

УПАНИШАДЫ

УПАНИШАДЫ

2

उपनिषद्:

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

УПАНИШАДЫ

в 3-х книгах

Книга 2



АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМЕННОСТИ
ВОСТОКА

XVI

«НАУКА» · ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.
НАУЧНО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР «ЛАДОМИР»

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

УПАНИШАДЫ

ПЕРЕВОД С САНСКРИТА,
ПРЕДИСЛОВИЕ И КОММЕНТАРИЙ
А.Я. СЫРКИНА

Москва 1992

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»:

А. Н. Болдырев, Ю. Е. Борщевский (ответственный секретарь), *И. С. Брагинский* (заместитель председателя), *Ю. Э. Брегель, Б. Г. Гафуров* (председатель), *П. А. Грязневич, И. М. Дьяконов, М. И. Занд, Г. А. Зограф, Г. Ф. Ильин, У. Н. Каримов, А. Н. Кононов* (заместитель председателя), *Н. И. Конрад, В. М. Константинов, Л. Н. Меньшиков, А. М. Мирзоев, М. С. Султанов, А. С. Тверитшинова, Л. С. Хачикян, С. С. Цельникер, Г. В. Цертели.*

Ответственный редактор

Т. Я. Елизаренкова

у 4703020100-004
503(03)-01

ISBN 5-86218-005-2
ISBN 5-86218-007-9

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1967, 1991

© Художественное оформление
научно-издательский центр «Ладомир»,
1991

УПАНИШАДЫ

*Утверждено к печати Ученым советом Института народов Азии
Академии наук СССР*

*Редактор А. М. Пятигорский. Технический редактор М. А. Полуин.
Корректоры А. А. Шамаева и Г. В. Струцова*

Бумага офсетная № 1. Подписано к печати 15/IV 1991 г. Формат 60×90^{1/16}.
Печ. л. 21,0. Уч. изд. л. 15,31. Тираж 1000 экз. Зак. 2267.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство «Наука»,

Главная редакция восточной
литературы

103051, Москва, К-51, Цветной бульвар, 21

Научно-издательский центр
«Ладомир»

103617, Москва, К-617, корпус 1435

ТОО ПФ «Полиграфист»

160001, г. Вологда, Челюскинцев, 3

СЕРИЯ «ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА»

ТЕКСТЫ. БОЛЬШАЯ СЕРИЯ

- I. Ким Бусик, *Самкук саги*. Издание текста, перевод, вступительная статья и комментарии М. Н. Пака, М., 1959.
- II. Фирдоусй, *Шах-наме*. Критический текст.
Т. I, под редакцией Е. Э. Бертельса, М., 1960 (изд. 2-е, стереотипное, М., 1963; изд. 3-е стереотипное, М., 1966).
Т. II, под редакцией Е. Э. Бертельса, составители текста А. Е. Бертельс, Л. Т. Гюзальян, О. И. Смирнова, М.-Н. О. Османов, А. Т. Тагирджанов, М., 1962 (изд. 2-е, стереотипное, М., 1963; изд. 3-е, стереотипное, М., 1967).
Т. III, составитель текста О. И. Смирнова, под редакцией А. Нушина, М., 1965.
Т. IV, составители текста Р. М. Алиев, А. Е. Бертельс и М.-Н. О. Османов, под редакцией А. Нушина, М., 1965.
Тт. V—VI в печати, тт. VII—IX готовятся к изданию.
- III. Са'дй, *Гулистан*. Критический текст, перевод, предисловие и примечания Р. М. Алиева, М., 1959.
- IV. *Путешествие Ун-Амуна в Библ*. Египетский нератический папирус № 120 Государственного музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина в Москве. Издание текста и исследование М. А. Коростовцева, М., 1960.
- V. Зайн ад-Дян Ва'сифй, *Баддй' ал-вакдй'*. Критический текст, введение и указатели А. Н. Болдырева, т. I—II, М., 1961.
- VI. *Арабский аноним XI века*. Издание текста, перевод, введение в изучение памятника и комментарии П. А. Грязневича, М., 1960.
- VII. Амйр Хусрау Дихлавй, *Маджнун и Лайлй*. Критический текст и предисловие Т. А. Магеррамова, М., 1964.
- VIII. *Юань-чао би-ши (Секретная история монголов)*. 15 цзюаней. Т. I. Текст. Издание текста и предисловие Б. И. Панкратова, М., 1962.
- IX. Мухаммад ибн Хиндуш'ах Нахчиванй, *Дастур ал-к'атиб фй та'ййин ал-мар'итиб (Руководство для писца при определении степеней)*. Кри-

- тический текст, предисловие и указатели А. А. Али-заде. Т. I, часть I, М., 1964.
- X. Муҳаммад ибн Наджиб Бакрӣн, *Джаҳан-наме (Книга о мире)*. [Ч. I.] Издание текста, введение и указатели Ю. Е. Борщевского, М., 1960.
- XI. Муҳаммад ал-Ҳамавий, *Ат-Та'риҳ ал-мансурӣ (Мансурова хроника)*. Издание текста, предисловие и указатели П. А. Грязневича, М., 1960 (изд. 2-е стереотипное, М., 1963).
- XII. Усама ибн Мункиз, *Китоб ал-маназил ва-д-дийар (Книга стоянок и жилищ)*. Издание текста, предисловие и указатели А. Б. Халидова, М., 1961.
- XIII. Муҳаммад-Қазим, *Наме-йи 'аламәр-йи надири (Мироукрашающая надирова книга)*.
 Т. I. Издание текста и предисловие Н. Д. Миклухо-Маклая. Указатели Г. В. Шитова, М., 1960 (изд. 2-е, стереотипное, М., 1962).
 Т. II. Издание текста, предисловие и общая редакция Н. Д. Миклухо-Маклая. Указатели и аннотированное оглавление О. П. Щегловой, М., 1965.
 Т. III. Издание текста, предисловие и общая редакция Н. Д. Миклухо-Маклая. Указатели и аннотированное оглавление Н. В. Елисеевой, М., 1966.
- XIV. Хюсейн, *Беда'и' ул-века'и' (Удивительные события)*. Издание текста, введение и общая редакция А. С. Тверитиновой. Аннотированное оглавление и указатели Ю. А. Петросяна. Ч. 1—2, М., 1961.
- XV. *Китайские рукописи из Дуньхуана. Памятники буддийской литературы сувэньсюэ*. Издание текстов и предисловие Л. Н. Меньшикова, М., 1963.
- XVI. Оцуки Сигэтакэ и Симура Кокё, *Канкай шун (Удивительные сведения об окружающих морях)*. Тетрадь восьмая. Словарь. Издание текста и предисловие В. Н. Горегляда, М., 1961.
- XVII. Низамӣ Ганджавӣ, *Лайли и Маджнун*. Критический текст А. А. Алескер-заде и Ф. Бабаева, М., 1965.

ТЕКСТЫ. МАЛАЯ СЕРИЯ

- I. Фида'й, *Китоб би хидайат ал-му'минин ат-талибин («История исмаилизма»)*. По таджикской рукописи издал, предисловием и примечаниями снабдил А. А. Семенов, М., 1959.
- II. 'Омар Ҳаййам, *Руба'ийат*. Подготовка текста, перевод и предисловие Р. М. Алиева и М.-Н. О. Османова. Под редакцией Е. Э. Бертельса. Ч. 1—2, М., 1959.
- III. 'Омар Ҳаййам, *Трактаты*. Перевод Б. А. Розенфельда. Вступительная статья и комментарии Б. А. Розенфельда и А. П. Юшкевича, М., 1961.

- IV. Хорезми, *Мухаббат-наме*. Издание текста, транскрипция, перевод и исследование Э. Н. Наджиба, М., 1961.
- V. *Вторая записка Абу Дулафа*. Издание текста, перевод, введение и комментарии П. Г. Булгакова и А. Б. Халидова, М., 1960.
- VI. *Пэкрён чхохе*. Антология лирических стихотворений рён-гу с корейским переводом. Издание текста, перевод и предисловие Д. Д. Елисеева, М., 1960.
- VII. *Нишань самани битхэ (Предание о нишанской шаманке)*. Издание текста, перевод и предисловие М. П. Волковой, М., 1961.
- VIII. *Бяньвэнь о Вэймоцзе. Бяньвэнь «Десять благих знаменций» (Неизвестные рукописи бяньвэнь из Дуньхуанского фонда Института народов Азш)*. Издание текста, предисловие, перевод и комментарии Л. Н. Меньшикова, М., 1963.
- IX. Михри Хатун, *Диван*. Критический текст и вступительная статья Е. И. Маштаковой (в печати).
- X. Гомбоджаб, *Ганга-шин урусхал (История золотого рода владыки Чингиса. — Сочинение под названием «Течение Ганга»)*. Издание текста, введение и указатель Л. С. Пучковского, М., 1960.
- XI. *Оросияякоку суймудан (Сны о Росши)*. Издание текста, перевод, вступительная статья и комментарии В. М. Константинова. Под редакцией академика Н. И. Конрада, М., 1961.
- XII. Амйр Хусрау Дихлавй, *Шйрйн и Хусрау*. Критический текст и предисловие Г. Ю. Алиева, М., 1961 (изд. 2-е, стереотипное, М., 1966).
- XIII. Ахмед Хани, *Мам и Зин*. Критический текст, перевод, предисловие и указатели М. Б. Руденко, М., 1962.
- XIV. Мирзэ 'Абдал'азйм Самй, *Та'рйх-и салътйн-и мангйтййа (История мангытских государей)*. Издание текста, предисловие, перевод и примечания Л. М. Епифановой, М., 1962.
- XV. *Ссянзчхон кыйбонз (Удивительное соединение двух браслетов)*. Издание текста, перевод и предисловие М. И. Никитиной и А. Ф. Троцевич, М., 1962.
- XVI. Камалашила, *Бхаванакрама (Трактат о созерцании)*. Факсимиле с предисловием Е. Е. Обермиллера, М., 1963.

ПЕРЕВОДЫ

- I. Мухаммад-Казим, *Поход Надир-шйха в Индию (Извлечение из Та'рйх-и 'аламйрй-йи нйдири)*. Перевод, предисловие и примечания П. И. Петрова, М., 1961.
- II. *Законы Ману*. Перевод С. Д. Эльмановича, проверенный и исправленный Г. Ф. Ильиным, М., 1960.
- III. *Дхаммапада*. Перевод с пали, введение и комментарии В. Н. Топорова, М., 1960 («Bibliotheca Buddhica», XXXI).

- IV. 'Абд ар-Рахман ал-Джабарти, *'Аджай'иб ал-ахбар фй-т-тараджим ва-л-ахбар* (Удивительная история прошлого в жизнеописаниях и хронике событий). Т. III, ч. 1: *Египет в период экспедиции Бонапарта (1798—1801)*. Перевод, предисловие и примечания И. М. Фильштинского, М., 1962.
- Т. IV: *Египет под властью Мухаммада 'Али (1806—1821)*. Перевод, предисловие и примечания Х. И. Кильберг, М., 1963.
- V. *Брихадараньяка упанишада*. Перевод, предисловие и комментарии А. Я. Сыркина, М., 1964.
- VI. Эвлия Челеби, *Книга путешествия (Извлечения из сочинения турецкого путешественника XVII века)*. Перевод и комментарии. Вып. 1. *Земли Молдавии и Украины*, М., 1961.
- VII. Арья Шура, *Гирлянда джатак, или Сказания о подвигах Бодхисаттвы*. Перевод А. П. Баранникова и О. Ф. Волковой. Предисловие и примечания О. Ф. Волковой, М., 1962.

СЕРИЯ «ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

ВЫШЛИ В СВЕТ

- I. *Сказание о Бхадре (новые листы сакской рукописи «Е»)*. Факсимиле текста. Транскрипция, перевод, предисловие, вступительная статья, глоссарий и приложение В. С. Воробьева-Десятовского и М. И. Воробьевой-Десятовской, М., 1965.
- II, 1. *Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках*. Часть 1. Надписи X—XVII вв. Тексты, переводы, комментарии, вступительная статья и приложения Л. И. Лаврова, М., 1966.
- IV. *Китайская классика в тангутском переводе (Лунь юй, Мэн цзы, Сюэ цзин)*. Факсимиле текстов. Предисловие, словарь и указатели В. С. Колоколова и Е. И. Кычанова, М., 1966.
- V. *Сәхнб, Дафтар-и дилкушй («Сочинение, радующее сердца»)*. Факсимиле текста. Предисловие, аннотированное оглавление, краткий текстологический комментарий и указатели Р. Хадн-заде, М., 1965.
- VI. *Чхандогья упанишада*. Перевод с санскрита, предисловие и комментарии А. Я. Сыркина, М., 1965.
- VIII, 1. *Документы по истории японской деревни*. Часть 1. Конец XVII—первая половина XVIII в. Перевод, предисловие и приложения О. С. Николаевой, М., 1966.
- IX. Симеон Лехацн, *Путевые заметки*. Перевод с армянского, предисловие, примечания и указатели М. О. Дарбинян, М., 1965.

XIII. *Идзумо-фудоки*. Перевод с японского, предисловие и комментарий К. А. Попова, М., 1966.

ГОТОВЯТСЯ К ИЗДАНИЮ

- II, 2. *Эпиграфические памятники Северного Кавказа на арабском, персидском и турецком языках*. Часть 2. Надписи XVIII—XX вв. Издание текстов, переводы, комментарии, статья и приложения Л. И. Лаврова.
- III. *Документы на половецком языке XVI в. (судебные акты Каменец-Подольской армянской общины)*. Транскрипция, перевод, грамматический комментарий, словарь и предисловие Т. И. Грунина. Под редакцией Э. В. Севортяна. Вступительная статья Я. Р. Дашкевича.
- VII. Бхамаха, *Поэтические украшения*. Перевод с санскрита, предисловие и комментарий Э. Н. Темкина.
- X. Лубсан Данзан, *Алтан тобчи («Золотая пуговица»)*. Перевод с монгольского, предисловие, комментарий и приложения Н. П. Шастиной.
- XI. *История халифов*. Факсимиле арабской рукописи, предисловие и указатели П. А. Грязневича и М. Б. Пиотровского.
- XII. *Дэн Сицзы*. Перевод с китайского, введение, комментарий и приложения В. С. Спирина.
- XIV. *Клинописные тексты из Кюль-тепе в собраниях СССР (письма и документы торгового объединения в Малой Азии XIX в. до н. э.)*. Автографические копии, транскрипция, перевод, вводная статья и комментарий Н. Б. Янковской.
- XV. *Повествование вардапета Аристакэса Ластивертци*. Перевод с армянского, предисловие, комментарий и указатели К. Н. Юзбашяна.
- XVII. Рашид ад-Дйн, *Переписка*. Перевод с персидского, введение и комментарий А. И. Фалиной.
- XVIII. *Цой чхун джон («Повесть о верноподданном Цое»)*. Факсимиле корейской рукописи, перевод, предисловие и комментарий Д. Д. Елисева.
- XIX. *Чхун Хян джон («Повесть о Чхун Хян»)*. Факсимиле корейской рукописи, перевод, предисловие и комментарий А. Ф. Троцевич.
- XX. *Книга правителя области Шан («Шан цзюнь шу»)*. Перевод с китайского, предисловие и комментарий Л. С. Переломова.
- XXI, 1. Шараф-хъан Бядлися, *Шараф-наме*. Том I. Перевод с персидского предисловие, примечания и указатели Е. И. Васильевой.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	14
АЙТАРЕЯ УПАНИШАДА	37
Первая часть	39
Первая глава	39
Вторая глава	40
Третья глава	40
Вторая часть	42
Третья часть	43
КАУШИТАКИ УПАНИШАДА	45
Первая часть	47
Вторая часть	50
Третья часть	58
Четвертая часть	63
КЕНА УПАНИШАДА	69
Первая глава	71
Вторая глава	72
Третья глава	72
Четвертая глава	73
ТАЙТТИРИЯ УПАНИШАДА	75
Раздел наставления	77
Первая глава	77
Вторая глава	77
Третья глава	77
Четвертая глава	78
Пятая глава	79
Шестая глава	80
Седьмая глава	80
Восьмая глава	81
Девятая глава	81
Десятая глава	82

Одиннадцатая глава	82
Двенадцатая глава	83
Раздел блаженства Брахмана	83
Первая глава	83
Вторая глава	84
Третья глава	85
Четвертая глава	85
Пятая глава	86
Шестая глава	86
Седьмая глава	87
Восьмая глава	87
Девятая глава	89
Раздел Бхригу	89
Первая глава	89
Вторая глава	90
Третья глава	90
Четвертая глава	90
Пятая глава	91
Шестая глава	91
Седьмая глава	91
Восьмая глава	92
Девятая глава	92
Десятая глава	92
КАТХА УПАНИШАДА	95
Первая часть	97
Первый раздел	97
Второй раздел	101
Третий раздел	104
Вторая часть	106
Первый раздел	106
Второй раздел	108
Третий раздел	110
ШВЕТАШВАРА УПАНИШАДА	113
Первая часть	115
Вторая часть	117
Третья часть	119
Четвертая часть	122
Пятая часть	125
Шестая часть	127
МАЙТРИ УПАНИШАДА	131
Первая часть	133
Вторая часть	134
Третья часть	137
Четвертая часть	139

Пятая часть	141
Шестая часть	142
Седьмая часть	164
иША УПАНИШАДА	169
МУНДАКА УПАНИШАДА	175
Первая часть	177
Первая глава	177
Вторая глава	178
Вторая часть	180
Первая глава	180
Вторая глава	181
Третья часть	183
Первая глава	183
Вторая глава	184
ПРАШНА УПАНИШАДА	187
Первый вопрос	189
Второй вопрос	191
Третий вопрос	192
Четвертый вопрос	194
Пятый вопрос	195
Шестой вопрос	196
МАНДУКЬЯ УПАНИШАДА	199
ПРИЛОЖЕНИЕ	203
Ваджрасучика упанишада	205
Из Маханараяна упанишады	207
Из Чагалея упанишады	215
Из Субала упанишады	217
Первая глава	217
Вторая глава	218
Тринадцатая глава	219
Шестнадцатая глава	220
Из Пайнгала упанишады	220
Третья глава	220
Четвертая глава	221
Атма упанишада	224
Брахмабину упанишада	225
Из Йогататтва упанишады	228
Из Кантхашрути упанишады	228
Из Джабала упанишады	229
Кайвалья упанишада	229
Из Ниларудра упанишады	233
Из Рамапурватапаня упанишады	234

КОММЕНТАРИЙ	237
Айтарея упанишада	239
Қаушитаки упанишада	243
Кена упанишада	255
Тайттирия упанишада	257
Катха упанишада	266
Шветашватара упанишада	276
Майтри упанишада	285
Иша упанишада	300
Мундака упанишада	302
Прашна упанишада	306
Мандукья упанишада	309
Ваджрасучика упанишада	311
Из Маханараяна упанишады	312
Из Чхагалея упанишады	315
Из Субала упанишады	316
Из Пайнгала упанишады	317
Атма упанишада	318
Брахмабинду упанишада	318
Из Йогататтва упанишады	319
Из Кантхашрути упанишады	320
Из Джабала упанишады	320
Кайвалья упанишада	320
Из Ниларудра упанишады	322
Из Рамапурватапаниа упанишады	322
ВИБЛИОГРАФИЯ И УКАЗАТЕЛЬ	323
Библиография (тексты и переводы упанишад)	323
Список сокращений	326
Указатель	327
Summary	333

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга содержит переводы одиннадцати *упанишад* — *Айтарей*, *Каушитаки*, *Кены*, *Тайттири*, *Катхи*, *Шветашватары*, *Майтри*, *Иши*, *Мундаки*, *Прашны* и *Мандукьи*. Первые две *упанишады* традиция относит к *Ригведе*, 3-ю — к *Самаведе*, 4—7-ю — к *Черной Яджурведе*, 8-ю — к *Белой Яджурведе* и 9—11-ю к *Атхарваведе*. Вместе с *Брихадараньякой Белой Яджурведы* и *Чхандогьей Самаведы* они входят в число наиболее древних и авторитетных *упанишад*, созданных, по мнению большинства исследователей, не позже первых веков до нашей эры и неоднократно комментированных индийскими философами. Кроме того, в приложении даются образцы некоторых других *упанишад*: *Ваджрасутики* — *Самаведы*, *Маханараяны* и *Чхагалеи* — *Черной Яджурведы*, *Субалы* и *Пайнгалы* — *Белой Яджурведы*; *Атмы*, *Брахмабину*, *Йогататтвы*, *Кантхашрути*, *Джабалы*, *Кайвальи*, *Ниларудры* и *Рамапурватани* — *Атхарваведы*, также представляющих несомненный интерес, хотя и, видимо, сравнительно более поздних и не сыгравших столь значительной роли в истории индуизма. Из них *Ваджрасутика*, *Атма*, *Брахмабину* и *Кайвалья* переведены полностью, остальные — в извлечениях.

Настоящее издание непосредственно примыкает к опубликованным ранее в этой же серии русским переводам *Брихадараньяки* и *Чхандогьи* (далее — соответственно БУ, ЧУ). Основные сведения о ранних *упанишадах* (их хронология, литературное окружение, социальная среда, мировоззрение, отдельные стилистические особенности) уже были затронуты

в этих публикациях, там же приведены отдельные данные по истории изучения *упанишад* и библиография¹. Поэтому во избежание повторений мы не останавливаемся здесь на перечисленных вопросах (специальное рассмотрение какого-либо из них также выходит за рамки этого предисловия) и ограничимся лишь самыми краткими характеристиками переведенных памятников². Замечания и текстовые параллели, связанные с отдельными конкретными реалиями текста, как правило, приведены в комментариях.

Айтарея (Aitareya) *упанишада* входит в число ранних прозаических *упанишад*. Известны одноименные *брахмана* и *араньяка* — традиция относит их к *Ригведе* и связывает с именем легендарного Махидасы Айтареи (Mahidāsa Aitareya)³. Последний, согласно преданию [Саяна (XIV в.) во введении к *Айтарея брахмане*], был сыном известного *риши* от одной из его жен, Итары (Itarā), принадлежавшей к низкой касте. Отец дурно относился к нему, и тогда Итара обратилась за помощью к богине земли Махи (Mahīdāsa — «раб Махи»), которая наделила Айтарею божественной мудростью⁴.

Айтарея брахмана состоит из восьми больших разделов (raṅśikā) и содержит детальное описание различных обрядов (прежде всего — *агништомы*). *Айтарея араньяка* состоит из пяти разделов (āraṇyaka), посвященных, в частности, аллегорическим толкованиям *уктхи*, *праны* (II.1—3), правилам рецитации гимнов (III.1); толкованиям отдельных звуков (III.2),

¹ Ср. БУ, стр. 5—51, 234—236; ЧУ, стр. 240—244.

² В связи с последующим изложением см. кроме указанных ниже изданий соответствующие разделы в книгах: MU I, LXXXIX sq.; II, XXI, sq.; SU; S. Belvalkar, R. Ranade, *History of Indian Philosophy*, vol. II, Poona, 1927, pp. 90 sq., 168 sq.; R. Ranade, *A constructive survey of Upaniṣadic philosophy*, Poona, 1926, p. 24 sq.; S. Chakravarti, *The Philosophy of the Upaniṣads*, Calcutta, 1935, p. 94 sq.

³ Ср. AS, pp. 3—24 (analyse).

⁴ См. SU 7; VN II, 144 и др. (ср. Ч III. 16.7). Ср. легенду о Калидасе («рабе богини Кали»).

обряда в день mahāvratā (V) и т. д. 4—6-я части (adhyaṃya) второго раздела и образуют *Айтарея упанишад* (иногда весь второй раздел *араньяки* называют Mahaitareya или Bahvṛsa upaniṣad, а третий раздел — Saṃhitā upaniṣad). В своем комментарии Шанкара (VIII—IX вв.) поясняет, что *Айтарея араньяка* II.4—6 (т. е. собственно Айт) предназначается для наиболее возвышенных и стремящихся к полному освобождению от мирских уз; Alt. āg. II.1—3 — для не столь совершенных и, наконец, Alt. āg III — для занятых лишь мирскими обязанностями⁵.

Таким образом, в рамках данной *араньяки* Айт в характерном для ранних *упанишад* духе как бы ведет адепта от различного рода ритуальных наставлений к более отвлеченным космогоническим и этическим спекуляциям. Она состоит из трех частей⁶. Первая, делящаяся на три главы (khaṇḍa), повествует о творческих актах Атманā — создании миров, *пуруши*, органов жизнедеятельности и т. д. В традиционном стиле приводятся в соответствие различные феномены макрокосма и микрокосма. Затем следует рассуждение о пище, улавливаемой лишь «выдохом» (? — arāpa) или ветром. Во второй части (из одной главы) говорится о «трех рождениях» человека: 1) рождение сына; 2) возвращение сына; 3) возрождение после смерти⁷. Наконец, в третьей части (также из одной главы) следуют наставления в должном почитании Атмана; все возводится к высшему познанию (prañā, prañāna) — основе и двигателю всего существующего.

Каушитаки (Kauṣītaki, иначе Kauṣītaki brāhmaṇa)⁸ — также одна из старейших прозаических *упанишад Ригведы* и связана с именем легендарного мудреца Kauṣītaki (происхо-

⁵ PU 513.

⁶ Подробнее в этой связи см.: U. Schneider, *Die Komposition der Aitareya upaniṣad*, — «Indo-Iranian Journal», vol. VII, 1963, № 1, pp. 58—69.

⁷ Ср. SU 15.

⁸ Ср. KauR, 3 sq.

дящий от Kuṣṭaka)⁹. Соответствующая ей *Каушитаки* (также Śāṅkhāyana) *брахмана* состоит из 30 частей (adhyaṃya), излагающих наставления в совершении различных обрядов, которые связаны с возжиганием огня и подношением *сомы*. Одноименная *араньяка* также состоит из 30 частей. 1—2 части близки к Ait. āg. I и V; 3—6 составляют собственно Кау (порядок этот, впрочем, варьируется в отдельных рукописях)¹⁰; 7—8 части также находят соответствие в Ait. āg. III; 9—в Ч V. 1—2 и других текстах (спор между жизненными силами) и т. д. Последняя часть содержит список учителей (vaṇśā), передававших соответствующее учение — от «Самосущего» Брахмана — к Uddālaka Āruṇi (см. прим. к Кау I. 1), Kahola Kauṣītaki и Guṇākhyā Śāṅkhāyana. Хотя Кау и не комментировалась Шанкарой, он ссылается на нее в комментариях к *Брахмасутре* Бадараяны; она была также известна Раманудже (XI в.) и комментировалась Шанкаранандой (ок. XIV в.). Известны различные редакции Кау, сводимые обычно к двум основным¹¹.

Первая из четырех частей Кау содержит наставление Читры Гаргьяяни Шветакету о посмертных путях человека — пути, ведущему к возрождению в мире смертных, и пути в высший мир Брахмана (с подробным описанием последнего) — ср. аналогии с Бр VI.2; Ч V.10 и др. Следующая часть не столь однородна по своему характеру. Здесь приводятся аллегорические рассуждения о Брахмане как дыхании; описываются различные магические обряды с целью добыть богатство, вызвать к себе любовь и т. д. Весьма интересны рассуждения о «внутренней» *агнихотре*. Далее описываются обряды,

⁹ См. VN I, 194—195; PU 751, п. 1 — толкование Шанкарананды (TTU, 114—118); Бр III.5.1.

¹⁰ Ср. SU 22.

¹¹ Ср. KauR 10—11. Л. Рену следует изд. *The Kauṣītaki-Brāhmaṇa-Upaniṣad...*, ed. with an engl. transl. by E. B. Cowell, Calcutta, 1861 (репр. 1901) (версия В) и др. Шанкарананда следует версии А (TTU 114—144 и др.). PU (как и UM) следует за Шанкаранандой (р. 751), однако практически учитывает все существенные разночтения.

очищающие от грехов (три «почитания» Каушитаки), связанные с новолунием, с полнолунием и вызванные заботой о потомстве. Затем снова идут более отвлеченные рассуждения — о связи Брахмана с существованием природных феноменов. В заключительной главе приводится наставление о передаче заветов отца к сыну. Третья часть содержит наставление Индры Пратардане об истинной природе Атмана как жизненного дыхания и субъекта познания, связанного с органами жизнедеятельности и постигаемыми объектами. Последняя часть — диалог Аджаташатру и Гаргьи Балаки о должном почитании Брахмана и Атмана, очень близкий к Бр II.1.

Кена (Кепа, или Talavakāra) *упанишада* составляет часть Talavakāra-brāhmaṇa (также Jaimīniya-upaniṣad-brāhmaṇa) — *араньяки* школы (śākhā) Джайминия, или Талавакара, относящейся к *Самavede*¹². Текст *араньяки* состоит из пяти частей (adhyaṅga) и в отдельных деталях близок к *Чхандогья упанишаде Самavedы*¹³ (напр., рассуждение о «пятичастном» и «семичастном» *самане*). 18—21-ю главы IV части и составляет Ке, названная так по своему начальному слову (Кепа iṣitam — «Кем движимый...»). Среди ранних *упанишад* Ке выделяется стилистической неоднородностью текста: 1—2 главы написаны стихами; 3—4, по-видимому более ранние¹⁴, — прозой.

Первая глава повествует о Брахмане как основе жизнедеятельности и органов чувств, однако не постигаемом ими. Затем говорится о мирском иллюзорном знании людей, далеком от истинного знания. В третьей главе рассказывается о встрече Брахмана с богами, стремящимися приписать себе его величие. Огонь (Агни) и ветер (Ваю) оказываются бессильными перед ним и не способны постичь его. Лишь Индра с помощью Умы (супруги Шивы) — ее словами начинается

¹² Ср. KeR 3; подробнее — UM I, LXXXIX—XCI; SU 62.

¹³ Ср. ЧУ, стр. 10 и сл.

¹⁴ Ср. Belvalkar, Ranade, *History...*, vol. II, p. 135; SU 204.

четвертая часть Ке — постигает Брахмана. Затем следуют аллегорические определения последнего — в связи с феноменами макрокосма и микрокосма, а также — с определенными нормами поведения.

Тайттирия (Taittirīya), также относящаяся к числу ранних прозаических *упанишад*¹⁵, входит в предание одноименной школы *Черной Яджурведы*, первого из учителей которой звали Tittiri. Сюда наряду с *самхитой* входит *Тайттирия брахмана* в трех частях (объясняющих *ваджалею*, *раджасую*, *агнихотру*, *ашвамедху* и другие обряды) и *Тайттирия араньяка*. Последняя состоит из десяти разделов. В первых разделах приводятся наставления, касающиеся устройства жертвенного алтаря, обучения брахмана, затем — священные формулы (mantra) и наставления в погребальных обрядах. 7—9 разделы и составляют Та, 10 раздел — *Маханараяна упанишаду* (см. ниже, стр. 28).

Таким образом, Та состоит из трех разделов (vallī — букв. «лиана»). Первый, насчитывающий 12 глав (anuvāka), носит название Śikṣa vallī — «раздел наставления» (это и следующие заглавия идут от Шанкары). Изложение здесь во многом близко Alt. āg. III; Śāṅkhāyana. āg. VII—VIII и находит себе аналогии в литературе *веданг* — вспомогательных дисциплин (в данном случае — фонетика), связанных с толкованием вед. Вначале идут наставления, связанные с должным произношением, аллегорические толкования соединения звуков; затем такое толкование получают три священных возгласия (*бхус*, *бхувас*, *свар*). Последние главы излагают различные правила поведения брахмана. Следующий раздел Brahmānanda («Блаженство Брахмана») состоит из девяти глав и представляет собой более отвлеченные рассуждения о природе высшего начала, Атмана. В основе последнего лежит пища, дыхание, разум, познание и, наконец, блаженство — его глубочайшая сущность, на которой автор останавливается

¹⁵ Ср. TL, 3.sq.

более подробно. Третий раздел — *Bṛgu* (по имени легендарного мудреца). Под руководством своего отца Бхригу постигает сущность Брахмана, который, как и Атман в предыдущем разделе, возводится к пище, дыханию, разуму, познанию, блаженству. Следуют заповеди в должном обращении с пищей и почитанием Брахмана. Такое почитание ведет к высшему благу — достижению единства с Атманом.

Катха (Kaṭha, Kaṭhaka) *упанишада*¹⁶, также связанная с *Черной Яджурведой*, входит в предание одноименной школы, основанной, согласно известному грамматiku Патанджали (ок. II в. до н. э.), *риши* Катхой (Kaṭha). Традиция *Катхи*, по-видимому, была близка к традиции *Гайттирии* — в частности, ее *брахмана* в основном совпадала с *Tait. Saṃhitā*¹⁷, а *Tait. brāhm.* III. 11, 8. (ср. РВ X. 135) содержит сюжет, лежащий в основе этой *упанишады*.

Кат принадлежит к числу ранних стихотворных *упанишад* и состоит из двух частей (*adhyaḥya*), в каждой из которых три раздела (*valli*)¹⁸. Первая часть открывается рассказом о Ваджрашравасе, который во время жертвоприношения разгневался на своего сына Начикетаса и сказал, что отдаст его в жертву богу смерти Яме. Начикетас идет в обитель Ямы, где бог смерти предлагает ему исполнить три желания. Первое желание Начикетаса — успокоить гнев отца, второе — поведать ему о «небесном огне», знание которого ведет в высший мир. Исполняя это желание, Яма провозглашает, что отныне этот огонь будет известен под именем Начикетаса. Третье желание — узнать, что ждет человека за порогом смерти. После некоторых колебаний Яма приступает к наставлению (с начала 2-го раздела). Последовательно идет речь о двух путях — знания и незнания, о высшей реальности,

¹⁶ Ср. KaRs 40 sq. (ср. p. XIII sq. — bibliography); KaR 3 sq.

¹⁷ Ср. SU 261, 212.

¹⁸ Подробнее о композиции Кат и связанных с нею текстологических проблемах см.: F. Weller. *Versuch einer Kritik der Kathopaniṣad*, Berlin, 1953.

постигаемой не рассудком, а самосозерцанием, о символике слога *Ом*, о постижении высшего Атмана. В третьем разделе первой части — распространенная в древнеиндийской дидактике аллегория колесницы (Атман — владелец колесницы, тело — колесница, разум — поводья [и т. д.]). Затем следуют рассуждения о высшем *пуруше* и о средствах самоусовершенствования. Вторая часть продолжает сходные рассуждения: в 1-м разделе — о постижении Атмана, об истинной неразличимости феноменов мира, субъекта и объекта, о тождестве индивидуального и всеобщего начал; во 2-м — снова описывается природа Атмана, затем идет речь о посмертных путях человека, о едином начале во всех существах (рефрен: «это — То») и т. д. В заключительном разделе второй части дается аллегорический образ вселенского дерева; далее, в частности, говорится о йогическом состоянии, [о достижении высшего просветления и бессмертия в результате прекращения всех желаний.

Шветашватара (*Śvetāśvatara*) *упанишада* также связывается с традицией школы *Тайттирия*, вместе с тем ее относят и к одноименной школе *Черной Яджурведы*, названной так по имени мудреца *Śvetāśvatara* («Белый мул» — ср. толкование Шанкарананды — *śveta* «белый», «чистый»; *aśva* = *indriyas* «чувства») ¹⁹. Здесь шесть частей (*adhyaaya*) в стихах. По кругу своих идей Шв несколько отличается от других ранних *упанишад*, обнаруживая, в частности, как уже неоднократно отмечалось исследователями, черты близости к шиваизму, *санкхье*, *йоге* ²⁰.

Первая часть начинается с вопросов о причине и источнике бытия. Затем описывается индивидуальное начало и отличное от него высшее. Размышление о священном слоге *Ом*, самопознание и подвижничество — таков путь постижения Атмана. Вторая часть открывается восхвалением бога солнца

¹⁹ Ср. PU 707; UM II, p. XXXI.

²⁰ Ср. ŚS, 5—52; ŚH 80—95; SU 288 sq.

Савитара. Далее разъясняются отдельные элементы *йоги* (как в конкретных предписаниях, так и аллегорически), после чего восхваляется вездесущее божество (Атман). Третью часть составляют рассуждения о владыке Рудре (как персонализации Атмана) и о том, что «выше его», — едином Брахмане и *пуруше*. Рассуждения эти, как и следующие ниже (в 4—5-й частях), во многом близки идеям *санкхьи*. Следующая часть содержит в первой половине характеристику Брахмана в связи с феноменами природы, с сотворением природной субстанции — *пракрити* и *майи*. Во второй половине снова воспевается Рудра. Пятая часть включает в себя поучения о знании и незнании, скрытых в Брахмане; о существе, наделенном различными атрибутами и своими действиями, и об освобождении этого существа от мирских уз. Последняя часть начинается с рассуждения о Брахмане как высшем принципе существования, как спасителе, несущем своим адептам освобождение от уз мира. Последние стихи содержат указание о тех, кому не следует передавать учение этой *упанишады*, а также о необходимости чтить божество и — наравне с ним — наставника.

Майтри [Maitrī, также Maitrāyaṇa, Maitrāyaṇīya (brāhmaṇa) и т. д.] *упанишада* принадлежит к одноименной (Maitrāyaṇīya) школе *Черной Яджурведы*, названной так по имени учителя Maitrī или Maitra (от Mitra). Известна *самхита* этой школы, состоящая из четырех разделов²¹. Среди главных *упанишад* Мт принадлежит, по-видимому, к числу сравнительно более поздних прозаических текстов, испытавших, в частности, влияние буддийской терминологии²². Шанкара не комментировал Мт, вместе с тем она была известна Раманудже (XI в.) и комментировалась Раматиртхой (XVI в.).

Мт состоит из семи частей (pṛapāṭhaka). Вначале рассказывается о царе Брихадратхе, оставившем царство и удалив-

²¹ Ср. SU 311 sq.

²² Ср. SU 312; UM II, p. LI; ME, 3 sq. и др.

шемся в лес. Там ему является мудрец Шакаянья. Брихадратха спрашивает его о сущности Атмана. 2-я часть открывается поучениями Шакаяньи. Начиная говорить об Атмане, он передает историю о том, как Крату Праджапати обучил *валикхальев* божественной мудрости. Первые наставления Крату посвящены тому, как Атман проникает в тело человека, одушевляя его и вызывая деятельность различных функций. В 3-й части он рассуждает об индивидуальном телесном начале (Бхутатмане), связанном действиями и аффектами. Далее идет речь об освобождении индивидуума слиянием Бхутатмана с высшим Атманом, осуществимом благодаря истинному знанию, аскезе и сосредоточенному размышлению. Здесь, по-видимому, кончаются наставления Крату Праджапати, и в 5—6-й частях (возможно, сравнительно поздних) Шакаянья продолжает говорить уже от своего имени. Пятую часть составляют «словословие Кутсяяны» — восхваление высших божеств как манифестации Брахмана — и космогонические рассуждения, связанные с учением о трех *гунах* (*самтвa*, *раджас* и *тамас*). 6-я, наиболее обширная часть посвящена рассуждениям о «внутреннем» и «внешнем» Атмане, о «воплощенном» и «невоплощенном» Брахмане, о слоге *Ом*, возгласениях *бхус*, *бхувас*, *свар*, о почитании Савитара, о пище как изначальной природной субстанции (*prakṛti*) и подношении Атману, об отдельных атрибутах Брахмана и далее — йогическим предписаниям, завершающим поучение Шакаяньи. В конце этой части (возможно, с VI. 31 и до конца Мт — добавление)²³ изложены учение о природе органов жизнедеятельности и аллегорические рассуждения об *агнихотре*. Заключительная, 7-я часть содержит ряд символических отождествлений Атмана с самыми различными феноменами, далее — интересные в историческом отношении выпады против приверженцев ложного знания и в конце — наставления Брахмана богам и *асурам* о сущности Атмана, связанной с че-

²³ Ср. SU 314.

тырьмя ступенями человеческого сознания (бодрствование, легкий сон, глубокий сон без сновидений и высшее трансцендентное состояние).

Иша (Īśa или Īśāvāsyā, также—Vājasaneyī saṃhitā) *упанишада* принадлежит к школе Ваджасанейинов *Белой Яджур-веды*²⁴. *Самхита* этой школы состоит из 40 частей (adhyaṃya) и посвящена описанию обрядов *агнихотры*, *агништомы*, *ваджанейи*, *раджасуи*, *ашвамедхи* и др. Заключительную ее часть и составляет *Иша. Брахмана*, соответствующая ей, — знаменитая Śatapatha-brāhmaṇa в 14 разделах (kāṇḍa), дающая помимо интересного в мифологическом отношении материала и ряд более детальных разъяснений отдельных обрядов (например, *ашвамедхи*). Заключительный ее раздел — *араньяка*, последние главы которой составляет *Брихадараньяка упанишада*.

Иша, как и Ke, названа так по своим начальным словам (Īśāvāsyam idaṃ sarvaṃ... — «владыкой окутано все то...»). Подобно Кат, она относится к числу ранних стихотворных *упанишад*. Являясь одним из самых коротких текстов этого жанра (18 двустиший), *Иша* вместе с тем издавна почиталась как авторитетнейшая *упанишада* и по сей день едва ли не чаще всех других *упанишад* служит объектом истолкования. Именно она открывает собой одно из наиболее известных собраний 108 *упанишад* (т. наз. muktikā)²⁵. Традиция школы Ваджасанейинов существует в двух рецензиях — Kāṇva (которой мы следовали здесь)²⁶ и Mādhyandina, — несколько отличающихся друг от друга в отдельных деталях²⁷.

Содержание *Иши* — рассуждения о пути к истинному познанию. Здесь последовательно идет речь об отречении и о привязанностях, об атрибутах высшего начала, о незнании и мир-

²⁴ Ср. SU 373 sq.; БУ, стр. 52 и др.

²⁵ Ср. БУ, стр. 18.

²⁶ См. PU 567 sq.

²⁷ Так, Мадхьяндина в отличие от Канвы помещает 12—14-й стихи перед 9—11-м (ср. Belvalkar, Ranade, p. 90).

ском, несовершенном знании (*avidyā—vidyā*), о не проявлении и проявлении природных свойств (*asambhūti—sambhūti*). Вслед за этим в заключительных стихах, совпадающих с Бр V. 15. 1—4, приводится молитва, обращенная к Пушану, здесь — солнечному божеству, символизирующему высшее начало, с которым стремится слиться умирающий.

Мундака (*Muṇḍaka*), как и другие указанные ниже ранние *упанишады*, принадлежат к *Атхарваведе*. Ее относят к школе *Śaṅkara*²⁸. Название ее, видимо, связано с обозначением определенного разряда аскетов, ходивших с обритой головой (*muṇḍa*). Му принадлежит к наиболее авторитетным стихотворным *упанишадам* и делится на три части (*muṇḍaka*), содержащие по две главы каждая.

Первая часть открывается описанием передачи учения от Брахмана к Шаунаке, получающему наставления от Ангираса. Последний говорит о низшем знании (наук и обрядов) и высшем знании — непреходящего начала, проявляющего себя во всех феноменах. Во второй главе идет речь о должном совершении *агнихотры* и о недостаточности одних обрядов для достижения высшего удела — лишь подвижничество и умиротворенность ведут к нему. Вторая часть содержит аллегорическое описание *пуруши* — всеобщего источника, затем — Атмана и Брахмана, в котором следует видеть как высшее так и низшее проявление и светом которого светится мир. Третья часть дает вначале символические образы двух существ: связанного действиями и обрядами и просвещенного, свободного от мирских уз; затем снова описываются атрибуты Атмана. В последней главе говорится, что для достижения Атмана преодоление желаний и отречение важнее всего другого. В заключение, как и в некоторых других *упанишадах*, указано, кому дозволено передавать учение о Брахмане.

Прашна (*Prāśna*) *упанишада* принадлежит к школе *Pīṅgala* *Атхарваеды* и относится, по-видимому, к числу более

²⁸ Ср. МиМ 3 sq.

поздних прозаических *упанишад*. Здесь шесть частей (праśпа—букв. «вопрос»); каждая из них содержит по ответу известного брахманского авторитета Пиппалады²⁹ на вопросы шести брахманов, стремящихся постичь высшее начало. Первая часть посвящена сотворению жизни. Праджapati творит вещество и дыхание, одушевляющее все живое. Затем он отождествляется с месяцем, днем и ночью, пищей и т. д. Вторая часть повествует о «превосходнейшем» из божеств, поддерживающем все сотворенное. Это дыхание, с уходом которого из тела (распространенный в *упанишадах* мотив) прекращается деятельность и остальных жизненных сил. Все утвержденное в мирах находится во власти дыхания. Далее следует объяснение функций разных видов дыхания («идущего вниз», «общего» и др.), соотносимых с отдельными феноменами окружающего мира. Четвертая часть связывает некоторые из этих функций с состояниями человеческого сознания. Соответственно здесь описываются стадии легкого сна, глубокого сна без сновидений и высшего трансцендентного состояния. Пятая часть отвечает на вопрос о почитании слога *Ом* — в этой связи говорится о различных способах такого почитания и соответствующих вознаграждениях почитаемому. Ответ на заключительный, шестой вопрос содержит рассуждения о 16 составных частях человеческого существа (дыхание, вера и т. д.), творимых *пурушей* и под конец растворяющихся в *пуруше*.

Мандукья (Maṇḍūkya) *упанишада*³⁰ связывается с одноименной школой, видимо, восходящей к легендарному брахманскому авторитету Maṇḍūka (букв. «лягушка»). Среди главных *упанишад* она также принадлежит к сравнительно поздним прозаическим текстам. Обычно ее относят к *Атхарваведе* (иногда, впрочем, имея в виду традицию школы *Мандукья*, — к *Ригведе*). Это одна из самых коротких *упанишад* (12 па-

²⁹ Ср. VN I, 532; PBs 3 sq.

³⁰ Ср. MāL 3 sq.; SU 573 sq.

параграфов). К ней традиционно примыкает *карика* (kārikā) — объяснения, написанные Гаудападой (ок. VI в.). *Карика* Гаудапады состоит из четырех частей и излагает в стихах ряд положений монистической *веданты*; наряду с Му она была прокомментирована Шанкарой³¹.

Содержание Ман — аллегорическое разъяснение священного слога *Ом* (aum) в его связи с четырьмя стопами Брахмана и ступенями сознания, о которых уже говорилось выше. Соответственно звук а (1-я стопа) отождествляется здесь с бодрствованием; и (2-я) — с легким сном; m (3-я) — с глубоким сном без сновидений, и вся совокупность «aum» (4-я стопа) — с высшим, трансцендентным состоянием, Атманом.

Как известно, литература *упанишад* отнюдь не ограничивается Бр, Ч и упомянутыми выше текстами. Она охватывает более 200 различных памятников, создававшихся, по-видимому, вплоть до позднего средневековья и позволяющих судить не только об истоках и эволюции ортодоксального индуизма, но и об отдельных его сектантских ответвлениях (шиваитских, вишнуитских). Поэтому мы сочли целесообразным дать читателю и несколько образцов таких, в основном более поздних текстов, помещенных в приложении³².

Ваджрасучика (Vajrasūcika) *упанишада*³³ *Самаведы* состоит из девяти параграфов в прозе. Интересно, что она приписывалась Шанкаре. Здесь приведено рассуждение о том, что делает человека брахманом. Автор последовательно показывает, что это не жизненное начало, не тело, не порода, не знание, не действие, не благочестие — лишь постижение высшего начала выделяет человека, делая его настоящим брахманом.

³¹ Ср. MuM 9 sq.

³² Из последних исследований в этой области ср., напр., K. V. Gajendragadkar, *Neo-Upaniṣadic philosophy*, Bombay, 1959; S. G. Desai, *The later Upanisads — A study*, — «Journal of the University of Bombay», vol. XXXII, Sept. 1963, pt 2. pp. 127—151.

³³ Ср. PU, 933 sq.

Маханараяна (Mahānāgāyaṇa, также Bṛhannāgāyaṇa, Ya-jñīki) упанишада, как и Та (см. выше, стр. 19), входит в *Тайттирия араньяку Черной Яджурведы*, составляя 10-ю главу араньяки³⁴. Эта упанишада была известна Шанкаре и Раманудже. *Маханараяна* в основном изложена стихами и дошла до нас в нескольких редакциях, из которых нами использована здесь āndhra³⁵ (550 стихов, разделенных в изд. MV на 15 частей). Вначале здесь приводится восхваление Праджапати — основы вселенной, затем следуют различные возгласения, в частности посвященные Агни, Рудре, Гаруде, Нараяне (давшему имя этой упанишаде — ср. прим. к VI.235 и сл.) и связанные с аллегорическим почитанием этих божеств. Ряд стихов, образующих как бы центральную часть упанишады, содержит восхваление высшего начала — Атмана и Нараяны. Затем снова следуют ритуальные обращения к Агни, Рудре, Индре, Брихаспати и т. д.; формулы, имеющие целью отвести различные беды, очиститься от скверны и т. д. Заключительная часть упанишады восхваляет состояние отрешенности, превосходящее все прочее и тождественное Брахману.

Чхагалея (Chāgaleya) упанишада *Черной Яджурведы*³⁶ дошла до нас в одной, к сожалению, испорченной рукописи (конец текста утрачен). Она связана с одноименной школой. *Чхагалея* невелика по объему и изложена прозой. Здесь повествуется о риши, собравшихся на берегу Сарасвати для совершения обрядов и исключивших из своего числа Кавашу Айлушу как низкородного. Последний спрашивает, что именно сделало их брахманами. Те не в силах дать правильный ответ, и он начинает наставлять их. В центре этих наставлений — уже встречавшаяся нам аллегория повозки. Очевидный смысл обрывающегося текста: главное, делающее человека

³⁴ Ср. SU 241 sq.

³⁵ MV (=Ānāndāśrama sanskrit series, t. 36, Poona, 1898, pp. 783—810).

³⁶ Ср. ChāgR 1 sq.; SU 844.

брахманом, — постижение высшего существа, одушевляющего тело, Атмана.

Субала (Subāla) *упанишада*³⁷ принадлежит к *Белой Яджурведе* и названа так по имени авторитета, к которому возводили ее учение. Здесь 16 небольших глав в прозе. *Упанишада* содержит поучения Брахмана Субале. Тут, в частности, последовательно говорится о происхождении мира, *варн*, живых существ; о пути к высшему освобождению; о состояниях бодрствования, легкого сна и глубокого сна без сновидений; о некоторых принципах жизнедеятельности человека; о Нараяне как основе всего сущего (ср. *Маханараяна ул.*); наконец, о посмертном пути существ и растворении индивидуальности в высшем начале.

Пайнгала (Paiṅgala) *упанишада*³⁸ также относится к *Белой Яджурведе* и состоит из четырех глав (adhyaṃya) в прозе. Здесь изложены поучения Яджнявалкьи его ученику Пайнгале, кое в чем близкие *санкхье*. В первой главе идет речь о Брахмане и его манифестациях (Īśvara, Hiraṇyagarbha, Virāṭ, элементы мироздания и т. д.). Во второй — о его проявлениях в органах человеческой жизнедеятельности, о пяти началах (пища, жизненное дыхание, разум, познание, блаженство), а также о разных ступенях сознания (бодрствование, сон и т. д.). Затем следует толкование известного изречения «Ты — одно с Тем» (tat tvam asi — ср. Ч VI. 8. 7 и сл.). Последняя глава — о пути существа к высшему освобождению и постижению Атмана.

Атма упанишада (Ātmopaniṣad) принадлежит (как и все упомянутые ниже *упанишады*) к *Атхарваведе*³⁹. Здесь в кратком (три параграфа) прозаическом изложении приведены поучения легендарного *риши* Ангираса о трех Атманах: внешнем Атмане или частях человеческого тела; внутреннем Ат-

³⁷ PU 861 sq.

³⁸ Ibid., 901 sq.

³⁹ Ср. MU 12 sq.; SU 620.

мане, проявляющемся в различных формах жизнедеятельности, и высшем, непреходящем Атмане, тождественном слогу *Ом* и открывающемся лишь в сосредоточенном размышлении и *йоге*.

Брахмабинду (Brahmabindu) *упанишада*⁴⁰ в 22 строфах принадлежит к числу йогических *упанишад*. Вначале здесь говорится о двух видах разума: «чистом», свободном от желаний, и «нечистом», устремленном к желаниям. Следуют наставления в обуздании желаний с помощью *йоги*, безмолвия, должного размышления о слоге *Ом*, о тождестве своем с Брахманом, о едином Атмане. Далее *упанишада* различает два знания: мирское и высшее — постижение Брахмана, являющееся конечной целью.

Йогататтва (Yogatattva — «Сущность *йоги*») *упанишада*⁴¹ также принадлежит к числу йогических и известна в двух вариантах — кратком (15 *шлок*) и пространном (где между 2-й и 3-й *шлоками* вставлено около сотни *шлок*). После вступительных стихов, восхваляющих «великого *йога*» Вишну, следует образное описание круговорота бытия; затем приводятся, в частности, аллегорические описания слога *Ом* и наставления в отдельных элементах йогической практики (pratyāhāra, grāṇāyāma и т. д.).

Кантхашрути (Kaṇṭhaśruti) *упанишада*⁴² принадлежит к числу *упанишад*, посвященных четвертой жизненной стадии — состоянию странника, отрекшегося от мирских привязанностей (saṃnyāsīn). Она состоит из пяти глав в прозе и завершается несколькими стихами. Здесь, в частности, идет речь о последнем жертвенном обряде (vaiśvānara — ср. Ч V. 24) *санньясина*, а также об отдельных чертах быта аскета — его пище, одежде, жилье, различных деталях его поведения.

⁴⁰ Ср. ВbТ 3 sq.; SU 646.

⁴¹ ONEU 523; TTU 477 sq.; SU 669 sq.

⁴² Ср. SU 696 sq.

Джабала (Jābāla) *упанишада*⁴³, видимо, связана с одноименной школой и относится к той же группе текстов, что и *Кантхашрути*. Здесь шесть параграфов в прозе. Основное их содержание — наставление Яджнявалкьи (Брихаспати, Атри, Джанаке и др.) об освобождении человека от уз мира и отречении. Рассуждения эти носят отчасти аллегорический характер, отчасти связаны с конкретными, практическими наставлениями.

Кайвалья (Kaivalya — букв. «единство»; Нараяна называет ее также Brahma śātagudrīya) *упанишада*⁴⁴ отражает, видимо, шиваитское течение индуизма. Здесь 25 строф. Содержание ее — наставления Парамештхина Ашвалаяне. Согласно Парамештхину, путь к высшему знанию лежит через отречение, определенные йогические действия и должное размышление о высшем начале. Это начало помимо ряда прочих атрибутов отождествляется с образом Шивы. Предпоследний (прозаический) параграф посвящен восхвалению определенного шиваитского текста (*Яджурведы*) *Шатарудри*.

Ниларудра (Nīlarudra — «темный Рудра») — *упанишада*⁴⁵ также с ярко выраженной шиваитской направленностью. В ней 26 строф. Восхваления Рудры, описание отдельных его атрибутов чередуются здесь с просьбами, обращенными к боже-ству.

Рамапурватанания (Rāmapūrvatānāṇīya) *упанишада*⁴⁶ (как показывает ее название) связана со школой Tāraṇīya и является первой (из двух) *упанишад*, посвященных Раме, *аватаре* Вишну. Это интересный образец вишнуитских текстов. Здесь десять небольших глав (khaṇḍa) в стихах. *Упанишада* начинается с этимологических толкований имени Rāma, затем Рама восхваляется как воплощение Брахмана. Следуют

⁴³ SU 706 sq.

⁴⁴ Ср. KT 3 sq.; SU 738.

⁴⁵ SU 730 sq.

⁴⁶ Ср. SU 802 sq.

аллегорические рассуждения, связанные с символическими толкованиями имени Рамы, а также его супруги Ситы и его брата Лакшманы. Объясняется священная формула: Rām Rātmāya pataḥ (так, Rāma — Атман; pataḥ — жизненное начало, jīva и т. д.). Далее, после хвалебных характеристик Рамы, чтимого богами и *риши* и восседающего на троне, следует описание определенной, связанной с его культом диаграммы (такие диаграммы — так называемые uantra, распространенные в отдельных индуистских сектах, согласно поверьям, наделяли адепта магической силой) — толкуется символика отдельных ее частей, связанная со слогом Ом, именами Rāma, Vāsu-deva, определенной «формулой венца» (mālāmantra) и т. д. В заключение снова идет восхваление Рамы и указаны блага, выпадающие на долю его адептам.

У себя на родине *упанишады* стали объектом толкований уже в древности (*карика* Гаудапады на *Мандукью* — очевидно, ок. VI в. н. э.). Одиннадцать *упанишад* (Бр, Ч, Айт, Ке, Та, Кат, Шв, Иша, Му, Пр, Ман) комментировались, возможно, в VIII—IX вв. великим индийским философом Шанкарой. В дальнейшем многие крупные философы — Анандагири (IX в.), Рамануджа (XI в.), Мадхва (XIII в.) и др. — уделяли внимание анализу главных *упанишад*. Вместе с тем уже Шанкара ссылается на *Маханараяну*, *Пайнгалу*, *Джабалу*; Рамануджа — на *Субалу* и т. д. Главные *упанишады*, как правило, входят во все авторитетные собрания *упанишад*⁴⁷ — Нараяны, *Муктику* и др.; сюда же по большей части входят и *упанишады*, приведенные здесь в приложении. Последние также неоднократно комментируются индийскими авторами — таковы, например, широко известные комментарии Шанкараранды (учителя Саяны, XIV в.) к *Джабале*, и *Кайвалье*; Нараяны (ок. XIV—XV вв.) — к *Атме*, *Брахмабинду*, *Йогататтве*, *Джабале*, *Кайвалье*, *Ниларудре*, *Раманурватанание* и т. д.

⁴⁷ Ср. SU 532 sq.; БУ 17 и сл.

Большая их часть встречается и в собрании *упанишад*, которые через персидский перевод, предпринятый Дара-Шукухом (1657 г.), впервые вышли за пределы Индии (*Махана-раяна, Чхагалея, Атма, Брахмабинду, Йогататтва, Пайнгала, Джабала, Кайвалья, Ниларудра*).

Активное изучение *упанишад* в Европе наблюдается примерно с середины прошлого века⁴⁸. Начиная с публикаций Э. Ропера, Э. Кауэлла и др. появляется множество изданий как главных, так и менее известных *упанишад*, порознь и целыми собраниями; издаются также традиционные индийские комментарии (Шанкары, Рамануджи, Нараяны и др.). *Упанишад* — прежде всего главные — неоднократно переводятся на английский, немецкий, французский и другие языки.

Не останавливаясь на всех этих публикациях (часть их указана на стр. 323—325), отметим в этой связи лишь некоторые использованные нами издания — С. Радхакришнана (все главные *упанишад*, а также *Субала, Джабала, Пайнгала, Кайвалья, Ваджрасучика*, изданные вместе с английским переводом); серию *Les upanishad*, выходящую с 1943 г. в Париже под общим руководством Л. Рену, где помимо главных *упанишад*, в частности, изданы *Ваджрасучика, Чхагалея, Брахмабинду, Кайвалья* — здесь обычно воспроизводятся наиболее авторитетные индийские издания и дается французский перевод вместе с сопроводительным аппаратом (особенно ценны в этом отношении издания Шв, Айт). Из использованных нами для приложения индийских изданий можно назвать здесь публикации Х. Н. Апте (32 *упанишад*), В. Л. Пансикара (108 *упанишад Муктики*), Гамбхирананды (несколько «малых» текстов, в том числе *Атма* и *Кайвалья* с английским переводом и комментарием). На русском языке до настоящего времени были изданы

⁴⁸ См. L. Renou, *Bibliographie vedique*, Paris, 1930, p. 103 sq.; ср. БУ, стр. 44 и сл.

лишь переводы отдельных образцов из литературы ранних *упанишад*⁴⁹.

Мы говорили уже⁵⁰ о значительной литературе, посвященной *упанишадам*, — общих трудах, исследованиях отдельных текстов и отдельных реалий — работах лингвистических, исторических, философских. Характеристика их также выходит за рамки этого предисловия. Заметим лишь, что многие из проблем, связанных с изучением *упанишад*, и поныне затронуты только отчасти, а разработка их нередко страдает методологическими недостатками. Среди наиболее важных задач прежде всего надо назвать текстологический анализ отдельных памятников, до сих пор проведенный сколько-нибудь удовлетворительно в отношении лишь некоторых *упанишад* (например, исследования Ф. Веллером *Катхи*, У. Шнейдером *Айтареи*, Р. Хаушильдом *Шветашватары*, Ж. Варанном *Маханараяны*). Далее, встают вопросы сравнительного изучения *упанишад* — анализ текстовых совпадений, проблемы их генетического соотношения и сравнительной хронологии, а также сопоставления более общего плана — с другими индуистскими текстами (*шрути* и *смрити*) и шире — с неиндуистскими (например, буддийскими) памятниками. В подобных сопоставлениях до сих пор не было недостатка, однако, как правило, они сводятся к перечню аналогий без должного учета жанровой и функциональной специфики сравниваемых текстов, без учета тех, зачастую отличных друг от друга структурных связей, которые характеризуют сравниваемые понятия и мотивы в рамках той или иной системы воззрений. В этой связи встают интересные аспекты содержательной интерпретации *упанишад* — использование их для реконструкции отдельных типов поведения в индуизме (в частности, спе-

⁴⁹ Ср. БУ, стр. 47 и там же, прим. 83. См. ДФ 191—260 (переводы В. В. Шеворошкина — из Айт, Кау, Та, Кат, Мт и М. Хельзиг — из Ке, Иши, Пр, Му, Ман, Шв); Айт, Ке, Иша переведены здесь целиком; остальные *упанишады* — в извлечениях.

⁵⁰ БУ, стр. 45 и сл.

цифика мифологии и ритуала) и в конкретных сектантских течениях (шиваизм, вишнуизм); для типологического сопоставления их с текстами отдельных философских школ (*санкхьи, йоги* и др.), вплоть до памятников современной индийской мысли. Задача настоящего издания будет выполнена, если (наряду с уже опубликованными у нас в последние годы переводами из ранних *упанишад*) оно послужит для наших специалистов дополнительным стимулом к изучению этих проблем.

* * *

В основу настоящих переводов положены издания: PU (Айт, Кау, Ке, Та, Кат, Шв, Мт, Иша, Му, Пр, Ман, *Ваджрасуттика, Субала, Пайнгала, Джабала, Кайвалья*); MV (*Маханараяна*); ChāgR (*Чхагалея*); MU (*Атма*); BbT (*Брахмабинду*); ONEU (*Йогататтва*); AthU- (*Кантхашрути*); TTU (*Ниларудра, Рамапурватания*). Кроме того, при переводе и комментировании были учтены некоторые другие публикации текста и переводы указанных *упанишад* в AS, BE, KauR, KeR, TL, KaR, KaRs, ŚH, ŚR, ŚS, MB, ME, MV, IA, IB, MuM., PBs, MaL, TTU, UM, SU и др. (см. Библиографию), равно как и приведенные в указанных изданиях традиционные индийские толкования. Ряд изданий, отсутствующих в наших библиотеках, к сожалению, не мог быть нами использован. Соответствующим образом наш комментарий отнюдь не носит исчерпывающего характера (как в текстологическом отношении, так и в плане истолкования отдельных реалий, требующих внимания специалистов — философов, психологов и т. д.). Во избежание повторений отдельные объяснения сведены до минимума с отсылкой к соответствующим примечаниям в БУ и ЧУ.

А. Я. Сыркин

**АЙТАРЕЯ
УПАНИШАДА**

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

ПЕРВАЯ ГЛАВА

1. Поистине, это было вначале одним Атманом. Не было ничего другого, что бы мигало. Он подумал: «Теперь я создам миры».

2. Он создал эти миры: небесные воды, частицы света, смерть, воду. Небесные воды — над небом, небо — [их] опора, воздушное пространство — частицы света, земля — смерть; что находится внизу, то — вода.

3. Он подумал: «Вот эти миры. Теперь я сотворю хранителей миров». И, извлеки из вод *пурушу*, он придал ему внешний облик.

4. Он согрел его. Рот этого согретого раскрылся, словно яйцо; изо рта [вышла] речь, из речи — огонь. Ноздри [его] раскрылись; из ноздрей [вышло] дыхание, из дыхания — ветер. Глаза [его] раскрылись; из глаз [вышло] зрение, из зрения — солнце. Уши [его] раскрылись; из ушей [вышел] слух, из слуха — страны света. Кожа [его] раскрылась; из кожи [вышли] волосы, из волос — травы и деревья. Сердце [его] раскрылось; из сердца [вышел] разум, из разума — луна. Пуп [его] раскрылся; из пупа [вышел] выдох, из выдоха — смерть. Детородный член [его] раскрылся; из детородного члена [вышло] семя, из семени — вода.

ВТОРАЯ ГЛАВА

1. Будучи сотворены, эти божества погрузились в этот великий океан. [Атман] подверг этого [пурушу] голоду и жажде. [Божества] сказали ему: «Сотвори нам пристанище, пребывающая в котором мы поедали бы пищу».

2. Он привел им корову. Они сказали: «Поистине, этого нам недостаточно». Он привел им лошадь. Они сказали: «Поистине, этого нам недостаточно».

3. Он привел им *пурушу*. Они сказали: «Да, это хорошо сделано». Поистине, поэтому *пуруша* — это хорошо сделанное. [Атман] сказал им: «Войдите каждый в свое пристанище».

4. [Тогда] огонь, став речью, вошел в рот. Ветер, став дыханием, вошел в ноздри. Солнце, став зрением, вошло в глаза. Страны света, став слухом, вошли в уши. Травы и деревья, став волосами, вошли в кожу. Луна, став разумом, вошла в сердце. Смерть, став выдохом, вошла в пуп. Вода, став семенем, вошла в детородный член.

5. Голод и жажда сказали ему [Атману]: «Сотвори [пристанище и] нам». Он сказал им: «Я доставляю вам долю в этих божествах, я делаю вас соучастниками в них». Поэтому, какому божеству ни приносится подношение, голод и жажда бывают соучастниками в нем.

ТРЕТЬЯ ГЛАВА

1. Он [Атман] подумал: «Вот и миры, и хранители миров. Я сотворю пищу для них».

2. Он согрел воду. Из нее, согретой, он произвел воплощенный образ. Поистине, воплощенный образ, который он произвел, и есть пища.

3. Будучи созданной, эта [пища] пожелала ускользнуть от него. Он хотел схватить ее речью, он не смог схватить ее речью. Если бы он схватил ее речью, то можно было бы насытиться пищей, уже произнося речь.

4. Он хотел схватить ее дыханием, он не смог схватить ее дыханием. Если бы он схватил ее дыханием, то можно было бы насытиться пищей, [уже] вдыхая [ее запах].

5. Он хотел схватить ее глазом, он не смог схватить ее глазом. Если бы он схватил ее глазом, то можно было бы насытиться пищей, уже видя [ее].

6. Он хотел схватить ее слухом, он не смог схватить ее слухом. Если бы он схватил ее слухом, то можно было бы насытиться пищей, уже слыша [о ней].

7. Он хотел схватить ее кожей, он не смог схватить ее кожей. Если бы он схватил ее кожей, то можно было бы насытиться пищей, уже касаясь [ее].

8. Он хотел схватить ее разумом, он не смог схватить ее разумом. Если бы он схватил ее разумом, то можно было бы насытиться пищей, уже размышляя [о ней].

9. Он хотел схватить ее детородным членом, он не смог схватить ее детородным членом. Если бы он схватил ее детородным членом, то можно было бы насытиться пищей, уже изливая [семя].

10. Он хотел схватить ее выдохом, он достал ее. Хватающий пищу — ветер; живущий пищей — это, поистине, ветер.

11. Он подумал: «Как же это может существовать без меня?». Он подумал: «Каким [путем] я войду [в это тело]?». Он подумал: «Если речью говорят, если дыханием дышат, если глазом видят, если слухом слышат, если кожей касаются, если разумом размышляют, если выдохом выдыхают, если детородным членом изливают [семя], то кто же я?».

12. И, рассекши [черепной] шов, он вошел через эти врата. Имя этих врат — *видрити*. Это — блаженство. [Там] у него три пристанища, три [состояния] сна. Вот — пристанище, вот — пристанище, вот — пристанище.

13. Рожденный, он стал рассматривать существа [с мыслью]: «О чем другом захотели бы здесь говорить?». Он увидел этого *пурушу*, всепроникающего Брахмана, [и сказал]: «Я увидел это».

14. Поэтому [его] имя Идандра, поистине, [его] имя Идандра. И его, Идандру, тайно называют Индрой, ибо боги любят тайное.

ВТОРАЯ ЧАСТЬ

1. Поистине, этот [Атман] сначала становится зародышем в человеке. Это семя — силу, собранную из всех членов тела, — [человек] носит в себе как Атмана. Когда он изливает это в женщину, то он порождает его. Это его первое рождение.

2. Это [семя] становится Атманом женщины — словно частью ее собственного тела; поэтому оно не приносит ей вреда. Она питает этот Атман [мужчины], вошедший туда.

3. Ее, питающую, следует питать. Женщина носит его как зародыш. Он питает дитя до и после рождения. Питая дитя до и после рождения, он питает самого себя ради продолжения этих миров, ибо таким образом бывают продолжены эти миры. Это его второе рождение.

4. Он, его Атман, становится на место [отца] ради [исполнения] добрых дел. Далее другой его Атман, совершив то, что надлежит совершить, достигнув [своего] срока, уходит. Уйдя [из этого мира], он рождается снова. Это его третье рождение. Так сказано *риши*:

5. «Еще пребывая в [материнском] лоне, я узнал все рождения богов.

Сотня железных крепостей охраняла меня; с быстротой сокола я улетел оттуда».

— Так сказал Вамадева, еще лежа в [материнском] чреве.

6. Зная это и поднявшись вверх после распада этого тела, он достиг в том небесном мире [исполнения] всех желаний и стал бессмертным, стал [бессмертным].

ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ

1. «Кто [он — тот], кого мы почитаем как Атмана? Кто из них Атман?» — Тот, благодаря которому видят, благодаря которому слышат, благодаря которому обоняют запахи, благодаря которому произносят речь, благодаря которому распознают сладкое и несладкое.

2. То, что является сердцем и разумом, сознание, разумение, распознавание, познание, мудрость, пронизательность, стойкость, мышление, рассуждение, стремление, память, представление, намерение, жизнь, любовь, господство — все это имена, данные познанию.

3. Он — Брахман, он — Индра, он — Праджапати и все эти боги и пять великих элементов: земля, ветер, воздушное пространство, вода, свет; и эти маленькие разнообразные существа от того или иного семени—рожденные из яйца, и рожденные из чрева, и рожденные из пота, и рожденные из ростка; и лошади, коровы, люди, слоны; и все, что дышит, и движущееся [по земле], и летающее, и неподвижное. Все это ведо́мо познанием, утверждено в познании. Мир ведо́м познанием, утвержден в познании. Познание — Брахман.

4. [Наделенный] этим познающим Атманом и поднявшись из этого мира, он достиг в том небесном мире [исполнения] всех желаний и стал бессмертным, стал [бессмертным].

**КАУШИТАКИ
УПАНИШАДА**

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

1. Поистине, Читра Гангьяяни, желая совершить жертвоприношение, избрал [для этого] Аруни. А тот послал [своего] сына Шветакету, [сказав]: «Сверши жертвоприношение». Когда [Шветакету] пришел, [Читра] спросил его: «Сын Гаутама, есть ли в мире скрытое место, куда ты доставишь меня? Или есть иной путь, и ты доставишь меня в мир, [к которому он ведет]?». Тот сказал: «Я не знаю об этом. Что же — я спрошу учителя». И, приблизившись к отцу, он спросил: «То-то и то-то спросил у меня [Читра] — что же я отвечу?». Тот сказал: «И я не знаю об этом. Изучим в жилище [Читры] веды и возьмем то, что нам дают другие. Идем же оба». И с топливом в руках он подошел к Читре Гангьяяни [со словами]: «Дозволь мне [как ученику] приблизиться [к тебе]». [Читра] сказал ему: «Ты достоин [познать] Брахмана, Гаутама, ты не впал в гордыню. Подойди же — я обучу тебя».

2. И он сказал: «Поистине, те, кто уходит из этого мира, все идут к луне. Благодаря их жизненным силам она растет в первую половину месяца и во вторую половину месяца заставляя их родиться [снова]. Поистине, луна — это врата небесного мира. Кто отвечает ей [должным образом], того она отпускает. Кто же не отвечает ей, тот став дождем, проливается здесь дождем; тот снова рождается здесь червем, или насекомым, или рыбой, или птицей, или львом, или вепрем, или змеей, или тигром, или человеком, или в каком-либо ином состоянии, согласно [своим] деяниям, согласно [своим] знаниям. Его, пришедшего, [луна] спрашивает: «Кто ты?» Пусть он ответит:

«От мудрого, о времена года, принесено [мое] семя, от пятнадцатичастного, от произведенного, от обители предков.

Доставьте меня в мужа творящего, с помощью мужа творящего излейте меня в мать.

Я рожден и снова рожден как двенадцати- [или] тринадцатимесечный от отца как двенадцати- [или] тринадцатимесечного. Я знаю это, я знаю противоположное этому. Приведите же меня, о времена года, к бессмертию. Этой правдой, этим подвижничеством я [есмы] время года. Я — происходящий от времен года». — «Кто ты?» — [спрашивает луна]. «Я есмь ты», — [отвечает он, и она] отпускает его.

3. Вступив на эту стезю пути богов, он приходит в мир Агни, затем — в мир Ваю, затем — в мир Варуны, затем — в мир Индры, затем — в мир Праджапати, затем — в мир Брахмана. Поистине, в этом мире [Брахмана находятся] озеро Ара, мгновения Ештиха, река Виджара, дерево Илья, град Саладжья, крепость Апараджита, привратники Индра и Праджапати, покои Вибху, трон Вичакшана, ложе Амитауджас, и любимая Манаси, и подобная [ей] Чакшуши, что, взяв цветы, поистине, текут миры, и *ансары* Амба и Амбаяви, и реки Амбая. Знающий это приходит в этот [мир]. Брахман [говорит], приблизившись к нему: «Поистине, благодаря моей славе он достиг реки Виджара, поистине, он не состарится».

4. К нему приближаются пятьсот *ансар*: сто [из них] с плодами в руках, сто — с притираниями в руках, сто — с венками в руках, сто — с одеждами в руках, сто — с благовонным порошком в руках. Они украшают его украшением Брахмана. Украшенный украшением Брахмана, зная Брахмана, он идет к Брахману. Он приходит к озеру Ара и переправляется через него силой разума — [те же, которые] знают [лишь] настоящее, тонут, вступив в него. Он приходит к мгновениям Ештиха — они бегут от него. Он приходит к реке Виджара и переправляется через нее. Поистине, там он отрясает с себя добрые дела и злые дела. Добрые дела достаются его любимым родичам, злые дела — нелюбимым. И подобно тому как

мчащийся на колеснице смотрит сверху на два колеса колесницы, так и он смотрит сверху на день и ночь, на добрые дела и злые дела, и на все пары [противоположностей]. Так, свободный от добрых дел, свободный от злых дел, зная Брахмана, он идет к Брахману.

5. Он приходит к дереву Илья — в него проникает запах Брахмана. Он приходит к граду Саладжья — в него проникает вкус Брахмана. Он приходит к крепости Апараджита — в него проникает сияние Брахмана. Он приходит к привратникам Индре и Праджапати — они бегут от него. Он приходит к покоям Вибху — в него проникает слава Брахмана. Он приходит к трону Вичакшана, передние ножки [которого]—*саманы брихад* и *ратхантара*, задние ножки—*шьяйта* и *наудхаса*, продольные стороны—*вайрупа* и *вайраджа*, поперечные стороны—*шаквара* и *райвата*. Этот [трон]—познание, ибо познанием различает [человек]. Он приходит к ложу Амитауджас. Оно — жизненное дыхание. Его передние ножки — прошедшее и будущее, задние ножки — благополучие и пропитание, два изголовья — [*саманы*] *бхадра* и *яджняяджня*, продольные стороны — *брихад* и *ратхантара*, продольные нити — *ричи* и *саманы*, поперечные — *яджусы*, подстилка — стебель *сомы*, покрывало — *удгитха*, подушка — благополучие. На этом [ложе] сидит Брахман. Знающий это восходит на это [ложе], лишь занеся ногу. Брахман спрашивает его: «Кто ты?» Пусть он ответит:

6. «Я — время года, я — происходящий от времен года, рожденный от пространства, [своего] источника, как семя — для жены, сияние года, Атман каждого существа. Ты — Атман каждого существа. Что есть ты — то и я». Тот спрашивает его: «Кто я?». Пусть он ответит: «Действительное». — «Что такое действительное?» — «То, что отлично от богов и жизненных сил, — *сат*; то же, что является богами и жизненными силами, — *тьям*. Это обозначается словом «действительное». Таково все, что существует. Все, что существует, это ты», — так отвечает он ему. Об этом сказано в таком стихе:

7. *Яджус* — живот, *саман* — голова, *рич* — тело этого непреходящего.

Его следует знать как Брахмана — великого
риши, состоящего из Брахмана.

[Тот] говорит ему: «Чем получаешь ты мои мужские имена?». Пусть он отвечает: «Дыханием». — «Чем — имена среднего рода?» — «Разумом». — «Чем — женские имена?» — «Речью». — «Чем — запахи?» — «Обонянием». — «Чем — образы?» — «Глазом». — «Чем — звуки?». — «Ухом». — «Чем — вкус пищи?» — «Языком». — «Чем — действие?». — «Руками». — «Чем — удовольствие и неудовольствие?» — «Телом». — «Чем — блаженство, любовную страсть, произведение потомства?» — «Детородным членом». — «Чем — движение?» — «Ногами». — «Чем — мысли, [а также] то, что должно быть распознано, желание?» — «Познанием», — пусть ответит он. [Тот] говорит ему: «Поистине, вода — это мой мир. Она — твоя». Какова победа Брахмана, каково достижение, ту победу одерживает, того достигает тот, кто знает это, кто знает это».

ВТОРАЯ ЧАСТЬ

1. «Дыхание — Брахман» — так, поистине, говорил Каушитаки. Поистине, разум — посланец этого дыхания-Брахмана, глаз — защитник, ухо — вестник, речь — служанка. Поистине, тот, кто знает, что разум — посланец дыхания-Брахмана, обретает посланца; кто [знает, что] ухо — вестник, обретает вестника; кто [знает, что] речь — служанка, обретает служанку. Поистине, ему — этому дыханию-Брахману — несут подношения все эти божества, [хоть он об этом и] не просит. Поистине, так же и тому, кто знает это, несут подношения все божества, [хоть он об этом и] не просит. «Да не просит он» — вот его заповедь. Так, когда [человек], попросив милостыни в деревне и [ничего] не получив, садится [со словами]: «Отныне я не стану есть то, что [мне] дадут», то те, кто раньше отказал

ему, призывают его [принять милостыню]. Таков обычай непросящего, между тем как дающие пищу призывают его, [говоря]: «Пусть дадим мы тебе».

2. «Дыхание — Брахман» — так, поистине, говорил Пайнгья. Поистине, за речью этого дыхания-Брахмана заключен глаз, за глазом заключено ухо, за ухом заключен разум, за разумом заключено дыхание. Поистине, ему, этому дыханию, несут подношения все эти божества, [хоть он об этом и] не просит. Поистине, так же и тому, кто знает это, несут подношения все божества, [хоть он об этом и] не просит. «Да не просит он» — вот его заповедь. Так, когда [человек], попросив милостыни в деревне и [ничего] не получив, садится [со словами]: «Отныне я не стану есть то, что [мне] дадут», то те, кто раньше отказал ему, призывают его [принять милостыню]. Таков обычай непросящего, между тем как дающие пищу призывают его, [говоря]: «Пусть дадим мы тебе».

3. Теперь — о добывании высшего богатства. Кто стремится к высшему богатству, тот в ночь полнолуния или в ночь новолуния или в светлую половину месяца при благоприятной [сочетании] созвездий — в один из этих моментов, — разложив огонь, подметя вокруг [домашнего алтаря], разостлав вокруг [траву], окропив вокруг, склонив правое колено, совершает подношение маслом из жертвенной ложки, [произнося]: «Божество по имени речь — добытчик, пусть оно добудет мне это [богатство] от того, [кто владеет им]. Благословение ему! Божество по имени дыхание — добытчик. Пусть оно добудет мне это [богатство] от того. Благословение ему! Божество по имени глаз — добытчик. Пусть оно добудет мне это [богатство] от того. Благословение ему! Божество по имени ухо — добытчик. Пусть оно добудет мне это [богатство] от того. Благословение ему! Божество по имени разум — добытчик. Пусть оно добудет мне это [богатство] от того. Благословение ему! Божество по имени познание — добытчик. Пусть оно добудет мне это [богатство] от того. Благословение ему!» Затем, вдохнув запах курений, умастив члены мазью [жерт

венного] масла, сдерживая речь и идя вперед, пусть он выскажет [свое] желание или пошлет посланца — поистине, так он получит [желаемое].

4. Теперь — о желании, [исполняемом] божествами. Кто желает быть любимым каким-либо [мужчиной], или какой-либо [женщиной], или какими-либо [мужчинами], или какими-либо [женщинами], тот в один из [этих] моментов таким же образом совершает подношение маслом, [произнося]: «Я совершаю подношение твоей речи в [самом] себе — благословение такому-то! Я совершаю подношение твоего дыхания в [самом] себе — благословение такому-то! Я совершаю подношение твоего глаза в [самом] себе — благословение такому-то! Я совершаю подношение твоего уха в [самом] себе — благословение такому-то! Я совершаю подношение твоего разума в [самом] себе — благословение такому-то! Я совершаю подношение твоего познания в [самом] себе — благословение такому-то!». Затем, вдохнув запах курений, умастив члены мазью [жертвенного] масла, сдерживая речь и идя вперед, пусть придет в соприкосновение [с тем лицом] или же станет со стороны ветра и говорит с ним. Поистине, так он становится любимым, и те думают о нем с любовью.

5. Теперь — о сдерживании [себя, согласно] Пратардане; «внутренняя *агнихотра*» — называют [это]. Поистине, пока человек говорит, то он не может дышать — тогда он совершает подношение дыхания в речи. Поистине, пока человек дышит, то он не может говорить — тогда он совершает подношение речи в дыхании. Эти два бесконечных, бессмертных подношения он совершает постоянно — бодрствуя и во сне. Другие же подношения имеют конец, ибо они состоят из действий. И знающие это [мужи, жившие] раньше, не совершали подношения [обычной] *агнихотрой*.

6. «*Уктха* — это Брахман», — так, поистине, говорил Шуш-кабхрингара. Пусть почитают его как *рич* — поистине, все существа возносят ему хвалу как наилучшему. Пусть почитают его как *яджус* — поистине, все существа соединяются с

ним как с наилучшим. Пусть почитают его как *саман* — поистине, все существа склоняются перед ним как наилучшим. Пусть почитают его как благополучие, пусть почитают его как славу, пусть почитают его как свет. Подобно тому как эта [*уктха*] — благополучнейшая, славнейшая, светлейшая из возглашений, так, поистине, и тот, кто знает это, — благополучнейший, славнейший, светлейший из всех существ. Так *адхварью* подготавливает этот Атман, причастный жертвоприношению, состоящий из действия. На этом он ткет состоящее из *яджусов*. На состоящем из *яджусов хотар* [ткет] состоящее из *ричей*. На состоящем из *ричей удгатар* [ткет] состоящее из *саманов*. Таков этот Атман этого тройного знания. Кто знает это, становится Атманом Индры.

7. Теперь — три почитания всепобеждающего Каушитаки. Всепобеждающий Каушитаки [обычно] поклонялся восходящему солнцу — надев священный шнур, принеся воды, трижды опрыскав сосуд с водой, [он произносил]: «Ты уносящий — унеси мои грехи». Таким же образом [обращался он к солнцу], находящемуся в зените: «Ты уносящий вверх — унеси вверх мои грехи». Таким же образом [обращался он] к заходящему [солнцу]: «Ты уносящий с собой — унеси с собой мои грехи». И какой ни совершал он грех, днем или ночью, тот [грех солнцу] уносило с собой. Кто, зная это, почитает таким образом солнце, то, какой грех ни совершит он днем или ночью, [солнце] уносит тот [грех] с собой.

8. Далее, каждый месяц, в новолуние, пусть он поклоняется таким же образом луне, появляющейся на западе, или же бросит две зеленые травинки, [произнеся]:

«Мое сердце, прекрасное сверху,
Обитает на небе, в луне.
Я мню себя знающим его.
Да не буду я оплакивать
Несчастье с детьми». —

И поистине, [его] дети не умрут раньше него. Это — [для того], у кого родился сын. Теперь — [для того], у кого не родился сын.

«Возрастай. Да войдет в тебя... [Да войдут] в тебя напитки, да войдут силы... Луч, которому радуются *адитьи*...».

Прошептав эти три *рича*, [он произносит]: «Не возрастай ценой нашего дыхания, потомства, скота — возрастай ценой дыхания, потомства, скота того, кто ненавидит нас и кого мы ненавидим. Я поворачиваюсь с поворотом Индры, я поворачиваюсь вслед за поворотом солнца», — [говоря так], он поворачивается, [следуя] за [своей] правой рукой.

9. Далее, в полнолуние пусть он поклоняется таким же образом луне, появляющейся на востоке, произнося: «Ты — царь Сома, мудрый, с пятью ртами, Праджapati. Брахман — один твой рот, этим ртом ты поедаеть царей, этим ртом сделай меня поедателем пищи. Царь — один твой рот, этим ртом ты поедаеть народ, этим ртом сделай меня поедателем пищи. Сокол — один твой рот, этим ртом ты поедаеть птиц, этим ртом сделай меня поедателем пищи. Огонь — один твой рот, этим ртом ты поедаеть этот мир, этим ртом сделай меня поедателем пищи. В тебе [находится твой] пятый рот, этим ртом ты поедаеть все существа, этим ртом сделай меня поедателем пищи. Не убывай ценой нашего дыхания, потомства, скота — убывай ценой дыхания, потомства, скота того, кто ненавидит нас и кого мы ненавидим. Я поворачиваюсь с поворотом богов, я поворачиваюсь вслед за поворотом солнца», — [говоря так], он поворачивается, [следуя] за [своей] правой рукой.

10. Далее, ложась с супругой, пусть он коснется [ее] сердца [и произнесет]: «О прекрасная сверху, достигшая бессмертия благодаря тому, что обитает в твоём сердце [силою] Праджapati, — да не испытаешь ты несчастья с детьми». — И поистине, [ее] дети не умрут раньше ее.

11. Далее, вернувшись после отсутствия, пусть он поцелует голову сына [и произнесет]:

«Ты возник из каждого [моего] члена, родился из сердца.
Поистине, сын [мой], ты — [мое] «я», живи же
сто осеней, такой-то».

Он дает ему имя, [произнося]:

«Будь камнем, будь топором, будь неразрушимым
золотом.

Поистине, сын [мой], ты — жар, живи же сто осеней,
такой-то».

Он произносит его имя, затем обнимает его, [произнося]:
«Как Праджапати обнимает творения ради [их] безопасно-
сти, так я обнимаю тебя, такой-то». Затем он шепчет ему в
правое ухо: «Даруй ему, Магхават, получающий сок *сомы...*»,
«Индра, доставь лучшие богатства», — [шепчет он] в левое
[ухо и говорит]: «Не пресекай, не колеблись, проживи жизнь
в сто осеней. Я целую [твою] голову, о сын, вместе с твоим
именем». Пусть он трижды поцелует его голову [и скажет]:
«Я произношу над тобой звук *хим*, [подобный мычанию] ко-
ров», — и он трижды произносит над его головой звук *хим*.

12. Теперь — об умирании богов вокруг [дыхания]. Поисти-
не, этот Брахман сияет, когда пылает огонь, и он умирает,
когда [огонь] не пылает. Тогда жар его идет в солнце, дыха-
ние — в ветер. Поистине, этот Брахман сияет, когда видно
солнце, и он умирает, когда [солнца] не видно. Тогда жар
его идет в луну, дыхание — в ветер. Поистине, этот Брахман
сияет, когда видна луна, и он умирает, когда [луны] не видно.
Тогда жар его идет в молнию, дыхание — в ветер. Поистине,
этот Брахман сияет, когда вспыхивает молния, и он умирает,
когда [молния] не вспыхивает. Тогда жар его идет в страны
света, дыхание — в ветер. Поистине, все эти божества, про-
никнув в ветер, умерев в ветре, не уничтожаются — они снова
поднимаются из него. Это относительно божеств. Теперь от-
носительно тела.

13. Поистине, этот Брахман сияет, когда говорят речью,
и он умирает, когда не говорят. Тогда жар его идет в глаз,
дыхание — в дыхание. Поистине, этот Брахман сияет, когда

видят глазом, и он умирает, когда не видят. Тогда жар его идет в ухо, дыхание — в дыхание. Поистине, этот Брахман сияет, когда слышат ухом, и он умирает, когда не слышат. Тогда жар его идет в разум, дыхание — в дыхание. Поистине, этот Брахман сияет, когда мыслят разумом, и он умирает, когда не мыслят. Тогда жар его идет в дыхание, дыхание — в дыхание. Поистине, все эти божества, проникнув в дыхание, умерев в дыхании, не уничтожаются — они снова поднимаются из него. И поистине, если обе горы — южная и северная — надвинулись бы на знающего это, желая [его] раздавить, то они не смогли бы раздавить его. Те же, которые ненавидят его и которых он сам ненавидит, умирают вокруг него.

14. Теперь — об овладении превосходством. Поистине, эти божества, споря о том, кто из них превосходит [остальных], вышли из этого тела. И оно лежало бездыханное, высохшее, словно полено. Тогда речь проникла в него — оно [продолжало] лежать, говоря речью. Тогда глаз проник в него — оно [продолжало] лежать, говоря речью, видя глазом. Тогда ухо проникло в него — оно [продолжало] лежать, говоря речью, видя глазом, слыша ухом. Тогда разум проник в него — оно [продолжало] лежать, говоря речью, видя глазом, слыша ухом, мысля разумом. Тогда это дыхание проникло в него, и оно тут же поднялось. И поистине, все эти божества, узнав, что превосходство в дыхании, постигнув, что дыхание — познающий Атман, вместе со всеми этими [дыханиями] вышли из этого тела и, проникнув в ветер, [обретя] сущность пространства, идут на небо. Так же и знающий это, узнав, что превосходство в дыхании, постигнув, что дыхание — познающий Атман, вместе со всеми этими [дыханиями] выходит из этого тела и, проникнув в ветер, [обретя] природу пространства, идет на небо. Он идет туда, где те боги. Кто знает это, тот, достигнув того [места], становится таким же бессмертным, как бессмертны боги.

15. Теперь — как называют это — о передаче [заветов] от

отца к сыну. Готовясь к смерти, отец призывает сына. Устав дом свежей травой, разложив огонь, поставив рядом кружку воды с сосудом, отец лежит, покрытый новой одеждой. Придя, сын склоняется над [ним], соединив [свои] органы чувств с органами чувств [отца], или же пусть отец передает ему [заветы в то время, как тот] сидит лицом к нему. Тогда он передает ему [следующее]:

«Да вложу я в тебя свою речь», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твою речь», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свое дыхание», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твоё дыхание», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свой глаз», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твой глаз», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свое ухо», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твоё ухо», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свой вкус [в различении] пищи», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твой вкус [в различении] пищи», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свои действия», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твои действия», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свое удовольствие и неудовольствие», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твоё удовольствие и неудовольствие», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свое блаженство, любовную страсть, способность к производству потомства», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твоё блаженство, любовную страсть, способность к производству потомства», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свое движение», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твоё движение», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свой разум», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твой разум», — [отвечает] сын. «Да вложу я в тебя свое познание», — [говорит] отец. «Я принимаю в себя твоё познание», — [отвечает] сын.

Если же отец не способен много говорить, то пусть он скажет коротко: «Да вложу я в тебя свои жизненные силы». — «Я принимаю в себя твои жизненные силы», — [отвечает] сын. Затем, повернувшись направо, [сын] выходит; отец произносит ему вослед: «Да пребывает в тебе слава, блеск божест-

венного знания, почет». Затем тот глядит [на отца] через левое плечо и, закрыв [лицо] ладонью или краем одежды, [говорит]: «Да достигнешь ты небесных миров и [исполнения] желаний». И если отец поправится, то пусть живет под властью сына или же странствует. Если же он умрет, то пусть исполнят над ним [обряды], как надлежит исполнить, как надлежит исполнить.

ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ

1. Поистине, Пратардана, сын Диводасы, благодаря битве и мужеству достиг любимой обители Индры. Индра сказал ему: «Пратардана, избери себе дар». Тогда Пратардана сказал: «Сам избери мне то, что считаешь самым полезным для человека». Индра сказал ему: «Поистине, высший не выбирает низшему. Выбирай ты сам». — «Поистине, тогда это не дар для меня», — сказал Пратардана. И вот Индра не отступил тут от правды, ибо Индра [и есть] правда. Индра сказал ему: «Распознай же меня! То и считаю я самым полезным для человека, чтобы он распознал меня. Я убил трехголового сына Тваштара. Я предал волкам аскетов *арунмухвов*. Преступив множество договоров, я убил *прахладиев* на небе, *пауломов* — в воздушном пространстве, *калаканджей* — на земле. И ни один мой волос не был поврежден за это. Поистине, у того, кто знает меня, мир не потерпит вреда ни от какого действия — ни от воровства, ни от умерщвления зародыша, ни от убийства матери, ни от убийства отца. У него, совершившего грех, темный цвет не сходит с лица».

2. И он сказал: «Я — дыхание. Почитай меня как познающего Атмана, жизнь, бессмертие. Жизнь — дыхание, дыхание, поистине, — жизнь. Ибо пока в этом теле пребывает дыхание, до той поры [пребывает и] жизнь. Ибо, поистине, дыханием достигает [человек] бессмертия в этом мире и познанием — истинного решения. Тот, кто почитает меня как жизнь, как

бессмертие, достигает полного [срока] жизни в этом мире и бессмертия, неразрушимости — в небесном мире. Некоторые говорят об этом: «Поистине, жизненные силы приходят в состояние единства, ибо [иначе] никто не смог бы одновременно дать знать об имени речью, об образе — глазом, о звуке — ухом, о мысли — разумом. Поистине, достигнув состояния единства, жизненные силы дают знать обо всем этом друг за другом: вслед за говорящей речью все жизненные силы говорят; вслед за видящим глазом все жизненные силы видят; вслед за слышащим ухом все жизненные силы слышат; вслед за мыслящим разумом все жизненные силы мыслят; вслед за дышащим дыханием все жизненные силы дышат». Так это и есть, — сказал Индра, — но [существует] и наивысшая среди жизненных сил.

3. Живет лишенный речи, ибо мы видим немых. Живет лишенный глаза, ибо мы видим слепых. Живет лишенный уха, ибо мы видим глухих. Живет лишенный разума, ибо мы видим глупых. Живет лишенный рук, живет лишенный ног, ибо мы видим это. Но, воистину, лишь дыхание — познающий Атман — охватывает это тело и поднимает его. Поэтому следует почитать его как *уктху*. Это — достижение всего в дыхании. Поистине, дыхание — это познание. Поистине, познание — это дыхание. Вот очевидность этого, вот распознавание: Когда человек, уснув, не видит никакого сновидения, то он достигает единства в этом дыхании. В него входит речь со всеми именами, входит глаз со всеми образами, входит ухо со всеми звуками, входит разум со всеми мыслями. Когда он пробуждается, то подобно тому, как из пылающего огня разлетаются во все стороны искры, так из этого Атмана разлетаются по своим местам жизненные силы, из жизненных сил — боги, из богов — миры. Это дыхание — познающий Атман — охватывает это тело и поднимает его. Поэтому следует почитать его как *уктху*. Это — достижение всего в дыхании. Поистине, дыхание — это познание. Поистине, познание — это дыхание. Вот доказательство этого, вот распознавание. Когда человек боль-

ной, близкий к смерти, охваченный бессилием, впадает в бесчувствие, то о нем говорят, что [его] покинул рассудок, он не слышит, не видит, не говорит речью, не мыслит. Затем он и становится единым в этом дыхании. В него входит речь со всеми именами, входит глаз со всеми образами, входит ухо со всеми звуками, входит разум со всеми мыслями. И когда он выходит из этого тела, то выходит вместе со всеми этими [жизненными силами].

4. Речь отдает ему все имена, благодаря речи он получает все имена. Обоняние отдает ему все запахи, благодаря обонянию он получает все запахи. Глаз отдает ему все образы, благодаря глазу он получает все образы. Ухо отдает ему все звуки, благодаря уху он получает все звуки. Разум отдает ему все мысли, благодаря разуму он получает все мысли. Это — достижение всего в дыхании. Поистине, дыхание — это познание. Поистине, познание — это дыхание. Ибо оба они вместе обитают в этом теле и вместе выходят [из него]. Теперь мы разъясним, как все существа становятся одним в этом познании.

5. Речь — одна его извлеченная часть; имя — противопоставленный извне элемент ее существа. Обоняние — одна его извлеченная часть; запах — противопоставленный извне элемент его существа. Глаз — одна его извлеченная часть; образ — противопоставленный извне элемент его существа. Ухо — одна его извлеченная часть; звук — противопоставленный извне элемент его существа. Язык — одна его извлеченная часть; вкус пищи — противопоставленный извне элемент его существа. Руки — одна его извлеченная часть; действие — противопоставленный извне элемент их существа. Тело — одна его извлеченная часть; удовольствие и неудовольствие — противопоставленный извне элемент его существа. Детородный член — одна его извлеченная часть; блаженство, любовная страсть, произведение потомства — противопоставленный извне элемент его существа. Ноги — одна его извлеченная часть, движения — противопоставленный извне элемент их существа.

Разум — одна его извлеченная часть; мысли, желания — противопоставленный извне элемент его существа.

6. Овладев речью с помощью познания, он достигает речью всех имен. Овладев обонянием с помощью познания, он достигает обонянием всех запахов. Овладев глазом с помощью познания, он достигает глазом всех образов. Овладев ухом с помощью познания, он достигает ухом всех звуков. Овладев языком с помощью познания, он достигает языком всех вкусов пищи. Овладев руками с помощью познания, он достигает руками всех действий. Овладев телом с помощью познания, он достигает телом удовольствия и неудовольствия. Овладев детородным членом с помощью познания, он достигает детородным членом блаженства, любовной страсти, произведения потомства. Овладев ногами с помощью познания, он достигает ногами всех движений. Овладев разумом с помощью познания, он достигает разумом всех мыслей.

7. Ибо без познания речь не может дать знать ни о каком имени: «Разум мой был в другом месте, — говорит [человек], — я не познал этого имени». Ибо без познания обоняние не может дать знать ни о каком запахе: «Разум мой был в другом месте, — говорит [человек], — я не познал этого запаха». Ибо без познания глаз не может дать знать ни о каком образе: «Разум мой был в другом месте, — говорит [человек], — я не познал этого образа». Ибо без познания ухо не может дать знать ни о каком звуке: «Разум мой был в другом месте, — говорит [человек], — я не познал этого звука». Ибо без познания язык не может дать знать ни о каком вкусе пищи: «Разум мой был в другом месте, — говорит [человек], — я не познал этого вкуса пищи». Ибо без познания руки не могут дать знать ни о каком действии. «Разум мой был в другом месте, — говорит [человек], — я не познал этого действия». Ибо без познания тело не может дать знать ни о каком удовольствии, ни о неудовольствии: «Разум мой был в другом месте, — говорит [человек], — я не познал ни этого удовольствия, ни неудовольствия». Ибо без познания детородный член не

может дать знать ни о каком блаженстве, ни о любовной страсти, ни о произведении потомства: «Разум мой был в другом месте, — говорит [человек], — я не познал ни этого блаженства, ни любовной страсти, ни произведения потомства». Ибо без познания ноги не могут дать знать ни о каком движении: «Разум мой был в другом месте, — говорит [человек], — я не познал этого движения». Ибо без познания никакая мысль не могла бы осуществиться, познаваемое не могло бы познаваться.

8. Пусть не стремится [человек] распознать речь — пусть узнаёт говорящего. Пусть не стремится он распознать запах — пусть узнает обоняющего. Пусть не стремится он распознать образ — пусть узнает смотрящего. Пусть не стремится он распознать звук — пусть узнает слышащего. Пусть не стремится он распознать вкус пищи — пусть узнает распознающего вкус пищи. Пусть не стремится он распознать действие — пусть узнает действующего. Пусть не стремится он распознать удовольствие и неудовольствие — пусть узнает распознающего удовольствие и неудовольствие. Пусть не стремится он распознать блаженство, любовную страсть, произведение потомства — пусть узнает распознающего блаженство, любовную страсть, произведение потомства. Пусть не стремится он распознать движение — пусть узнает двигающегося. Пусть не стремится он распознать разум — пусть узнает разумеющего. Таковы эти десять элементов существ, относящихся к познанию, десять элементов познания, относящихся к существам. Ибо, если бы не было элементов существ, то не было бы и элементов познания; если бы не было элементов познания, то не было бы и элементов существ. Ибо благодаря лишь одному из двух не мог бы воплотиться никакой образ. Он не множествен. Подобно тому как в повозке обод колеса укреплен на спицах и спицы укреплены в ступице, так же и эти элементы существ укреплены в элементах познания и элементы познания укреплены в дыхании. Это дыхание — познающий Атман, оно — блажен-

ство, лишенное старости, бессмертное. Оно не становится больше от доброго действия, меньше — от недоброго. Ибо, воистину, оно побуждает к доброму действию того, кого хочет возвести из этих миров; оно же и побуждает к недоброму действию того, кого хочет низвести. Оно — страж мира, оно — повелитель мира, оно — владыка мира. «Оно — мой Атман» — пусть [человек] знает это. «Оно — мой Атман» — пусть [человек] знает это».

ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ

1. Гаргья Балаки был, поистине, сведущим в науках и прославленным. Он жил среди ушинаров, сатватов, матсьев, кuru, панчалов, кашийцев, видехов. Придя к Аджаташатру, [царю] Каши, он сказал: «Я поведаю тебе о Брахмане». Аджаташатру сказал ему: «Мы дадим [тебе] тысячу [коров]». Поистине, при таких словах бегут люди, [воскликая]: «Джананака, Джананака!».

2. В солнце — великий, в луне — пища, в молнии — действительное, в громе — звук, в ветре — Индра Вайкунтха, в пространстве — наполненный, в огне — одолевающий, в воде — жар. Это — относительно божеств. Теперь — относительно тела. В зеркале — подобный, в тени — второй, в эхе — жизнь, в звуке — смерть, во сне — Яма, в теле — Праджапати, в правом глазу — [Атман] речи, в левом глазу — [Атман] действительного.

3. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в солнце». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как великого в белых одеяниях, высшего, главу всех существ почитаю я его. Тот, кто почитает его так, становится высшим, главой всех существ».

4. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в луне». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори

мне о нем. Поистине, как Атмана пищи почитаю я его. Тот, кто почитает его так, становится Атманом пищи».

5. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в молнии». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как Атмана действительного почитаю я его. Тот, кто почитает его так, становится Атманом действительного».

6. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в громе». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как Атмана звука почитаю я его. Тот, кто почитает его так, становится Атманом звука».

7. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в ветре». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как Индру Вайкунтху, непобедимое войско почитаю я его. Тот, кто почитает его так поистине, становится победителем, непобедимым, победителем «рагов»».

8. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в пространстве». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как наполненного, неподвижного Брахмана почитаю я его. Тот, кто почитает его так, в полноте обретает потомство, скот, славу, свет божественного знания, небесный мир; достигает полного [срока] жизни».

9. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в огне». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как одолевающего почитаю я его. Тот, кто почитает его так, поистине, становится одолевающим среди других».

10. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в воде». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как Атмана жара почитаю я его. Тот, кто почитает его так, становится Атманом жара». Это — относительно божеств. Теперь — относительно тела.

11. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в зеркале». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори

мне о нем. Поистине, как подобного почитаю я его. У того, кто почитает его так, рождается подобное [ему] потомство, а не неподобное».

14. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в тени». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как второго, непокидающего почитаю я его. Тот, кто почитает его так, получает от второго и обладает вторым».

13. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в эхе». Аджаташатру сказал: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как жизнь почитаю я его. Тот, кто почитает его так, не впадает в бесчувствие раньше срока».

14. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в звуке». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как смерть почитаю я его. Тот, кто почитает его так, не умирает раньше срока».

15. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который, уснув, блуждает во сне». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как царя Яму почитаю я его. Тому, кто почитает его так, все подчиняется ради его превосходства».

16. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в теле». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как Праджапати почитаю я его. У того, кто почитает его так, порождается потомство, скот, слава, свет божественного знания, небесный мир; [тот] достигает полного [срока] жизни».

17. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в правом глазу». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как Атмана речи, Атмана огня, Атмана света, почитаю я его. Тот, кто почитает его так, становится Атманом их всех».

18. Балаки сказал: «Поистине, я почитаю того *пурушу*, который в левом глазу». Аджаташатру сказал ему: «Нет, не говори мне о нем. Поистине, как Атмана действительного,

Атмана молнии, Атмана жара почитаю я его. Тот, кто почитает его так, становится Атманом их всех».

19. Тогда Балаки умолк. Аджаташатру сказал ему: «Это все, [что ты знаешь], Балаки?» — «Это все», — сказал Балаки. Аджаташатру сказал ему: «Поистине, напрасно говорил ты мне: «Я поведаю тебе о Брахмане». Поистине, Балаки, следует познать лишь того, кто творец этих *пуруш*, чьим творением [является все] это». Тогда Балаки приблизился к нему с топливом в руках, [произнеся]: «Дозволь приблизиться к тебе [как ученику]». Аджаташатру сказал ему: «Противным обычаю считаю я, что кшатрий примет брахмана в ученики. И все же я сделаю тебя знающим». Взяв его за руку, он двинулся вперед, и оба они подошли к спящему человеку. Аджаташатру окликнул того: «Великий в белых одеяниях, царь Сома!». Но тот остался лежать. Тогда [Аджаташатру] толкнул его палкой, и тот поднялся. Аджаташатру сказал ему: «Балаки, где лежал этот человек, где он был, откуда он возвратился?». И Балаки не распознал этого. Аджаташатру сказал ему: «Балаки, [то место], где лежал этот человек, где он был, откуда он возвратился, — это артерии человека, которые называются *хита* и идут от сердца к перикардию. Тонкие, словно волос, расщепленный на тысячу частей, они состоят из тонкого вещества — красновато-коричневого, белого, черного, желтого, красного [цветов]. В них пребывает он тогда, когда, уснув, не видит никаких снов».

20. Затем он и становится единым в этом дыхании. В него входит речь со всеми именами, входит глаз со всеми образами, входит ухо со всеми звуками, входит разум со всеми мыслями. Когда он пробуждается, то подобно тому как из пылающего огня разлетаются во все стороны искры, так из этого Атмана разлетаются по своим местам жизненные силы, из жизненных сил — боги, из богов — миры. Это дыхание — познающий Атман — проникло в этого телесного Атмана вплоть до волос, вплоть до ногтей. Подобно тому как нож скрыт в ножнах или огонь — в пристанище огня, так и этот по-

знающий Атман проник в этого телесного Атмана вплоть до волос, вплоть до ногтей. Эти Атманы привержены к этому [познающему] Атману, как родичи — к [своему] главе. Подобно тому как глава питается вместе с родичами или как родичи питают главу, так и этот познающий Атман питается вместе с этими Атманами и так эти Атманы питают этого Атмана. И поистине, пока Индра не распознал этого Атмана, до тех пор *асуры* превосходили его; когда же он распознал [его], то, поразив и победив *асуров*, достиг превосходства над всеми богами и всеми существами, самовластия, господства. И так же знающий это, отбросив [от себя] все грехи, достигает превосходства над всеми существами, самовластия, господства — [таков тот], кто знает это, кто знает это.

**КЕНА
УПАНИШАДА**

ПЕРВАЯ ГЛАВА

1. Кем движимый и побуждаемый летит разум? Кем вызванное к жизни возникает первое дыхание? Кем движима эта речь, [которую] произносят? Какой бог воззвал к жизни глаз и ухо?

2. Оставив то, что [является] ухом уха, разумом разума, речью речи, дыханием дыхания, глазом глаза, уйдя из этого мира, мудрые становятся бессмертными.

3. Туда не проникает глаз, не проникает ни речь, ни разум. Мы не знаем, не распознаем, как можно учить этому.

4. Поистине, это отлично от познанного и выше непознанного — так слышали мы от древних, которые разъяснили нам это.

5. Что невыразимо речью, чем выражается речь — знай: то и есть Брахман, а не то, что почитают в этом [мире люди].

6. Что не мыслится разумом, чем, [как] говорят, мыслим разум — знай: то и есть Брахман, а не то, что почитают в этом [мире люди].

7. Что не видно глазом, чем видны глаза — знай: то и есть Брахман, а не то, что почитают в этом [мире люди].

8. Что не слышно ухом, чем слышно это ухо — знай: то и есть Брахман, а не то, что почитают в этом [мире люди].

9. Что не дышит дыханием, чем дышится дыхание — знай: то и есть Брахман, а не то, что почитают в этом [мире люди].

ВТОРАЯ ГЛАВА

1. «Если ты считаешь, что хорошо знаешь [Брахмана], то, несомненно, ты лишь немного знаешь образ Брахмана — относится ли это к тебе или к богам. Итак, это должно быть рассмотрено тобой, [ибо] я считаю это известным».

2. «Я не считаю, что хорошо знаю, и не знаю, что не знаю [его]. Кто из нас знает его, [тот] знает его, и он не знает, что не знает».

3. Кем [Брахман] не понят, тем понят, кем понят, тот не знает [его]. [Он] не распознан распознавшими, распознан нерасознавшими.

4. Он понят, когда познан благодаря пробуждению, ибо [тем самым человек] достигает бессмертия. Благодаря самому себе [человек] достигает силы, благодаря знанию — бессмертия.

5. Если [человек] знает [его] здесь, то это истина, если не знает [его] здесь — великое разрушение. Размышляя обо всех существах, уйдя из этого мира, мудрые становятся бессмертными.

ТРЕТЬЯ ГЛАВА

1. Поистине, Брахман одержал [некогда] победу ради богов. Боги возвеличились этой победой Брахмана. Они подумали: «Это — наша победа, это — наше величие».

2. Поистине, он распознал это их [поведение] и появился перед ними. Они не распознали его [и спросили]: «Что это за дух?».

3. Они сказали Агни: «О Джатаведас! Распознай, что это за дух». [Он ответил:] «Хорошо».

4. [Агни] поспешил к нему. [Брахман] спросил его: «Кто ты?» — «Поистине, я Агни, — сказал он, — я Джатаведас».

5. [Брахман спросил]: «Какая сила в тебе?» — «Я могу сжечь все, что есть на земле».

6. [Брахман] положил перед ним травинку: «Сожги ее». [Тот] устремился на нее со всей скоростью, но не смог сжечь ее. Тогда он вернулся назад [и сказал]: «Я не смог распознать, что это за дух».

7. Тогда они сказали Ваю: «О Ваю! Распознай, что это за дух». [Он ответил:] «Хорошо».

8. [Ваю] поспешил к нему. [Брахман] спросил его: «Кто ты?» — «Поистине, я Ваю, — сказал он, — я Матарिशван».

9. [Брахман спросил:] «Какая сила в тебе?» — «Я могу унести все, что есть на земле».

10. [Брахман] положил перед ним травинку: «Унеси ее». [Тот] устремился на нее со всей скоростью, но не смог унести ее. Тогда он вернулся назад [и сказал:] «Я не смог распознать, что это за дух».

11. Тогда они сказали Индре: «О Магхават! Распознай, что это за дух». [Он ответил:] «Хорошо». Он поспешил к нему, [но Брахман] скрылся перед ним.

12. И в этом пространстве он [Индра] встретил женщину великой красоты, Уму, дочь Химавата, и спросил ее: «Кто этот дух?».

ЧЕТВЕРТАЯ ГЛАВА

1. Она сказала: «Это — Брахман. Поистине, вы возвеличились победой Брахмана». Так [Индра] и узнал, что это Брахман.

2. Поистине, поэтому эти боги — Агни, Ваю, Индра — [таковы, что они] словно превосходят других богов, ибо они ближе всего соприкоснулись с ним, ибо они первыми узнали, что это Брахман.

3. Поистине, поэтому Индра [таков, что он] словно превосходит других богов, ибо он ближе всего соприкоснулся с ним, ибо он первым узнал, что это Брахман.

4. Вот наставление об этом [Брахмане]: это то, что свер-

кает в молнии, что мигает [в глазу]. Это — относительно божеств.

5. Теперь — относительно тела. Это то, к чему словно движется разум; благодаря ему [человек] постоянно помнит это, [отсюда же] — воля.

6. Имя его — «предмет устремлений», [его] следует почитать как предмет устремлений. Кто знает это, к тому стремятся все существа.

7. «О, поведай *упанишаду*», — [сказал ты], — *упанишада* изложена. Поистине, мы поведали тебе *упанишаду* о Брахмане.

8. Подвижничество, самообуздание, действие — его основа: веды — все [его] члены, действительное — прибежище.

9. Поистине, кто знает это, тот, отбросив зло, утверждается под конец в наивысшем небесном мире, утверждается [в нем].

**ТАЙТТИРИЯ
УПАНИШАДА**

РАЗДЕЛ НАСТАВЛЕНИЯ

ПЕРВАЯ ГЛАВА

1. Хари, *Ом!* Да будет благосклонен к нам Митра, благосклонен Варуна, благосклонен к нам Арьяман, благосклонен к нам Индра, Брихаспати, благосклонен к нам широко шагающий Вишну! Поклонение Брахману! Поклонение тебе, Ваю, ты — зримый Брахман! Я буду говорить о тебе — зримом Брахмане. Я буду говорить должное. Я буду говорить правду.

Да защитит это меня, защитит это говорящего, да защитит меня, да защитит говорящего. *Ом!* Мир, мир, мир!

ВТОРАЯ ГЛАВА

1. Мы изложим науку произношения: о звуке, ударении, длительности, усилении, «выравнивании», соединении. Таково учение о произношении.

ТРЕТЬЯ ГЛАВА

1. [Да будет] с нами обоими слава, [да будет] с нами обоими свет божественного знания! Теперь изложим *упанишаду* о соединении в пяти частях — относительно миров, относительно светочей, относительно знания, относительно потомства, относительно тела. Их называют великими соединениями.

Теперь — относительно миров: земля — предшествующий

элемент, небо — последующий элемент, воздушное пространство — соединение, ветер — средство соединения. Это — относительно миров.

2. Теперь — относительно светочей. Огонь — предшествующий элемент, солнце — последующий элемент, вода — соединение, молния — средство соединения. Это — относительно светочей.

3. Теперь — относительно знания. Учитель — предшествующий элемент, ученик — последующий элемент, знание — соединение, наставление — средство соединения. Это — относительно знания.

4. Теперь — относительно потомства. Мать — предшествующий элемент. Отец — последующий элемент, потомство — соединение, зачатие — средство соединения. Это — относительно потомства.

5. Теперь — относительно тела. Нижняя челюсть — предшествующий элемент, верхняя челюсть — последующий элемент, речь — соединение, язык — средство соединения. Это — относительно тела.

6. Таковы великие соединения. Кто знает эти великие соединения, изложенные так, бывает наделен потомством, скотом, светом божественного знания, пищей для питания, небесным миром.

ЧЕТВЕРТАЯ ГЛАВА

1. Тот бык песнопений, принимающий все образы, что возник из песнопений, из бессмертия, —

Индра — да одарит он меня мудростью. Да стану я, боже, обладателем бессмертия.

Да будет тело мое крепким, язык мой — сладчайшим. Да смогу я слышать ушами многое.

Ты — кладезь Брахмана, покрытый мудростью. Охраняй услышанное мною.

2. Приближаясь, распространяясь, она всегда быстро доставляет мне одежды, коров, еду и питье. Приблизь же ко мне Шри — богатую шерстью, со скотом. Благословение!

Да приблизятся ко мне ученики! Благословение!

Да идут ко мне ученики с разных сторон! Благословение!

Да идут ко мне ученики вперед! Благословение!

Да обуздывают себя ученики! Благословение!

Да вкушают покой ученики! Благословение!

3. Да стану я славен среди людей! Благословение!

Да стану я лучше самых богатых! Благословение!

Да войду я в тебя, владыка! Благословение!

Да войдешь ты в меня, владыка! Благословение!

В тебе, владыка, наделенном тысячью ветвей, я очищаюсь. — Благословение!

Подобно тому как воды текут вниз по склону, как [текут] месяцы в смене дней, так, о вседержитель, пусть со всех сторон текут ко мне ученики. — Благословение!

Ты — прибежище. Свети мне! Войди в меня!

ПЯТАЯ ГЛАВА

1. *Бхус*, *бхувас*, *сувар* — поистине, это три возглагошения. Махачамасья обучил четвертому среди них: *маха*. Это Брахман, это Атман, другие божества — [его] члены. Поистине, *бхус* — этот мир, *бхувас* — воздушное пространство, *сувар* — тот мир, *маха* — солнце. Поистине, благодаря солнцу, становятся великими все миры.

2. Поистине, *бхус* — огонь, *бхувас* — ветер, *сувар* — солнце, *маха* — луна. Поистине, благодаря луне, становятся великими все светочи.

3. Поистине, *бхус* — *ричи*, *бхувас* — *саманы*, *сувар* — *яджусы*, *маха* — Брахман. Поистине, благодаря Брахману становятся великими все веды.

4. Поистине, *бхус* — дыхание [в легких]; *бхувас* — ды-

хание, идущее вниз; *сувар* — дыхание, разлитое по телу; *маха* — пища. Поистине, благодаря пище становятся великими все дыхания.

5. Поистине, их [всего] четырежды четыре — в каждом из четырех возгласений. Кто знает их, тот знает Брахмана, тому все боги приносят подношения.

ШЕСТАЯ ГЛАВА

1. В этом пространстве внутри сердца [пребывает] *пуруша*, состоящий из разума, бессмертный, золотой. То, что, подобно соску, свисает меж двух сторон нёба, это место рождения Индры. Где разделяются корни волос, там раздвигает он половинки черепа и, [произнося] «*бхус*», входит в огонь; [произнося] «*бхувас*», — в ветер;

2. [Произнося] «*сувар*» — в солнце; [произнося] «*маха*», — в Брахмана. Он достигает владычества, господства над разумом; [становится] господином речи, господином зрения, господином слуха, господином распознавания; далее он становится Брахманом, чье тело — пространство, чья сущность — действительное, чье удовольствие — жизненное дыхание, чье блаженство — разум, всецело погруженным в покой, бессмертным. — Так почитай [его], о Прачинайогья!

СЕДЬМАЯ ГЛАВА

1. Земля, воздушное пространство, небо, страны света, промежуточные стороны;

Огонь, ветер, солнце, луна, звезды;

Воды, травы, деревья, пространство, Атман. — Это относительно существ.

Теперь — относительно тела.

Дыхание [в легких], дыхание, разлитое по телу, дыхание, идущее вниз, дыхание, идущее вверх, общее дыхание;

Зрение, слух, разум, речь, осознание;

Кожа, мясо, жилы, кости, мозг.

Распределив это [таким образом], *риши* сказал: «Поистине, все это пятерично. Благодаря пятеричному достигают пятеричного».

ВОСЬМАЯ ГЛАВА

1. *Ом* — Брахман. *Ом* — все это. *Ом* — это, поистине, согласие. Когда [говорят]: «О, внимайте», то внимают. [Произнося] «*Ом*», поют *саманы*. [Произнося] «*Ом*, *Шом*», читают *шастры*. [Произнося] «*Ом*», *адхварью* возглашает ответное возгласие. [Произнося] «*Ом*», [жрец] брахман ведет [церемонию]. [Произнося] «*Ом*», [жертвователю] дает согласие при агнихотре. [Произнося] «*Ом*», брахман, собирающийся читать [гимны], говорит: «Да достигну я Брахмана», и так он достигает Брахмана.

ДЕВЯТАЯ ГЛАВА

1. Должное и изучение с обучением.
Правдивость и изучение с обучением.
Подвижничество и изучение с обучением.
Самообуздание и изучение с обучением.
Спокойствие и изучение с обучением.
[Уход за жертвенными] огнями и изучение с обучением.
Агнихотра и изучение с обучением.
[Прием] гостей и изучение с обучением.
Человечность и изучение с обучением.
Рождение детей и изучение с обучением.
Оплодотворение и изучение с обучением.

Продолжение рода и изучение с обучением.

«[Нужна лишь] правдивость», — [говорит] Сатьявачас Ратхитара. «[Нужно лишь] подвижничество», — [говорит] Тапонитья Паурушишти. «[Нужны лишь] изучение и обучение», — [говорит] Нака Маудгалья, — ибо это и есть подвижничество, ибо это и есть подвижничество.

ДЕСЯТАЯ ГЛАВА

1. Я — двигающий дерево.
Слава [моя] подобна вершине горы.
Высокий, чистый, словно солнце, я истинно бессмертен.
[Я] — сверкающая драгоценность, мудрый,
бессмертный, неразрушимый.
Таково поучение ведам, [принадлежащее] Тришанку.

ОДИННАДЦАТАЯ ГЛАВА

1. Обучив веде, учитель наставляет ученика: «Говори правду. Следуй добродетели. Не пренебрегай изучением. Принеся учителю приятный [ему] дар, не пресекай нити [своего] потомства. Не пренебрегай правдой. Не пренебрегай добродетелью. Не пренебрегай благополучием. Не пренебрегай величием. Не пренебрегай изучением и обучением. Не пренебрегай обязанностями перед богами и предками.

2. Чти мать, как бога. Чти отца, как бога. Чти учителя, как бога. Чти гостя, как бога. Совершай те действия, что безупречны, и не иные. Придерживайся тех добрых поступков, что [приняты] у нас, и не иных.

3. Тем брахманам, что выше нас, ты должен доставить отдых, [предложив] сиденье. Следует давать с верой, не следует давать без веры. Следует давать с радостью. Следует давать со скромностью. Следует давать со страхом. Следует давать с пониманием.

4. И если у тебя есть сомнение в деле или сомнение в поведении, то поступай в тех обстоятельствах так, как поступают в тех обстоятельствах брахманы, способные к здравому суждению, искусные, несвязанные, мягкие, любящие добродетель.

5. И с теми, что подвергаются порицаниям, поступай так, как поступают с теми брахманы, способные к здравому суждению, искусные, несвязанные, мягкие, любящие добродетель.

6. Это указание. Это наставление. Это *упанишада* веды. Это предписание. Так следует чтить, так и следует это чтить».

ДВЕНАДЦАТАЯ ГЛАВА

1. Да будет благосклонен к нам Митра, благосклонен Варуна, благосклонен к нам Арьяман, благосклонен к нам Индра, Брихаспати, благосклонен к нам широко шагающий Вишну! Поклонение Брахману! Поклонение тебе, Ваю, ты — зримый Брахман! О тебе — зримом Брахмане — я сказал. Я сказал должное, я сказал правду.

Это защитило меня. Это защитило говорящего, защитило меня, защитило говорящего. *Ом!* Мир, мир, мир!

РАЗДЕЛ БЛАЖЕНСТВА БРАХМАНА

ПЕРВАЯ ГЛАВА

1. Да защитит он нас обоих! Да будет он доволен нами! Да будем мы трудиться с силой! Да делает нас учение блистающими! Да не будем мы враждовать [друг с другом]! *Ом!* Мир, мир, мир!

2. *Ом!* Знающий Брахмана достигает наивысшего. Об этом сказано так: «Кто знает, что Брахман — действительный, знающий, бесконечный, скрытый в тайнике [сердца], в наивысшем

пространстве, тот вместе с мудрым Брахманом достигает [исполнения] всех желаний».

Поистине, из этого Атмана возникло пространство, из пространства — ветер, из ветра — огонь, из огня — вода, из воды — земля, из земли — травы, из трав — пища, из пищи — человек.

Поистине, этот человек состоит из соков пищи. Это его голова. Это правый бок. Это левый бок. Это тело. Это нижняя часть, основа.

И об этом такой стих:

ВТОРАЯ ГЛАВА

1. Поистине, из пищи возникают существа —
Те, которые пребывают на земле;
Затем пищей они и живут,
И в нее же они входят под конец,
Ибо пища — старейшее из существ;
Поэтому ее зовут все[исцеляющей] травой.
Поистине, всякую пищу получают те,
Которые почитают пищу как Брахмана,
Ибо пища — старейшее из существ;
Поэтому ее зовут все[исцеляющей] травой.
Из пищи рождаются существа;
Рожденные, они растут благодаря пище;
Она питает и [сама] питается существами
И поэтому зовется пищей.

От этого [Атмана], состоящего из соков пищи, поистине, отличен внутренний Атман, состоящий из дыхания. Им наполнен этот [Атман]. Поистине, и он имеет вид человека. Соответственно виду человека у одного — вид человека [и у другого]. Дыхание [в легких] — его голова, дыхание, разлитое по телу, — правый бок, дыхание, идущее вниз, — левый бок, пространство — тело, земля — нижняя часть, основа.

И об этом такой стих:

ТРЕТЬЯ ГЛАВА

1. Боги дышат в соответствии с дыханием,
[Также] — люди и животные,
Ибо дыхание — жизнь существ;
Поэтому его зовут всеобщей жизнью.
Полного [срока] жизни достигают те,
Которые почитают дыхание как Брахмана,
Ибо дыхание — жизнь существ;
Поэтому его зовут всеобщей жизнью.

Его телесный Атман — тот же, что и у предыдущего. От этого [Атмана], состоящего из дыхания, поистине, отличен внутренний Атман, состоящий из разума. Им наполнен этот [Атман]. Поистине, и он имеет вид человека. Соответственно виду человека у одного — вид человека [и у другого]. *Яджус* — его голова, *рич* — правый бок, *саман* — левый бок, наставления — тело, *атхарвангирасы* — нижняя часть, основа.

И об этом такой стих:

ЧЕТВЕРТАЯ ГЛАВА

1. Оттуда отступают слова
С разумом, неспособные постичь [его], —
Знающий это блаженство Брахмана
Никогда не испытывает страха.

Его телесный Атман — тот же, что и у предыдущего. От этого [Атмана], состоящего из разума, поистине, отличен внутренний Атман, состоящий из распознавания. Им наполнен этот [Атман]. Поистине, и он имеет вид человека. Соответст-

венно виду человека у одного — вид человека [и у другого]. Вера — его голова, должное — правый бок, действительное — левый бок, соединение — тело, великое — нижняя часть, основа.

И об этом такой стих:

ПЯТАЯ ГЛАВА

1. Разпознавание направляет жертвоприношение
И направляет также действия;
Разпознавание все боги
Почитают как Брахмана, как старейшее.
Кто знает, что распознавание — Брахман,
И не отвращается от него,
Тот, оставив в теле [свои] грехи,
Достигает [исполнения] всех желаний.

Его телесный Атман — тот же, что и у предыдущего. От этого [Атмана], состоящего из распознавания, поистине, отличен внутренний Атман, состоящий из блаженства. Им наполнен этот [Атман]. Поистине, и он имеет вид человека. Соответственно виду человека у одного — вид человека [и у другого]. Удовольствие — его голова, радость — правый бок, великая радость — левый бок, блаженство — тело, Брахман — нижняя часть, основа.

И об этом такой стих:

ШЕСТАЯ ГЛАВА

1. Несуществующим становится тот,
Кто знает Брахмана как не-сущего.
Кто знает: «Брахман есть»,
О том знают, как о существующем.

Его телесный Атман — тот же, что и у предыдущего. Теперь — следующие вопросы: идет ли в тот мир какой-либо

незнающий после смерти? Или: достигает ли того мира какой-либо знающий после смерти?

Он пожелал: «Да стану я многочисленным! Да произведу я потомство!». Он воспламенился подвижничеством. Воспламенившись подвижничеством, он сотворил все это, что существует. Сотворив это, он проник в это. Проникнув в это, он стал существующим и истинным, объяснимым и необъяснимым, основанным и неоснованным, распознаваемым и нераспознаваемым, действительным и ложным. [Все], что есть {здесь}, стало действительным, оно называется действительным.

И об этом такой стих:

СЕДЬМАЯ ГЛАВА

1. Поистине, вначале это было не-сущим;
Из него, поистине, возникло сущее;
Оно сделало себя самого,
Поэтому оно зовется хорошо сделанным.

Поистине, что хорошо сделано, то, поистине, — сущность, ибо, лишь постигнув сущность, бывает [человек] блаженным. Ибо кто мог бы дышать, кто вдыхать, если бы в этом пространстве не было блаженства. Ибо оно и доставляет блаженство. Ибо когда [человек] находит бесстрашие и опору в этом невидимом, бестелесном, необъяснимом, неоснованном, то он достигает бесстрашия. Ибо если он видит в нем малое различие, то у него бывает страх. И действительно, это страх знающего, не размышляющего.

И об этом такой стих:

ВОСЬМАЯ ГЛАВА

1. Из страха перед ним дует ветер,
Из страха — восходит солнце,

Из страха перед ним бегут огонь, Индра
И смерть — пятая.

Вот рассуждение о блаженстве:

Пусть будет юноша, добрый юноша, обученный, самый быстрый, самый стойкий, самый сильный. Пусть будет у него вся земля, полная богатств. Это — однократное блаженство человека.

Стократное блаженство человека — это однократное блаженство людей-*гандхарвов*, [а также] — начитанного в ведах и не побежденного желанием.

Стократное блаженство людей-*гандхарвов* — это однократное блаженство богов-*гандхарвов*, [а также] — начитанного в ведах и не побежденного желанием.

Стократное блаженство богов-*гандхарвов* — это однократное блаженство предков, [пребывающих] в долговечных мирах, [а также] — начитанного в ведах и не побежденного желанием.

Стократное блаженство предков, [пребывающих] в долговечных мирах, — это однократное блаженство богов по рождению, [а также] — начитанного в ведах и не побежденного желанием.

Стократное блаженство богов по рождению — это однократное блаженство богов, божественных по деянию, которые стали богами благодаря деянию, [а также] — начитанного в ведах и не побежденного желанием.

Стократное блаженство богов, божественных по деянию, — это однократное блаженство богов, [а также] — начитанного в ведах и не побежденного желанием.

Стократное блаженство богов — это однократное блаженство Индры, [а также] — начитанного в ведах и непобежденного желанием.

Стократное блаженство Индры — это однократное блаженство Брихаспати, [а также] — начитанного в ведах и не побежденного желанием.

Стократное блаженство Брихаспати — это однократное блаженство Праджапати, [а также] — начитанного в ведах и не побежденного желанием.

Стократное блаженство Праджапати — это однократное блаженство Брахмана, [а также] — начитанного в ведах и не побежденного желанием.

То, что здесь в человеке, и то, что там в солнце, — одно. Кто, зная так, уходит из этого мира, тот достигает этого Атмана, состоящего из пищи, достигает этого Атмана, состоящего из дыхания, достигает этого Атмана, состоящего из разума, достигает этого Атмана, состоящего из распознавания, достигает этого Атмана, состоящего из блаженства.

И об этом такой стих:

ДЕВЯТАЯ ГЛАВА

1. Оттуда отступают слова
С разумом, неспособные постичь [его], —
Знающий это блаженство Брахмана
Никогда не испытывает страха.

И, поистине, его не мучат [мысли]: «Почему я не совершил добра?», «Почему я совершил зло?». Тот, кто знает это, спасает себя от них. Ибо от обеих этих [мыслей] спасает себя тот, кто знает это. Такова *упанишада*.

РАЗДЕЛ БХРИГУ

ПЕРВАЯ ГЛАВА

1. Поистине, Бхригу, сын Варуны, приблизился к отцу [своему] Варуне [со словами]: «Почтенный, обучи меня Брахману». [Отец] рассказал ему о пище, дыхании, зрении, слухе, речи. И сказал ему: «Поистине, от чего рождаются эти су-

щества, чем живут рожденные, во что они входят умирая, — то и стремись распознать, то и есть Брахман».

Он воспламенился подвижничеством. Воспламенившись подвижничеством,

ВТОРАЯ ГЛАВА

1. Он распознал, что пища — это Брахман. Ибо, поистине, от пищи рождаются эти существа, пищей живут рожденные, в пищу они входят, умирая. Распознав это, он снова приблизился к отцу [своему] Варуне [со словами]: «Почтенный, обучи меня Брахману». [Отец] сказал ему: «Стремись распознать Брахмана подвижничеством. Брахман — это подвижничество».

Он воспламенился подвижничеством. Воспламенившись подвижничеством,

ТРЕТЬЯ ГЛАВА

1. Он распознал, что дыхание — это Брахман. Ибо, поистине, от дыхания рождаются эти существа, дыханием живут рожденные, в дыхание они входят, умирая. Распознав это, он снова приблизился к отцу [своему] Варуне [со словами]: «Почтенный, обучи меня Брахману». [Отец] сказал ему: «Стремись распознать Брахмана подвижничеством. Брахман — это подвижничество».

Он воспламенился подвижничеством. Воспламенившись подвижничеством,

ЧЕТВЕРТАЯ ГЛАВА

1. Он распознал, что разум — это Брахман. Ибо, поистине, от разума рождаются эти существа, разумом живут рож-

денные, в разум они входят, умирая. Распознав это, он снова приблизился к отцу [своему] Варуне [со словами]: «Почтенный, обучи меня Брахману». [Отец] сказал ему: «Стремись распознать Брахмана подвижничеством. Брахман — это подвижничество».

Он воспламенился подвижничеством. Воспламенившись подвижничеством,

ПЯТАЯ ГЛАВА

1. Он распознал, что распознавание — это Брахман. Ибо, поистине, от распознавания рождаются эти существа, распознаванием живут рожденные, в распознавание они входят, умирая. Распознав это, он снова приблизился к отцу [своему] Варуне [со словами]: «Почтенный, обучи меня Брахману». [Отец] сказал ему: «Стремись распознать Брахмана подвижничеством. Брахман — это подвижничество».

Он воспламенился подвижничеством. Воспламенившись подвижничеством,

ШЕСТАЯ ГЛАВА

1. Он распознал, что блаженство — это Брахман. Ибо, поистине, от блаженства рождаются эти существа, блаженством живут рожденные, в блаженство они входят, умирая. Это знание Бхригу и Варуны, основанное на высшем небе. Кто знает это, обретает основу, богат пищей, становится поедателем пищи, велик потомством, скотом, светом божественного знания, велик славой.

СЕДЬМАЯ ГЛАВА

1. Да не попрекает он пищи — такова заповедь. Поистине, дыхание — пища, тело — поедатель пищи. Тело основано на дыхании, дыхание основано на теле. Так эта пища основана

на пище. Кто знает, что эта пища основана на пище, обретает основу, богат пищей, становится поедателем пищи, велик потомством, скотом, светом божественного знания, велик славой.

ВОСЬМАЯ ГЛАВА

1. Да не презирает он пищу — такова заповедь. Поистине, вода — пища, свет — поедатель пищи. Свет основан на воде, вода основана на свете. Так эта пища основана на пище. Кто знает, что эта пища основана на пище, обретает основу, богат пищей, становится поедателем пищи, велик потомством, скотом, светом божественного знания, велик славой.

ДЕВЯТАЯ ГЛАВА

1. Да приготовляет он много пищи — такова заповедь. Поистине, земля — пища, пространство — поедатель пищи. Пространство основано на земле, земля основана на пространстве. Так эта пища основана на пище. Кто знает, что эта пища основана на пище, обретает основу, богат пищей, становится поедателем пищи, велик потомством, скотом, светом божественного знания, велик славой.

ДЕСЯТАЯ ГЛАВА

1. Да не отказывает он никому в пристанище — такова заповедь. Поэтому [о том], кто каким-либо способом добыл много пищи, говорят: «Ему досталась пища». Поистине, [когда] эта пища доставлена вначале, [то] пища достается ему вначале. Поистине, [когда] эта пища доставлена в середине, [то] пища достается ему в середине. Поистине, [когда] эта пища доставлена в конце, [то] пища достается ему в конце.

2. Кто знает так, [для того это] сохранение — в речи, приобретение и сохранение — во вдохе и выдохе, действие — в руках, хождение — в ногах, извержение — в заднем проходе, — [таковы] человеческие отождествления. Теперь — божественные: [для него это] удовольствие — в дожде, сила — в молнии,

3. Слава — в скоте, свет — в звездах, бессмертие и блаженство — в детородном члене, все — в пространстве. Пусть он почитает это как основу — он обретает основу. Пусть он почитает это как великое — он становится великим. Пусть он почитает это как разум — он становится почитаемым.

4. Пусть он почитает это как поклонение — перед ним склонятся желания. Пусть он почитает это как Брахмана — он обретает Брахмана. Пусть он почитает это как умирание вокруг Брахмана — вокруг него умирают ненавидящие [его] враги, вокруг [умирают] нелюбимые [им] соперники.

То, что здесь в человеке, и то, что там в солнце, — одно.

5. Кто, зная так, уходит из этого мира, тот достигает этого Атмана, состоящего из пищи; достигает этого Атмана, состоящего из дыхания; достигает этого Атмана, состоящего из разума; достигает этого Атмана, состоящего из распознавания; достигает этого Атмана, состоящего из блаженства; проходит по этим мирам; вкушая пищу, какую пожелает, и принимая образ, какой пожелает, он сидит, исполняя это песнопение:

«Ха ву, ха ву, ха ву!»

6. Я — пища, я — пища, я — пища. Я — поедатель пищи, я — поедатель пищи, я — поедатель пищи. Я — составитель стиха, я — составитель стиха, я — составитель стиха. Я есмь перворожденный в [мировом] порядке, раньше богов, в средоточии бессмертного. Кто дает мне, тот, поистине, и поддерживает меня. Я, пища, поедаю поедателя пищи. Я одолел весь мир. Золотым блеском наделен [тот], кто знает это».

Такова *упанишада*.

**КАТХА
УПАНИШАДА**

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ

1. Поистине, Ваджашраваса охотно отдал все свое достояние. У него был сын по имени Начикетас.

2. И когда давались дары [жрецам], вера проникла в него, бывшего [еще] мальчиком, и он подумал:

3. «[Вот] они выпили воду, съели траву, выдоено их молоко, они бесплодны.

Воистину, безрадостны миры, в которые идет отдающий этих [коров]».

4. И он сказал отцу: «Отец, кому ты отдашь меня?».

Во второй, в третий раз [повторил он это, и отец в гневе] сказал ему: «Смерти я отдам тебя!».

5. [Начикетас сказал:] «Среди многих иду я первым, среди многих иду я средним.

Каков же долг Ямы, что он совершит сегодня через меня?»

6. Погляди назад на прежних [людей], погляди вперед на будущих —

Подобно зерну, созревает смертный; подобно зерну, рождается он вновь».

7. «[Подобно] огню, входит часто брахман в дома, [Где] ему доставляют это успокаивающее [подношение]. Принеси же воды. Вайвасвата.

8. Надежда и ожидание, общение [с друзьями], радость, жертвоприношение и добрые дела, сыновья и скот —

Все это гибнет у скудоумного человека, в доме которого живет брахман, не получающий пропитания».

9. «Раз ты провел три ночи в моем доме, не получив пропитания, о брахман, почетный гость, —

Да будет тебе почет, брахман! Да будет мне благо! Выбери поэтому себе три дара».

10. [Начикетас сказал:] «О смерть, да успокоится в [своем] стремлении Гаутама [мой отец] и станет милостивым, да исчезнет [его] гнев на меня,

Да признаёт и приветствует он меня, отпущенного тобой, — таков первый дар из трех, [что] я выбираю».

11. [Яма сказал:] «Как встарь, признаёт [тебя] Ауддалаки Аруни по моей милости,

Он будет спокойно спать по ночам, исчезнет [его] гнев при виде тебя, спасенного из пасти смерти».

12. [Начикетас сказал:] «В небесном мире нет никакого страха, там нет тебя и не боятся старости.

Преодолев обоих — голод и жажду, — уйдя за пределы печали, радуются [люди] в небесном мире.

13. Ты, смерть, знаешь об этом небесном огне. Поведай о нем мне, полному веры, —

[О том, как] обитатели небесного мира наслаждаются бессмертием, — это я выбираю как второй дар».

14. [Яма сказал:] «Я поведаю тебе о небесном огне — внимай же мне, Начикетас, постигая [это].

Знай, что [этот огонь] — достижение бесконечного мира, основа, скрытая в тайнике [сердца]».

15. [И Яма] рассказал ему об огне — начале мира, о составных частях жертвенного алтаря — каковы они, сколько их и каков их порядок.

И тот повторил то, что [ему] было сказано. Тогда удво-летворенный [бог] смерти снова обратился [к нему].

16. И великодушный [Яма] сказал ему, умиловивленный: «Сейчас я дам тебе здесь еще один дар:

Да будет этот огонь [известен] под твоим именем. Возьми эту многообразную цепь.

17. [Кто] трижды [возжег огонь] *начикетас*, [тот], соединившись с тремя, совершает три действия, преодолевает рождение и смерть.

Познав и испытав знающего сотворенное Брахманом, божественного, досточтимого, он достигает бесконечного покоя.

18. Кто трижды [возжег огонь] *начикетас*, познав эту триаду, и, зная так, размышляет о [огне] *начикетасе*,

Тот, отбросив от себя узы смерти, преодолев печаль, радуется в небесном мире.

19. Это — твой небесный огонь, Начикетас, который ты выбрал себе как второй дар.

Этот огонь все люди и назовут твоим [именем]. Выбирай себе третий дар».

20. [Начикетас сказал:] «Сомнение [возникает] после смерти человека — одни [говорят:] Он есть, — другие: Его нет. —

Да узнаю я это, обученный тобой. — Вот третий дар из даров».

21. [Яма сказал:] «Даже боги до сих пор сомневаются здесь, ибо не легко распознать это тонкое рассуждение.

Выбери себе другой дар, Начикетас, не обременяй меня, освободи меня от этого».

22. [Начикетас сказал:] «Даже боги — и то сомневаются здесь, и ты, [бог] смерти, сказал, что [это] не легко распознать.

Не найти другого наставника в этом, равного тебе. Нет никакого другого дара, равного этому».

23. [Яма сказал:] «Выбери себе [в дар] сыновей и внуков, что проживут сотню лет; множество скота, слонов, золото, коней;

Выбери себе [во владение] обширные угодья на земле и живи сам [столько] осеней, сколько хочешь.

24. Если ты считаешь это равным даром, выбирай себе богатство и долгую жизнь;

Процветай, Начикетас, на великой земле, я сделаю тебя обладателем [всего] желанного.

25. Какие ни бывают труднодостижимые желания в мире смертных — проси себе вволю все, что желаешь.

Вот красавицы на колесницах, сопровождаемые музыкой, — такие недоступны людям.

Пусть, подаренные мною, они служат тебе, Начикетас, — не спрашивай только о смерти».

26. [Начикетас сказал:] «Преходящи [эти удовольствия] у смертного, о Антака, они иссушают силу всех чувств,

Да и жизнь-то вся коротка. Пусть же [остаются] у тебя повозки, танцы, пение.

27. Не должен человек радоваться богатству: разве сможем мы владеть богатством, если увидим тебя?

Будем ли мы жить, пока ты правишь? Лишь этот дар следует мне избрать.

28. Кто из подверженных уничтожению и смерти внизу на земле, приблизившись к неуничтожимости и бессмертию,

Узнав и поразмыслив об удовольствиях, [рожденных] внешней оболочкой и страстью, — {кто из них} станет радоваться слишком долгой жизни?

29. Скажи нам, смерть, о том, в чем сомневаются, что [заключено] в великом переходе, —

Этот дар, проникший в скрытое, и не иной, выбирает Начикетас».

ВТОРОЙ РАЗДЕЛ

1. [Яма сказал:] «Поистине, одно [дело] — благое, другое — приятное. Оба они с различными целями сковывают человека.

Хорошо бывает тому, кто держится благого; гибнет цель у того, кто выбирает из них приятное.

2. И благое, и приятное приходят к человеку; разумный поразмыслив, различает их.

Ибо разумный предпочитает благое приятному, глупый ради мирского благополучия выбирает приятное.

3. Ты же, Начикетас, поразмыслив, отбросил желанья, что приятны или кажутся приятными;

Ты не пошел по тому пути, сопряженному с богатством, на котором завязли многие люди.

4. Далеко в разные стороны расходятся те, что известны как незнание и как знание.

Я вижу, ты стремишься к знанию, Начикетас, — многочисленные желанья не подавили тебя.

5. Пребывая в глубине незнания, [но] считая себя разумными и учеными,

Блуждают, скитаются дураки, словно слепцы, ведомые слепцом.

6. Не постичь перехода неразумному, глупцу, опьяненно-му обманчивым богатством.

С мыслью: [Есть лишь] этот мир и нет другого — он снова и снова попадает в мою власть.

7. Достоин удивления наставляющий [о том], кого даже слухом многие не способны постичь; кого, даже слыша, многие не видят;

Искусен постигающий его, достоин удивления обученный искусным и узнавший [его].

8. Объясненное недостойным человеком, это не может быть легко распознано — по-разному рассуждают о нем.

Нет здесь [иного] пути, [если оно] не объяснено другим [человеком]; ибо оно неподвластно рассуждению, тоньше тонкого.

9. Этот смысл не достигается рассуждением, — лишь будучи объяснен другим [наставником], он легко узнается, дорогой.

Да! Ты достиг его, будучи стоек в истине. [Да будет] у нас, Начикетас, еще ученик, подобный тебе!

10. Я знаю, что непостоянно богатство, ибо не достигают вечного невечным.

Вот мною разожжен огонь *начикетас*, — с помощью преходящих вещей я достиг непреходящего.

11. Узрев исполнение желанного, основание мира, бесконечность намерений, предел безопасности,

Величие славы, воспеваемую многими основу, — ты, мудрый Начикетас, стойко отбросил [все ложное среди них].

12. Этого недоступного взору, проникшего в скрытое, находящегося в тайнике [сердца], глубочайшего, изначального

Бога мудрец постигает путем самосозерцания и оставляет позади радость и горе.

13. Услышав и охватив это, выделив сущность и постигнув эту тонкость, смертный

Радуетя, ибо обретает источник радости. Я думаю, что [этот] удел открыт Начикетасу».

14. [Начикетас сказал:] «Отличное от справедливого и отличное от несправедливого, отличное от сотворенного и не сотворенного,

Отличное и от бывшего, и от будущего — поведай мне то, что ты видишь».

15. [Яма сказал:] «Слог, который возглашают все веды и который произносят все подвижничества;

Стремясь к которому, ведут жизнь учеников, — тот слог я коротко поведаю тебе. Это — *Ом*.

16. Поистине, этот слог — Брахман, поистине, этот слог — высший;

Поистине, кто, зная этот слог, желает чего-либо, — к тому оно [приходит].

17. Эта основа — лучшее, эта основа — высшее. Зная эту основу, [человек] возвеличивается в мире Брахмана.

18. Просвещенный ни рождается, ни умирает, он ни [возник] откуда-либо, ни стал кем-либо;

Нерожденный, постоянный, вечный, изначальный он не [может быть] убит, [когда] убивают тело.

19. Если убивающий думает, что убивает; если убитый думает, что убит,

То оба они не распознают [истины] — он ни убивает, ни убиваем.

20. Меньше малого, больше большого скрыт Атман в сердце этого существа.

Лишенный стремлений, свободный от печали, видит [человек] это величие Атмана благодаря умиротворенности чувств.

21. Сидя, он далеко идет; лежа, он движется повсюду;

Кто, кроме меня, достоин знать этого бога, что радуется и не радуется?

22. Познав бестелесного среди тел, среди непостоянных — постоянного,

Великого, всепроникающего Атмана, мудрый не ведает печали.

23. Этот Атман не постигается ни толкованием, ни рассудком, ни тщательным изучением —

Кого избирает этот [Атман], тем он и постигается, тому этот Атман открывает свою природу.

24. Не отступающий от дурного поведения, беспокойный, несобранный,

Мятущийся разум, поистине, не достигнет его даже с помощью познания.

25. Брахманство и *кшатра* — оба для него [словно] пища, Смерть для него — подливка; кто же знает, где он?

ТРЕТИЙ РАЗДЕЛ

1. Двое пьют [напиток] воздаяния в мире добрых дел, проникшие в тайник [сердца], в высшее прибежище.

«Тень и свет» — называют их знатоки Брахмана, [возжигающие] пять жертвенных огней и трижды — [огонь] *начикетаса*.

2. Этого моста для жертвующих, высшего, непреходящего Брахмана,

Предела безопасности для стремящихся переправиться [к нему], — [огня] *начикетаса* да сможем мы достичь!

3. Знай же, что Атман — владелец колесницы; тело, поистине, — колесница;

Знай, что рассудок — колесничий; разум, поистине, — поводья.

4. Чувства называют конями, предметы [восприятия] — их путями.

[Атмана], соединенного с телом чувствами и разумом, мудрые называют наслаждающимся.

5. Кто не наделен распознаванием, чей разум никогда не сосредоточен,

Чувства у того не знают узды, словно дурной конь у колесничего.

6. Кто же наделен распознаванием, чей разум всегда сосредоточен,

Чувства у того знают узду, словно добрый конь у колесничего.

7. Кто непонятлив, неразумен, всегда нечист,
Тот не достигает того места и возвращается в круговорот бытия.

8. Кто же понятлив, разумен, всегда чист,
Тот достигает того места, откуда он больше не рождается.

9. Человек, у которого распознавание — колесничий, а разум — словно поводья,
Достигает конца пути этой высшей обители Вишну.

10. Ибо предметы [восприятия] — выше чувств, и разум — выше предметов,

И рассудок — выше разума, великий Атман — выше рассудка.

11. Непроявленное — выше великого [Атмана], *пуруша* — выше непроявленного,

Нет ничего выше *пуруши*. Это конечная цель. Это высший путь.

12. Этот Атман, скрытый во всех существах, не проявляется,

Но острым и тонким рассудком его видят пронизательные.

13. Пусть просвещенный сдерживает речь в разуме, пусть сдерживает этот [разум] в Атмане знания,

Пусть сдерживает знание в великом Атмане, пусть сдерживает этого [Атмана] в Атмане покоя.

14. Встаньте, пробудитесь, обретя дары, постигните [их].

Остер, как лезвие бритвы, неодолим, недоступен этот путь — говорят мудрецы.

15. Постигнув того Атмана, что беззвучен, неосязаем, лишен образа, не гибнет, а также лишен вкуса, вечен, лишен запаха.

Без начала, без конца превыше великого, постоянен, [человек] освобождается из пасти смерти».

16. Произнеся и выслушав древний рассказ о Начикетасе, рассказанный смертью,
Мудрый возвеличивается в мире Брахмана.

17. Кто передает эту высшую тайну в собрании брахманов,
Или же, полный усердия, — во время *шраддхи*, [тому] она дарует бесконечную жизнь, она дарует бесконечную жизнь!

ВТОРАЯ ЧАСТЬ

ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ

1. «Самосуший проделал [для чувств] отверстия наружу — поэтому [человек] глядит вовне, а не внутрь себя.

[Но] великий мудрец, стремясь к бессмертию, глядел внутрь себя, закрыв глаза.

2. Неразумные следуют внешним желаниям, они попадают в распростертые сети смерти.

Мудрые же, узрев бессмертие, не ищут здесь постоянного среди непостоянных [вещей].

3. Чем [человек ощущает] образ, вкус, запах, звуки и любовные прикосновения,

Тем он и распознает. Что же остается здесь? Поистине, это — То.

4. Постигнув [того], благодаря которому он видит и то и другое — состояние сна и состояние бодрствования, —

Великого, всепроникающего Атмана, мудрый не печалится.

5. Кто знает этого воспринимающего Атмана, живого, [находящегося] вблизи,

Владыку прошедшего и будущего, тот больше не страшится. Поистине, это — То.

6. Кто древле рожден от подвижничества, кто древле родился из вод;

Проникши в тайник [сердца], находится [там], кто различает с помощью существ, поистине, это — То.

7. [Та], которая возникает с дыханием, Адити, заключающая в себе божеств;

[Которая], проникши в тайник [сердца], находится [там]; которая рождена с существами, поистине, это — То.

8. Скрытый в кусках дерева Джатаведас, подобно плоду, хорошо укрытому [во чреве] беременных, —

Огонь день за днем должен быть чтим людьми, пробудившимися и совершающими возлияние. Поистине, это — То.

9. Откуда восходит солнце и куда оно заходит —

В том утверждены все боги, никто не выходит за его пределы. Поистине, это — То.

10. Что здесь, то и там; что там, то и здесь.

От смерти к смерти идет тот, кто видит здесь [что-либо] подобное различию.

11. Лишь разумом следует постигать это. Нет здесь никакого различия.

От смерти к смерти идет тот, кто видит здесь [что-либо] подобное различию.

12. *Пуруша*, величиной с большой палец, находится в середине тела,

Владыка бывшего и будущего — [познавший его] больше не страшится. Поистине, это — То.

13. *Пуруша*, величиной с большой палец, подобный пламени без дыма, —

Владыка бывшего и будущего. Он — сегодня, он — и завтра. Поистине, это — То.

14. Как вода, пролившаяся на горы, устремляется вниз по склонам,

Так и видящий различие в свойствах [вещей] устремляется за ними.

15. Как чистая вода, налитая в чистую, остается такой же, Так и Атман молчальника, наделенного распознаванием, остается [таким же, как высший Атман], о Гаутама!

ВТОРОЙ РАЗДЕЛ

1. [Вот] град с одиннадцатью воротами — нерожденного, с неискривленной мыслью, —

Правя [им], он не печалится, и, освобожденный, он освобождается. Поистине, это — То.

2. «Гусь», [он пребывает] в небе, *васу* — в воздушном пространстве, *хотар* — у алтаря, гость — в доме;

[Он —] в людях, в богах, в законе, в пространстве; рожден из вод, рожден из земли, рожден из закона, рожден из гор. [Он —] великий закон.

3. Он возносит вверх выход, влечет внутрь вдох;
Карлика, сидящего внутри, [его] почитают все боги.

4. Когда этот плотский, находящийся в теле [Атман] распадается,

Освобождается от плоти, что же остается здесь? Поистине, это — То.

5. Ни выдохом, ни вдохом не живет никакой смертный,
Но иным живут они — [тем], на чем основаны оба эти [дыхания].

6. Что же — я поведаю тебе эту тайну вечного Брахмана
И [о том], что бывает с Атманом, достигшим смерти, Гаутама!

7. Одни тела достигают [материнского] лона для [нового] воплощения,

Другие входят в неподвижные тела, согласно [своим] действиям, согласно знаниям.

8. Этот *пуруша*, который бодрствует в спящих, порождающий один желанный [образ] за другим,

Он — чист, он — Брахман, он зовется бессмертным.

В нем утверждены все миры, никто не выходит за его пределы. Поистине, это — То.

9. Как единый огонь, проникнув в мир, уподобляется каждому образу,

Так же и единый Атман во всех существах уподобляется каждому образу, [оставаясь] вне [их].

10. Как единый ветер, проникнув в мир, уподобляется каждому образу,

Так же и единый Атман во всех существах уподобляется каждому образу, [оставаясь] вне [их].

11. Как солнце, глаз всего мира, не оскверняется внешними пороками, [зримыми для] глаз,

Так же и единый Атман во всех существах не оскверняется мирским злом, [оставаясь] вне [его].

12. Единый властитель, Атман во всех существах, что умножает одно семя —

[Лишь] тем мудрецам, которые видят его в самих себе, [суждено] вечное блаженство, и не иным.

13. Вечный среди невечных, мыслящий среди немыслящих, единый среди многих, что доставляет [исполнение] желаний, —

[Лишь] тем мудрецам, которые видят его в самих себе, [сужден] вечный покой, и не иным.

14. «Это — То», — так полагают о невыразимом, высшем блаженстве:

Как могу я распознать То? — Светит ли оно [само] или отсвечивает?

15. Там не светит ни солнце, ни луна и звезды, не светят эти молнии — откуда [может быть там] этот огонь?

Все светит лишь вслед за ним, светящим; весь этот [мир] отвечает его светом.

ТРЕТИЙ РАЗДЕЛ

1. Наверху [ее] корень, внизу — ветви, это вечная смоковница.

Это чистое, это Брахман, это зовется бессмертным.

В этом утверждены все миры, никто не выходит за его пределы. Поистине, это — То.

2. Весь этот мир, что существует, движется в жизненном дыхании, [из которого он] вышел.

Это — великий страх, молния сверху. Кто знает это, те становятся бессмертными.

3. Из страха перед ним горит огонь, из страха — горит солнце,

Из страха — бегут Индра, и Ваю, и пятая — смерть.

4. Если [кто-либо] способен постичь его до распада тела, То он подвергается воплощению в сотворенных мирах.

5. Как в зеркале, так [виден он и] в Атмане; как во сне, так — и в мире предков;

Как в воде, так виден он и в мире *гандхарвов*; как в тени и свете, так — и в мире Брахмана.

6. [Зная] по отдельности природу чувств, [их] восход и заход:

Зная по отдельности [их] возникновение, мудрый не печалится.

7. Разум выше чувств, сущность выше разума,

Великий Атман — над сущностью, Непроявленное — выше великого [Атмана],

8. *Пуруша* же — выше Непроявленного, — всепроникающий и лишенный признаков.

Узнав его, существо освобождается и достигает бессмертия.

9. Образ его незрим, никто не видит его глазом.

Он постигнут сердцем, мыслью, разумом; те, кто знает его, становятся бессмертными.

10. Когда пять [источников] знаний успокаиваются вместе с разумом

И не действует способность постижения, — это зовут высшим путем.

11. Твердое владение чувствами — это считают *йогой*.

Тогда [человек] становится неотвлеченным, ибо *йога* приходит и уходит.

12. Нельзя достичь его ни речью, ни разумом, ни глазом; Как постичь его иначе, нежели говоря: «Он есть?».

13. «Он есть» — так следует постигать [его] истинную природу в обоих [видах].

«Он есть» — постигшему [его] так открывается [его] истинная природа.

14. Когда прекращаются все желания, обитающие в сердце,

То смертный становится бессмертным и достигает здесь Брахмана.

15. Когда разрубаются все узлы, [связывающие] здесь сердце,

То смертный становится бессмертным — таково наставление.

16. В сердце — сто и одна артерия, из них одна ведет к голове.

Идущий по ней вверх достигает бессмертия, во все [стороны] служат выходами другие [артерии].

17. *Пуруша* величиной с большой палец, [находящийся] внутри тела, всегда пребывает в сердце людей.

Пусть с твердостью извлекут его из своей плоти, как сердцевину из тростника;

Пусть знают его как чистого, бессмертного, пусть знают его как чистого, бессмертного».

18. Так Начикетас, приобретя знание, поведенное смертью, и все это предписание *йоги*,

Достигши Брахмана, стал бесстрастным и бессмертным. Так же [будет] и с другим, кто знает об Атмане.

**ШВЕТАШВАТARA
УПАНИШАДА**

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

1. Рассуждающие о Брахмане рассуждают:

В чем причина? В Брахмане? Откуда мы родились? Чем живем? И где основаны?

Знающие Брахмана, [поведайте]— кем ведомые существуем мы в смене счастья и иных [обстоятельств]?

2. Время, собственная природа, необходимость, случайность, [первичные] элементы, *пуруша* — считать ли их источником?

Но сочетание их не [является этим источником] из-за природы Атмана — ведь и Атман бессилен перед причиной счастья и несчастья.

3. Следовавшие размышлению и *йоге* видели силу божественной сущности, скрытую [ее] собственными свойствами,

Что одна правит всеми этими причинами, связанными с временем и Атманом.

4. Ее [мы почитаем как колесо] с одним ободом из трех частей, шестнадцатью концами, пятьюдесятью спицами, двадцатью противоположными спицами,

С шестью восьмерками, с одними многообразными узами, делящуюся на три пути, с одним заблуждением от двух причин.

5. Мы почитаем ее как реку с пятью рукавами, пятью истоками, могучую, извилистую, чьи волны — пять дыханий, чье начало — пять чувств,

С пятью водоворотами, с пятью стремительными потоками несчастья, разделенных на пятьдесят [видов] и пять частей

6. В этом великом колесе Брахмана, всеоживляющем, всеохватывающем, блуждает «гусь»,

Мысля Атмана и Движущего различными; возлюбленный [же] им, он идет к бессмертию.

7. Это воспето как высший Брахман, в нем — триада, [он]— твердо основанный и нетленный.

Знающие Брахмана, узнав, что [содержится] в нем, погружаются в Брахмана; преданные ему, [они] освобождаются от рождения.

8. Владыка поддерживает все это сочетание тленного и нетленного, проявленного и непроявленного.

Не будучи владыкой, [индивидуальный] Атман связан, ибо по природе [он] — воспринимающий. Познав божество, он освобождается от всех уз.

9. [Существуют] двое нерожденных — знающий и незнающий, владыка и не владыка, ибо один, нерожденный, связан с воспринимающим и воспринимаемым предметом.

И [еще есть] бесконечный Атман, принимающий все образы, недеятельный. Когда [человек] находит триаду, это Брахман.

10. Тленное — *прадхана*, бессмертное и нетленное — Хара. Тленным и Атманом правит один бог.

Размышлением о нем, соединением [с ним], пребыванием в [его] сущности постепенно [прекращается] и в конце исчезает всякое заблуждение.

11. Когда познан бог, спадают все узы, с уничтожением страданий исчезают рождение и смерть;

Размышлением о нем [достигается] третье [состояние], с распадом плоти — господство над всем, одинокий достигает [исполнения] желаний.

12. Следует узнать это вечное, пребывающее в Атмане; ничего же следует знать, кроме него.

В помышлении о воспринимающем, воспринимаемом в Движущем высказано все. Это тройной Брахман.

13. Как не виден облик огня, скрытого [в своем] источнике, [но] основа [его] не гибнет

И он снова добывается в [своем] источнике [с помощью] дерева, — так, поистине, в обоих случаях [постигается Атман] в теле с помощью *пранавы*.

14. Сделав свое тело [верхним] *арани* и *пранаву* — нижним *арани*,

Усердным трением размышления [человек] увидит бога, подобного скрытому [огню].

15. Как сезамовое масло в зернах сезама, масло — в сливках, вода — в русле реки и огонь — в кусках дерева,

Так постигает в самом себе Атмана тот, кто взирает на него в правде и подвижничестве.

16. [Он постигает] Атмана, проникающего во все, словно масло, находящееся в сливках, —

Корень самопознания и подвижничества. Это высшая *упанишада* Брахмана! Это высшая *упанишада* Брахмана!

ВТОРАЯ ЧАСТЬ

1. Савитар, обуздавший вначале разум и мысль ради сущности,

Постигнув свет огня, нес его над землей.

2. С обузданным разумом мы — во власти Савитара,

Ради силы для достижения неба.

3. Обуздав разум, [достигнув] богов, идущих к небу, мыслью [достигнув] небес,

Савитар побуждает [богов], творящих великий свет.

4. Обуздывают разум и обуздывают мысль жрецы великого мудрого жреца.

Сведущий в установлениях предписал жертвенные церемонии. Истинно велика хвала богу Савитару.

5. С восхвалениями я присоединяюсь к вашей древней молитве. Пусть движется стих, подобно солнцу, по [своему] пути.

Пусть внимают [ему] все сыновья бессмертного — что достигли божественных обителей.

6. Где трением добывается огонь, где поднимается ветер, Где переливается *сома*, там рождается разум.

7. Побуждаемый Савитаром, пусть радуется [человек] древней молитве.

Сделай там [свой] источник, и прежние дела не поразят тебя.

8. Подняв три части, держа ровно тело, заключив в сердце чувства и разум,

Пусть переправится мудрый на ладье Брахмана через все потоки, несущие страх.

9. Сдерживая здесь дыхание, пусть владеющий [своими] движениями дышит слабым дыханием через ноздри.

Пусть мудрый, не отвлекаясь, правит разумом, словно повозкой, запряженной дурными конями.

10. На ровном, чистом [месте], свободном от камешков, огня, песка; своими звуками, водой и прочим

Благоприятствующем размышлению, не оскорбляющем зора; в скрытом, защищенном от ветра убежище пусть он предается упражнениям.

11. Туман, дым, солнце, ветер, огонь, светлячки, молния, кристалл, луна —

Эти предварительные образы суть проявления в Брахмане при [упражнениях] *йоги*.

12. Когда с появлением земли, воды, огня, ветра, пространства развивается пятеричное свойство *йоги*,

То нет ни болезни, ни старости, ни смерти для того, кто обрел тело из пламени *йоги*.

13. Легкость, здоровье, невозмутимость, чистый цвет лица, благозвучный голос,

Приятный запах, незначительное количество мочи и кала — вот, говорят, первые проявления *йоги*.

14. Подобно тому как загрязненное пылью зеркало [снова] ярко блестит, когда оно очищено,

Так же, поистине, и наделенный телом, узрев сущность Атмана, становится единым, достигшим цели, свободным от страданий.

15. Когда сущностью [своего] Атмана он, словно наделенный светильником, видит сущность Брахмана,

То, познав нерожденного, постоянного, свободного от всех сущностей бога, он избавляется от всех уз.

16. Поистине, это бог, [пребывающий] во всех странах света, он рожден вначале и он — внутри лона.

Он рожден, он и будет рожден, он стоит перед людьми, обращенный во все стороны.

17. Богу, который в огне, который в воде, который проник в весь мир,

Который в растениях, который в деревьях, — тому богу — поклонение, поклонение!

ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ

1. Кто познает того, который един, простирает сеть, владеет с помощью сил владычества, владеет всеми мирами с помощью сил владычества,

Который един в возникновении и пребывании {мира}, — те становятся бессмертными.

2. Ибо Рудра, который владеет этими мирами с помощью сил владычества, един — {мудрецы} не держатся второго.

Он стоит перед людьми; сотворив все миры, он, пастырь, свертывает {их} в конце времени.

3. {Имеющий} повсюду глаз и повсюду лицо, повсюду руку и повсюду ногу,

Сотворив небо и землю, единый бог выковывает {их} руками и крыльями.

4. {Тот}, кто повелитель и творец богов, всеобщий владыка, Рудра, великий мудрец,

Породивший вначале золотой зародыш, — да наделит он нас {способностью} ясного постижения!

5. Твой благодетельный образ, Рудра, не ужасен, не является зла, —

Возри на нас этим несущим покой образом, обитатель гор!

6. Стрелу, которую {ты}, обитатель гор, держишь в руке, чтобы метнуть {ее}, —

Сделай ее благодетельной, хранитель гор, не причиняй вреда человеку и животному!

7. Выше этого — Брахман, высший, великий, скрытый во всех существах, в теле каждого,

Единый, объемлющий вселенную, — познав этого владыку, становятся бессмертными.

8. Я знаю этого *пурушу*, великого, цвета солнца, {находящегося} по ту сторону мрака, —

Лишь познав его, идет {человек} за пределы смерти; нет иного пути, {которым можно было бы} следовать.

9. Выше которого ничего нет, меньше или больше которого ничего нет,

Единый, он стоит словно древо, утвержденное в небе; этим *пурушей* наполнен весь этот [мир].

10. Лишено образа, свободно от страдания то, что выше этого [мира];

Те, кто знает это, становятся бессмертными, прочие достигают лишь несчастья.

11. Пребывающий во всех лицах, головах, шеях, в тайнике [сердца] всех существ,

Он — всепроникающий, владыка и потому — вездесущий Шива.

12. Поистине, этот *пуруша* — великий властитель, движущая сила существующего;

Незапятнано это достижение [его, он] — владыка, непреходящий свет.

13. *Пуруша*, величиной с большой палец, постоянно пребывающий внутри тела, в сердце людей,

Постигнут сердцем, мыслью, разумом. Те, кто знает его, становятся бессмертными.

14. Тысячеголовый *пуруша*, тысячеглазый, тысяченогий —

Окружив всю землю, он простирается на десять пальцев над ней.

15. Этот *пуруша* — все, что было и что будет,

А также владыка бессмертия и того, что возрастает благодаря пище.

16. Со всех сторон у него руки и ноги, со всех сторон — глаза, головы, рты,

Со всех сторон — уши; он стоит, охватывая все в мире.

17. Отражающий свойства всех чувств, лишенный всех чувств,

[Он —] повелитель, владыка всего, великое убежище всего.

18. В граде с девятью вратами наделенный телом «гусь» устремляется наружу —

Властитель всего мира, неподвижного и движущегося.

19. Без ног и рук, он быстрый и хватающий: он видит без глаз, слышит без ушей;

Он знает то, что следует знать; его же никто не знает. Его зовут первым великим *пурушей*.

20. Меньше малого, больше большого скрыт Атман в сердце этого существа.

Его, лишённого стремлений, великого владыку, видит [человек], свободный от печали, благодаря умиротворению чувств.

21. Я знаю этого нестарящегося, изначального, всеобщего Атмана, вошедшего во все благодаря [своей] вездесущности,

[Которого] называют прекращением рождений, к которому рассуждающие о Брахмане обращаются как к вечному.

ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ

1. [Тот], который един, лишен цвета, посредством многообразной силы творит, [согласно своей] скрытой цели, различные цвета,

И [в котором] в конце и в начале сосредоточена вселенная, он — бог; да наделит он нас [способностью] ясного постижения!

2. Это, поистине, огонь, это солнце, это ветер, это и луна;

Это, поистине, чистое, это Брахман, это вода, это Праджапати.

3. Ты — женщина, ты — мужчина, ты — юноша и, поистине, — девушка.

Ты — старик, ковыляющий с палкой, ты — [ново]рожденный, поворачивающийся во все стороны.

4. {Ты} — синяя птица, зеленая [птица] с красными глазами, [облако] с молнией в [своем] лоне, времена года, моря.

Ты — безначальный, благодаря вездесущности; от {тебя} рождены все миры.

5. [Существуют] нерожденная, единая, красная, белая и черная, производящая многочисленное потомство, подобное [ей];

И один нерожденный, любящий, лежит рядом; другой нерожденный покидает ее, вкусив наслаждение.

6. Две птицы, соединенные вместе друзья, льнут к одному и тому же дереву —

Одна из них поедает сладкую ягоду; другая смотрит [на это], не поедая.

7. На том же дереве — человек, погруженный [в горести мира], ослепленный, скорбит о [своем] бессилии,

Когда же он зрит другого — возлюбленного владыку и его величие, то освобождается от скорби.

8. Непреходящий *рич* — высшее небо, в котором пребывают все боги, —

Что принесет этот *рич* тому, кто не знает его? Те же, по истине, кто знает его, сидят здесь вместе.

9. Священные стихи, жертвоприношения, обряды, обеты, бывшее, будущее и то, что говорят веда, —

Все это творец заблуждения создал из него, в нем и другой связан заблуждением.

10. Знай же, что *праkritи* — заблуждение и великий владыка — творец заблуждения,

Весь этот мир пронизан существами — его членами.

11. Постигнув того, кто единый властвует над каждым лонем, в котором все это соединяется и разъединяется, —

Этого владыку, подателя благ, досточтимого бога, [человек] приходит к бесконечному покою.

12. [Тот], кто повелитель и творец богов, всеобщий влады-
ка, Рудра, великий мудрец,

Увидевший возникающий золотой зародыш, — да наделит
он нас [способностью] ясного постижения.

13. Кто властитель богов, в ком пребывают миры,

Кто правит этими двуногими и четвероногими — какому
богу совершаем мы жертвенное подношение?

14. Познав [того, кто] тоньше тонкого, [пребывающего] в
средоточии беспорядка, всеобщего творца, многообразного,

Единого, объемлющего вселенную, приносящего счастье,
[человек] идет к вечному покою.

15. Поистине, он хранитель мира во времени, всеобщий
властитель, скрытый во всех существах,

В котором соединены мудрецы-брахманы и божества. По-
знав его так, [человек] рассекает узы смерти.

16. Познав тончайшего, подобного пленке на краю очищен-
ного масла, приносящего счастье, скрытого во всех сущест-
вах;

Познав единого бога, объемлющего вселенную, [человек]
освобождается от всех уз.

17. Этот бог, созидатель всего, великий Атман, постоянно
пребывающий в сердце людей,

Постигнут сердцем, мыслью, разумом. Те, кто знает его,
становятся бессмертными.

18. Когда нет тьмы, то нет ни дня, ни ночи, ни сущего, ни
не-сущего — [есть] лишь один, приносящий счастье.

Это — непреходящее, это — желанное [сияние] Савитара, и
от него простираются древние наставления.

19. Ни сверху, ни поперек, ни в середине [никто] не охва-
тил его;

Нет подобного ему, чье имя — «великая слава».

20. Образ его незрим, никто не видит его глазом;
Те, кто сердцем и разумом знает его, пребывающего в сердце, становятся бессмертными.

21. «Нерожденный!» — с такой [мыслью] человек прибегает [к тебе].
О Рудра, пусть твой лик, что благосклонен, всегда охраняет меня.

22. Не вреди нам ни в детях и потомстве, ни в нашей жизни, ни в наших коровах, ни в наших конях,
Не губи в гневе наших мужей — ведь непрестанно мы зываем к тебе, совершая подношения.

ПЯТАЯ ЧАСТЬ

1. В непреходящем, высшем, бесконечном Брахмане, где скрыты двое — знание и незнание,

Незнание — непрочно, знание же — бессмертно. Кто властвует над знанием и незнанием, тот — другой.

2. [Он — тот] кто единый властвует над каждым лоном — над всеми образами и всеми лонами;

Который носит в мыслях возникшего вначале красного *риши* и глядит на него, рожденного.

3. Этот бог, простирающий одну за другой многочисленные сети, стягивает их в этом поле.

Так владыка, вновь сотворив господ, осуществляет господство над всеми — великий Атман.

4. Как сияет солнце, освещая все страны света — сверху, снизу и поперек,

Так и этот бог, желанный, чтимый, единый, властвует над [всеми] существами, рожденными из [материнского] лона.

5. [Он] — всеобщее лоно — [тот], который дает созреть собственной природе и который растит все, что способно созреть, вать,

Властвует над всем этим миром — единый, что распределяет все качества.

6. Это скрытое в ведах, скрытое в *упанишадах*; Брахман знает это лоно Брахмана.

Те боги и *риши*, которые вначале знали это, поистине, обрели это и стали бессмертными.

7. [Но] тот, кто наделен свойствами, совершает действия, [несущие] плоды, и, поистине, вкушает содеянное им.

Он, наделенный всеми образами, тремя свойствами, тремя путями, повелитель жизненных сил, блуждает, согласно своим действиям.

8. [Он — тот,] что величиной с большой палец, видом подобен солнцу, наделен волей и самосознанием,

[Но], благодаря свойствам [способности] постижения и свойствам тела, кажется размером меньше даже, чем острие шила.

9. Как часть сотой части кончика волоса, разделенной на сто,

Следует распознавать это существо, — и оно способно быть бесконечным.

10. Он не женщина и не мужчина, он и не бесполой.

Какую телесную [оболочку] он принимает, тою и охраняется.

11. Благодаря воле, осязанию, зрению, заблуждениям, избиванию еды и питья рождается и растет тело.

Соответственно [своим] действиям, наделенный плотью принимает постепенно [разные] образы в [разных] состояниях.

12. Благодаря своим свойствам, наделенный плотью выбирает многочисленные образы — грубые и тонкие;

Вызывая соединение с ними, благодаря свойствам [своих] дел и свойствам тела, он кажется другим.

13. Познав безначального, бесконечного, [пребывающего] в средоточии беспорядка, всеобщего творца, многообразного, Единого, объемлющего вселенную, бога, [человек] освобождается от всех уз.

14. Кто знает постигаемого сердцем, бестелесного, творящего бытие и небытие, приносящего счастье, Бога, творящего элементы, — те оставляют [свое] тело.

ШЕСТАЯ ЧАСТЬ

1. Одни мудрецы говорят в заблуждении о собственной природе, другие же — о времени,

Но лишь величие бога в мире — то, чем вращается колесо Брахмана.

2. [Тот], которым постоянно покрыт весь этот [мир], кто мудр, творец времени, наделен свойствами,

По властью того разворачивается действие — [то, что] мыслится как земля, вода, огонь, ветер, пространство.

3. Совершив это действие, снова оставив [его, он] вступил в соединение с сущностью сущности

При помощи одного, двух, трех или восьми, а также — и времени, и тонких свойств Атмана.

4. [Он — тот] кто, начав действия, связанные со свойствами, распределяет все существа.

Когда их нет, то гибнет совершенное действие; с гибелью действия он, поистине, движется, будучи иным [нежели сотворенное им прежде].

5. Он — начало, причина, вызывающая соединение; даже лишенный частей, он видим за пределами трех времен,

Когда его почтят сначала как многообразного, основу бытия, досточтимого бога, пребывающего в наших мыслях.

6. Он выше древа [мира], времени и [всех] образов и отличен [от них]; от него распространяется это многообразие [мира].

Познав его как несущего добродетель, удаляющего зло, владыку процветания, пребывающего в самом [познающем], бессмертного, всеобщее прибежище, — [человек достигает блаженства].

7. Его — высшего, великого владыку среди владык; его — высшее божество среди божеств,

Высшего господина среди господ, потустороннего — да узнаем мы — бога, властителя мира, досточтимого!

8. Неизвестны его действия и орган действия, не видно [никого] равного ему и превосходящего [его];

Его высшее могущество открывается как многообразное, ему присуща по природе деятельность знания и силы.

9. Нет у него никакого господина в мире, ни властителя, нет у него и признака.

Он — причина, владыка владык органов действия, нет у него никакого родителя, нет и владыки.

10. Кто, словно паук, нитями, возникшими из *прадханы*.

Покрывает себя, [следуя] собственной природе, единый бог — пусть он даст нам достичь Брахмана.

11. Единый бог, скрытый во всех существах, всепроникающий, Атман внутри всех существ,

Надзирающий за действиями, обитающий во всех существах, свидетель, мыслитель, единственный и лишенный свойств;

12. Единый властитель многих бездействующих, что умножает одно семя, —

[Лишь] тем мудрецам, которые видят его в самих себе, [суждено] вечное счастье, и не иным.

13. Познав вечного среди невечных, мыслящего среди немыслящих, единого среди многих, что доставляет [исполнение] желаний, —

Эту причину бога, достижимого *санкхьей* и *йогой*, — [человек] освобождается от всех уз.

14. Там не светит ни солнце, ни луна и звезды, не светят эти молнии, откуда [может быть там] этот огонь?

Все светит лишь вслед за ним, светящим; весь этот [мир] отсвечивает его светом.

15. Единый «гусь» в середине этого мира, он, поистине, огонь, проникший в океан;

Лишь познав его, идет [человек] за пределы смерти; нет иного пути, [которым можно было бы] следовать.

16. Он — все делающий, знающий собственный источник, мудрый, творец времени, наделенный свойствами, всеведущий,

Господин *прадханы* и сознающего начала, причина уз, постоянства и освобождения в круговороте бытия.

17. Будучи таковым, он, бессмертный, пребывает владыкой — мудрый, вездесущий, хранитель этого мира,

Который вечно владеет этим миром, ибо неизвестно другой основы [этого] владычества.

18. Кто вначале сотворил Брахмана, кто, поистине, передал ему веды, —

К тому богу, светящемуся собственной способностью постижения, я, стремясь к спасению, поистине, прибегаю как к защите, —

19. [К нему], лишенному частей, бездействующему, успокоенному, безупречному, незапятнанному,

Высшему мосту, [ведущему] к бессмертию, подобному пламени со сгоревшим топливом.

20. Когда люди свернут пространство, словно кожу,
Тогда [и] без распознавания бога наступит конец [их]
страданию.

21. Силою подвижничества и милостью бога мудрый Шветашватара

Поведал так о высшем и чистом Брахмане лучшим отшельникам — [знание], доставляющее радость собранию *риши*.

22. Эта высшая тайна в *веданте*, высказанная в старые времена,

Не должна передаваться неуспокоенному, а также не сыну или не ученику.

23. Кто [полон] высшей преданности богу [и предан] учителю так же, как и богу,

Тому изреченные [здесь] истины сияют — великому духом сияют — великому духом.

МАЙТРИ
УПАНИШАДА

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

1. Поистине, жертвоприношение Брахману — это разведение [огня] древними. Пусть поэтому жертвователь, разведя эти огни, размышляет об Атмане. Поистине, лишь таким образом приношение становится полным и безупречным. Кто же тот, о котором следует размышлять, что зовется дыханием? О нем [это] повествование.

2. Поистине, царь по имени Брихадратха, посадив сына на царство и считая, что это тело недолговечно, достиг отрешенности и ушел в лес. Предавшись там высшему подвижничеству, он стоит, воздев руки и взирая на солнце. По истечении тысячи [дней] к аскету приблизился, словно огонь без дыма, словно сияющий блеском, знаток Атмана почтенный Шакаянья. «Встань, встань, избери себе дар!» — сказал он царю. Поклонившись, тот сказал ему: «Почтенный, я не знаю Атмана. Мы слышали, что ты знаешь [его] сущность. Поведай же нам о нем». — «Так происходило и раньше. Трудно ответить на этот вопрос. Избери себе, Аикшвака, другое желание». [Но] царь, коснувшись головой ног [Шакаянья], произнес такое песнопение:

3. «Почтенный! Что пользы от наслаждений желанным в этом зловонном и лишенном истинной сущности теле, составленном из костей, кожи, жил, мозга, мяса, семени, крови, слизи, слез, глазных выделений, кала, мочи, ветра, желчи и флегмы? Что пользы от наслаждений желанным в этом теле, пораженном желанием, гневом, алчностью, ослеплением, страхом, отчаянием, завистью, разъединением с любимым, соединением с нелюбимым, голодом, жаждой, старостью, смертью, болезнью и прочими бедами?»

4. И мы видим: все это гибнет, как эти комары, мошки и прочие [твари, как] травы и деревья, возникшие и исчезающие. Но что [говорить] о них: поистине, есть и другие, высшие — великие лучники, владыки земли Судьюмна, Бхуридьюмна, Индрадьюмна, Кувалаяшва, Яуванашва, Вадхрьяшва, Ашвапати, Шашабинду, Харишчандра, Амбариша, Нанакту, Сарьяти, Яяти, Анаранья, Укшасена и другие; Марутта, Бхарата и другие цари, что на глазах всех родичей, оставив великое богатство, перешли из этого мира в тот мир. Но что [говорить] о них: поистине, есть и другие, высшие—*гандхарвы, асуры, якши, ракшасы, бхуты, ганы, пишачи* [демоны]-змеи, *грахи* и другие существа, чью гибель мы видим. Но что [говорить] о них: поистине, среди [всего] прочего высыхают великие океаны, обрушиваются горные вершины, склоняется полярная звезда, обрываются нити ветра, опускается земля, уходят со [своего] места боги. Что пользы от наслаждений желанным в подобном круговороте бытия? Ведь видно, как насытившийся ими неоднократно возвращается сюда [в этот мир]. Ты должен спасти [меня отсюда]. В этом круговороте бытия я словно лягушка в безводном колодце. Почтенный, ты — наш путь [к освобождению], ты — наш путь!».

ВТОРАЯ ЧАСЬ

1. Тогда почтенный Шакаянья, весьма удовлетворенный, сказал царю: «Великий царь Брихадратха, знамя рода Икшваку, известный под именем Марута, ты быстро познаешь Атмана и осуществишь [свою] цель. Поистине, это и есть твой Атман». — «Какой же он, почтенный?» — [Шакаянья] сказал ему:

2. «Кто при непрерывающемся дыхании поднимается вверх, двигаясь и не двигаясь, разгоняет мрак, тот—Атман,— так сказал почтенный Майтри. Далее, кто, умиротворенный, поднявшись от этого тела и достигнув высшего света, появляется в собственном образе, — тот Атман, — так сказал он, — это бессмертный, бесстрашный, это Брахман.

3. И поистине, царь, вот — знание о Брахмане, знание всех *упанишад*, переданное нам почтенным Майтри. Я поведаю тебе [о нем]. Известно, что *валикхильи* свободны от грехов, велики силой, целомудренны. И они сказали Крату Праджапати: Почтенный! Это тело лишено сознания, словно повозка. Какому же сверхчувственному существу [принадлежит] такая мощь, что, будучи таковым, это [тело] благодаря ему сделано как бы мыслящим; иначе — [кто] его двигатель? Поведай нам, почтенный, то, что ты знаешь. — И он сказал им:

4. Поистине, кто известен как вознесшийся среди свойств [мира], целомудренный, тот, поистине, он и есть — чистый, светлый, лишенный существования, успокоенный, не дышащий, невоплощенный, бесконечный, негибнущий, стойкий, вечный, нерожденный, самостоятельный; он пребывает в собственном величии. Благодаря [подобному] побудителю это тело и сделано как бы мыслящим; иначе — он его двигатель. — Они сказали: Почтенный! Каким образом, благодаря подобному [существу], лишенному желаний, это [тело], будучи таковым, сделано как бы мыслящим; иначе — каким же образом он его двигатель? — Он сказал им:

5. Поистине, этот тонкий, непостижимый, невидимый, названный *пурушей*, лишенный перед этим сознания, пребывает здесь со [своей] частью, подобно тому как пробуждается спящий, лишенный перед этим сознания. Далее, то, что, поистине, является его частью — доля мышления, сознающее начало в каждом человеке, отличающееся представлением, решением, самомнением; [это] Праджапати, называемый Вишвой. [Подобным] мышлением это тело сделано как бы мыслящим, иначе — оно двигатель. — Они сказали: Почтенный! Если благодаря подобному [мышлению], лишенному желаний, это [тело], будучи таковым, сделано как бы мыслящим, то все же каким образом оно его двигатель? — Он сказал им:

6. Поистине, вначале Праджапати был одним. Один он не радовался. Поразмыв о себе, он сотворил многих существ.

Он увидел, что они непробужденные, безжизненные, словно камень, и стоят, словно дерево. Он не радовался. Он подумал: Чтобы пробудить их, я проникну в [них]. — Уподобившись ветру, он проник в [них]. Один он не мог [пробудить их]. Он разделился на пять частей: дыхание [в легких], дыхание, идущее вниз, общее дыхание, дыхание, идущее вверх, дыхание, разлитое по телу. Далее, то, что восходит вверх, поистине, — дыхание [в легких]. Далее, то, что нисходит вниз, поистине, — дыхание, идущее вниз. Далее, то, которым поддержаны эти [два дыхания], поистине, — дыхание, разлитое по телу. Далее, то, что доставляет дыханию, идущему вниз, грубейшую часть пищи, а тончайшую — разносит по всем членам, поистине, — общее дыхание; известно, что по природе оно выше дыхания, разлитого по телу, и между ними — произведенное дыханием, идущим вверх. Далее, то, что выводит наверх и ведет вниз выпитое и съеденное, поистине, — дыхание, идущее вверх. Далее, [сосуд] *упанишу* превосходит [сосуд] *антарьяму* и *антарьяма* — *упанишу*; между ними бог породил тепло. Это тепло — *пуруша*, и этот *пуруша* — огонь Вайшванара. В другом же месте сказано: Это огонь Вайшванара, который внутри человека; благодаря ему переваривается пища, которую поедают. Это его шум слышит [человек], когда он затыкает уши. Когда он собирается уйти [из жизни], то не слышит этого шума. — Поистине, разделившись на пять частей, он скрыт в тайнике — имеющий основой разум, чье тело — дыхание, образ — свет, представление — истина, сущность — пространство. Поистине, не достигнув цели из этой внутренности сердца, он подумал: Да вкушу я предметы [постижения]. — И вот, проделав эти отверстия, он, выйдя [из тела], вкушает объекты пятью поводами. Органы постижения — вот что такое его поводья, органы действия — его кони, колесница — тело, разум — возничий, из *праkritи* состоит его кнут; так, побуждаемое им, движется вокруг это тело, словно колесо, [вращаемое] гончаром. Так это тело сделано как бы мыслящим; иначе — он его двигатель.

7. Поистине, этот Атман, — возглашают мудрецы, — блуждает здесь по телам, словно не подвластный добрым и недобрым плодам действий. Вследствие [своей] непроявленности, тонкости, незримости, непостижимости, свободы от привязанностей он [лишь кажется] словно непостоянным и действующим, [хотя], поистине, — недействующий и постоянный. Поистине, он — чистый, стойкий, неколеблющийся и незапятнанный, невозмущенный, свободный от желаний, пребывающий словно зрителем и находящийся в себе. Вкушающий воздаяние, он пребывает, покрыв себя завесой, состоящей из свойств; он пребывает [таковым]. —

ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ

1. Они сказали: Почтенный! Если ты объясняешь так величие Атмана, то кто же, поистине, другой, отличный [от него], зовущийся Атманом, который, подвластный добрым и недобрым плодам действий, достигает благого или неблагоприятного лона или же пути вниз или вверх и блуждает, подвластный парам [противоположностей]? —

2. Есть, действительно, другой, отличный [от него], зовущийся Бхутатманом, который, подвластный добрым и недобрым плодам действий, достигает благого или неблагоприятного лона или же пути вниз или вверх и блуждает, подвластный парам [противоположностей]. [Вот] его объяснение: пять тонких частиц называются словом *бхута*; далее, пять великих элементов называются словом *бхута*; далее, сочетание их названо телом; далее, поистине, то, что названо телом, названо Бхутатманом. И его бессмертный Атман — словно капля на лотосе. Поистине, этот [Бхутатман] зависит от свойств *пракрити*. Далее, из-за [этой] зависимости он приходит к ослеплению, из-за ослепления он не видит находящегося в нем великого владыку, побуждающего к действиям. Влекомый потоками свойств, оскверненный и нестойкий, колеблющийся, обеспокоенный, алчущий и возбужденный, он впадает в самомнение. «Я — Он», «Это —

мое», — думая так, он связывает сам себя, как птица — сетью. Подвластный плодам, следующим за совершенным, он достигает благого или неблагого лона или же пути вниз или вверх и блуждает, подвластный парам [противоположностей]. — Кто же он? — [спросили они]. Он сказал им:

3. И также сказано в другом месте: Поистине, кто действующий, тот и Бхутатман; кто побуждает к действию [соответствующими] органами, тот — внутренний *пуруша*. И поистине, подобно тому как железный шар, подвластный огню и обрабатываемый кузнецом, принимает различные [образы], так же, поистине, и Бхутатман, подвластный внутреннему *пуруше* и обрабатываемый свойствами, принимает различные [образы]. Множество существ четырех родов, четырнадцати видов, изменяющихся восьмьюдесятью четырьмя путями, — таков, поистине, образ различия. И поистине, эти свойства побуждаемы *пурушей*, словно колесо — гончаром. Далее, подобно тому, как при обработке железного шара огонь не бывает подвластным [кому-либо], так не бывает подвластным и *пуруша* — подвластным бывает этот Бхутатман из-за [своей] привязанности [к свойствам]. —

4. И также сказано в другом месте: Тело это возникает от совокупления, возрастает в аду, затем выходит через мочевой проход; [оно] построено из костей, облеплено мясом, окутано кожей; наполнено калом, мочей, желчью, флегмой, мозгом, жиром, салом и многими другими нечистотами, словно сундук, [полный] имущества. —

5. И также сказано в другом месте: Слепление, страх, отчаяние, сон, лень, беспечность, старость, печаль, голод, жажда, слабость духа, гнев, вероотступничество, невежество, зависть, жестокость, глупость, бесстыдство, негодность, высокомерие, неровность — таковы [признаки] *тамаса*. Внутренняя жажда, любовь, страсть, алчность, насилие, похоть, ненависть, обман, зависть, желание, непостоянство, изменчивость, возбужденность, жажда победы, стяжательство, покровительство друзьям, привязанность к принадлежащему [тебе], ненависть

к нежеланным предметам восприятия, приверженность к желанным, неясность в речи, неумеренность в пище — таковы [признаки] *раджаса*. Ими он наполнен, им подвластен. Поэтому этот Бхутатман обретает различные образы, обретает [различные образы]. —

ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ

1. И эти воистину целомудренные [*валикхилы*], безмерно изумленные, сказали, приблизившись [к нему]: Поклонение тебе, почтенный! Учи [нас]. Ты — наш путь [к спасению], и нет иного [пути]. Каков путь этого Бхутатмана, которым он, покинув это [тело], вступает в соединение с [высшим] Атманом? — Он сказал им:

2. И также сказано в другом месте: Подобно волнам больших рек возвращение того, что было сделано [человеком] раньше; подобно приливу океана неудержимо приближение его смерти; он связан узами плодов добрых и злых [действий], словно калека; несамостоятелен, словно заключенный; охвачен множеством страхов, словно находящийся во владениях Ямы; опьянен вином заблуждения, словно опьяненный вином; мечется, словно охваченный злым духом; уязвлен предметами восприятия, словно уязвленный большой змеей; ослеплен страстью, словно кромешной тьмой; состоит из заблуждения, словно мираж; являет обманчивый вид, словно сон; пуст, словно сердцевина бананового дерева; мгновенно [меняет] одежду, словно актер; доставляет обманчивое удовольствие, словно разрисованная стена. — И сказано также:

Звук, осязание и прочие предметы [ощущений] словно беспредметны для смертного. —

Ведь будучи привязан к ним, Бхутатман не помнит о высшем состоянии. —

3. И поистине, вот [целительное] средство для Бхутатмана: приобретение знания веды, следование своей *дхарме*, следование своим *ашрамам*. Поистине, это закон своей *дхармы*,

ет о его главных проявлениях, почитает [их] и отказывается [от них]. Затем с ними он движется выше и выше к [небесным] мирам; затем с [наступлением] всеобщей гибели он достигает единства с *пuruшей*, с *пuruшей*. —

ПЯТАЯ ЧАСТЬ

1. Теперь [следует] это славословие Кутсаыны:

Ты — Брахман, и ты, поистине, — Вишну, ты —

Рудра, ты — Праджapati

Ты — Агни, Варуна, Ваю, ты — Индра, ты — луна,

Ты — пища, ты — Яма, ты — земля, ты — всё; ты

также — негибнущий.

Ради себя и ради своей природы в тебе

многообразно существует [всё].

Владыка всего, — поклонение тебе, всеобщий Атман,

творец всех деяний!

Ты — всекушающий, всеобщая жизнь, владыка

всех радостей и наслаждений

Поклонение тебе — Атману покоя и поклонение

таинственнейшему,

Непостижимому, неизмеримому, поклонение

безначальному и бесконечному!

2. Поистине, вначале этот [мир] был одним *тамасом*. Это [пребывало] в высшем [начале]; движимое высшим, это достигло различия. Поистине, этот образ — *раджас*. Этот *раджас*, движимый [высшим], достиг различия. Поистине, этот образ — *саттва*. Эта *саттва*, движимая [высшим], источает сущность — это та часть, которая [есть] доля мышления, сознающее начало в каждом человеке, отличающееся представлением, решением, самомнением. [Это] — Праджapati, Вишва. Его образы описаны раньше. Далее, о ученики, поистине, та его часть, которая из *тамаса*, это Рудра. Далее, о ученики, поистине та его часть, которая из *раджаса*, это Брахман. Далее, о учени-

ки, поистине, та его часть, которая из *саттвы*, это Вишну. Поистине, он, этот единый, становится тройным, становится семью, одиннадцатью, двенадцатью, [и так] до бесконечности. Становясь [таковым, это] существо блуждает, проникнув во [все] существа. Он стал владыкой существ. Это Атман внутри и вне [всего], внутри и вне [всего].

ШЕСТАЯ ЧАСТЬ

1. Поистине, этот [Атман] поддерживает себя в двух [состояниях]: в том, которое — дыхание, и в том, которое — солнце. Далее, поистине, у него два пути — внутрь и вовне, оба они возвращаются и днем и ночью. Поистине, то солнце — внешний Атман, дыхание — внутренний Атман. Поэтому путь внутреннего Атмана измеряется вслед за путем внешнего Атмана. Ибо сказано так: [Есть] некто, который просвещен, свободен от зла, надзирает над чувствами, чист разумом, стоек, обращает взор внутрь [себя]. Он — [Атман]. — Путь внутреннего Атмана измеряется вслед за путем внешнего Атмана. Ибо сказано так: Далее золотой *пuruша*, который в солнце, который из [своей] золотой обители взирает на эту [землю], он — тот, [который], обитая в лотосе сердца, поедает пищу.

2. Далее тот, который, обитая в лотосе сердца, поедает пищу, это солнечный огонь, обитающий в небе, называемый временем, невидимый, который поедает всех существ, [словно] пищу. — Что это за лотос? Из чего он? Поистине, этот лотос — то же, что пространство. Четыре страны света и четыре промежуточные стороны составляют его лепестки. Эти дыхания и солнце движутся рядом. Пусть почитают их этим слогом, возгласениями и *савитри*.

3. Поистине, есть два образа Брахмана — воплощенный и невоплощенный. И воплощенный [образ] — неистинный, невоплощенный — истинный; это Брахман, это свет, свет — это солнце, поистине, оно — это *Аум*. Это стало Атманом. Он разделился на три, [ибо в слове] *Аум* — три части. Ими вы-

ткан вдоль и поперек весь этот [мир] на нем. Ибо сказано так: Поистине, солнце — *Аум*. Пусть размышляют так и соединяют себя с ним! —

4. И также сказано в другом месте: Далее, поистине, *удгитха* — это *пранава*, *пранава* — это *удгитха*. И поистине, то солнце — *удгитха*, оно — *пранава*. — Ибо сказано так: *Удгитха* зовется *пранавой*, вожатым, образом света, не знающей сна, лишенной старости и смерти, трехстопной, трехсложной; следует знать, что она пятичастна, скрыта в тайнике [сердца]. — Ибо сказано так: Наверху [ее] корень — трехстопный Брахман, [ее] ветви — пространство, ветер, огонь, вода, земля и прочее. Это Брахман, зовущийся единой смоковницей. И этот его жар — это солнце, и это [жар] слога *Аум*. Поэтому следует постоянно почитать его этим [слогом] *Аум*. Он один — пробудитель этого [мира]. — Ибо сказано так.

Поистине, этот слог — чистый, поистине,
этот слог — высший,

Поистине, кто, зная этот слог, желает
чего-либо, — оно [приходит] к нему.

5. И также сказано в другом месте: *Аум* — его звучащий образ; женское, мужское, среднее — [это образы его] рода; далее, огонь, ветер, солнце — это [образы его] сияния; далее, Брахман, Рудра, Вишну — это [образы его] владычества; далее, *гархапатья*, *дакшинагни*, *ахавания* — это [образы его] рта; далее, *рич*, *яджус*, *саман* — это [образы его] распознавания; далее, земля, воздушное пространство, небо — это [образы его] миров; далее, прошедшее, настоящее, будущее — это [образы его] времени; далее, дыхание, огонь, солнце — это [образы его] тепла; далее, пища, вода, луна — это [образы его] возрастания; далее способность постижения, разум, самосознание — это [образы его] мышления; далее, дыхание [в легких], дыхание, идущее вниз, дыхание, разлитое по телу, — это [образы его] дыхания. Поэтому произнесением *Аум* бывают восславлены, почтены и установлены эти [образы]. Ибо сказано так: По-

истине, Сатьякама, этот слог *Аум* — и высший, и низший Брахман. —

6. Далее, поистине, [вначале] этот [мир] был невозглашенным. Воспламенившись подвижничеством, он, Праджapati, действительный, возгласил: «*бхур бхувах свар*». Это и есть грубейший образ Праджapati — [образ] миров. Небо — его голова, пуп — воздушное пространство, земля — ноги, солнце — глаз, ибо от глаза зависит великая мера человека, ибо глазом он совершает измерения. Поистине, глаз — действительное, ибо пребывающий в глазу *пуруша* движется во всех предметах. Пусть поэтому он почитает, [возглашая:] «*бхур бхувах свар*». Ибо этим [возглашением] как бы становится почитаемым, Праджapati — всеобщий Атман, всеобщий глаз. Ибо сказано так: Поистине, это вседержащий образ Праджapati — в нем скрыт весь этот [мир], и он скрыт во всем этом [мире]. — Поэтому следует почитать его. —

7. «Об этом желанном Савитара...». Поистине, Савитар — то солнце. Поистине, его следует желать тому, кто стремится к Атману, — говорят беседующие о Брахмане. Далее: «О сиянии бога мы размышляем...». Поистине, Савитар — бог. Я думаю о том, что называется его сиянием, — говорят беседующие о Брахмане. Далее: «Да пробудит он наши мысли!». Поистине, мысли — это способности постижения. Пусть он пробудит их у нас, — говорят беседующие о Брахмане. Далее: «сияние». Поистине, что скрыто в том солнце, что — зрачок глаза, то зовется сиянием. Оно — сияние, ибо его движение — с помощью лучей; поистине, это сияние сжигает, [оно] — Рудра, — говорят беседующие о Брахмане. Далее: *бха* — оно освещает эти миры; *ра* — оно радует эти существа; *га* — в него идут, из него выходят эти рожденные. Из-за того, что оно *бха — ра — га*, оно — сияние. [Оно] — Сурья из-за постоянного выжимания [*сомы*], Савитар — из-за побуждения, Адитья — из-за отбирания, Павана — из-за очищения; далее, [оно] — вода из-за побуждения к росту. Ибо сказано так: Поистине, Атман существа — вожатый, зовущийся бессмертным,

мыслящий, понимающий, двигающийся, извергающий, наслаждающийся, действующий, говорящий, пробующий на вкус, обоняющий, видящий, слышащий, касающийся; [это] владыка, проникающий в тело. — Ибо сказано так: Далее, где [существует] распознавание, двойственное по природе, там он слышит, видит, обоняет, пробует на вкус и касается; [там] Атман познаёт все. — Где же [существует] распознавание, недвойственное по природе, свободное от результата, причины, действия, бессловесное, несравнимое, неопишное, — каково [оно]? — Это невыразимо.

8. Ибо, поистине, этот Атман — владыка, благодетель, существующий, Рудра, Праджapati, всеобщий творец, Хираньягарбха, истина, жизнь, «гусь», правитель, неуничтожимый, Вишну, Нараяна, луч, Савитар, творец, вседержитель, всеобщий царь, Индра, луна. Он — [тот], который несет тепло, охваченный тысячеглазым золотым яйцом, словно огонь — огнем. Поистине, следует стремиться к познанию его, следует искать его. Доставив безопасность всем существам, уйдя в лес, удалив от своего тела все предметы восприятия, пусть [человек] постигает его.

Принимающее все образы, золотое, знающее
 все сотворенное, высшее прибежище,
 единый свет, несущее тепло,
 Наделенное тысячью лучей, пребывающее
 в сотне [мест], дыхание существ —
 восходит это солнце.

9. Поистине, поэтому знающий, что это — Атман обоих [дыхания и солнца], размышляет лишь об Атмане, совершает жертвоприношение лишь Атману. [Подобное] размышление с сосредоточенным разумом восхваляется знающими. Пусть же он очистит нечистоту разума этим [возглашением]: «Тронутое остатками пищи...». Он читает священный текст: «[Будь то] остатки пищи, тронутые остатками пищи, данное злодеем или же [нечистое] от мертворожденного — пусть очистительная сила *васу*, Агни и лучи Савитара очистят мою пищу и прочее

содеянное зло». Вначале он покрывает [это дыхание] водой: «Дыханию [в легких] — благословение! Дыханию, идущему вниз, — благословение! Дыханию, разлитому по телу, — благословение. Общему дыханию — благословение! Дыханию, идущему вверх, — благословение!» — так пятью [возгласениями] он совершает подношение. Затем, сдерживая голос, он съедает остаток. Затем после этого он снова покрывает [дыхание] водой. Очистив рот [водой], совершив жертвоприношение Атману, пусть он размышляет об Атмане с помощью двух [возгласений]: «Дыхание и огонь...» и «Ты — все...»: «Дыхание и огонь — высший Атман, [что], поистине, проник пятью ветрами [в тело]; пусть, удовлетворенный, он, всевкушающий, удовлетворит всех». — «Ты — все, ты — Вайшванара, все рожденное держится тобой. Пусть все подношения войдут в тебя! Где находишься [ты], всеобщее бессмертие, там — существа». Кто питается, [соблюдая] такое правило, тот больше не становится пищей.

10. Затем следует знать и другое. Дальнейшее проявление этого жертвоприношения Атману — пища и поедатель. [Вот] разъяснение этого: мыслящий *пуруша* находится в *прадхане*, он — вкушающий, [ибо] вкушает пищу, созданную *пракрити*. Поистине, этот Бхутатман — его пища, *прадхана* — его деятельное [начало]. Поэтому состоящее из трех свойств подлечит вкушению, находящийся внутри *пуруша* — вкушающий. И вот очевидное свидетельство: ведь животные возникают из семени, и семя подлечит вкушению. Так объяснено, что по природе *прадхана* подлечит вкушению. Поэтому *пуруша* — вкушающий, *пракрити* — вкушаемое; находясь в ней, он вкушает. Пища, созданная *пракрити*, вследствие развития в различении трех свойств, есть «тонкое» тело, начинающееся интеллектом и кончающееся различением [грубых элементов]. Таким образом объяснен четырнадцатичастный путь. Мир этот, являющийся пищей, зовется удовольствием, неудовольствием и ослеплением. Ибо не постигается сладость семени, пока нет потомства. И так в трех его состояниях существует природа

пищи — в детстве, молодости и старости. Вследствие развития это становится пищей. Так совершается восприятие *прандханы*, движущейся к проявлению. Там возникают сладости — способность постижения и прочее — решение, представление, самомнение. Далее возникают сладости — объекты пяти чувств. Так [возникают] все действия чувств и действия дыханий, так — проявленная пища и непроявленная пища. Вкушающий ее лишен свойств; из-за того, что он вкушает, проявляется его мыслительная способность. Поистине, как среди богов огонь — поедатель пищи, а *сома* — пища, так знающий это поедает пищу с помощью огня. Этот Бхутатман называется *сомой*; тот, уста которого — непроявленное, называется огнем, ибо сказано: Ведь *пуруша*, чьи уста — непроявленное, вкушает три свойства. — Кто знает это, тот — отшельник, йог и приносящий жертву себе самому. И как никто не касается страстной женщины, вошедшей в пустой дом, так и [тот], который не касается вошедших [в него предметов восприятия], — отшельник, йог, приносящий жертву себе самому.

11. Поистине, пища — это высший образ Атмана, ибо это дыхание состоит из пищи. И если [человек] не ест, он становится неразумным, неслышащим, некасающимся, невидящим, неговорящим, необоняющим, не пробующим на вкус и выпускает [свои жизненные] дыхания, ибо сказано так: Поистине, если [человек] ест, то, будучи в изобилии наделен дыханием, оно становится разумным, становится слышащим, становится касающимся, становится говорящим, становится пробующим на вкус, становится обоняющим, становится видящим. — Ибо сказано так:

Поистине, из пищи возникают существа —
Те, которые пребывают на земле, —
Затем пищей они и живут,
И в нее же они входят под конец. —

12. И также сказано в другом месте: Поистине, все эти существа блуждают день за днем, стремясь добыть пищу. Солн-

це забирает лучами пищу — поэтому оно греет. Окропленные пищей жизненные силы переваривают ее. Поистине, огонь возгорается благодаря пище. С желанием пищи сотворен Брахманом этот [мир]. Итак, следует почитать пищу как Атмана. — Ибо сказано так:

Из пищи рождаются существа,
Рожденные, они растут благодаря пище;
Она питает и [сама] питается существами
И поэтому зовется пищей. —

13. И также сказано в другом месте: Поистине, эта пища — образ блаженного Вишну, зовущийся Вседержителем. Поистине, дыхание — сущность пищи, разум — дыхания, распознавание — разума, блаженство — распознавания. Кто знает это, становится наделенным пищей, дыханием, разумом, распознаванием и блаженством. И поистине, сколько пищи поедает здесь [на земле] существа, столько пищи поедает, находясь в [них, тот] кто знает это.

Пища отражает старость,
Пища считается умиловляющей,
Пища — дыхание животных,
Пища — старейшее, пища считается целебным
средством. —

14. И также сказано в другом месте: Поистине, пища — источник всего этого [мира], и время — [источник] пищи, солнце — источник времени. Его [времени] образ — это год, составленный из мгновений и других [мер] времени и состоящий из двенадцати [месяцев]. Половина его принадлежит Агни, половина — Варуне. Путь [солнца] от [созвездия] Магха до половины [созвездия] Шравиштха принадлежит Агни, путь от [созвездия] Сарпа до половины [созвездия] Шравиштха — Соме. Там каждый [месяц] самого [года] состоит из девяти четвертей [созвездий], согласно движению [солнца]. Вслед-

ствие тонкости [времени] это [служит] мерой, ибо благодаря этому [движению солнца] измеряется время. Нет без меры постижения того, что подлежит измерению. Но даже подлежащее измерению может путем [различия своих] отдельных частей стать мерой, чтобы [содействовать] постижению себя самого. — Ибо сказано так: Поистине, сколько существует частей времени, в стольких [частях] движется то [солнце]; кто почитает время как Брахмана, от того время проходит очень далеко. — Ибо сказано так:

От времени проистекают существа, и от времени
они достигают роста,
И во времени они исчезают. Время — воплощенное
и невоплощенное. —

15. Поистине, существуют два образа Брахмана — время и не-время. Далее, что перед солнцем, то не-время, лишенное частей. Далее, что [начинается] от солнца, то — время, состоящее из частей. Поистине, год — это образ состоящего из частей. Поистине, от года рождаются эти существа. Поистине, с годом возрастают рожденные; в году они исчезают. Поистине, поэтому год — Праджапати, время, пища, гнездо Брахмана, Атман. Ибо сказано так:

Время дает созреть всем существам в великом
Атмане;
Кто же знает, в чем созревает время, тот —
знаток веды. —

16. Это воплощенное время — великий океан творений. В нем находится тот, называемый Савитаром, от которого родились луна, звезды, планеты, год и прочее. Далее от них — весь этот [мир], и, поистине, все, что здесь видно в этом мире хорошего и нехорошего, то — от них. Поэтому Брахман — Атман солнца. Следует почитать солнце, зовущееся временем. «Солнце — Брахман», — [говорят] некоторые. Ибо сказано так:

Жрец, вкушающий [жертву бог], возлияние,
священный текст, жертвоприношение,
Вишну, Праджапати, —
Все это — некий владыка, свидетель,
что сияет в том диске. —

17. Поистине, вначале это было Брахманом, единым, бесконечным, бесконечным на восток, бесконечным на юг, бесконечным на запад, бесконечным на север, бесконечным вверх, и вниз, и во все стороны. Ибо для него не существует востока и прочих направлений — поперек, или вниз, или вверх. Непостижим этот высший Атман — безграничный, нерожденный, невообразимый, немислимый, этот Атман пространства. Когда все гибнет, он один бодрствует. Поистине, из этого пространства он пробуждает эту долю мышления. Благодаря ему и мыслит [все] это, в нем оно и исчезает. Это его сияющий образ, который греет в том солнце, чудесный свет в огне без дыма или же [тот], что, находясь в желудке, переваривает пищу. Ибо сказано так: И тот, который в огне, и тот, который в сердце, и тот, который в солнце, — это единый. — Кто знает это, тот идет к единению с единым.

18. Вот правило для достижения этого [единства]: сдерживание дыхания, прекращение деятельности чувств, размышление, сосредоточенность, созерцательное исследование и полное слияние — это называется шестичастной *йогой*. Когда, видя благодаря ей, просвещенный видит златоцветного творца, владыку, *пурушу*, источник Брахмана, то, освобождаясь от добра и зла, он соединяет все в высшем неразрушимом [начале]. Ибо сказано так:

Как звери и птицы не ищут пристанища
у пылающей горы,
Так грехи не ищут пристанища у знатока
Брахмана. —

19. И также сказано в другом месте: Поистине, когда про-

свещенный удержит разум от внешних [объектов] и [его] дыхание заключит в себе предметы восприятия, пусть он пребывает лишенный представлений. Поскольку живое существо, зовущееся дыханием, возникло здесь из не-дыхания, поистине, пусть поэтому дыхание заключит [себя] — дыхание — в называемое *турьей*. — Ибо сказано так:

[В] не-мысль, [в] находящееся в середине мысли,
 немислимое, сокровенное, высшее —
 Туда пусть заключит он мысль. И это — тонкая
 сущность, лишенная убежища. —

20. И также сказано в другом месте: Есть еще высшая сосредоточенность для него. Надавив на нёбо кончиком языка, сдерживая речь, разум и дыхание, он созерцательным исследованием видит Брахмана. И когда с исчезновением разума он благодаря самому себе видит Атмана, меньше малого, сияющего, то, увидев благодаря самому себе Атмана, он становится лишенным собственного существа. Лишившись собственного существа, он мыслим как неизмеримый, лишенный источника. Это знак освобождения, высшее таинство. — Ибо сказано так:

Благодаря спокойствию мысли он уничтожает
 добрые и недобрые дела;
 Успокоившись, пребывая в Атмане, он вкушает
 непреходящую радость. —

21. И также сказано в другом месте: Идущая вверх артерия, называемая *сушумна*, ведущая дыхание, разделяется в нёбе. Через нее, соединенную с дыханием слогом *Аум* и разумом, пусть он поднимается вверх. Вернув кончик [языка] на нёбо, сдерживая чувства, [он] великий, взирает на величие. Затем он лишается собственного существа. Лишившись собственного существа, он не бывает причастным счастью и несчастью, достигает одиночества. — Ибо сказано так:

И вот, утвердив сначала [там] сдержанное
дыхание, затем
Достигнув предела, пусть после этого он
соединится с беспредельным в темени головы. —

22. И также сказано в другом месте: Поистине, следует размышлять о двух Брахманах — звуке и не-звуке. Лишь звуком обнаруживается не-звук. И там — звук *Аум*. Поднимаясь с его помощью вверх, [человек] достигает конца в не-звуке. — И говорят: «Это путь, это бессмертие, это соединение, и также — успокоение. — И как паук, поднявшись вверх с помощью нити, обретает [свободное] пространство, так же точно, поистине, и тот размышляющий, поднявшись вверх с помощью этого [звука] *Аум*, обретает независимость. Другие же беседующие о звуке полагают иначе — заткнув ухо большим пальцем, они слышат звук в пространстве внутри сердца. И есть семеро подобных ему: [звуки] реки, колокольчика, бронзового сосуда, колеса, кваканья лягушки, дождя и говорящего в укрытом месте. Преодолев [свои] отдельные признаки, [эти звуки] исчезают в высшем, не-звуке, в непроявленном Брахмане. Они лишены отдельных свойств и отдельных различий, подобно разным сокам, ставшим медом. Ибо сказано так:

Следует знать о двух Брахманах: звуке-Брахмане
и [том], который выше.
Постигнув звук-Брахмана, [человек] достигает
высшего Брахмана. —

23. И также сказано в другом месте: Этот звук — слог *Аум*. Вершина его — то, что успокоено, беззвучно, бесстрашно, беспечально, блаженно, удовлетворено, стойко, неподвижно, бессмертно, непоколебимо, твердо, зовется Вишну. Пусть он почитает их обоих ради [достижения] того, что выше всего. — Ибо сказано так:

Тот бог, который и выше, и ниже, названный
именем *Аум*.

Беззвучен, лишен бытия, находится
в темени головы. Пусть же [человек]
сосредоточится [на нем]. —

24. И также сказано в другом месте: Тело — лук, *Аум* — стрела, разум — ее острие, мрак — цель. Проникнув через мрак, [человек] идет к тому, что не объято мраком. Далее, проникнув через объятое, он видит Брахмана, что сверкает, словно пылающее колесо, наделен цветом солнца, полон могущества, [находится] за пределами мрака; что светит в том солнце, а также — в луне, огне, молнии. И, поистине, видя его, он идет к бессмертию. — Ибо сказано так:

Размышление направлено вовнутрь на высшее
существо и [также — на внешние] предметы,
Итак, неразличающее распознавание становится
различающим.

Когда же разум растворен, то счастье, свидетель
которому — Атман,
И есть Брахман, бессмертный, сияющий. Это
[высший] путь, [высший] мир. —

25. И также сказано в другом месте: Тот, чьи чувства скрыты, словно во сне, и мысли полностью очищены, видит, как бы в сновидении, [находясь] в пещере чувств и не подвластный [им], зовущегося *пранавой*, вожатого, образ света, не знающего сна, лишеного старости, смерти и печали, и сам становится зовущимся *пранавой*, вожатым, образом света, не знающим сна, лишенным старости, смерти и печали. — Ибо сказано так:

Поскольку он соединяет так дыхание, звук *Аум*
и все многообразие,

Или же [поскольку это] соединяется, то [оно]
названо «соединением».
Единство дыхания, разума и также — чувств,
Оставление всякого существования зовется
«соединением». —

26. И также сказано в другом месте: Поистине, как ловец с помощью сети извлекает водяных жителей и приносит их в жертву на огне [своего] желудка, так же, поистине, [человек] с помощью этого [звука] *Аум* извлекает эти дыхания и приносит их в жертву на непорочном огне. Так он подобен нагретому сосуду. И как масло в нагретом сосуде возгорается от соприкосновения с [горящей] травой или деревом, так же, поистине, возгорается и это, зовущееся не-дыханием, от соприкосновения с дыханием. Далее, то, что возгорается, это образ Брахмана, и это высшая обитель Вишну, и это природа Рудры, [принадлежащая] Рудре. Разделившись на неизмеримое число частей, оно наполняет эти миры. — Ибо сказано так:

Поистине, как от огня [возникают] искры и от
солнца — лучи, так же и из него,
Поистине, в должном порядке выходят сюда снова
[и снова] дыхание и прочее. —

27. И также сказано в другом месте: Поистине, это жар Брахмана — высшего, бессмертного, бестелесного; тепло тела — это масло для него. И, будучи явным, он, поистине, скрыт в пространстве [сердца]. Так с помощью сосредоточения рассеивают пространство сердца, которое как бы становится его светом. И он быстро обретает его природу, подобно тому как кусок железа, скрытый в земле, быстро обретает природу земли. И как огонь или кузнец не обращает внимания на кусок железа, ставший глиной, так же исчезает и мысль вместе со своей основой. — Ибо сказано так:

в мыслях, поклонился ему [и сказал:] «С помощью этого знания о Брахмане, царь, вступили на стезю Брахмана дети Праджapati. Упражнением в йоге [человек] достигает удовлетворенности, терпеливости перед парами [противоположностей], успокоения. Пусть не учит он этому сокровеннейшему [знанию] того, кто не сын, не ученик и неспокоен. Пусть он передает его тому, кто предан не иному [как учителю] и наделен всеми достоинствами.

30. *Аум!* Пусть находится он в чистом месте, чистый, стойкий в истине, изучая действительное, рассуждая о действительном, размышляя о действительном, совершая подношения действительному. Так [пребывая] в действительном Брахмане, стремясь к истине, он становится иным: разрываются узы плодов [совершенных] им [действий], он свободен от надежд, не знает страха перед другими, словно перед самим собой, лишен желаний; достигнув неразрушимого, неизмеримого счастья, он пребывает [в нем]. Поистине, свобода от желаний — словно высшая добыча высочайшего сокровища. Ибо наделенный всеми желаниями и носящий признаки решения, представления, сомнения — связан, противоположный же ему — свободен. И некоторые говорят, что тело становится связанным, когда оно в силу природного различия наделено свойством решения; когда же устранен порок решения, то наступает освобождение. Ибо [человек] видит разумом, слышит разумом; любовь, представление, сомнение, вера, неверие, твердость, нетвердость, стыд, размышление, страх — все это разум. Влекомый потоками свойств, оскверненный и нестойкий, колеблющийся, обеспокоенный, алчущий и возбужденный, он впадает в сомнение. «Я — Он», «Это — мое», — думая так, он связывает сам себя, как птица — сетью. Так человек, носящий признаки решения, представления, сомнения — связан; противоположный же ему — свободен. Пусть поэтому он будет свободен от решения, свободен от представления, свободен от сомнения; это знак освобождения, это путь Брахмана здесь [в мире], это врата, открытые здесь; благодаря им он

идет за пределы этого мрака, ибо там заключены все желания. Об этом говорят:

Когда пять [источников] знаний успокаиваются
 вместе с разумом
 И способность постижения не действует, — это
 зовут высшим путем».

Когда Шакаянья, сосредоточенный в мыслях, сказал так, Марут поклонился ему, оказал ему должную почесть и, достигнув [своей] цели, последовал по северному пути [солнца], ибо нет туда бокового пути. Это стезя Брахмана здесь [в мире]. Проникнув через солнечные врата, он взошел вверх. Об этом говорят:

«Бесконечны лучи того, который, подобно
 светильнику, пребывает в сердце, —
 Белые, черные, коричневые, синие,
 красновато-бурые, бледно-красные.
 Один из них, который проникает через
 солнечный диск, ведет вверх;
 Поднявшись с его помощью в мир Брахмана,
 идут высшим путем.
 Другая сотня его лучей также ведет вверх —
 С ее помощью достигают обителей,
 [где пребывают] сонмы богов.
 По тем же его многообразным лучам с бледным
 сиянием, что ведут вниз,
 Блуждают здесь против воли [существа],
 вкушая [плоды своих] дел.
 Поэтому то блаженное солнце — причина
 творения, неба и освобождения». —

31. «Какой же, поистине, природы эти чувства, которые движутся [к предметам]? Кто посылает их сюда? Кто сдерживает их?» — так говорят и отвечают: «Они — природы Атмана, ибо Атман посылает и сдерживает их. Поистине, они

зовутся манящими предметами и солнечными лучами, он поедает их пятью лучами». — «Каков же Атман?» — «Тот, кто чист, светел, лишен существования, успокоен и наделен другими признаками, постигается благодаря собственным знакам». — Некоторые [говорят]: «Знак для него, лишённого знака, — что тепло и проникнутое [теплом] для огня или сладчайший вкус — для воды»; некоторые: «Это речь, ухо, глаз, разум, дыхание»; некоторые: «Это способность постижения, стойкость, память, познание». И поистине, это его [знаки], как ростки — [знаки] семени и дым, свет, искры — [знаки] огня. Об этом говорят:

«Поистине, как от огня возникают искры и от
солнца — лучи, так же и из него,
Поистине, в должном порядке выходят сюда снова
[и снова] дыхание и прочее».

32. Поистине, из него в этом Атмане выходят все жизненные силы, все миры, все веды, все боги и все существа. Его тайное значение — действительное действительного. Подобно тому как из огня, в который подложено сырое топливо, выходят один за другим [клубы] дыма, поистине, так с дыханием этого великого существа [вышли] *Ригведа, Яджурведа, Самаведа, атхарвангирасы, итихаса, пураны*, науки, *упанишады, шлоки, сутры, анувьякхьяны*. Все они — его существа.

33. Поистине, этот огонь, состоящий из пяти составных частей, — год. Его составные части — это весна, лето, пора дождей, осень, зима. Он имеет голову, крылья, спину, хвост. Этот огонь — первый жертвенный костер Праджапати, знающего *пурушу*. Подняв жертвователя руками в воздушное пространство, он передал его ветру. Поистине, ветер — дыхание, огонь — дыхание. Его составные части — это дыхание [в легких], дыхание, разлитое по телу, дыхание, идущее вниз, общее дыхание, дыхание, идущее вверх. Он имеет голову, крылья, спину, хвост. Этот огонь, это воздушное пространство — второй жертвенный костер Праджапати, знающего *пу-*

рушу. Подняв жертвователя руками в небо, он передал его Индре. Поистине, Индра — это солнце, это огонь. Его составные части — это *рич*, *яджус*, *саман*, *атхарвангирасы*, *итихаса*, *пураны*. Он имеет голову, крылья, спину, хвост. Этот огонь, это небо — третий жертвенный костер Праджапати, знающего *пурушу*. Руками он делает подношение жертвователя знающему Атману. Подняв его, знающий Атмана передал его Брахману. Там тот становится блаженным и радостным.

34. Земля — [огонь] *гархапатъя*, воздушное пространство — *дакшинагни*, небо — *ахавания*. Они — Павамана, Павака, Шучи. Благодаря этому [подношению на них] проявляется жертва. Ведь огонь в желудке составлен из Павамааны, Паваки, Шучи. Поэтому следует совершать подношения на этом огне, раскладывая его, восхвалять, размышлять о нем. Взяв подношение, жертвователь стремится [так] размышлять о божестве:

Златоцветная птица, обитающая в сердце
и в солнце, —
Нырок, гусь, великий блеском. — Его мы чтим
в этом огне.

И так он раскрывает значение священных слов: «Это желанное сияние Савитара...» — об этом следует размышлять тому, кто, сосредоточившись в постижении, мыслит здесь. Он достигает спокойствия разума и влагает [разум] в Атмана. Об этом также стихи:

Как огонь, лишенный топлива, успокаивается
в своем источнике,
Так с уничтожением активности и мысль успокаивается
в своем источнике.
[Даже] в разуме, стремящемся к истине,
успокоившемся в своем источнике,
Но ослепленном предметами восприятия, возникают
ложные [понятия] в силу прежних деяний.

Ибо мысль — это круговорот бытия, пусть [человек]
усердно очищает ее.
Какова его мысль, таким он и становится —
вот извечная тайна.
Ибо с успокоенной мыслью он уничтожает [плоды]
добрых и недобрых дел;
Успокоившись сам, пребывая в Атмане, он
достигает непреходящего счастья.
Когда мысль человека привержена к Брахману,
Словно к предметам этого мира, —
кто не освободится тогда от уз?
Ибо разум, как говорят, бывает двух видов —
чистый и нечистый:
Нечистый соприкасается с желанием,
чистый избегает желаний.
Очистив разум от лени и рассеянности,
сделав его непоколебимым,
Он освобождается от разума и идет к высшему уделу.
До той поры следует обуздывать разум в [своем]
сердце, пока он не придет к уничтожению.
Это — знание и освобождение, [все] остальное —
простершиеся [в мире] узы.
Счастье, которое обретают мысли, погруженные
в Атмана и очищенные сосредоточенностью
от скверны,
Не может быть описано словами — оно постижимо
лишь своим внутренним началом.
Как нельзя различить воду в воде, огонь в огне,
пространство в пространстве,
Так и тот, чей разум вошел в [Атмана],
достигает освобождения.
Поистине, разум — причина уз и освобождения людей:
Привязанный к предметам восприятия, [он ведет]
к узам, избавление от предметов восприятия
зовется освобождением.

Поэтому, кто не исполняет *агнихотру*, не раскладывает огонь, не знает, не размышляет, тому закрыт [путь] к воспоминанию о пространстве — уделе Брахмана. Поэтому следует совершать подношение на огне, раскладывать огонь, чтить его, размышлять о нем.

35. Поклонение огню, пребывающему в земле, помнящему о мире, — доставь мир этому жертвователю! Поклонение ветру, пребывающему в воздушном пространстве, помнящему о мире, — доставь мир этому жертвователю! Поклонение солнцу, пребывающему в небе, помнящему о мире, — доставь мир этому жертвователю! Поклонение Брахману, пребывающему во всем, помнящему обо всем, — доставь все этому жертвователю!

Золотым диском покрыто лицо действительного.

Ты, Пушан, открой его чтущему действительное,

Вишну.

Я это тот *пуруша* в солнце. Поистине, это чтущий действительное, солнечная природа солнца; это чистый *пуруша*, бесполой. Это лишь часть света, вошедшего в пространство; это словно в середине солнца, в глазу и в огне; это Брахман, это бессмертие, это сияние, это чтущий действительное. Это лишь часть света, вошедшего в пространство; это бессмертие в середине солнца; поистине, луна и жизненные силы — его ростки; это Брахман, это бессмертие, это сияние, это чтущий действительное. Это лишь часть света, вошедшего в пространство; это *яджус*, что сияет в середине солнца; *Аум*, воды, свет, сущность, бессмертие, Брахман, *бхус*, *бхувас*, *свар*. *Аум!*

С восемью стопами, сияющий «гусь», с тремя

нитьями, тонкий, непреходящий,

Слепой к добру и злу, пылающий жаром, —

видящий [его] видит все.

Это лишь часть света, вошедшего в пространство; это то, что, поднявшись в середине солнца, становится двумя луча-

ми; это знающий, чувший действительное; это *яджус*, это подвижничество, это огонь, это ветер, это дыхание, это воды, это луна, это ясное, это бессмертие, это обитель Брахмана, это океан света — в нем жертвователи растворяются, словно соль. Поистине, это единство с Брахманом, ибо там заключены все желания. Об этом говорят: «Подобно светильнику, колеблемому легким ветром, горит тот, который входит в среду богов». Поистине, кто знает это, тот — знающий, тот — знающий различие; он достигает единства и проникается им. Те, кто постоянно поднимается подобно каплям, подобно молниям огненных облаков в высших небесах, — [те] силой своего пребывания в свете и славе, поистине, подобны гребням пламени.

36. Поистине, есть два образа света Брахмана: один — успокоенный и один — изобильный. И успокоенный имеет своей опорой пространство, изобильный — пищу. Поэтому следует совершать подношения на алтаре священными словами, травами, маслом, мясом [жертвенных животных], лепешками, вареным рисом и прочим, [а также] оставшимися едой и питьем, [влагая их в] рот с мыслью, что рот — [огонь] *ахавания*, [и делать это] ради увеличения жара и достижения мира чистоты и бессмертия. Об этом говорят: «Пусть стремящийся к небесному [миру] совершит *агнихотру*. *Агништомой* он достигает царства Ямы, *уктхой* — царства Сомы, жертвой шестнадцати — царства солнца, *атиратрой* — независимости, тысячелетней жертвой — [царства] Праджapati».

Как светильник существует благодаря соединению
фитиля, сосуда и масла.

Так же Атман и Шучи существуют благодаря
соединению внутренней [сущности] и яйца
[Брахмана].

37. Поэтому следует чтить этот неизмеримый жар этим [звуком] *Аум*. Он произносится трижды: в огне, в солнце и в дыхании. Это артерия, по которой обилие пищи подносится

СЕДЬМАЯ ЧАСТЬ

1. Агни, *гаятра, триврит, ратхантара*, весна, дыхание [в легких], звезды, *васу*, восходят на востоке, согревают, проливаются дождем, восхваляют, снова проникают внутрь [солнца] и выглядывают из него. [Оно]—немыслимое, безобразное, глубокое, сокровенное, безупречное, прочное, недоступное, лишённое свойств, чистое, блестящее, вкушает свойства, страшное, безначальное, владыка йогов, всеведущее, могучее, неизмеримое, без начала и конца, блаженное, нерожденное, мудрое, неопишемое, всеобщий творец, всеобщий Атман, всевкушающее, всеобщий владыка, всеобщая сущность сущности.

2. Индра, *триштубх, панчадаша, брихад*, лето, дыхание, разлитое по телу, луна, *рудры* восходят на юге, согревают, проливаются дождем, восхваляют, снова проникают внутрь [солнца] и выглядывают из него. [Оно]— без начала и конца, неизмеримое, безграничное, никем не движимое, самостоятельное, без признаков, безобразное, безмерно могучее, создатель, творец света.

3. *Маруты, джагати, саптадаша, вайруна*, пора дождей, дыхание, идущее вниз, Шукра, *адити* восходят на западе, согревают, проливаются дождем, восхваляют, снова проникают внутрь [солнца] и выглядывают из него. [Оно]—успокоенное, беззвучное, бесстрашное, беспечальное, блаженное, удовлетворенное, прочное, неподвижное, бессмертное, неразрушимое, стойкое, зовется Вишну, всеобщее высшее прибежище.

4. *Вишведевы, ануштубх, экавинша, вайраджа*, осень, общее дыхание, Варуна, *садхьи* восходят на севере, согревают, проливаются дождем, восхваляют, снова проникают внутрь [солнца] и выглядывают из него. [Оно]—чистое изнутри, свежее, лишённое существования, успокоенное, лишённое дыхания, бестелесное, бесконечное.

5. Митра и Варуна, *панкти, тринава и траястринша, шаквара и райвата*, зима и пора росы, дыхание, идущее вверх, *ангирасы*, луна восходят наверху, согревают, проливаются дождем, восхваляют, снова проникают внутрь [солнца] и вы-

глядывают из него. {Оно} зовется *пранавой*, двигателем, {его} образ — свет, свободно от сна, лишено старости, смерти, печали.

6. Шани, Раху, Кету, змеи, *ракшасы*, *якши*, люди, птицы, олени, слоны и прочие [существа] восходят вниз, согревают, проливаются дождем, восхваляют, снова проникают внутрь [солнца] и выглядывают из него — {того}, познающего, что поддерживает [все сущее], пребывает во всем, неразрушимое, чистое, светлое, сияющее, терпеливое, успокоенное.

7. Поистине, это Атман в сердце, весьма малый, подобный пылающему огню, наделенный всеми образами; все это — его пища. На нем вытканы эти существа. Он — Атман, лишенный зла, свободный от старости, от смерти, от печали, от сомнений, от уз; чья воля — истина, чье желание — истина; он — высший владыка, он — повелитель существ, он — хранитель существ, он — мост, граница. Поистине, этот Атман — владыка, благодетель, существующий, Рудра, Праджапати, всеобщий творец, Хираньягарбха, истина, жизнь, «гусь», правитель, неуничтожимый, Вишну, Нараяна. Он [пребывает] в этом огне, и в этом сердце, и в том солнце; он — един. Слава тебе, наделенному всеми образами, пребывающему в истинном пространстве!

8. Теперь, о царь, — о препятствиях [на пути к] знанию. Поистине, это источник сети ослепления — когда достойные небесного мира [общаются] с недостойными небесного мира. И хоть сказано [им], что перед ними смоковница, они цепляются за низкие кусты. Далее, есть и другие — всегда веселые, всегда странствующие, всегда просящие милостыню, всегда живущие ремеслом. Далее, есть и другие, — просящие милостыню в городе, совершающие жертвоприношения для недостойных, ученики шудры и шудры, сведущие в науках. Далее, есть и другие — обманщики, заплетающие волосы, танцоры, наемники, бродяги, актеры, изгнанные с царской службы, и прочие. Далее, есть и другие, которые из корысти говорят: «Мы можем умилостивить *якшей*, *ракшасов*, духов, привиде-

ния, чудовищ, змей, демонов и прочих существ». Далее есть и другие — что под ложным предлогом носят красные одежды, украшения в ушах, черепа. Далее есть и другие — что стремятся опутать приверженных к ведам обманчивыми иллюзиями ложных рассуждений и примеров. С ними [всеми] не следует общаться. Поистине, очевидно, что эти существа — воры, недостойные неба. Ибо говорят так:

«Из-за обманчивых речей, отрицающих Атмана,
из-за ложных примеров и доводов
Блуждает мир, не постигая разницы между
ведами и знанием»

9. Поистине, Брихаспати, став Шукрой, сотворил это незнание ради безопасности Индры и гибели *асуров*. Из-за него благоприятное называют неблагоприятным и неблагоприятное — благоприятным. [Заблуждающиеся] говорят: «Следует размышлять над законом, который уничтожает [учение] вед и других наук». Итак, не следует размышлять об этом — оно подобно бесплодной женщине, что доставляет лишь [преходящее] наслаждение. Не следует стремиться к нему как к [уделу] сошедшего с должного пути. Ибо говорят так:

«Далеко в разные стороны расходятся те,
что известны как незнание и как знание.
Я вижу, ты стремишься к знанию, Начикетас, —
многочисленные желания не подавили тебя.
Тот, кто знает обоих вместе — и знание, и незнание,
Переправившись через смерть с помощью незнания,
достигает бессмертия с помощью знания.
Погруженные в незнание, [но] считающие
себя разумными и учеными,
Блуждают, скитаются дураки, словно слепцы,
ведомые слепцом».

10. Поистине, боги и *асуры*, стремясь [постичь] Атмана, явились к Брахману. Поклонившись ему, они сказали: «Почтенный! Мы стремимся [постичь] Атмана — поведай же нам о нем». Тогда хорошенько поразмыслив, он подумал, что, поистине, эти *асуры* [стремятся] к иному Атману; и тогда им было сказано иное. И вот эти ослепленные живут [полные] привязанностей, губя пути к спасению, восхваляя ложное, принимая ложь за истину, словно в мираже. Итак, что провозглашено в ведах, то — истина; что сказано в ведах, тем живут знающие. Пусть поэтому брахман не размышляет о том, что — не веды. Да будет это [его] целью!

11. Поистине, сущность пространства внутри [сердца]—это высший жар. Это сказано трижды — в огне, в солнце, в дыхании. Поистине, сущность пространства внутри сердца — это слог *Аум*. Благодаря ему этот [жар] возникает, восходит, выходит с дыханием; поистине, это вечная опора размышления о Брахмане. Здесь в дыхании он являет и распространяет тепло, пребывая [в сердце]. В дыхании он подобен [восхождению] дыма, что, поднимаясь по ветвям, следует с дерева на дерево; это подобно распространению соли в воде, подобно теплу масла, подобно распространению [мысли] размышляющего. Об этом говорят: «Почему он зовется молнией? Потому что, едва будучи произнесен, он освещает все тело». Поэтому следует почитать неизмеримый жар этим [звуком] *Аум*.

Тот *пуруша* глаза, который пребывает в правом
глазу, —
Это Индра; его супруга обитает в левом глазу.
Место их соединения — отверстие внутри сердца,
Свет их обоих — красный комок, [находящийся]
здесь.

От сердца ведет утвержденная в этом глазу
Артерия, этот путь их двух; одна, она
раздваивается.

Разум возбуждает огонь тела, тот приводит
в движение дыхание,
Дыхание, двигаясь в груди, производит слабый звук.
Возникнув в сердце благодаря соединению
с огнем-мутовкой, меньше малого,
он удваивается в горле
И — знай! — устраивается на кончике языка;
его, вышедшего [из уст], зовут алфавитом.
Видящий [это] не видит смерти,
ни болезни, ни страдания;
Видящий [это] видит все, он всюду
достигает всего.
Наделенный глазом,двигающийся во сне,
[крепко] спящий и находящийся за пределами сна —
Таковы четыре разных его состояния;
четвертое — высшее среди них.
Одной своей стопой Брахман движется в [первых]
трех и тремя стопами движется
в последнем.
Вкушая истинное и ложное,
великий Атман обретает двойственную природу,
великий Атман обретает двойственную природу.

**ИША
УПАНИШАДА**

1. Владыкой окутано все то, что движется в мире;
Наслаждайся же отречением, не влекись к чужому добру.
2. Постоянно совершая здесь [свои] деяния, пусть стремится [человек] прожить сотню лет;
Такой же, а не иной, [путь] и у тебя — [путь, на котором] деяние не привязывается к человеку.
3. [Мирами] *асуров* называют те миры, покрытые слепотой;
В них после смерти идут люди, убившие [в себе] Атмана.
4. Неподвижное, единое, оно — быстрее мысли; чувства не достигают его, оно двигалось впереди [их].
Стоя, оно обгоняет других — бегущих; Матарिशван влагает в него деяния.
5. Оно движется — оно не движется, оно далеко — оно же и близко,
Оно внутри всего — оно же вне всего.
6. Поистине, кто видит всех существ в Атмане,
И Атмана — во всех существах, тот больше не страшится.
7. Когда для распознающего Атман стал всеми существами,
То какое ослепление, какая печаль могут быть у зрящего единство?
8. Он простирается всюду — светлый, бестелесный, неранимый, лишенный жил, чистый, неуязвимый для зла.

Всеведущий, мыслящий, вездесущий, самосущий, что должным образом распределил [по своим местам все] вещи на вечные времена.

9. В слепую тьму вступают те, кто чтут незнание;

Словно в еще бóльшую тьму — те, которые наслаждались в знании.

10. Поистине, говорят, что [это] отлично от знания, отлично от незнания, —

Так слышали мы от мудрых, которые разъяснили нам это.

11. Тот, кто знает обоих вместе — и знание и незнание, Переправившись через смерть с помощью незнания, достигает бессмертия с помощью знания.

12. В слепую тьму вступают те, кто чтут неоявление;

Словно в еще бóльшую тьму — те, которые наслаждались проявлением.

13. Поистине, говорят, что [это] отлично от проявления, отлично от неоявления, —

Так слышали мы от мудрых, которые разъяснили нам это.

14. Тот, кто знает обоих вместе — и проявление и уничтожение,

Переправившись через смерть с помощью уничтожения, достигает бессмертия с помощью проявления.

15. Золотым диском покрыто лицо действительного.

Ты, Пушан, открой его мне, чтущему действительное, чтобы я мог видеть.

16. О Пушан, единственный *риши*, Яма, Сурья, сын Праджапати, распространи [свой] лучи, сосредоточь [свой] блеск.

Я вижу твой прекраснейший образ, я есмь тот *пуруша*, который [находится там].

17. Пусть жизнь [войдет] в бессмертное дыхание, и это тело найдет конец в пепле.

Аум! Ум, помни совершенное, помни! Ум, помни совершенное, помни!

18. О Агни! Веди нас благоприятной стезей к процветанию, о бог, знающий все пути.

Удали от нас совращающий грех. Мы воздадим тебе величайшую хвалу.

**МУНДАКА
УПАНИШАДА**

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

ПЕРВАЯ ГЛАВА

1. Брахман возник первым из богов, творец всего, хранитель мира.

Он передал [своему] старшему сыну Атхарвану знание о Брахмане — основу всех знаний.

2. То знание Брахмана, которое Брахман передал Атхарвану, Атхарван поведал Ангиру,

Тот передал [его] Сатьявахе Бхарадвадже, Бхарадваджа [передал] Ангирасу высшее и низшее [знание].

3. И вот, поистине, Шаунака, великий домохозяин, должным образом приблизившись к Ангирасу, спросил: «С распознаванием чего, почтенный, все это становится распознанным?».

4. И тот сказал ему: «Два знания должны быть познаемы, — говорят знатоки Брахмана, — высшее и низшее».

5. Низшее здесь — это *Ригведа*, *Яджурведа*, *Самаведа*, *Атхарваведа*, [знание] произношения, обрядов, грамматики, толкования слов, метрики, науки о светилах. Высшее же — то, которым постигается непреходящее;

6. То, что невидимо, непостижимо, не имеет рода, бесцветно, без глаз и ушей, без рук и ног,

Вечное, всепроникающее, вездесущее, тончайшее; то непреходящее, в котором мудрые видят источник существ.

7. Как паук выпускает и вбирает [в себя нить], так возникают на земле растения,

Как [растут] волосы на голове и теле живого человека, так возникает все из негнбнущего.

8. Силою подвижничества возрастает Брахман, из него рождается пища,

Из пищи — дыхание, разум, действительное, миры, [деяния] и в деяниях — бессмертное.

9. От того, кто — всезнающий, всеведущий, чье подвижничество состоит из знания, рождены этот Брахман, имя, образ и пища.

ВТОРАЯ ГЛАВА

1. Вот эта истина:

Действия, которые мудрецы видели в священных словах, многообразно распространены в триаде.

Постоянно исполняйте их, любители истины, — таков ваш путь в мир добрых дел.

2. Когда зажжен жертвенный огонь и играет пламя,

То пусть между двумя долями возлияния растопленным маслом [жертвующий] с верой совершает подношение.

3. Чья *агнихотра* не сопровождается жертвоприношениями новолуния, полнолуния, четырехмесячным подношением первых [плодов жатвы] и совершена без гостей,

Лишена возлияния, подношения *вишведевам*, совершается не должным образом, — [у того она] губит его миры, вплоть до седьмого.

4. Черный, ужасный, быстрый, как мысль, очень красный, цвета густого дыма,

Искрящийся и богиня во всех образах — вот семь играющих языков [пламени].

5. Кто при сиянии этих [языков пламени] исполняет [дела] и вовремя совершает подношения,

Того они, [как] лучи солнца, ведут [туда], где обитель единого владыки богов.

6. «Приди, приди!» — [говорят] ему совершающие подношения и лучами солнца ведут жертвователя,

Восхваляя [его] и обращаясь [к нему] с приятной речью: «Это твой чистый мир Брахмана, [заслуженный] добрыми делами!».

7. Все же непрочны эти ладьи в образе жертв, счетом — восемнадцать, в которых пребывают низшие действия;

Те глупцы, что радуются им, [словно] благому, снова достигают старости и смерти.

8. Пребывая в глубине незнания, [но] считая себя разумными и учеными,

Мучимые скитаются дураки, словно слепцы, ведомые слепцом.

9. Пребывая в многообразном незнании, невежественные полагают: «Мы достигли цели»;

Исполняющие обряды не постигают [истины] и поэтому, страдая от привязанностей, гибнут, когда истощаются миры.

10. Считая жертвоприношения и [прочие] благочестивые дела самым важным, ослепленные не знают иного блага;

Насладившись на вершине небес благодаря добрым делам, они [снова] вступают в этот или еще более низкий мир.

11. Те же, которые с верой предаются в лесу подвижничеству, успокоенные, знающие, ведущие жизнь нищенствующих монахов,

Идут, безгрешные, через врата солнца [туда], где — тот бессмертный *пуруша*, негибнущий Атман.

12. Рассмотрев миры, приобретенные действиями, пусть

брахман достигнет безразличия — не бывает несотворенного благодаря сотворенному.

Ради этого распознавания пусть с топливом в руке он подойдет к учителю, просвещенному, утвержденному в Брахмане.

13. Ему, должным образом приблизившемуся, спокойному в мыслях, умиротворенному, тот знающий

Пусть правдиво передаст то знание Брахмана, благодаря которому знают неуничтожимого *пурушу* — истину.

ВТОРАЯ ЧАСТЬ

ПЕРВАЯ ГЛАВА

1. Вот эта истина:

Как из пылающего огня тысячами возникают искры, подобные [ему],

Так, дорогой, различные существа рождаются из неуничтожимого и возвращаются в него же.

2. Ибо *пуруша* — божественный, бестелесный; ибо он — и снаружи, и внутри, нерожденный;

Ибо [он] — без дыхания, без разума, чистый, выше высшего, непреходящего.

3. От него рождаются дыхание, разум и все чувства;

Пространство, ветер, свет, вода, земля — всеобщая опора.

4. Огонь — [его] голова, глаза — луна и солнце, страны света — уши, речь — раскрытые веды,

Ветер — дыхание, сердце — весь [мир], из его ног — земля, ибо он — Атман всех существ.

5. От него [происходит] огонь, чье топливо — солнце, от луны — дождь, растения на земле;

Мужчина изливает семя в женщину — [так] многочислен-
ные творения рождаются от *пуруши*.

6. От него [происходят] *ричи, саманы, яджусы*, обряды по-
священия и все жертвоприношения, церемонии и все дары
жрецам,

И год, и жертвователь, и миры, где светит луна, где солн-
це.

7. И от него рождаются многочисленные боги, *садхьи*, лю-
ди, скот, птицы,

Вдох и выдох, рис и ячмень, подвижничество и вера, исти-
на, воздержанность, закон.

8. Семь дыханий происходят от него, семь огней, топ-
ливо, семь возлияний;

Семь этих миров, в которых движутся дыхания, сокрытые
по семи в тайнике [сердца].

9. От него — все моря и горы, от него текут реки всех ви-
дов;

От него — и все растения, и соки; ибо, возникнув благода-
ря ему, существует этот внутренний Атман вместе с элемен-
тами.

10. *Пуруша* — все это: действие, подвижничество, Брах-
ман; [он] — за пределами смерти,

Кто знает это, скрытое в тайнике [сердца], тот, о дорогой,
разрубают здесь узел незнания.

ВТОРАЯ ГЛАВА

1. Явное, утвержденное, пребывающее в тайнике [сердца];
истинно великое место, где сосредоточено [все] это;

Движущееся, дышащее и мигающее — знайте, что оно —
сущее, не-сущее, желанное, высшее;

Что [оно—] превосходящее [всякое] распознавание существ.

2. То, что светится и что меньше малого, в чем скрыты миры и обитатели миров, —

Это непреходящий Брахман, он — дыхание, это речь и разум,

Это истина, это бессмертие, это следует узнать — узнай [это], дорогой!

3. Взяв великое оружие — лук *упанишад*, наложи на него стрелу, заостренную почитанием;

Натянув [тетиву] мыслью о владыке, знай, дорогой, что цель — этот непреходящий.

4. *Пранава* — лук, стрела — Атман, Брахманом зовут эту цель;

Следует, не отвлекаясь, узнать его. Пусть [человек] соединится с этим [Брахманом], как стрела [с целью].

5. На чем выткано небо, земля и воздушное пространство вместе с разумом и всеми дыханиями —

Знай: лишь то одно — Атман. Оставьте иные речи. Это мост, [ведущий] к бессмертию.

6. Становясь множественным, он движется там, внутри, где сходятся жилы, подобно спицам в ступице колеса.

«Аум» — так размышляйте об Атмане. Да будет вам счастье в переправе на тот берег тьмы!

7. Кто всезнающий, всеведущий, у кого — это величие на земле,

Тот — Атман, утвержденный в пространстве [сердца], в божественном граде Брахмана.

8. Состоящий из разума, ведущий дыхание и тело, утвержденный в пище, сосредоточенный в сердце —

Мудрые постигают его распознаванием — [это] образ блаженства, бессмертия, что сияет.

9. Разрубается узел сердца, рассеиваются все сомнения, Завершаются действия у того, кто увидел в нем высшее и низшее.

10. В золотом высшем ларце — незапятнанный, не имеющий частей Брахман.

Он — чистый, светоч светочей, — вот, что знают знающие Атмана.

11. Там не светит ни солнце, ни луна и звезды, не светят эти молнии — откуда [может быть там] этот огонь?

Все светит лишь вслед за ним, светящим; весь этот [мир] отсвечивает его светом.

12. Поистине, Брахман — это бессмертное, Брахман — впереди, Брахман — позади, справа и слева,

Он простирается вниз и вверх; поистине, Брахман — все это, величайшее.

ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ

ПЕРВАЯ ГЛАВА

1. Две птицы, соединенные вместе, друзья, льнут к одному и тому же дереву —

Одна из них поедает сладкую ягоду, другая смотрит [на это], не поедая.

2. На том же дереве — человек, погруженный [в горести мира], ослепленный, скорбит о [своем] бессилии;

Когда же он зрит другого — возлюбленного владыку и его величие, то освобождается от скорби.

3. Когда видящий видит златоцветного творца, владыку, *пурушу*, источник Брахмана,

То сведущий, стряхнув [с себя] добро и зло, незапятнанный, он достигает высшего единства.

4. Ибо это — дыхание, которое сияет во всех существах; распознающий сведущий не ведет речей о [чем-либо] ином;

Развлекающийся в Атмане, наслаждающийся в Атмане, совершающий [действия], он — лучший из знатоков Брахмана.

5. Ибо этот Атман достигается истиной, подвижничеством, правильным знанием, постоянной воздержанностью;

Ибо [он] находится внутри тела, состоит из света, чистый — [тот], которого видят аскеты, лишенные пороков.

6. Лишь истина побеждает, а не ложь. Истиной уготован путь, ведущий к богам,

По которому *риши*, достигшие желанного, восходят [туда], где [находится] то высшее пристанище истины.

7. Оно — великое и божественное, непостижимого образа, и оно, тоньше тонкого, сияет;

Оно дальше далекого и здесь вблизи, у видящих [оно] скрыто здесь в тайнике [сердца].

8. [Оно] не постигается ни глазом, ни речью, ни иными чувствами, ни подвижничеством или действием,

Но [когда] существо очищено светом познания, то размышляющий видит его, лишённого частей.

9. Этот тонкий Атман следует познать мыслью, в которую проникло пятеричное дыхание.

Вся мысль людей пронизана дыханием; когда она очищена, проявляется этот Атман.

10. Какой бы мир ни представил себе разумом [человек], существо которого очищено, и каких бы желаний ни возымел,

Он достигает того мира и [исполнения] тех желаний. Пусть поэтому желающий блага почитает знатока Атмана.

ВТОРАЯ ГЛАВА

1. Он знает это высшее пристанище Брахмана, где ярко сияет все [сущее], сокрытое [в нем];

Те мудрецы, что почитают *пурушу*, свободные от желаний, преодолевают семя [рождения].

2. Кто питает желания, помышляя [о них], тот возрождается здесь и там из-за желаний,

Но у удовлетворившего желания и постигшего Атмана уже здесь [на земле] исчезают все желания.

3. Этот Атман не постигается ни толкованием, ни рассудком, ни тщательным изучением;

Кого избирает этот [Атман], тем он и постигается; тому этот Атман открывает свою природу.

4. Этот Атман не постигается ни [человеком], лишенным силы, ни небрежным или же бесцельным подвижничеством,

Но кто, наделенный знанием, усердствует в этих средствах, Атман того проникает в пристанище Брахмана.

5. Достигнув его, *риши*, удовлетворенные знанием, постигшие Атмана, свободные от страстей, умиротворенные,

Достигнув во всем вездесущего, соединенные Атманом, эти мудрецы проникают во все.

6. Аскеты, тщательно постигшие смысл распознавания *веданты*, очистившие [свое] существо путем отречения,

В конце времени все освобождаются, [достигнув] высшего бессмертия в мирах Брахмана.

7. Пятнадцать частей ушли к [своим] основам, и все чувства — к соответствующим божествам;

Действия и Атман, состоящий из распознавания, — все становится единым в высшем, непреходящем [существе].

8. Как реки текут и исчезают в море, теряя имя и образ, Так знающий, освободившись от имени и образа, восходит к божественному *пуруше*, выше высокого.

9. Поистине, тот, кто знает этого высшего Брахмана, ста-

новится Брахманом. Не бывает в его роду [того, кто бы] не знал Брахмана.

Он преодолевает скорбь, преодолевает зло; освобожденный от уз в тайнике [сердца], он становится бессмертным.

10. Об этом сказано в *риче*:

Совершающим обряды, просвещенным, утвержденным в Брахмане, с верой самим творящим подношение единственному, *риши*,—

Лишь им одним пусть передают учение о Брахмане— [тем], которыми, согласно предписанию, исполнен обряд [несения огня] на голове.

11. Это— истина, которую возгласил раньше *риши* Анги-рас. Да не читает ее не исполнивший обряда.

Поколение высшим *риши*, поколение высшим *риши*!

**ПРАШНА
УПАНИШАДА**

ПЕРВЫЙ ВОПРОС

1. Сукешан Бхарадваджа, и Шайбья Сатьякама, и Саурьянин Гаргья, и Каусалья Ашвалаяна, и Бхаргава Вайдарбхи, и Кабандхин Катьяяна — все они, преданные Брахману, утвержденные в Брахмане, ищущие высшего Брахмана, приблизились с топливом в руках к почтенному Пиппаладе [с мыслью]: «Поистине, он поведает нам все это».

2. И этот *риши* сказал им: «Поживите [здесь] еще год в подвижничестве, воздержанности, вере и тогда задавайте вопросы, какие пожелаете. Если я распознаю [это, то], поистине, обо всем поведаю вам».

3. И тогда Кабандхин Катьяяна приблизился и спросил [его]: «Почтенный! Из чего же сотворены эти творения?».

4. И он сказал ему: «Поистине, Праджапати желал потомства. Он предался подвижничеству. Предавшись подвижничеству, он сотворил пару — вещество и дыхание, [решив:] «Они создадут для меня многочисленное потомство».

5. Поистине, солнце — дыхание, вещество — луна. Поистине, вещество — это все, что имеет образ и не имеет образа. Поэтому образ и есть вещество.

6. Далее, восходя, солнце движется к восточной стороне, и таким образом оно погружает в лучи жизненные дыхания востока. Когда оно освещает южную, западную, северную, нижнюю, верхнюю промежуточные стороны — все [это], — таким образом оно погружает в лучи все жизненные дыхания.

7. Это он, Вайшванара, принимающий все образы; дыхание-огонь, что восходит. Об этом сказано в *риче*:

8. Принимающее все образы, золотое, знающее
все сотворенное, высшее прибежище,
единый свет, несущее тепло,
Наделенное тысячью лучей, пребывающее
в сотне [мест], дыхание существ —
восходит это солнце.

9. Поистине, Праджapati — год; его пути — южный и северный. И поистине, те, которые чтут дела жертвоприношения и благого даяния, достигают мира луны, и снова возвращаются [на землю]. Поэтому *риши*, желающие потомства, идут южным путем. И поистине, этот путь предков — вещество.

10. Те же, которые, [идя] северным [путем], стремятся к Атману подвижничеством, воздержанностью, верой, знанием, достигают солнца. Поистине, это прибежище жизненных дыханий, это бессмертное, бесстрашное, это высшее убежище. Откуда они больше не возвращаются. Это прекращение [рождений]. Об этом такой стих:

11. [Его] зовут отцом с пятью стопами,
двенадцатью обликами, богатым влагой
в высшей части неба;

Другие же — зовут мудрым, помещенным внизу
в [колеснице] с семью колесами
и шестью спицами.

12. Поистине, Праджapati — месяц. Его темная половина — вещество, светлая — дыхание. Поэтому эти [чтущие дыхание] *риши* совершают жертвоприношение в светлую [половину], другие — в другую.

13. Поистине, Праджapati — день и ночь. Его день — дыхание, ночь — вещество. Поистине, те, кто соединяется в любви днем, укорачивают [свое] дыхание; те, кто соединяется в любви ночью, воздержанны.

14. Поистине, Праджapati — пища. Поистине, от него — это семя. От этого [семени] рождаются эти существа.

15. Поистине, те, кто блюдет заповеди Праджapati,
производят пары;

- Тебе, дыхание, что пребываешь вместе с жизненными силами, эти существа несут подношения.
8. Ты — главный носитель [подношений] богам,
первое возлияние предкам.
Ты — истинное деяние *риши*, Атхарвангирасов.
9. Ты, дыхание, — Индра по блеску, ты — Рудра,
защитник,
Ты движешься в воздушном пространстве, ты —
солнце, владыка светил.
10. Когда ты проливаешь дождь, то дышат эти
существа;
Они пребывают в радости, [думая]: «Будет
вдоволь пищи».
11. Ты, дыхание, от природы чисто, единственный
риши, поглощающий, истинный владыка всего;
Мы — даятели того, что поедается [тобой]; ты,
Матарिशван, наш отец!
12. То твое проявление, что утверждено в речи,
что в ухе и что в глазу,
Что простерто в разуме, — сделай его
благоприятным [для нас], не уходи!
13. Все это, что утверждено в трех мирах, —
во власти дыхания.
Охраняй [нас], как мать сыновей, даруй
нам счастье и мудрость!».

ТРЕТИЙ ВОПРОС

1. Тогда Каусалья Ашвалаяна спросил его: «Почтенный! Откуда рождается это дыхание? Как оно входит в это тело? Как, разделившись, оно утверждает себя? Каким путем оно уходит? Как защищает оно внешние объекты, как — относящаяся к телу?».

2. Тот сказал ему: «Ты задаешь чрезмерно [трудные] во-

просы, [но] ты больше всех предан Брахману, и поэтому я скажу тебе [об этом]:

3. Это дыхание рождается из Атмана; подобно тени [прошлых действий] в человеке, простерто это [дыхание] в этом [Атмане]. Благодаря действию разума оно входит в это тело.

4. Подобно тому как владыка приказывает слугам: «Управляйте такими-то и такими-то деревьями!» так и это дыхание по отдельности распределяет [по своим местам] остальные жизненные силы.

5. В заднем проходе и детородном органе — дыхание, идущее вниз; в глазу, в ухе, во рту и в носу утверждено само дыхание; в середине — общее дыхание, ибо оно уравнивает пищу, поднесенную в жертву. От этого возникают семь огней.

6. Этот Атман — в сердце. Здесь — сто одна артерия. У каждой из них — по сто [меньших артерий], у каждой из этих — по семьдесят две тысячи ответвляющихся артерий. По ним движется дыхание, разлитое по телу.

7. И по одной [из них идет] вверх дыхание, идущее вверх. Благодаря доброму [действию] оно ведет [человека] в добрый мир, благодаря злomu — в злой, благодаря обоим вместе — в мир людей.

8. Поистине, солнце поднимается как внешнее дыхание, ибо оно поддерживает жизненное дыхание в глазу. То божество, которое в земле, укрепляет в человеке дыхание, идущее вниз. То пространство, что между [солнцем и землей], — общее дыхание. Ветер — дыхание, разлитое по телу.

9. Поистине, жар — дыхание, идущее вверх. Поэтому тот, чей жар успокоился, [идет] в новое существование с чувствами, погруженными в разум.

10. Какова [его] мысль, с такой [мыслью] он входит в дыхание; дыхание, соединенное с жаром, вместе с Атманом ведет [его] в представленный [им] в мыслях мир.

11. Кто, зная это, знает дыхание, потомство того не угасает, он становится бессмертным. Об этом такой стих:

12. Возникновение дыхания, [его] вхождение [в тело], местопребывание и разделение на пять частей. — Распознав [все это], относящееся к телу, [человек] получает бессмертие, получает бессмертие».

ЧЕТВЕРТЫЙ ВОПРОС

1. Тогда Саурьянин Гаргья спросил его: «Почтенный! Каковы [те, что] спят в этом человеке? Каковы [те, что] бодрствуют в нем? Каков тот бог, что видит сны? У кого бывает это счастье? В ком же все пребывают утвержденными?».

2. Он сказал ему: «Подобно тому, Гаргья, как все лучиходящего солнца становятся единым в этом сияющем диске и они вновь и вновь расходятся от восходящего [солнца], так же, поистине, и все это становится единым в высшем божестве — разуме. Поэтому в подобном состоянии этот человек не слышит, не видит, не обоняет, не пробует на вкус, не осязает, не говорит, не берет, не наслаждается, не облегчается, не движется. «Он спит», — так говорят [о нем].

3. Лишь огни дыхания бодрствуют в этом граде. Поистине, *гархапатья* — дыхание, идущее вниз, *анвахарьяпачана* — дыхание, разлитое по телу; *ахавания* — дыхание [в легких], из-за взятия, ибо он взят от *гархапаты*.

4. Общее дыхание [названо так], ибо уравнивает эти два жертвенных подношения — вдох и выдох. Поистине, разум — жертвователю, плод жертвы — дыхание, идущее вверх. Так день за днем оно ведет жертвователя к Брахману.

5. Здесь во сне этот бог ощущает величие. Он снова видит все, что было видано; снова слышит все, что было слышано; снова и снова переживает то, что было пережито во [всех] местах и странах света. И виданное, и невиданное, и слышанное, и неслышанное, и пережитое, и непережитое, и сущее, и не-сущее — все он видит; будучи всем, он видит.

6. Когда он бывает охвачен жаром, то этот бог не видит здесь снов. Тогда в этом теле бывает это счастье.

3. Если он размышляет об одной части, то, просвещенный ею, он быстро достигает земли. *Ричи* ведут его в мир людей. Наделенный там подвижничеством, воздержанностью, верой, он ощущает величие.

4. Далее, если [он размышляет о двух частях, то] двумя частями он достигает разума. *Яджусами* он возводится в воздушное пространство — мир луны. Ощутив величие в мире луны, он снова возвращается [на землю].

5. Если же он размышляет об этом высшем *пуруше* тремя частями — этим звуком *Аум*, то достигает жара солнца. Как змея освобождается от кожи, так же, поистине, освобожденный от грехов, он возводится *саманами* в мир Брахмана. Из этого прибежища всего живого он зрит *пурушу*, выше высокого, обитающего в граде [тела]. Об этом такие два стиха:

6. Когда три части, [порознь] связанные со смертью, произнесены связно друг с другом и нераздельны,

То мудрый не колеблется в должным

образом исполненных делах —
внешних, внутренних и средних.

7. *Ричами* [достигается] этот [мир], *яджусами* — воздушное пространство, *саманами* — тот [мир], что возвещают мудрецы.

Благодаря опоре — этому звуку *Аум*, знающий достигает того [мира], что наделен спокойствием, лишен старости, смерти, страха, наивысший».

ШЕСТОЙ ВОПРОС

1. Тогда Сукешан Бхарадваджа спросил его: «Почтенный! Царевич Хираньянабха Каусалья, приблизившись ко мне, задал такой вопрос: «Бхарадваджа! Знаешь ли ты *пурушу* из шестнадцати частей?». Я сказал этому принцу: «Я не знаю его. Если бы я знал его, то неужели не поведал бы тебе [о нем]? Поистине, кто говорит неправду, засыхает с корнем.

Поэтому я не должен говорить неправды». В молчании тот взошел на колесницу и удалился. Вот я и спрашиваю тебя о нем. Где тот *пуруша*?»

2. И он сказал ему: «Дорогой, здесь в теле — тот *пуруша*, в котором возникают эти шестнадцать частей.

3. Он [*пуруша*] подумал: «С чьим же уходом я уйду, с чьим пребыванием буду пребывать?».

4. Он сотворил дыхание; из дыхания — веру, пространство, ветер, огонь, воду, землю, чувства, разум, пищу; из пищи — силу, подвижничество, священные тексты, действия, миры и в мирах — имя.

5. Подобно тому как реки текут, направляясь к морю; достигнув моря, исчезают [в нем]; пропадают их имя и образ, и они зовутся «морем», — так же и эти шестнадцать частей этого зрящего, направляясь к *пуруше* и достигнув *пуруши*, исчезают [в нем]; пропадают их имя и образ, и они зовутся *пурушей*. Он — единый, лишенный частей, бессмертный. Об этом — такой стих:

6. Словно спицы в ступице колеса, утверждены
в нем части —

Знайте его, которого следует знать как *пурушу*,
чтобы смерть не поразила вас!»

7. И [Пиппалада] сказал им: «Вот что я знаю об этом высшем Брахмане. Нет ничего выше его».

8. И они восславили его: «Поистине, ты — наш отец, что переправляешь нас на тот берег за пределами невежества».

Поклонение высшим *риши*! Поклонение высшим *риши*!

**МАНДУКЬЯ
УПАНИШАДА**

1. *Аум!* Этот звук — все это. Вот его разъяснение: Прошедшее, настоящее, будущее — все это и есть звук *Аум*. И то прочее, что за пределами трех времен, — тоже звук *Аум*.

2. Ибо все это — Брахман. Этот Атман — Брахман. Этот Атман имеет четыре стопы.

3. [Находящаяся в] состоянии бодрствования, познающая внешнее, из семи членов, из девятнадцати ртов, вкушающая грубое, *вайшванара* — [вот] первая стопа.

4. [Находящаяся в] состоянии сна, познающая внутреннее, из семи членов, из девятнадцати ртов, вкушающая тонкое, *тайджаса* — [вот] вторая стопа.

5. Когда уснувший не имеет никакого желания, не видит никакого сна, — это глубокий сон. [Находящаяся в] состоянии глубокого сна, ставшая единой, пронизанная лишь познанием, состоящая из блаженства, вкушающая блаженство, чье лицо — мысль, *праджня* — [вот] третья стопа.

6. Это всеобщий владыка, это всезнающий, это внутренний правитель, это источник всего, начало и конец существ.

7. Не познающей внутреннего, не познающей внешнего, не познающей обоих, не пронизанной [лишь] познанием, [не являющейся] ни познанием, ни не-познанием, невидимой, неизреченной, неуловимой, неразличимой, немислимой, неуказуемой, сущностью постижения единого Атмана, растворением проявленного мира, успокоенной, приносящей счастье, недвойственной — считают четвертую [стопу]. Это Атман, это надлежит распознать.

8. Это Атман в отношении к звукам, звук *Аум* в отноше-

нии к частям. Стопы [Атмана] — части, и части — стопы: звук *а*, звук *у*, звук *м*.

9. Состояние бодрствования, *вайшванара* — звук *а*, первая часть из-за достижения или же — первенства. Поистине, кто знает это, достигает [исполнения] всех желаний и бывает первым.

10. Состояние сна, *тайджаса* — звук *у*, вторая часть из-за возвышения или же — обоюдности. Поистине, кто знает это, возвышает непрерывность знания, бывает равным, в его роду не бывает не знающего Брахмана.

11. Состояние глубокого сна, *праджня* — звук *м*, третья часть из-за изменения или же — поглощения. Поистине, кто знает это, измеряет все сущее и поглощает [его в себе].

12. Не имеет частей четвертое [состояние] — неизреченное, растворение проявленного мира, приносящее счастье, недвойственное. Так звук *Аум* и есть Атман. Кто знает это, проникает [своим] Атманом в [высшего] Атмана.

ПРИЛОЖЕНИЕ

из травы *куша*, Джамбука — от шакала, Вальмики — из муравейника, Вьяса — от девушки-рыбачки, Гаутама — из спины зайца, Васиштха — от Урваши, Агастья — из сосуда — так учит священное предание. И среди них занимают высшее положение многие даже лишенные [знатного] происхождения *риши*, проявившие [свое] знание. Поэтому порода — не брахман.

6. Далее: «Знание — брахман». Это не так, ибо существует многих кшатриев и прочих [людей] — мудрых, постигших высшую истину. Поэтому знание — не брахман.

7. Далее: «Действие — брахман». Это не так, ибо очевидно, что всем существам свойственны действия — начатые, накопленные и предстоящие. Будучи побуждаемы [прежними] действиями, творят люди [свои] дела. Поэтому действие — не брахман.

8. Далее: «Благочестие — брахман». Это не так, — ведь существует много кшатриев и прочих [людей], отдающих золото. Поэтому благочестие — не брахман.

9. Так кто же именно такой брахман? — Тот, кто непосредственно, словно [плод] *амалаки* в [собственной] ладони, постигнув Атмана — недвойственного; лишенного [различий] рождения, свойств и действий; свободного от шести волн [страдания], шести состояний и всех недостатков; истинного, знающего, блаженного и бесконечного по своей сущности, самого по себе лишенного различий, основу совершенного порядка, пребывающего внутренним правителем всех существ; словно пространство, пронизывающего [все] изнутри и извне; всецело блаженного по природе, неизмеримого, познаваемого лишь переживанием, проявляющегося непосредственно, — [постигнув его] благодаря достижению своей цели, свободен от привязанности, страсти и прочих недостатков, наделен спокойствием и прочими достоинствами; свободен от зависти, жажды, надежды, ослепления и прочих состояний; пребывает в мыслях, не затронутых обманом, самосознанием и прочим. Кто обладает названными свойствами, тот, поистине, брахман.

Таков смысл *шрути, смрити, пуран, итихасы*. Нет иного пути к достижению брахманства. Да станет он Брахманом — Атманом, [состоящим из] бытия, мысли, блаженства, недвойственным; да станет он Брахманом — Атманом, недвойственным! Такова *упанишада*.

ИЗ МАХАНАРАЯНА УПАНИШАДЫ

[Восхваление Праджapati (I.1—22)]

1. 1. В безбрежных водах, в середине мира, на спине небосвода, огромней огромного,
2. Пронизывая блеском светила, Праджapati движется в зародыше.
3. Он — [тот], в котором все соединяется и разъединяется, в котором утверждены все боги;
4. Это и бывшее, это и будущее, это — в неуничтожимом, высшем, в небесах.
5. Им покрыто пространство, и небо, и земля; благодаря ему греет солнце [своим] жаром и сиянием;
6. Поэты вплетают его в океан; это — в неуничтожимом, высшем, в творениях.
7. От него рождено рожденное в мире, и с помощью воды рассеяны по земле живые существа.
8. Растениями он проник в людей и скот, в движущиеся и неподвижные существа.
9. Нет ничего выше, [ничего] меньше его — [того], который выше высокого, огромней огромного.
10. Единый, непроявленный, бесконечный [в своем] образе, всеобщий, древний, по ту сторону мрака.
11. Его зовут должным, его [зовут] истинным, его [зовут] высшим Брахманом поэтов,

12. Подношением, благочестивым деянием, многообразно рожденным и рождающимся; он держит все, [он] — средоточие мира.

13. Он — огонь, он — ветер, он — солнце, он — луна.

14. Он — чистый, бессмертный, он — Брахман, он — воды, он — Праджапати.

15. Все меры времени возникли из молнии — *пуруши* —

16. *Калы, мухурты и каштхи*, дни и ночи — все вместе.

17. [Он повелел]: «Да идут своей чередой половины месяца, месяцы, времена года, годы!»;

18. Он доит воды из обоих: воздушного пространства и неба.

19. Ни сверху, ни поперек, ни в середине никто не охватил его,

20. Никто не властвует над ним, имя его — «великая слава».

21. Образ его незрим, никто не видит его глазом;

22. Те, кто знает его, постигнутого сердцем, мыслью, разумом, — становятся бессмертными...

{Обращение к Агни (II.65—70)}

II. 65. У чудесного владыки трона, любимого друга Индры

66. Я попросил в дар мудрость.

67. Воспламенись, Джатаведас, прогоняя от меня зло,

68. И приведи ко мне скот, [доставь] средства существования, укажи страны света.

69. Не вреди нам, Джатаведас, — коровам, лошадям, человеку, миру.

70. Приди, Агни, несущий [свет], окружи меня счастьем!

{Мольба о сохранении памяти (V.194—195)}

V. 194. Поклонение Брахману! Да не изменяет мне память!

195. Да удержу я еще лучше [в памяти] слышанное ушами! Не лишайте меня, такого-то, [памяти, боги]— Ом!

[Восхваление высшего начала (V. 201—212)]

VI. 201. Меньше малого, больше большого скрыт Атман в сердце этого существа.

202. Его, лишеного стремлений, великого владыку, видит [человек], свободный от печали, благодаря умиротворенности чувств.

203. Семь дыханий происходят от него, семь огней, топливо, семь языков,

204. Семь этих миров, в которых движутся дыхания, сокрытые по семи в тайнике [сердца].

205. От него — все моря и горы, от него текут реки всех видов;

206. От него — и все растения, и соки; возникнув благодаря ему, существует этот внутренний Атман.

207. Брахман среди богов, вожак среди поэтов, *риши* среди жрецов, буйвол среди животных,

208. Орел среди стервятников, топор среди лесных деревьев, он, Сома, проходит через цедилку, вознося хвалу.

209. [Существуют] нерожденная, единая, красная, белая и черная, производящая многочисленное потомство, подобное [ей];

210. И один нерожденный, любящий, лежит рядом; другой нерожденный покидает ее, вкусив наслаждение.

211. «Гусь», [он пребывает] в блеске, *васу* — в воздушном пространстве, *хотар* — у алтаря, гость — в доме;

212. [Он] — в людях, в богах, в законе, в пространстве, рожден из вод, рожден из земли, рожден из закона, рожден из гор; [он] — великий закон.

[Восхваление Нараяны (VI. 235—260)]

VI. 235. [Хвала] тысячеголовому богу, всевидящему, все-
благому,

236. Всеобщему богу Нараяне, негибнущему, высшему уде-
лу;

237. [Тому, который] выше всего, постоянному, всеобщему,
Нараяне, Хари!

238. Этот *пуруша* — все [сущее], от него все получает
жизнь.

239. [Хвала] отцу всего, владыке Атмана, вечному, прино-
сящему счастье, неуничтожимому,

240. Нараяне, великому предмету постижения, всеобщему
Атману, высшему прибежищу!

241. Нараяна — высший свет, Атман, Нараяна — высший!

242. Нараяна — высшая сущность Брахмана, Нараяна —
высший!

243. Нараяна — высший созерцающий, [он —] созерцание.
Нараяна — высший!

244. [Он], поистине, — все, что видно и слышно в мире.

245. Проникнув во все, что внутри и снаружи, Нараяна
пребывает [во всем].

246. [Хвала] бесконечному, непреходящему, мудрому, пре-
делу моря, всеблагому!

247. Подобный чашечке лотоса, с сердцем, направленным
вниз,

248. Он находится на *витасти* ниже шеи и выше пупа.

249. Он сияет, окруженный пылающим венцом, — великое
прибежище всего [сущего].

250. Покрытый венами, он свисает, подобно чашечке [ло-
тоса].

251. В конце его — малое отверстие, в нем утверждено все [сушее];

252. В середине его — великий огонь, всеобщее пламя, направленное во все стороны.

253. Находясь [там], оно вначале вкушает и распределяет пищу — мудрец, лишенный старости.

254. Лучи его, лежащего [там], простираются поперек, вверх, вниз.

255. Оно согревает свое тело с ног до головы;

256. Острие пламени, утвержденное в середине его [сердца], меньше [малого, устремлено] вверх,

257. Сверкающее, словно зигзаг молнии среди черной тучи,

258. Тонкое, словно колоски риса, желтое, сияющее, подобное мельчайшей частице.

259. В середине его острия утверждены высший Атман.

260. Это Брахман, это Шива, это Хари, это Индра, это негибнущий, высший владыка.

[Возглашения при возлиянии в честь Агни (X.440—456)]

X. 440. Да очистятся у меня дыхание [в легких], дыхание, идущее вниз, дыхание, разлитое по телу, дыхание, идущее вверх, общее дыхание! Да стану я светом — чистым, безгрешным! **Благословение!**

441. Да очистятся у меня речь, разум, глаз, ухо, язык, нос, семя, способность постижения, намерения, воля! Да стану я светом — чистым, безгрешным! **Благословение!**

442. Да очистятся у меня поверхность, кожа, мясо, кровь, жир, мозг, связки, кости! Да стану я светом — чистым, безгрешным! **Благословение!**

443. Да очистятся у меня голова, руки, ноги, бока, спина, живот, бедра, детородный член, задний проход! Да стану я светом — чистым, безгрешным! **Благословение!**

444. Поднимись, *пуруша*, желтый, коричневый, с красными глазами! Дай, дай, чтобы очистилось [все] дарованное мне! Да стану я светом — чистым, безгрешным! Благословение!

445. Да очистятся у меня земля, вода, огонь, ветер, пространство! Да стану я светом — чистым, безгрешным! Благословение!

446. Да очистятся у меня звук, прикосновение, образ, вкус, запах! Да стану я светом — чистым, безгрешным! Благословение!

447. Да очистятся у меня разум, речь, тело, действия! Да стану я светом — чистым, безгрешным! Благословение!

448. [Да избавлюсь я] от скрытых [во мне] состояний — от самосознания! Да стану я светом — чистым, безгрешным! Благословение!

449. Да очистится у меня Атман! Да стану я светом — чистым, безгрешным! Благословение!

450. Да очистится у меня внутренний Атман! Да стану я светом — чистым, безгрешным! Благословение!

451. Да очистится у меня высший Атман! Да стану я светом — чистым, безгрешным! Благословение!

452. Голоду — благословение! Голоду и жажде — благословение! Всепроникающему — благословение! Применению *ричей* — благословение!

453. Высшему владыке — благословение! Да уничтожу я нечистоту голода и жажды — высшее несчастье!

454. Отврати от меня [всякое] бедствие, всякий неуспех и зло! Благословение!

455. Да очистятся у меня [проявления] Атмана — состоящее из пищи, состоящее из дыхания, состоящее из разума, состоящее из распознавания, состоящее из блаженства!

456. Да стану я светом — чистым, безгрешным! Благословение!

[Хвала отрешенности (XV. 505—530)]

XV. 505. Истина — высшее, высшее — истина. Благодаря

истине никогда не лишаются небесного мира. Ибо истина принадлежит благим. Поэтому они радуются в истине.

506. «[Высшее —] подвижничество». Нет подвижничества выше поста. Ибо, что есть высшее подвижничество, то труднодостижимо, то труднодостижимо. Поэтому они радуются в подвижничестве.

507. «[Высшее —] подавление [желаний]», — постоянно говорят обучающиеся Брахману. Поэтому они радуются в подавлении [желаний].

508. «[Высшее —] покой», — [говорят] отшельники в лесу. Поэтому они радуются в покое.

509. «[Высшее —] подаяние». [Его] восхваляют все существа. Нет ничего труднее подаяния. Поэтому они радуются в подаянии.

510. «[Высшее —] *дхарма*». Весь этот [мир] охвачен *дхармой*. Нет ничего труднее *дхармы*. Поэтому они радуются в *дхарме*.

511. «[Высшее —] произведение потомства», — [говорят] многие. Поэтому [у них] рождается великое множество [детей]. Поэтому великое множество радуется в произведении потомства.

512. «[Высшее —] жертвенные огни», — так говорят. Поэтому следует раскладывать [жертвенные огни].

513. «[Высшее —] *агнихотра*», — так говорят. Поэтому они радуются в *агнихотре*.

514. «[Высшее —] жертвоприношение». Ибо благодаря жертвоприношению боги достигают неба. Поэтому они радуются в жертвоприношении.

515. «[Высшее —] принадлежащее к разуму», — говорят знающие. Поэтому знающие радуются в принадлежащем к разуму.

516. «[Высшее —] отрешенность», — говорит [жрец-]брахман. Ибо Брахман — высшее, ибо высшее — Брахман. Поистине, отрешенность превзошла [все] это другое, более низкое.

517. [Таков тот,] кто знает это. Такова *упанишада*.

518. Аруни Супарнья, происходящий от Праджapati, приблизился к отцу Праджapati {и спросил}: «Что называют высшим, почтенный?». Тот ответил ему:

519. «Истиной веет ветер, истиной сияет солнце на небе, истина — основание речи, все основано на истине. Поэтому истину называют высшим.

520. Подвижничеством боги вначале достигают божественности. Подвижничеством *риши* обретают небо, подвижничеством мы отражаем соперников и врагов. Все основано на подвижничестве. Поэтому подвижничество называют высшим.

521. Укрощенные подавлением [желаний] сбрасывают с себя грехи. Благодаря подавлению [желаний] идут на небо изучающие Брахмана. Труднодостижимо для существ подавление [желаний]. Все основано на подавлении [желаний]. Поэтому подавление [желаний] называют высшим.

522. Успокоенные покоем творят благодеяния. Благодаря покою отшельники обретают небо. Труднодостижим для существ покой. Все основано на покое. Поэтому покой называют высшим.

523. Подаяние, даяние жрецу — защита жертвоприношений. Все существа в мире живут за счет даятеля. Подаянием отражают врагов. Благодаря подаянию ненавистники становятся друзьями. Все основано на подаянии. Поэтому подаяние называют высшим.

524. *Дхарма* — основа всего мира. Существа в мире влекутся к тому, кто выше всех в *дхарме*. *Дхармой* отражают зло. Все основано на *дхарме*. Поэтому *дхарму* называют высшим.

525. Поистине, произведение потомства — основа. Кто добродетельно протягивает в мире нить потомства, тот освобождается от долга перед предками; это его освобождение от долга. Поэтому произведение потомства называют высшим.

526. Поистине, [жертвенные] огни — тройное знание, путь, ведущий к богам. *Гархапатья* — *рич*, земля, *ратхантара*; *анвахарьяпачана* — *яджус*, воздушное пространство, *вамадевя*;

ахавания — *саман*, небесный мир, *брихад*. Поэтому [жертвенные] огни называют высшим.

527. *Агнихотра*, вечерняя и утренняя, — искупление [грехов] дома, благоприятная жертва, благоприятное подношение, введение в жертвенные обряды, свет небесного мира. Поэтому *агнихотру* называют высшим.

528. «[Высшее —] жертвоприношение». Ибо благодаря жертвоприношению боги достигают неба. Жертвоприношением отражают *асуров*. Благодаря жертвоприношению ненавистники становятся друзьями. Все основано на жертвоприношении. Поэтому жертвоприношение называют высшим.

529. Поистине, принадлежащее к разуму — очищение, происходящее от Праджапати. Благодаря принадлежащему к разуму, видят разумом доброе, разумом производят *риши* потомство. Все основано на принадлежащем к разуму. Поэтому принадлежащее к разуму называют высшим.

530. «Отрешенность», — так называют разумные Брахманы...»

ИЗ ЧХАГАЛЕЯ УПАНИШАДЫ

1. Поистине, *риши* совершали жертвоприношение [на берегу] Сарасвати. Они отстранили от посвящения [в обряд бывшего] среди них Кавашу Айлушу, как сына служанки. И они сказали: «Поистине, это [участие его в обряде] противно *Риг[веде]* и *Яджур[веде]*, противно *Сама[веде]*». Он сказал: «Почтенные! Если вы совершаете жертвоприношение, если читаете *ричи*, и *яджусы*, и *саманы*, то благодаря чьему величию это [происходит]?». Они сказали: «Поистине, мы — брахманы, для которых так [установлено]».

2. Он сказал: «Если так по желанию вы совершаете посвящение, то благодаря чему же вы — брахманы?». Они сказали: «Нам совершили подношение *упагхата*, сопровождаемое *ричами* и *яджусами*; над нами совершили обряды обню-

хивания и посвящения — вот [мы] и брахманы». И, показывая на лежавший неподалеку труп *аччхаваки* Атреи, он сказал: «Ему совершили подношение *унагхата*, сопровождаемое *ричами* и *яджусами*; над ним совершили обряды обнюхивания и посвящения, и [все] это не вышло за пределы [смерти]». — «Как же так?» — спросили они...

4. Он сказал: «Идите вместе в Курукшетру и служите [там] детям. Они поведают вам об этом». И тогда, пойдя вместе, они пришли в Курукшетру и стали служить детям...

6. Тогда дети сказали: «Поистине, эти брахманы прожили здесь год. Давайте же поведаем им [об этом]». И, взяв их, они вышли на дорогу. Они встретили едущую с грохотом повозку. Они сказали: «Посмотрите! Что это?». [Брахманы ответили:] «Это повозка, дорогие». — «Так как же [она движется]?» — «Как подбегающий [конь] из Балха подскакивает, подпрыгивая на копытах, подобных вздымающимся волнам, так же подскакивает и эта [повозка] с влекущими [ее] упряжными животными и вращающимися колесами. И как тот [конь] ржет, натолкнувшись на равного [себе], так же грохочет и эта [повозка]. И как тот [конь] то и дело бежит туда и сюда и летит вперед, словно сжимаясь, словно сдерживая прыжки, так и эта [повозка] то и дело бежит туда и сюда и летит вперед, словно сжимаясь, словно сдерживая прыжки. И как тот [конь] доставляет к жилью царя или царского слугу, так и эта [повозка] доставляет к жилью возничего». Эти [брахманы] спросили: «Это правильно?». — «Правильно». И они последовали по пути этой [повозки] и к вечеру достигли цели.

7. И когда возничий выпряг коней, откатил эту [повозку] и ушел, то она распалась. «Вы видели? Как это [произошло]?» Эти [брахманы] сказали: «Как видим мы, [что падает] эта развязанная ноша дерева, так падает на землю [эта повозка]. Она не движется, не катится и не едет». Эти дети сказали: «Что же ушло от нее, отчего она стала такой?». — «Возничий». — «Это так, дорогие. Поистине, Атман — вожатый этого [тела], органы чувств — кони, жилы — ремни, кости — поводья.

кровь — масло [для смазывания], действие — бич, речь — скрип [повозки], кожа — покрывало. И как эта [повозка], оставленная вожатым, не движется и не издает звука, так и это [тело], оставленное познающим Атманом, не говорит, не ходит, даже не дышит — оно гниет, [к нему] сбегаются псы, слетаются вороны, спускаются коршуны, [его] стремятся пожрать шакалы». И тогда эти [брахманы] быстро постигли [смысл наставления], и они сказали детям, коснувшись их ног: «Поистине, нет у нас ничего, чем мы могли бы отплатить за это [наставление]». И сложив ладони, они воздали [им] поклонение.

Так сказал почтенный Чхагалея. Об этом такие стихи:

Как эта повозка, оставленная возничим,
совсем не движется,
Таковым же представляется и это тело,
покинутое Атманом...

ИЗ СУБАЛА УПАНИШАДЫ

ПЕРВАЯ ГЛАВА

1. Говорят так: «Чем это было?». Он сказал ему: Ни существующим, ни несуществующим, ни существующим и несуществующим [одновременно]. От этого родилась тьма, от тьмы — первоначало существ, от первоначала существ — пространство, от пространства — ветер, от ветра — огонь, от огня — воды, от вод — земля. Так возникло яйцо. Просуществовав год, оно разделилось надвое. Из нижней [половины возникла] земля, из верхней — небо; в середине — божественный *пуруша*, тысячеголовый, тысячеглазый, тысяченогий, тысячерукий *пуруша*. Первой из существ он сотворил смерть — трехглазого, трехголового, трехногого Кхандапарашу. Его [*пуру-*

ши] имя — Брахман, он проник в Брахмана. Из разума он сотворил семерых сыновей; те же из разума сотворили *вираджей*, [наделенных] истиной, и они [суть] Праджapati. Из его рта возникли брахманы, из рук сотворены *раджаньи*, из его бедер — те, что вайшьи, из ног родились шудры.

Из разума рождена луна, из глаза родилось
солнце,
Из уха — и ветер, и дыхание, из сердца
рождается все сущее.

ВТОРАЯ ГЛАВА

1. Из [его] дыхания, идущего вниз, родились *нишады*, *якши*, *ракшасы* и *гандхарвы*; из костей — горы, из волос — травы и деревья, из лба — Рудра — воплощение гнева. С выдохом этого великого существа [возникли] *Ригведа*, *Яджурведа*, *Самaveda*, *Атхарваведа*; [науки о] произношении, ритуале, грамматике, этимологии, метрике, движении светил; *ньяя*, *миманса*, *дхармашастры*, *вьякхьяны*, *упавьякхьяны* и все существа. Золотой блеск, в котором покоится этот Атман и все миры, — он разделен на двое. половина — женщина, половина — мужчина. Став богом, он сотворил богов; став *риши* — *риши*; он сотворил *якшей*, *ракшасов*, *гандхарвов*, деревенских и лесных [жителей], скот; одну [он создал] коровой, другого — быком, одну — кобылой, другого — жеребцом, одну — ослицей, другого — ослом, одну — вседержительницей, другого — вседержителем. В конце [существования], став Вайшванарой, он сжигает всех существ — [тогда] земля растворяется в водах, воды растворяются в огне, огонь растворяется в ветре, ветер растворяется в пространстве, пространство — в чувствах, чувства — в тонких частицах, тонкие частицы растворяются в первоначалé существ, первоначало существ растворяется в вели-

ком, великое растворяется в непроявленном, непроявленное растворяется в неуничтожимом, неуничтожимое растворяется в тьме, тьма становится одним с высшим богом — за его пределами нет ни существующего, ни несуществующего, ни существующего и несуществующего [одновременно]. Таково наставление о прекращении бытия — наставление веды, наставление веды.

ТРИНАДЦАТАЯ ГЛАВА

1. Да будет он подобен ребенку. Природа ребенка — свобода от уз и непорочность. Молчанием, ученостью, безграничным усердием да достигнет он одиночества, провозглашенного в ведах. Праджapati сказал: «Узназ великое состояние, да обитает он у подножия дерева. Покрытый рубищем, без спутников, одинокий, сосредоточенный, стремящийся к Атману, достигший желанного, свободный от желаний, с угасшими желаниями; [равно] видя образы смерти в слоне, льве, оводе, комаре, мангусте, змее, *ракшасе*, *гандхарве*, он никого не страшится». Да будет он подобен дереву — не гневается и не колеблется, даже когда [его] рассекают. Да будет он подобен цветку лотоса — не гневается и не колеблется, даже когда [его] рассекают. Да будет он подобен пространству — не гневается и не колеблется, даже когда [его] рассекают. Да пребывает он в истине, [ибо] истина — это Атман. Сердце всех запахов — земля, сердце всех вкусов — вода, сердце всех образов — огонь, сердце всех прикосновенный — ветер, сердце всех звуков — пространство, сердце всех состояний — непроявленное, сердце всех существ — смерть. Поистине, смерть становится одним с высшим богом — за его пределами нет ни существующего, ни несуществующего, ни существующего и несуществующего [одновременно]. Таково наставление о прекращении бытия — наставление веды, наставление веды.

ШЕСТНАДЦАТАЯ ГЛАВА

1. [Эту] *упанишаду* Брахмана, идущую от Субалы, не следует передавать ни неумиротворенному, ни лишенному сыновей, ни лишенному учеников, ни тому, кто в течение года не проводил ночей в уединении, ни тому, чей род и нравы неизвестны, — [этого им] не следует передавать и сообщать.

Сущность этой *упанишады* сияет, будучи
рассказана тому великодушному,
Что [полон] высшей преданности богу и
[читит] учителя так же, как бога.

Таково наставление о прекращении бытия — наставление веды, наставление веды.

ИЗ ПАЙНГАЛА УПАНИШАДЫ

ТРЕТЬЯ ГЛАВА

1. И тогда Пайнгала спросил его, Яджнявалкью: «Поведай объяснение великого изречения».

2. И Яджнявалкья сказал: «Ты — одно с Тем. Ты и То — одно. Ты — обитель Брахмана. Я — Брахман. Пусть это исследуют. Здесь непостижимый, смешанный, наделенный всезнанием и прочими признаками, лежащий за иллюзией, чьи признаки — бытие, мысль, блаженство; источник мира обозначается словом «То». Соединенное со способностью разумения, поддерживаемое опорой этого постижения, оно обозначается словом «ты». Оставив иллюзию и незнание — свойства высшего жизненного начала, — отделившись от обозначаемого словами «То», «ты», [существо становится] Брахманом. Рассуждение о смысле изречений: «Ты — одно с Тем», «Я — Брахман» бывает слушанием. Тщательное исследование смысла услышанного бывает обдумыванием. Тщательное сосредоточение мысли лишь на одном предмете — смысле, постигнутом слушанием и обдумыванием, бывает глубоким размышлением.

Мысль, оставившая [различие между] размышляющим и размышлением, подобная светильнику в безветренном месте, занятая одним лишь предметом размышления, бывает высшим завершением. Тогда состояния, возникшие в связи с Атманом, не познаются — они выводятся из памяти. Здесь, таким образом, уничтожаются мириады действий, накопленных в вечном круговороте бытия. И благодаря непрерывному отшельничеству с тысячи сторон постоянно проливается поток нектара. Это высшее завершение лучшие знатски *йоги* зовут «облаком добродетели». Когда без остатка разрушены сети желаний, когда с корнем уничтожены накопленные действия — добрые и злые — то сразу таинственным образом возникают не знающее помех, непосредственное постижение изречения, подобно [постижению] плода *амалаки* в ладони [собственной] руки. Тогда [человек] при жизни становится освобожденным».

ЧЕТВЕРТАЯ ГЛАВА

9. «[Когда человек], наделенный очищенным разумом и очищенной мыслью, спокойно [помышляет]: «Я есмь Он», спокойно [помышляет]: «Я есмь Он», когда благодаря знанию достигнуто [истинное] распознавание, когда высший Атман — цель знания — утвердился в сердце, когда тело достигает состояния успокоения, то он освобождается от блеска разума и способности постижения. [Ибо] что пользы в молоке вкушившему нектар? И также — что пользы в ведах познавшему своего Атмана? Йогу, насытившемуся нектаром [высшего] знания, нечего больше делать — если же есть что [делать, то] он не знает истины. Даже находясь вдали, [Атман] не находится вдали; [он] лишен тела, даже находясь в теле, — внутренний Атман бывает всепроникающим. Очистив сердце, думая о спасительном: «Я — все [сущее]», [йог] узрит высшее счастье.

10. Словно вода в воде, молоко в молоке,
масло в масле,—

Так же становится неразличимым и Атман
живого существа от высшего Атмана.

11. Когда тело освещено знанием и способность постижения становится неделимой, пусть знающий сожжет все узы огнем знания Брахмана. Тогда, непорочный, [обретший] образ Атмана, он, словно вода, влившаяся в воду, утверждается в чистом, зовущемся высшим владыкой, недвойственном, подобном неоскверненному пространству.

12. Атман, подобный пространству, состоящий
из тонкой сущности, внутренний
Атман невидим, подобно ветру.

Этот Атман недвижим извне и изнутри.

Внутренний Атман зрит с помощью знания.

13. Где бы ни умер знающий и какой бы
смертью [он не умер],
Там он растворяется [в Брахмане], подобно
всепроницающему пространству.

14. [Кто] истинно знает, что его собственное
существо растворимо, словно пространство,
[заключенное] в горшке,
Тот, несвязанный, всецело устремляется к свету
знания.

15. Пусть человек предается подвижничеству
тысячи лет, стоя на одной ноге,
Он не заслужит шестнадцатой доли [того,
что бывает плодом] *йоги* размышления.

16. Вот знание, вот то, что должно быть познано,—
все это желает знать [человек],
Но, проживи хоть тысячу лет, он не достигнет
конца наук.

17. То, что должно быть распознано, неистоцимо
и наделено тонкой сущностью,
а жизнь, поистине, непрочна —

- [Поэтому], оставив сети наук, следует
размышлять [лишь] о том, что истинно.
18. Бесконечные обряды, очистительные церемонии,
произнесение молитв,
а также жертвоприношения,
Хождения в паломничество — [все это бывает
до тех пор], пока [человек]
не обретает высшей сущности.
19. «Я — Брахман». [Эта мысль] — надежное условие
освобождения для великих душой.
Есть два состояния, [означающих] узы и
освобождение: «не мое» и «мое».
20. [Со словом] «мое» существо связывается узами;
[со словом] «не мое» — освобождается,
Ибо у вознесенного над разумом разум
не постигает двойственности)
21. Когда идет вознесенный над разумом,
то это [он идет] к высшему состоянию.
Куда ни идет [его] разум, там — высшее
состояние...
23. Кто не знает [изречения]: «Я — Брахман», у того не
возникает освобождения. Кто постоянно изучает эту *упанишаду*, тот бывает очищен огнем, тот бывает очищен ветром, тот бывает очищен солнцем, тот бывает очищен Брахманом, тот бывает очищен Вишну, тот бывает очищен Рудрой, тот бывает омыт во всех священных водах, тот бывает обучен всем ведам; тот исполняет все обеты, предписанные ведами; тому достаются плоды *итихасы*, *пуран* и гимнов Рудре, произнесенных сто тысяч раз; тот произносит *пранаву* десять тысяч раз, тот очищает десять предыдущих и десять последующих [поколений], тот очищает [своих] сотрапезников, тот бывает великим; тот бывает чист от убийства брахмана, питья хмельного, воровства золота, осквернения ложа наставника и от [всего], связанного с этими грехами.

Это высшее состояние Вишну постоянно
зрят мудрецы,
[Чей] взор словно устремлен к небу».

АТМА УПАНИШАДА

1. *Ом!* Тогда Ангирас сказал: «*Пуруша* [бывает] трех видов, а именно: внешний Атман, внутренний Атман и высший Атман. [Тот, у кого] есть оболочка, кожа, ногти [на руках], мясо, волосы, пальцы, большие пальцы, позвоночник, ногти [на ногах], лодыжки, утроба, пуп, детородный член, бедра, ляжки, щеки, брови, лоб, руки, бока, голова, артерии, глаза, уши; [кто] рождается и умирает — тот зовется внешним Атманом.

2. Теперь — о внутреннем Атмане. [Кто], благодаря [постижению] земли, воды, огня, воздуха, пространства, желания, ненависти, счастья, несчастья, страсти, ослепления, сомнения и прочего, наделен признаком памяти; [кто], благодаря высоким, низким, коротким, долгим, протяженным, запинаящимся, ревушим, взрывным и смешанным [звукам, а также] танцам, пению, игре на инструментах, потере сознания, зевоте и прочему бывает слушающим, обоняющим, пробующим на вкус, думающим, постигающим, действующим; [кто] распознающий Атман, *пуруша*; [кто изучает] *пураны, ньяйю, мимансу, дхармашастры*; кто производит различение в действиях слуха, обоняния, тяготения — тот зовется внутренним Атманом.

3. Теперь — о высшем Атмане: Он — [тот, которого] следует почитать как священный слог [*Ом*]; [который открывается] думающему о высшем Атмане в размышлении и *йоге* — сдерживании дыхания, прекращении деятельности чувств и полном слиянии; [подобный] семени смоковницы, зерну проса, стотысячной части расщепленного кончика волоса; [который] недостижим, непостижим, не рождается, не умирает, не засыхает, не сгорает, не дрожит, не разрушается, не рассекается,

лишен свойств, свидетель [всего], чистый, неделимый по природе, единственный, тонкий, лишенный частей, незапятнанный, без сомнения, лишенный звука, прикосновения, вкуса, вида, запаха, лишенный сомнения, лишенный ожидания, всепроникающий. Он, немислимый и неопиcуемый, очищает нечистое и оскверненное, [он] — бездеятельный, нет [у него] связи с прошлыми существованиями, нет [у него] связи с прошлыми существованиями. Этот *пуруша* зовется высшим Атманом».

БРАХМАБИНДУ УПАНИШАДА

1. *Ом!* Говорят, что разум — двух видов: чистый и нечистый.

Нечистый устремлен к желаниям, чистый свободен от желаний.

2. Поистине, разум — причина уз и освобождения людей.

Привязанный к предметам восприятия, он [ведет] к узам, избавленный от предметов восприятия — к освобождению.

3. Поскольку от разума, избавленного от предметов восприятия, возникает освобождение,

То стремящийся к освобождению должен постоянно избавлять разум от предметов восприятия.

4. Когда [человек, у которого] отброшена привязанность к предметам восприятия и разум заключен в сердце,

Достигает вознесения над разумом, то это — высшее состояние.

5. Поэтому следует обуздывать [разум], пока он не достигает уничтожения в сердце;

Это — и знание, и освобождение, все прочее — ученое многословие.

6. Немыслимый и не немислимый, [одновременно] немислимый и мыслимый

Достигается тогда Брахман, свободный от приверженности.

7. Пусть приступает [человек] к *йоге* с помощью звука [Ом], пусть пребывает в высшем безмолвии,

Ибо, благодаря пребыванию в безмолвии, возникает [высшее] бытие, а не небытие.

8. Это Брахман, не имеющей частей, неизменный, незапятнанный.

Зная: «Я — этот Брахман», [человек] несомненно достигает Брахмана.

9. Признав неизменного, бесконечного, лишеного причины и подобия,

Неизмеримого и безначального, [он познает] и высшее благо.

10. [Здесь нет] ни разрушения, ни возникновение, ни достойного хвалы, ни наказания,

Ни стремления к освобождению, ни освобождения — [такова] эта высшая сущность.

11. Следует мыслить Атмана как единого в бодрствовании, [легком] сне и глубоком сне.

У преодолевшего [эти] три состояния нет больше рождения [в мире].

12. Ибо единый Атман существ пребывает в каждом существе;

Он представляется одним или во множестве, словно [отражение] месяца в воде.

13. Когда в горшке заключено пространство и горшок разбиваются,

То разбивается горшок, но не пространство — такова же и жизнь, подобная горшку.

14. Подобно горшку, вновь и вновь разрушаются различные образы,

Он же [Атман] и не знает, что они сломаны, и [в то же время] вечно знает.

15. Он пребывает в лотосе до тех пор, пока окутан иллюзией слова;

Когда же мрак рассеивается, он зрит одно лишь единство.

16. Непреходящее слово — высший Брахман; когда этот звук исчезает в нем,

Пусть знающий это размышляет о непреходящем, если он желает себе успокоения.

17. Два знания следует знать: о Брахмане-слове и высшем [Брахмане].

Сведущий в Брахмане-слове достигает [затем и] высшего Брахмана.

18. Мудрый, изучив по книгам сущность [высшего] знания и [мирского] распознавания,

Оставляет полностью книги, как ищущий зерна — солому.

19 Коровы [бывают] разных цветов, молоко же — одного цвета;

[Высшее] знание подобно молоку, а [все] наделенные признаками — как коровы.

20. Как масло скрыто в молоке, так обитает распознавание в каждом существе;

Следует постоянно пахтать его разумом-мутовкой.

21. Держась за проводника — [высшее] знание, пусть [человек] разожжет затем высший огонь —

Лишенное частей, безупречное успокоение. «Я — Брахман», — такова [его] мысль.

22. Обитель всех существ и [тот], который обитает в существах,

Благодаря милости ко всем, — это я, Васудева! Это я, Васудева!

ИЗ ЙОГАТАТТВА УПАНИШАДЫ

3. Ту грудь, что некогда питала его, он сжимает, охваченный страстью.

В том лоне, что некогда породило его, он предается наслаждению.

4. Та, что [была ему] матерью, — снова жена; та, что жена, — [снова] мать.

Тот, что [был ему] отцом, — снова сын; тот, что сын, — снова отец.

5. Так в круговороте бытия, словно [вращающиеся] ковши водочерпального колеса,

Блуждает [человек], рождаясь в материнской утробе, и приходит в миры.

ИЗ КАНТХАШРУТИ УПАНИШАДЫ

4. [Кто] учеником изучил веду, две веды или [три] веды, выполнил долг ученика, взял жену, произвел сыновей, доставил им подобающие занятия и по силам совершил жертвоприношения, для того [наступает] отречение. Простившись с наставниками и родными и удалившись в лес, пусть двенадцать дней он совершает *агнихотру* возлиянием молока, пусть двенадцать дней питается молоком. По истечении двенадцати дней он [совершает подношение] огню Вайшванаре и Праджapati — возлиянием Праджapati, [а также] Вишну — тремя чашами. Пусть, положив в огонь [бывшие у него] прежде деревянные сосуды, он поднесет [их] огню, глиняные [сосуды] поднесет воде, металлические отдаст наставнику.

«Да не уйдешь ты, оставив меня! Да не уйду я, оставив

тебя!» — так [произнеся] перед [огнем] *гархпатъей*, так — перед *дакшинагни*, так — перед *ахаванией*, пусть он выпьет [смесь] с горсткой пепла от *арани*.

Удалив волосы с макушки, сложив с себя жертвенный шнур, пусть [со словами]: «Земле благословение!» — он поднесет его воде. После этого он может отправиться в великое странствие, воздерживаясь от пищи, войдя в воду, войдя в огонь, погибнув героем, или же [отправиться] в обитель старцев.

Что он съест вечером, то — его вечернее возлияние; что утром — то утреннее; что в новолуние — то [возлияние] новолуния; что в полнолуние — то [возлияние] полнолуния. Когда весной он обрезает волосы на голове, бороду, волоски на теле, ногти, — это его *агништома*, это его *агништома*.

ИЗ ДЖАБАЛА УПАНИШАДЫ

4. Затем Джанака, [царь] Видехи, приблизился к Яджнявалкье и сказал: «Почтенный! Поведай об отречении». И Яджнявалкья сказал: «Исполнив до конца долг ученика, пусть [человек] становится домохозяином; побывав домохозяином, пусть становится лесным [отшельником]; побывав лесным [отшельником], пусть отправляется странствовать [как аскет]. В ином же случае пусть он отправляется в странствие [сразу] после ученичества или из дома, или из леса. И не исполнил ли он обетов или исполнил обеты, совершил ли омовение или не совершил омовения, прервал ли огненную церемонию, — пусть он отправляется странствовать в тот самый день, в который освободился от страстей...».

КАЙВАЛЪЯ УПАНИШАДА

1. Тогда Ашвалаяна, приблизившись к почтенному Парамештхину, сказал:

«Научи [меня], почтенный, знанию Брахмана — наилучшему, постоянно чтимому благими, сокровенному,

Благодаря которому знающий, отбросив все зло, быстро восходит к *пуруше*, что выше высокого».

2. И великий отец сказал ему: «Постигай [это знание] путем веры, преданности и созерцания;

Не действием, не потомством, [не] богатством — [лишь] отречением достигли некоторые бессмертия.

3. [Оно] выше небес, сокрытое в тайнике [сердца], сияющее — [туда] проникают аскеты.

4. Аскеты, тщательно постигшие смысл распознавания *веданты*, очистившие [свое] существо путем отречения,

В конце времени все освобождаются, [достигнув] высшего бессмертия в мирах Брахмана.

5. В уединенном месте, сидя в свободном положении, чистый, [держа] ровно шею, голову и тело,

Находясь в последней *ашраме*, сдерживая все чувства, с преданностью поклоняясь своему учителю;

6. Размышляя о свободном от страсти, чистом лотосе сердца, в центре [которого] — блестящий, свободный от печали,

Непостижимый, непроявленный, бесконечный по [своему] образу, приносящий счастье, умиротворенный, бессмертный источник Брахмана;

7. [Размышляя] о том, что лишен начала, середины и конца, едином, вездесущем, что — мысль и блаженство, лишенном образа, чудесном,

Имеющем спутницей Уму, высшем владыке, повелителе, трехглазом, с синей шеей, умиротворенном, —

Размышляя [о нем], отшельник достигает источника существ, всеобщего свидетеля по ту сторону мрака.

8. Он — Брахман, он — Шива, он — Индра, он непреходящий, высший владыка;

Он же — Вишну, он — жизненное дыхание, он — время, он — огонь, он — луна;

9. Он — все, что было и что будет, вечный, —

Познав его, [человек] одолевает смерть. Нет иного пути к освобождению.

10. Видя Атмана во всех существах и всех существ — в Атмане,

Он идет к высшему Брахману [лишь этим, а] не иным путем.

11. Сделав себя [верхним] *арани* и *пранаву* — нижним *арани*,

Усердным трением знания ученый сжигает узы.

12. Этот Атман, ослепленный заблуждением, утвердившись в теле, совершает все:

Бодрствуя, он достигает удовлетворения в различных развлечениях — женщинах, еде, питье и прочем.

13. В состоянии же [легкого] сна жизненное начало испытывает радость и горе во всем мире, созданном [его] собственной иллюзией.

Во время глубокого сна, когда все растворяется, окутанный мраком, он является в образе радости;

14. И снова силою действий, [совершенных] в других рождениях, это жизненное начало пробуждается и спит.

От того же жизненного начала, которое играет в трех градах, рождено многообразие [мира];

[Оно] — основа, блаженство, неделимое постижение, в котором растворяются три града.

15. От него рождаются дыхание, разум и все чувства,

Пространство, ветер, свет, вода, земля — всеобщая основа.

16. [То], что есть высший Брахман, Атман всего, великое всеобщее прибежище,

Тоньше тонкого, вечный, То — ты, ты — То.

17. [То], что обнаруживает явления мира [в образах] бодрствования, [легкого] сна, глубокого сна и прочего,

То — Брахман [и То —] я. — Зная это, [человек] освобождается от всех уз.

18. [Все], что в трех состояниях бывает вкушаемым, вкушающим и вкушением, —

От того отличен я — свидетель, состоящий лишь из мысли, вечно благосклонный.

19. Ведь во мне все рождено, во мне все утверждено,

Во мне все растворяется; я — этот Брахман, недвойственный.

20. Я меньше малого и подобен великому, я — весь этот многообразный [мир],

Я древний, я — *пuruша*, я — золотой владыка, наделенный образом Шивы;

21. Я — без рук и ног, непостижимой силы, вижу без глаз и слышу без ушей;

Я распознаю, наделенный свойством различения, и никто не знает меня. Я всегда — мысль.

22. Меня познают лишь благодаря различным ведам, я творец *веданты* и знаток вед.

Нет у меня заслуг и грехов, нет уничтожения, нет рождения, тела, чувств, способности постижения;

23. Нет у меня земли, воды, огня; нет у меня и ветра, нет и воздушного пространства. —

Так, познав образ высшего Атмана, пребывающего в тайнике [сердца], лишённого частей, недвойственного,

Всеобщего свидетеля, свободного от существования и несуществования, — он движется к образу чистого высшего Атмана.

24. Кто читает *Шатарудрию*, тот бывает очищен огнем, тот бывает очищен ветром, тот бывает очищен Атманом, тот бывает очищен от пьянства, тот бывает очищен от убийства брахмана, тот бывает очищен от воровства золота, тот бывает очищен от того, что следует делать, и того, чего не следует делать. Поэтому он может находить убежище у неосвободившегося. Пусть же поднявшийся над *ашрамами* постоянно или по разу [в день] произносит [*Шатарудрию*] —

25. Благодаря этому он достигает знания, уничтожающего океан круговорота бытия.

Поэтому, зная так, он достигает этого состояния высшего единства, достигает состояния высшего единства».

ИЗ НИЛАРУДРА УПАНИШАДЫ

1. Я видел тебя, спускающегося с неба вниз на землю;
Я видел сметающего [зло] Рудру с синей шеей, пучком волос на голове.
2. Страшный он спустился с неба и твердо ступил на землю.
Люди! Смотрите на него — с синей шеей, темно-красного.
3. Он идет не причиняющий зла людям, Рудра с целительным лекарством.
Да уйдет от тебя глазная болезнь, что погубила этот твой глаз!
4. Да будет слава твоему блеску! Да будет слава твоему духу!
Да будет слава твоим рукам! И также — слава [твоей] стреле!
5. Стрелу, которую ты, обитатель гор, держишь в руке, чтобы метнуть [ее], —

Сделай ее благодетельной, хранитель гор, не причиняй вреда моим людям!

6. С благодетельной речью, житель гор, мы обращаемся к тебе,

Чтобы все живое у нас было здоровым и довольным.

7. Твоей благодетельнейшей стрелой, твоим луком, что был благодетельным,

Твоим благодетельным выстрелом — [всем] этим милостиво дай нам жить!

8. Твой благодетельный образ, Рудра, не ужасен, не является зла, —

Воззри на нас этим несущим покой образом, обитатель гор!

9. Тот, что темный, красновато-коричневый, а также — рыжеватый, темно-красный,

И те, что вокруг со всех сторон тысячами примыкают к Рудре, — поистине, их гнев мы смягчаем [мольбами].

ИЗ РАМАПУРВАТАПАНИЯ УПАНИШАДЫ

1. Этот великий Вишну, состоящий из мысли, родился у Дашаратхи

В роду Рагху — всеблагодетель, что твердо царствует над землей.

2. [Поэтому] сведущими он провозглашен в мирах Рамой

Или же — потому, что благодаря его могуществу *ракшасы* идут к гибели.

3. А также имя Рамы известно на земле из-за [его] очарования

Или из-за того, что, будучи смертным, [он], как Раху, [лишает блеска] луну,

4. Лишает блеска *ракшасов* и владыкам земли, достойным царства,

[Его] деяниями указан путь добродетели и путь знания.

5. Как размышлением о нем [достигают] отречения и [достигают] владычества почитанием,

Так и его милосердие истинно названо на земле «Рамой».

6. Йоги радуются в Атмане, что — мысль и бесконечное вечное блаженство.—

Таким образом, высший Брахман назван словом «Рама».

7. Состоящему из мысли, недвойственному, лишенному частей, бестелесному

Брахману приписывают образы ради нужд поклоняющихся.

8. Богам, наделенным образом, приписывают мужской и женский пол, члены, оружие и прочее;

Говорят, [у них] две, четыре, шесть, восемь, десять, двенадцать, шестнадцать,

9. Восемнадцать рук, наделенных раковинами и прочим.

Им приписывают также тысячи внутренних свойств, цвета, повозки

10. И приписывают мощь, войско, а также приписывают

Этому телу, что приписано Брахману, пятерицу [атрибутов]— войско и прочее...

КОММЕНТАРИЙ

АЙТАРЕЯ УПАНИШАДА

I. 1. 1. и сл. По истине... — Айт начинается с описания творческого акта Атмана. О содержании Айт (как и других упанишад) см. предисловие. Подробнее о композиции Айт см.: U. Schneider, *Die Komposition der Attareya-Upaniṣad*, — «Indo-Iranian Journal», vol. VII, 1963, № 1, pp. 58—69 (далее — Schneider).

Одним Атманом (ātma... ека)... — ср. Бр. I. 4. 1. Об Атмане как высшем индивидуальном начале, абсолюте — ср. БУ, прим. к I.4.1; ЧУ, прим. к I.7.2; VI.8.7 и сл., и др.; там же — литература вопроса.

Мигало (miṣat)... — т. е. «жило»; ср. UM 1.237, п. 2 (параллель с РВ X. 190. 2).

I. 1. 2. Небесные воды (ambho)... — ср. UM²237, п. 3; MW 84; SU 15 и ВPh 264 — «die Flut». По толкованию М. Мюллера (UM *ibid.*), они тождественны самому небу.

Частицы света... — marīcīḥ.

Земля—смерть... — так как все существа на земле смертны (PU 515).

I. 1. 3. Пуруша (puruṣa) — «человек», «мужчина» — первичное антропоморфное существо, играющее важную роль в древнейших космогонических легендах (ср. РВ. X 90; ниже, § 4); в более поздней индийской религиозно-философской литературе puruṣa употребляется в отвлеченном значении (высший жизненный принцип и т. п.). Ср. БУ, прим. I. 4. 1; ЧУ, прим. к I. 6.6. Можно предположить, что ниже некоторые функции *пуруши* переносятся на Атмана (ср., напр., I. 3. 13).

I. 1. 4. Согрел (abhyatapat)... — употребительное обозначение творческого акта. Ср., напр., Ч II. 13.3 и сл.; IV. 17. 1 и сл., и др. (см. AS 27, п. 7).

I. 1. 4. Изорта... — части тела *пуруши* соотносятся здесь с определенными чувствами и способностями человека и частями мироздания. Соотношения эти имеют отдельные параллели в других упанишадах (ср., напр., Ч III. 18; V. 19 и сл., и др. — см. AS 15).

Творения <i>пуруши</i> Части тела <i>пуруши</i>	чувства и способности	части мироздания
рот ноздря глаза уши кожа сердце пуп детородный член	речь дыхание зрение слух волосы разум выдох семя	огонь ветер солнце страны света травы и деревья луна смерть вода

Дыхание... — рга́да может обозначать жизненное дыхание, жизненное начало в самом общем смысле, а также — в сочетании с ар́апа, как, возможно, и здесь (ср. ниже, I. 3. 4; 10) — вдох. О рга́да как одном из пяти дыханий в теле человека ср.: БУ, стр. 31. Не исключено, наконец, что здесь рга́да употреблено в значении ghr̥gáda («обоняние» — ср., напр., Ч I. 2. 2; 7. 1; УМ, I, 238, п. 6). Подробнее о различных значениях рга́да см.: БУ, прим. к I. 5. 3; 23; ЧУ, прил. к I. 3. 3 (там же — литература вопроса).

Из волос — травы... — ср. BPh 264, Anm 4 (параллель с Шб IX. 3. 1. 4).

Выдох... — переводим ар́апа, исходя из его возможного значения в сочетании с рга́да (ср. выше), а также в связи со смыслом контекста. Ср. SU 16 — Aushauch; PU 516 — outbreath (с другой стороны: AS 28; 30 — soufflé inhalé); WUH 140 — Abwīd. Ср. прим. к БУ I. 5. 23; см. Schneider, S. 61. Anm. 8. Сб ар́апа как одном из пяти дыханий см. там же.

I. 2. 1. Эти божества... — т. е. огонь, ветер и т. д.

Океан (аѓава) — согласно Шанкарэ, метафорически обозначает здесь круговорот бытия, сансару (saṃsāra). Ср. PU 516; УМ I, 239, п. 1; AS, 28, п. 4.

I. 2. 5. Ему... — т. е. Атману (см. выше, прим. к Айт I. 1. 1).

I. 3. 2. Воплощенный образ (mūrtīr)... — ср. УМ I, 240 — matter; SU 17 — Gestalt; WUH 142 — Gebilde; PU, 517 — form; AS 30 — forme; BPh 266 — Körper (ibid., Anm. 9: eine kompakte Gestalt); ДФ 193, — «тело».

І. 3. 3. Он... — т. е., по-видимому, тот же Атман. С. Радхакришнан (PU 518) полагает, что здесь и ниже идет речь о *пуреше* (person).

Произнося речь (abhiyūyāhṛta)... — т. е. речь о пище (AS 30; UM I, 240; SU 17); соответственно и ниже. Ср. BPh 266, Anm 10 (параллель с Nyāyasūtra II. 1. 51). Вслед за AS, PU и др. переводим безличным оборотом.

І. 3. 4. Вдыхая (abhiprāṇa)... — возможно: «обоняя» (UM I, 240; SU 17). Согласно Шб X. 1. 4. 12 боги питаются при помощи дыхания (ср. BPh 266, Anm. 11).

І. 3. 5. Уже видя... — согласно Ч III. 6. 1; 7. 1 и сл., боги насыщаются с помощью зрения (ср. BPh 266, Anm. 13).

І. 3. 10. Выдохом... — см. выше, I. 1. 4. Ср. SU 18: *arāna hter wohl Princip der Verdauung*.

Достал... ветер... — здесь игра созвучиями: āvayat (от vi) — vāyug.

Живущий пищей... ветер... — снова ассонанс: annāyug — vāyug.

І. 3. 11. Каким [путем]... — под kataṛena, согласно Шанкаре, подразумевается один из двух путей проникновения в тело: через пятку или через макушку (см. ниже). Ср. PU 519. Согласно традиционному представлению, Атман как «внутренний правитель» (ср. Бр III. 7. 1 — antaryātmīn) должен присутствовать в теле. Отсюда настоящие рассуждения. Ср. PU 519; BPh 267, Anm. 15.

І. 3. 12. [Черепной] шов (simānam)... — the saggital suture, средоточие интеллекта (PU 520). Ср. AS 31: frontière (crânienne). Здесь перед нами один из примеров характерного для древнеиндийской мысли психофизиологического параллелизма: определенным состоянием психики ставятся в соответствие определенные анатомические точки.

Видрити (vidṛti) — букв. «рассечение», название шва черепной коробки.

Три пристанища, три [состояния] сна... — т. е., согласно Шанкаре, правый глаз — его пристанище в состоянии бодрствования (по толкованию Шаяны, бодрствование включено сюда, так как по сравнению с истинным пробуждением оно — лишь разновидность сна); внутренний разум — в легком сне (согласно Шаяне, это второе прибежище — горло) и пространство в сердце (hṛdayākāśa) — в глубоком сне без сновидений. Ср. UM I, 242, п. 1; WUH 144, Anm. 1; PU 520; AS 31, п. 1.

І. 3. 13. Рожденный (jāto)... — т. е., по-видимому, после того, как Атман вошел в тело (UM I, 242). Смысл этого отрывка неясен и вызывает различные толкования. См. UM, I 242, п. 2.

О чем другом... — согласно толкованию UM I. 242; SU 18; BPh 268, речь идет здесь об ином высшем начале, отличном от этого Атмана.

Всепроникающего (tatamam)... — ср. PU 520; SU 18, Анн. 1. I. 3. 14. Поэтому... Здесь наивное этимологизирование: idam ādarśam — «я увидел это» (см. выше, § 13) — idandro.

Индра — древнее божество ведийского пантеона, почитавшееся царем богов, богом-воителем.

Любят тайное... — ср. Бр. IV. 22. AS 31 — ésotérique.

II. 1. Это его первое рождение... — т. е. рождение отцом сына (ср. BPh 268, Анн. 21 — параллель с Шб XI. 6. 2. 10). Ср. M. Wikramasinghe, *A theory of heredity in the Aitareya Upanishad*, — «Indian Culture», vol. II, 1936, pp. 804—806.

II. 2. Питает (bhāvayati)... — ср. PU 521.

Туда... — т. е. в ее тело.

II. 3. Он питает... — т. е., согласно комментарию, отец питает своего ребенка, кормя жену и исполняя определенные обряды (UM I, 244, п. 1; BPh 268, Анн. 26).

Самого себя... — так как сын — воплощение отца (PU 521).

II. 4. Он... — т. е. сын.

Другой его Атман... — т. е. Атман отца, покидающий тело после смерти.

Третье рождение... — ср. Шб XI, 21: первое рождение — от отца и матери; второе — от жертвоприношения; третье — из погребального огня (BPh 269, Анн. 27; BUN 173, Анн. 120).

Риши (ṛṣi) — название легендарных поэтов и мудрецов, которым приписывались отдельные ведийские гимны.

II. 5. Еще пребывая... — см. PB IV. 27. 1, где эти слова производит орел, принесший Индре похищенный им божественный напиток, *сому* (soma — ср. ниже прим. к Кау I. 5) Ниже, по-видимому, имеются в виду крепости, с помощью которых демоны стремились удержать птицу (Ср. PB VIII. 100. 8; RG, I, 455, Анн. 1 с).

Вамадева (Vāmadeva) — один из *риши*. Ср. PB IV. 26. 1; Бр. I. 4. 10. См.: BPh 269, Анн. 28; WUN 146, Анн. I.

II. 6. Стал бессмертным... — повторение последних слов (как и ниже) указывает, по-видимому, на завершение очередной части. Ср. Ч. I. 3. 12 (и соотв. прим.); 5. 5, и др.; UM I, 10. п. 2.

III. 1. Кто... — следуем чтению: ко уам... (UM I, 245, п. 1; Ср. BUN 105, 173, Анн. 121). Другое чтение (ko'yam) дает: «Кто он?» — «Мы почитаем его...» (ср. AS 32; SU 20, PU 523, и др.), что представляется менее удачным по смыслу.

Кто из них (kaṭaraḥ)... — согласно толкованию, высший, истинный (nirupādhika) или феноменальный, обманчивый (sopādhika); UM I, 245, п. 2; ср. SU 20.

Распознают (vijānāti)... — Vijñā, vijñāna условно передается здесь

и ниже [в отличие от jñāna, prajñā(на)] как «распознавать», «распознавание».

III. 2. То, что является... — отдельные элементы настоящего перечня допускают разные толкования. Ср. AS 33, п. 2—8; UM I, 245; SU 20; UM 523; WUH 146—147; BPh 269—270 (ibid., Ann. 30). Ср. Бр. I. 5. 3.

Имена, данные познанию... — т. е., согласно М. Мюллеру, — данные Атману (UM I. 245). Ср. UM I, 245 — knowledge; AS 32 (ср. п. 8), 33 — sapience; SU 20 — Bewusstsein; WUH 147 — Erkenntnis; BPh 270 — Erkennen; PU 523 — intelligence; ДФ 195 — «разум».

III. 3. Брахман (brahmān, m.) — бог творец, проявление высшего объективного начала, абсолюта (brāhman, n.; ср. БУ, прим. к I. 2. 1; ЧУ, прим. к I. 7. 5). Согласно Шанкаре, здесь имеется в виду манифестация Брахмана — Хираньягарбха (hiraṇyagarbha, букв. «золотой зародыш»). См. параллели к приведенным здесь отождествлениям — BPh 270, Ann. 32 sq. В сходном значении Брахман неоднократно встречается и ниже — см. прим. к Шв. VI. 18; Мт IV. 4; Му I. 1—2, а также Мт V. 1; *Кайвалья* 8 и др. Ср. Nakamura Hajime, *Upaniṣadic tradition and the early school of Vedānta as noticed in buddhist scripture*, — «Harvard Journal of Asiatic Studies», vol. 18, 1955, № 1—2, p. 77: In the Upaniṣads we have both *Brahmā*, grammatically masculine, referring to the personal God, and *brahma*, neuter, referring to the impersonal principle... Many thinkers of the Upaniṣads seem to have been able to conceive the highest reality as both an impersonal principle and a personal God at the same time.

Праджapati (Prajāpati — «отец созданий») творец и хранитель существ, иногда отождествлявшийся с Индрой.

Рожденные из яйца... — ср. Ч VI. 3. 1.

Познанием... — prajñā... prajñāne.

III. 4. Познающим Атманом (prajñenātmanā)... — ср. ниже, прим. к Кау II. 14; БУ, прим. к IV. 3. 21 и 35.

Он... — т. е. Вамадева.

КАУШИТАКИ УПАНИШАДА

I. 1. Читра Гангьяяни (Citra Gāṅgyāyāni) — «происходящий от Gāṅgya»; другое чтение — Gārgyāyāni (ср. Бр. II. 1. 1.; IV. 6. 2 и др.). Ср. VN 1. 261, 224; см. KauR 13, п. 2; UM I, 271, п. 1.

Аруни или Удалака Аруни (Āruṇi; Uddālaka Āruṇi) — сын Āruṇi, другое его имя — Гаутама (Gautama); известный наставник брахманов;

вместе со своим сыном Шветакету (*Śvetaketu*) неоднократно упоминается в *упанишадах* (ср. Бр III. 7. 1; VI. 2, Ч III. 11. 3; V. 3, и др.); см. VN. I, 87—89; II, 409—410; KauR 14, п. 5.

Есть ли в мире... — вопросы Читры облечены в довольно темную форму. Речь идет о двух посмертных путях человека — «пути отцов», ведущем к возрождениям в этом мире, и «пути богов», ведущем к Брахману. Ср. Бр VI. 2; Ч V. 3 и сл. и соотв. прим. в БУ и ЧУ. См. PU 754; UM I, 271—273, п. 5; WUH 156, Anm. 1.

С топливом в руках... — т. е., согласно традиционному обычаю, в знак того, что он просит принять его в ученики. Ср. KauR 15, п. 17.

1. 2. Того она отпускает... — т. е. отпускает идти путем богов, в то время как незнающий идет путем предков, т. е. возвращается на землю, где возрождается в том или ином виде, соответственно своим прошлым делам. Оба эти пути, согласно преданию, проходят через луну. Ср. упомянутые параллели в Бр и Ч.

Проливается... дождем... — ср. *Altareya brāhmaṇa* VIII. 28. 15 — о луне как источнике дождя (BPh 259, Anm. 8).

Змеёй (*paraśvāp*)... — следуем толкованию UM I, 274, п. 3; PU 754, отнюдь не бесспорному [ср. SU 24 — *Beisstier*; BUH 106 — *Schakal(?)*]. Ср. KauR 17, п. 10; WUH 158, Anm. 2.

[Луна] спрашивает... — ср. KauR 16; SU 24; BPh 259, Anm. 10. UM I, 274—275 и PU 754—755 следуют толкованию Шанкарананды, согласно которому вопрос задает здесь (и ниже) учитель (*guruḥ*).

От мудрого (*vicakṣaṇād* — также: «сияющего», «видимого»)... — ответ не вполне ясен и в отдельных частях допускает разные толкования, напр.: KauR 16 — *qui voit à loin* (ср. UM I, 274—275; WUH 159; SU 25; BUH 106; PU 754—755; BPh 259—260; ДФ 198). Упомянутые здесь образы так или иначе связаны с луной — она «сияющая», «обитель предков»; от нее зависят времена года, «пятнадцатичастный», т. е., по-видимому, половина месяца, «двенадцати- или тринадцатимесячный», т. е. год. Ср. KauR 16, п. 2 sq.; UM I, 274, п. 5; SU 25, Anm 1; PU 755; BUH 174, Anm. 124.

Я знаю это... — т. е. и «путь богов», и «путь предков» (SU 25, Anm. 4).

1. 3. В мир Агни... — здесь изложены этапы пути в мир Брахмана и миры, посвященные отдельным ведийским божествам. Агни (*Agni*) — бог огня; Ваю (*Vāyu*) — бог ветра; Варуна (*Varuṇa*) почитался повелителем дня, также — богом вод.

В этом мире [Брахмана находятся]... — ср. Ч VIII. 5. 3. Некоторые из приведенных здесь названий прозрачны по этимологии: *āra* — от *ari(?)* — «желание», «гнев»; *yeṣṭhā* — «уничтожающие жертвоприношения»; *vijarā* — «лишенная возраста»; *ilya* — от *ilā(?)* — «земля» — ср.

Ч VIII. 5. 3; *āsvattaḥ* — т. е. смоковница; *sālaḥ* — может быть, от *sāla* (название дерева) — ср. KauR 21, п. 11; *aparājita* — «непобедимая»; *vibhu* — «широкий»; *vicakṣaṇā* — ср. выше, прим. к I. 2; *amitaujas* — «бесмерная сила», *mānasi* — от *manas* («разум»); *sākṣuṣi* — от *sakṣus* («глаз»); *ambā* и *ambūyā* — «мать»; *ambūyavi* — «кормилица». *Апсары* (*apsaras* — «идущие в воды») — разряд женских божеств, обитающих на небе. Ср. отдельные, во многом разноречивые толкования: UM I, 275, п. 3—5, 276, п. 1; SU 25—26; WUH 160; PU 756; *ibid.*, п. 1; BPh 260, Anm. 15—17.

I. 4. Знают [лишь] настоящее (*samprativedo*)... — т. е. лишены истинного знания о Брахмане. Место не вполне ясно и допускает разные толкования. Ср. KauR 23, п. 7; UM I, 276, п. 4; PU 757; SU 26; BUH 107; BPh 261 (Anm. 21).

Смотрит сверху... — т. е. как возница смотрит на колеса, не соприкасаясь с ними, так и он взирает на добро и зло и другие противоположности (наслаждение и страдание, тепло и холод и т. д.), будучи недосыгаем для них (UM I, 277; PU 757). В связи с описываемым здесь уровнем поведения ср. А. Я. Сыркин, *К систематизации некоторых понятий в санскрите*, — «Семиотика и восточные языки», М., 1967, стр. 152 и сл.

I. 5. К трону [Вичакшана... — ср. AV XV. 3. 3—9; *Altareya brāhmaṇa*, VIII. 12. 3 и др. (KauR 24, п. 3; PU 758; BPh 261, Anm. 25).

Саманы (*sāmani*)... — песнопения Самаведы. Ниже названы отдельные виды этих песнопений (ср. Ч II. 11—20 и соотв. прим. в ЧУ; VR 163—164): *bṛhad*, *rathantara*, *śyaita*, *naudhasa*, *vairūpa*, *vairāja*, *śakvara*, *raivata*, *bhadra*, *yajñāyajñīya*.

Благополучие и пропитание (*śrīś-cerā*)... — ср. KauR 24; BPh 262; SU 27; ДФ 200. Другое толкование: «...и земля» (UM I, 277; PU 758).

Продольные нити (*prācinātānāni*)... — ср. BPh 262, Anm. 26; PU 758; ДФ 200. UM I, 278 (ср. *ibid.*, п. 1) дает: *sheets*; SU 27 — *Längsborten*... *Querborten*; WUH 163 — *Langsstricke*... *Querstricke*; KauR 24 — *les pièces en long*... *la partie étendue en avant*; BUH 107 — *Kette*... *Einschlag*.

Ричи... *яджусы* (*ṛc*; *yajus*) — соответственно — гимны и жертвенные формулы *Ригведы* и *Яджурведы*. Ср. VR 50, 127—128.

Стебель *сомы* (*somāṁśava*)... *Сома* (*Sarcostema Viminalis* или *Asclepias Acida*) — растение, сок которого употреблялся для жертвенного возлияния. Ср. VR 166—167. В своей персонификации — ведийское божество, почитаемое, в частности, богом луны. Другое толкование этого отрывка — «лучи луны» (UM I, 278; PU 758).

Удгитха (*udgitha*) — одна из частей *самана*. Ср. о ней: SU 66—67; VR 40; ЧУ, прим. к I. 1. 1.

Знающий это... — т. е., как и выше, знающий о Брахмане.

Лишь занеся ногу... — условный перевод не вполне ясного *pādenaivāgra ārohati*. Ср. SU 27 — steigt... den Fuß vorsetzend; BUH 107 — steigt... zuerst mit dem Fuß hinan; KauR 24: (en avançant) d'abord le pied. Менее удачны по смыслу: UM I, 278 — mounts it first with one foot only; PU 758 — ascends it just with one foot only (то же — ДФ 200); BPh 262 — besteigt... lediglich mit dem Fuß an der Spitze(?). Ср. WUH 163, Anm 1; d. h. er wirft sich nicht zur Erde und kriecht nicht.

I. 6. Для жены... — следуем чтению *bhāryāya*, вызывающему, впрочем, возражения (см. KauR 26, п. 2).

Тот спрашивает... — т. е. Брахман.

Действительное (*satyam*)... — ниже это слово в духе наивного этимологизирования разлагается на составные части: *ṣat* и *tyam*, соответственно обозначающие в текстах *упанишад* (ср. Бр II. 3. 1; Та II. 6. 1. и др.) эмпирическое и трансцендентное начала. Ср. KauR 27, п. 5, 6.

I. 7. Обоянием (*grāheṇa*)... — ср. Бр I. 3. 3.; Ч I. 7. 1 и соотв. прим. в БУ и ЧУ. Ср. ниже, III, 4, 5.

Вода (*āro*)... — так как, согласно традиционному комментарию, этот мир возник из воды и других элементов. Здесь усматривают также игру слов в связи с предыдущим «получать» (*āroti—āro*); отсюда—другое толкование *āro*: «получение», «достижение». Ср. KauR 29, п. 14; UM I, 279, п. 1; BPh 263, Anm. 31.

II. 1. Каушитаки... — ср. выше, стр. 16—17.

Дыхание (*grāho*)... — ср. выше, I. 5 о ложе Брахмана.

Божества... — т. е. разум, глаз и т. д. Ср. о «слугах Брахмана» Ч III. 13. 6.

Заповедь... — в тексте: *upaniṣan*.

Садится... — ср. KauR 30, п. 9.

II. 2. Пайнгья (*Paingya*) — «происходящий от *Piṅga*», известный брахманский авторитет, упоминаемый в ряде поздневедийских источников (ср. VN II. 23).

Заключен (*ārundhate*)... — ср. KauR 31, п. 3; PU 762; BPh 154, Anm. 3 (№ 70).

II. 3. Высшего богатства (*eka-dhanam*—букв. «единственного») — согласно UM I, 281, п. 2, тут подразумевается жизненное дыхание. Изложенные здесь свидетельства имеют параллели и в других *упанишадах* (напр., Бр VI. 3. 1 и сл.). Ср. KauR 33, п. 12.

В светлую половину (*śuddha-pakṣe*)... — т. е. в половину месяца, когда луна возрастает.

От того, [кто владеет им]... — дополняем, следуя UM I, 282.

II. 4. О желании, [исполняемом] божествами (*daivāḥ smaro*)... — ср. KauR 33, п. 1; UM I, 282; PU 763, 764. П. Дейссен (SU 31) полагает, что здесь имеются в виду божества речи, дыхания и т. д.

Я совершаю подношение твоей речи (vācam te mayi ju-
homy asau svāhā)... — согласно традиционному толкованию, это означает,
что исполняющий обряд совершает подношение на огне, который зажжен
в нем равнодушием или нелюбовью соответствующего лица; благословение
же выражает пожелание счастья себе самому (UM I, 282, п. 2).

Со стороны ветра... — чтобы ветер донес его слова (PU 764).

II. 5. О сдерживании (samuapanaṁ)... — здесь изложен обряд
внутренней (т. е. не зависящей от внешних обстоятельств — ср. PU 764)
агнихотры (agnihotra — церемония жертвенного возлияния в честь бога
огня Agni — ср. VR, 4—5), основанный на представлении об элементарных
жизненных функциях как акте жертвоприношения. Ср. Ч III. 16—17; V.
24. 1; SU 31 (в частности — параллель с I Посланием коринфянам, 10. 31:
Итак, едите ли, пьете ли, или иное что делаете, все делайте во славу Божию).
Ср. KauR 34, п. 4. См. А. Я. Сыркин. *Некоторые закономерности в со-
держании ранних упанишад*, — «Индия в древности», М., 1964, стр. 110
и сл., прим. 14.

Пра тар дан а (Pratardana) — сын Диводасы [Divodāsa — царь Каши
(Бенареса), упоминаемый, в частности, в *Махабхарате*]; легендарный
царь, почитавшийся авторитетом в области ритуала. Ср. о нем Kau III. 1
и сл. См. KauR 49, п. 1; VN II. 29—30; I, 363—364.

Знающие это... — т. е. «внутреннюю агнихотру».

II. 6. **Ук т х а** (uktha) — обозначение стихов Ригведы, произносимых
при жертвенной церемонии; здесь они отождествляются с Брахманом. Ср.
UM I. 283, п. 1; 284, п. 2; SU 10, 26; VR 36—37; Бр V. 13. 1.

Шушкабхрингара (Śuṣkabhṛṅgāra) — ср. VN II, 387.

Как *рич*... возносят хвалу... — ср. выше, прим. к Кау I. 5.
Здесь игра созвучиями: ṛg... abhyarcyante... uajur... ujujante... sāmety...
sannamante.

Возглашений (śastreṣu)... — толкование М. Мюллера (UM I, 284;
ср. SU 32, Апт. 1), следующего за Шанкаранандой, «as the bow among
weapons», вряд ли убедительно.

Адхварью... хотар... удгатар (adhvaryu, hotar, udgā-
tar)... — главные жрецы, служащие при жертвоприношении и исполняющие
соответственно тексты *Яджурведы*, *Ригведы* и *Самаведы*. См. БУ,
прим. к I. 3. 2; ЧУ, прим. к I. 1. 9; ср. VR 9—10, 175—176, 40.

II. 7. **Надев священный шнур** (yajñopavītaṁ kṛtvā)... —
имеется в виду специальный шнур, который должен был перекинуть через
левое плечо совершающий жертвенную церемонию. Кау дает одно из са-
мых ранних упоминаний об этом предмете (ср. UM I, 285, п. 1). Ср.
VR 43—44.

Уносящий... уносящий вверх... уносящий с собой
(vargo... udvargo... samvargo)... — ср. UM I, 285: deliverer... highest de-

Hverer... full deliverer (то же: PU 765—766); SU 33: Heber... Aufheber... Wegheber. Ср. KauR 36, п. 6.

II. 8. Таким же образом... — т. е. как описано выше (II. 7).

Прекрасноё сверху (susīmatam)... — перевод вызывает затруднения: возможно, здесь аналогия с обращением к супруге «с прекрасной прической» (ср. ниже, § 10). Ср. UM I, 285 — gentle heart (ср. ibid., 286, п. 2); SU 34, Anm I — schönscheitlige; WUH 167, Anm. 2 — schöngescheitelt; PU 766 — fair proportioned heart; KauR 37 — a la belle ligne de partage (ср. ibid., п. 4).

А д и т ь и (ādityā) — небесные ведийские божества. В *брахманах* их насчитывалось двенадцать, и они отождествлялись с месяцами года. Ср. БУ, прим. к I. 4. 12.

В о з р а с т а й... — здесь в несколько измененном виде приведены отрывки из гимнов Сомё: РВ I. 9I. 16 и 18; IX. 31. 4; АВ VII. 81. 6. Ср. UM 286, п. 2; прим. к Кау I. 5.

Я поворачиваюсь... — т. е. молящийся глядит на запад, постепенно поворачиваясь направо, вслед за воображаемым ходом солнца ночью — с запада на восток (ср. SU, 34, Anm. 2; WUH 168, Anm. 4—5). Ср. конец следующего параграфа.

II. 9. М у д р ы й (vicakṣaṇaḥ)... — ср. выше, I. 2. (KauR 39: qui voit au loin).

Б р а х м а н... царь... народ (brāhmaṇas... gājā... viśno)... — по-видимому, здесь соответственно упомянуты представители трех *варн*: брахманы, кшатрии и вайшьи. Ср. PU 766; UM I, 287.

С поворотом богов (daivim āvṛtam)... — т. е. Варуны, находящегося на западе, и Индры — на востоке (SU 35).

II. 10. К о с н е т с я... сердца (hrdayam abhīṃśet)... — ср. Āśvalāyana Gṛhya-sūtra, I, 13, 7 (PU 768).

П р а д ж а п а т и, по-видимому, символизирует здесь луну — ср. выше, II. 9 (SU 36, Anm. 1).

II. 11 В е р н у в ш и с ь... — ср. PU 769 (параллели с наставлениями в домашних обрядах, с *грхьясутрами*: Āśvalāyana I. 15. 3; 9; Pāraskara I, 16. 18; Khādīra II. 3. 13; Gobhila II. 8. 21—22; Āpastamba VI. 15. 12).

П у с т ь о н п о ц е л у е т (abhījighret — букв. «обнюхает»)... — ср. UM I, 288; SU 36; PU 768—769.

Т а к о й - т ь о ... — asāv...

Н е р а з р у ш и м ы м з о л о т о м (hiraṇyam astṛtam)... — следуем MW 122. Ср. UM I 289 — solid; ibid., п. 2 — widely scattered, everywhere desired; SU 36 — unzerstreut; PU 768—769 — everywhere desired; KauR 40 — invincible.

Д а р у й е м у... — ср. РВ III. 36. 10 (с незначительными вариациями).

М а г х а в а т (Maghavat) — «великий», эпитет Индры.

Получающий сок *сомы* (ṛjīṣin)... — следуем MW 225, ср. UM I, 288 — quick; SU 36 — Dränger; PU 768 — onrusher.

Индра, доставь... — ср. RV II. 21. 6.

1. Элементы Брахмана	«относительно божеств» (adhidaivaham)		«относительно тела» (adhyātman)		1 2
	жар (tejas)	дыхание (prāṇa)	жар	дыхание	
2. Этапы движения элементов Брахмана с прекращением деятельности сил, благодаря которым он сияет (dīpate)					
когда огонь не пылает	идет в солнце	идет в ветер	идет в глаз	идет в дыхание	когда не го- ворят речью
когда солнца не видно	идет в луну	.	идет в ухо	.	когда не ви- дят глазом
когда луны не видно	идет в молнию	.	идет в разум	.	когда не слышат ухом
когда молния не вспыхивает	идет в страны света	.	идет в дыхание	.	когда не мыслят разумом
	все эти божества (огонь, солнце, луна, молния), вой- дя в ветер, воз- рождаются из него		все эти божества (речь, глаз, ухо, разум), войдя в ды- хание, вновь воз- рождаются из него		

Не пресекай... — UM I, 288 и PU 768 поясняют: the line of our case. Ср. KauR 42, п. 19.

Произношу... звук хим (hiṃkāreṇābhīhiṃkāromi)... Hiṃkāra — произнесение *удгатаром* ритуального возгласения *хим* в начале песнопения (ср. VR 175; Ч I. 12. 4 и соотв. прим.).

II. 12 и сл. Об умирании богов вокруг (daiṃvaḥ parimara)... — ср. *Aitareya Brāhmaṇa*, VIII. 28; Та III. 10. 4 и соотв. прим. Ниже, в § 12—13, излагаются соотношения [ср. SU 37; KauR, 42 (la mort en rond sacrée), п. I], указанные в табл. на стр. 249.

Он умирает... — т. е. Брахман. Ср. BPh 151, Анн. 1.

В страны света (dīśa)... — согласно традиционному комментарию — «в ветер». SU 38, Анн. 1; BPh 152, Анн. 2.

II. 13. Сияет, когда говорят... — ср. BPh 152, Анн. 4 и 5 (параллель с Бр IV. 3. 2 и сл., а также с РВ X. 117. 7 — о преимуществе говорящего брахмана перед неговорящим). Здесь Брахман символизирует индивидуальную жизнедеятельность в основных ее проявлениях. Отсутствие какого-либо из них равносильно прекращению существования Брахмана.

Обе горы... — под «южной» горой, по-видимому, подразумеваются горы Виндхья, под «северной» — Гималаи.

II. 14. Об овладении превосходством (nīśreyasādānam)... — ср. сходные свидетельства: [ниже, III. 3; Бр VI. 1. 4; Ч V. 1 и соотв. прим. в БУ и ЧУ. Ср. PU 771; UM I, 290, п. 1; KauR 45, п. 1.

Познающий Атман (prajñātmanam)... — ср. KauR 44 — Soi conscient; UM I, 120, п. 1; UM I, 290 — conscious self; SU 39; BPh 149 — Erkenntnis-Selbst; PU 771 — Self of intelligence; ДФ 203 — «Атман разума». Ср. ниже, III. 2; Айт III. 4.

Со всеми этими [дыханиями]... — т. е., согласно традиционному пояснению, по-видимому, с пятью разными видами дыхания (ṛgāpa, arāpa, vuāpa, samāpa, udāpa). Ср. SU 39; BPh 149, Анн. 3. В ДФ 203 здесь пропуск:

В ветер... — ср. Бр III. 3. 2 (BPh 149, Анн. 5).

Сущность пространства (ākāśātmanah)... — ср. Ч III. 14. 2; Мт VI. 17.

II. 15. О передаче (sampradānam) — ср. Бр I. 5. 17 и сл. См.: SU 40; KauR 47, п. 1.

С сосудом (sapātram)... — согласно пояснениям UM I, 291; PU 772, сосуд этот должен быть наполнен зернами риса.

Придя, сын склоняется... — ср. KauR 46; PU 772. М. Мюллер (UM I, 291), вряд ли основательно, переводит: «He (т. е. отец) places himself above his son».

Органы чувств (Indriyaṇi)... — см. дальнейший текст. Ср. KauR 46.

Свое дыхание... — возможно, «обоняние» (ср. Кау I. 7; III. 4; 5).

Действия... — после этого в некоторых редакциях вставлена аналогичная формула относительно тела (śarīram). Ср. PU 773.

Почет... Некоторые редакции добавляют аппа́дхат (пища для еды). Ср. PU 773.

Странствует (vrajat)... — т. е. ведет жизнь странствующего аскетя, *санньясина*. Ср. БУ, прим. к II. 4. 1.

Пусть исполнят над ним (eṣaṃ samāpṛayeṣuḥ)... — ср. PU 773; UM 292, п. 2. Согласно толкованию П. Дейссена (SU 41), eṣaṃ относится к сыну, и речь идет о наделении сына жизненными силами отца (so nehmen in der erwähnten Weise [die Lebenskräfte des Vaters] von dem Sohne Besitz). Ср. KauR 47, 48, п. 24.

III. 1. Пратардана сын Диводасы... — ср. прим. к II. 5.

Благодаря битве... — т. е. в награду за мужество в бою.

Понстине, тогда это не дар... — П. Дейссен (SU 43; ср. ibid., Anm. 1) понимает эти слова как продолжение речи Индры (denn du bist doch niedriger als ich).

Я убил... — ниже перечисляются отдельные подвиги Индры в битвах с врагами, упоминаемые в ведийских источниках (PB X. 8. 8—9; 99. 6; ШБ I. 2. 3. 2; XII. 7. 1. 1; *Aitareya Brāhmaṇa*, VII. 28 и др.) «Трехголовый» (triśiṅṣan) — эпитет Вишварупы (Viśvarūpa), сына Тваштара (Tvaṣtar), убитого Индрой; Prahādiya — название приверженцев демона-полубога (*асуры*) Prahāda; Pauloma (от Pulomā, Kālakāṅja — другие разновидности демонов; некоторые из последних отождествлялись с отдельными звездами (ср. VN I, 152). Ср. PU 775; UM I. 293, п. 1; SU 43; KauR 50, п. 13 sq.

Мир (loka)... — П. Дейссен (SU 44) поясняет: sein Platz im Himmel.

Темный цвет (nilam)... — согласно KauR 49, 51, п. 14—25; SU 44; PU 775, это означает, что он не бледнеет. М. Мюллер переводит nilam—bloom. BPh 321 дает Schwärze, как цвет, присущий здоровому воину (ibid., Anm 9, со ссылкой на Бр VI. 4. 16; ср. WUH 174, Anm. 3).

III. 2. Он... — т. е. Индра. О неоднократно провозглашаемом тождестве его с дыханием ср.: BPh 322, Anm. 10; KauR 51, п. 4 (параллели с ШБ VI. 1. 1. 2; XII. 9. 1. 14) и др.

Познающего Атмана... — ср. выше, II. 14 и др.

Истинного решения (satyaṃ samkalpaṃ)... — ср. Ч III. 14. 2.

Полного [срока] жизни (sarvaṃ āyur)... — т. е., согласно традиционному толкованию, ста лет.

Дать знать (prajñāpāyitum)... — букв. «указывать» (см. ниже, III. 7). Ср. UM I, 294; PU 776 — make known; KauR 51 — faire connaître; SU 44 и WUH 175 — zum Bewußtsēin bringen; BPh 322 — bekannt machen; ДФ 204 — «передать», что по смыслу представляется неудачным.

III. 3. Живет... — ср. Бр VI. 1. 8 и сл., и др.

Охватывает... — ср. BPh 323, Anm. 19. С. Радхакришнан (PU 777) приводит параллель с Фомой Аквинским (Summa Theol., III. 32. 1).

У к т х у... — ср. выше, II. 6. Здесь и ниже — игра слов: utthārayati... uktham.

Достижение всего... — sarvāptih.

Дыхание — это познание... — ср. SU 46, Anm. 1.

Уснув... — ср. Бр IV. 3. 19 и сл. и другие параллели (BPh 323, Anm. 22). В связи с этим и следующими рассуждениями ср. В. Heilmann, *Die Tiefschlafspekulation der alten Upanishaden*, München, 1922, S. 5 sq.

Боги... — т. е. огонь, солнце, страны света, луна. «Миры», согласно пояснению П. Дейссена (SU 45), — имена, образы, звуки, мысли. Ср. Бр IV. 5. 11 и ниже — Kay IV. 20. Ср. BPh 323, Anm. 24.

Покинул рассудок... — cittam, по-видимому, идентично здесь manas (BPh 324, Anm. 25). Ср. Бр IV. 4. 1.

Когда он выходит... — ср. Бр IV. 4. 2.

III. 4. Речь отдаёт (abhivisṛjyante)... — следуем традиционному чтению комментария (abhivisṛjate = parityajati), т. е. чувства умирающего оставляют воспринимаемые ими объекты и вновь обретают их для будущего возрождения (ср. BPh 324, Anm. 27; KauR 54, п. 1.). М. Мюллер (UM I. 296, п. 1) допускает толкование: Speech takes away all names from that body; and grāṇa in which speech is absorbed, thus obtains all names. П. Дейссен (SU 46) придерживается чтения abhivisṛjyante (plur) и переводит: «Als Rede werden in ihn alle Namen hineingeschüttet» (близко — WUH 177). Ср. BUH 110 и 174, Anm. 134 — Mit der Rede ziehen in ihm alle Namen ein.

Е му... — т. е. погруженному в дыхание (UM I, 296; PU 778).

Обоняние... — ср. PU 778. См. выше, прим. к I. 7.

Это — достижение... — см. PU 778.

III. 5. Его извлеченная часть (uduḥham)... — т. е. часть познания или жизненного дыхания. Традиционное толкование — aduḥhat, т. е. «выдоенное» из него, подобно молоку. Ср. UM I, 296, п. 2; PU 779; BPh 325, Anm 31; KauR 55, п. 2.

Элемент... существа (bhūta-mātrā)... — т. е. объекты восприятия или действия соответствующих органов и способностей человека, противопоставленные им извне. Ср. UM I, 296 — object; UM 779 — object element; SU 47; WUH 178 и BUH 110 — Wesenselement; KauR 55 — parçelle d'être; BPh 325 — Wesen-Teil; ДФ 206 — «часть». Ср. I. 7; II. 15.

III. 6. Овладев (samāruhya)... — букв. «поднявшись на», «оседлав». Как поясняет Шанкарананда, без познания (grajñā) нет органов восприятия, а без последних — нет постижения объектов (UM I, 297, п. 1; SU 47, Anm. 1). Ср. ниже, § 7—8.

III. 7. Не может дать знать (па... grajñārayet)... — ср. III. 2.

Разум мой был в другом месте... — ср. Бр. I. 5. 3. Ср. идеи европейской психологии об опосредствовании сенсорной деятельности деятельностью высших корковых центров.

III. 8. Пусть не стремится... — т. е. объект познания должен быть соотнесен с субъектом действия; отсюда дальнейшая корреляция: grajñā-mātrā — bhūta-mātrā. Ср. PU 782—783; SU 49, Anm. 1; BPh 327, Anm. 43—44 (параллели с Бр III. 7. 16 и сл.; IV. 3. 23).

Он не множественен... — т. е. познающий Атман.

Как в повозке... — ср. сходные аллегории: Бр I. 5. 15; II. 5. 15; Ч. VII. 15. 1.

Оно — блаженство... — ср. Бр. III. 9. 28; IV. 3. 22 и сл., и др. (BPh 328, Anm. 51 sq.).

IV. 1 и сл. Ср. сходное учение с некоторыми вариациями в Бр II. 1; [см. БУ 176—178; KauR 60 sq. (notes)].

Гаргья Балаки (Gārgya Bālāki) — происходящий от рода Garga, потомок Balāka — имя легендарного брахмана. Ср. KauR 60, п. 2; VN I, 226; БУ, прим. к II. 1. 1.

Среди ушинаров... Uśinara — название древнего народа в Центральной Индии; satva[n]t (в тексте: savasa; ср. UM I, 300, п. 3; PU 784) — народ Южной Индии; matsya — народ, по-видимому, занимавший территорию совр. Алвара, Джайпура, Бхаратпура; kuru и raścāla населяли северо-западную часть долины Ганга; kāśivideha — жители одноименных городов (совр. Бенарес и совр. Тиркут или Митхила). Подробнее о них см. соответственно: VN I. 103; II. 421; 121—122; I, 165—169; 468—469; 153—155; II. 298—299; KauR 60, п. 5 sq., а также: Н. Raychaudhuri, *Political history of ancient India*, Calcutta, 1953, p. 48 sq.

Аджаташатру (Ajātaśatru) — царь Каши (ср. KauR 60, п. 13; VN I, 13).

Джанакка (Janaka) — царь Видехи, (см. выше), славившийся своей щедростью и любознательностью. Ср. VN I. 271—273; БУ, прим. к II. 1. 1.

IV. 2. В солнце... — здесь дается своеобразное резюме последующего изложения. Ср. UM I. 300—302.

Вайкунтха (Vaiṣṇa) — имя Индры.

Яма (Yama) — бог смерти и справедливости.

Речи... действительного... — в тексте: vācaḥ... satyasya, т. е. родительный падеж. Дополняем, следуя дальнейшему тексту (IV, 17—18). Ср. SU 53: der Rede [Selbst]... der Wahrheit [Selbst].

IV. 3. Я почитаю... — т. е. почитаю этого *пурушу* как Брахмана. Соответственно и дальше (ср. Бр II. 1.).

В белых одеяниях... — в Бр II. 1. 3. это эпитет луны.

IV. 4. Как Атмана пищи (*annasyātmeti*)... — в отдельных рукописях перед этими словами вставлено *soma rāja*, т. е. царь Сомы, сущность пищи. Ср. Бр II. 1. 3; см. SU 53, Анн. 2; KauR 62, п. 2, 3 к § 4.

IV. 5. Атмана действительного (*satyasyātmeti*)... — согласно толкованию, это Атман жара (*tejasyaātma*), подобно молнии освещающий тьму незнания. Ср. SU 53; PU 785.

IV. 8. В полноте обретает... — *pūryate*.

Свет божественного знания... — *brahma-varcasena*.

Полного [срока] жизни... — см. выше, прим. к III. 2.

IV. 9. Одолевающего... — *viśāsahīr*.

IV. 10. Атмана жара... *Tejasa ātmā* толкуется как *pannasya ātmā* (Атман имени). Ср. PU 787.

IV. 11. Подобного (*pratīpā*)... — см. БУ, прим. к II. 1. 8.

IV. 12. Получает от второго... — т. е. получает потомство от жены («второго») и обладает потомством («вторым»). Ср. PU 787.

IV. 13. Не впадает в бесчувствие (на *rigā kālāt samhoṣaṇ eti*; ср. выше, III. 3)... — т. е. не умирает преждевременно, раньше ста лет (PU 788). Ср. следующий параграф.

IV. 15. Уснув... — ср. Бр IV. 3. 7 и сл.

Яму... подчиняется... — здесь игра слов: *yamo... yamyate*.

IV. 16. Праджapati, по-видимому, упомянут здесь как символ творческой энергии (ср. SU 56, Анн. 1).

У того... порождается... — в тексте игра слов: *prajāpati... prajāyate*. Согласно комментарию, употреблено здесь в значении *vṛddhīr bhavati* («увеличивается»). Ср. PU 788; UM I, 305, и др.; ср. выше, IV. 8.

IV. 17 и сл. В правом глазу... — как поясняет П. Дейссен (SU 56, Анн. 2), глаз нередко символизирует в индуистских текстах физический и духовный свет. Отсюда отождествление этого и следующего §§.

IV. 19. [Все] это... — т. е. весь мир (BPh 317, Анн. 32).

С топливом в руках... — т. е. в знак того, что просит принять его в ученики.

Противным обычаю... — ср. Бр II. 1. 15; VI. 2. 8; Ч V. 3. 7.

К спящему человеку... — ср. Бр II. 1. 16 и сл.; Ч VIII. 10—12; Kau III. 3; см. соотв. прим. в БУ; SU 57, Анн. 1; В. Heimann, *Die Tief schlafspekulation der alten Upanishaden*, München, 1922.

Где лежал этот человек... — ср. Бр II. 1. 16 (и соотв. прим. в БУ). Под *rigāṣa* здесь, возможно, также понимается «состоящий из познания *пуруша*», повелитель жизненных сил (ср. BPh 318, Анн. 36 fg.).

Хита (*hitā*)... — согласно древнеиндийской анатомии, от сердца к перикардию (*puritatam*) идет 72 тыс. артерий *хита*. См. БУ, прим. к II. 1. 19.

Из тонкого вещества (*aṅimnā*)... — ср. также Бр IV. 2. 3; 3. 20; 4. 9; Ч VIII. 6. 1 и др.

IV. 20. Он и становится единым...—ср. выше, III. 3 и соотв. прим.; Бр IV. 3. 23 и сл.

Как нож...—ср. Бр I. 4. 7. «Пристанище огня» (viśvambharakulayā)—дерево, трением которого добывается огонь (BPh 318, Anm. 46).

Эти Атманы...—т. е. жизненные силы (grāṇās) (BPh 319, Anm. 48).

Питается (bhunkte)...—принято толкование Шанкарананды. Ср. PU 791—enjoys or feeds; UM I, 307—feeds; SU 58—ernährt; BPh 319—išt (ср. ibid., Anm. 48 fg.); KauR 71—se sert de ses (hommes).

Пока Индра...—имеются в виду известные предания о битвах Индры с демонами-полубогами *асурами* (asura). Ср. выше. III. 1. В этом отрывке перед нами яркий пример переосмысления мифа: мифические реалии выступают как символы актов познания.

КЕНА УПАНИШАДА

I. 1. Кем движимый [(keneṣītam)...—первое слово этой *упанишады* стало традиционным ее названием. Ср. выше, стр. 18; см. PU 581; SU 203—204.

I. 2. Ухом уха...—т. е. внутренним началом, которое правит ухом, его «Атманом». Соответственно и дальше—ср. Бр IV. 4. 18, Ч VIII. 12. 4. См. PU 581; SU 205, Anm. 1; UM I, 147, п. 1. Как объясняет Л. Рену (KeR 5), мудрец «оставляет» ложное представление о том, что в основе восприятий лежат соответствующие органы, а не высшее начало.

I. 3. Туда...—речь идет о высшем начале, недоступном чувственному восприятию; см. Кат II. 3. 12; Му III. 1. 8; Та II. 4; ср. PU 582.

I. 4. Это...—т. е. Брахман. Ср. Иша 10; 13; PU 582.

I. 5 и сл. Что невыразимо (yad vācā nabhyudītam)...—ср. PU 582—583; WUH 36; KeR 6. ДФ 222 вряд ли правильно передает эту конструкцию: «Не то, что говорится речью, а то, чем говорится...» (и соответственно дальше в §§ 6—9).

II. 1. Если ты...—слова учителя ученику.

Немного (dabhrām)...—ср. PU 584.

Относится ли это к тебе (yadasya tvaṃ yadasya deveṣu)...—т. е. к твоему внутреннему существу, к тебе как субъекту познания. Ср. PU 584; SU 206; UM I, 148, п. 2.

II. 2. Я не считаю...—т. е. человек не может с уверенностью сказать, что знает Брахмана, но не может утверждать и обратное (см. ниже). См. UM I, 149, п. 1; PU 584—585; SU 206, Anm. 1; WUH 37. Anm. 1.

II. 3. Кем [Брахман]...—ср. PU 585—586 (в частности, любопытные параллели с Плотинином—*Ennead*, IV. 6. 4, и Николаем Кузанским—*De Vis. Dei*, XVI).

II. 4. Познан благодаря пробуждению (*pratibodha-viditam*)... — ср. UM I, 149. См. толкование Шанкары: *bodham bodham prati viditam* (PU 586).

II. 5. Здесь... — т. е. в этом мире. Ср. БР IV. 4. 14; PU 587.

III. 1. Брахман одержал... победу... — т. е. над *асурами*. Ср. Бр I. 3. 1—7; PU 587. Возможно, III—IV главы, посвященные познанию Брахмана как высшего начала — более позднее добавление (ср. UM I, 149, п. 2).

III. 2. Дух (*yakṣam*)... — по объяснению Шанкары: *rajuam mahad bhutam iti* (PU 587).

III. 3. Джатаведас (*Jātavedas*)... — эпитет Агни. Букв. «знающий всё сотворенное»; возможны и другие толкования: «обладающий всем сотворенным», «в котором рождено знание». Ср. Бр VI. 3. 1; Кат II. 1. 8; KeR 7.

III. 5. В тебе... — букв. «в таком тебе» (*tasmīms tvayi*). Соответственно и ниже, в § 9.

III. 7. Ваю (*Vāyu*) — бог ветра, один из богов — хранителей мира.

III. 8. Матарिशван (*Mātariśvan*) — согласно толкованию Шанкары, — «растущий в матери», т. е. в пространстве, — эпитет Ваю (ср. PU 588).

III. 11. Магхават... — см. выше, прим. к Кау II. 11.

III. 12. Ума (*Umā*), также *Pārvati* («горная») дочь Химавата (*Himavat*) — супруга Шивы, почитавшаяся воплощением божественной мудрости. Ср. PU 589—590; UM I, 151, п. 1; прим. к Та I. 1: 1.

IV. 4. То, что сверкает (*yad etad vidyuto vyadyutadā itin nyamīmiśadā*)... — ср. PU 591; то же — ДФ 224. Согласно С. Радхакришнану, здесь — аллегория мгновенного просветления (*sudden glimpse, sakṛd-vijñānam*—*Ibid.*). Этот и следующий параграфы не вполне ясны и вызывают разные толкования. Ср. SU 208 — *Was an dem Blitze das ist, daß es blitzt und man ruft «ah» und schließt die Augen, — dies, daß man «ah» ruft [ist seine Unterwelsung]* (близко — ВУН 115); UM I, 151—152 — *it is that which now flashes forth in the lightning, and now vanishes again* (ср. *Ibid.*, 152, п. 1); KeR 8 — *(le cri) ah! (qu'on pousse) quand il a éclairé des éclairs, ah! quand les yeux ont cligné...* И. Хертель (WУН 40, Anm. 1) отказывается от перевода этого места.

IV. 5. То, к чему... — ср. PU 591; SU 208 — *Wenn etwas gleichsam eintritt in den Geist, daß man dadurch sich erinnert an etwas im Augenblick, dieses Vorstellen [ist seine Unterwelsung]* (ср. ВУН 115); UM I 152 — *it is that which seems to move as mind, and by it imagination remembers again and again* (ср. WУН 40). П. Дейссен (SU 208, Anm. 1) поясняет, что символом Брахмана выступает в первом случае вспышка молнии, во втором — мгновенное представление.

Благодаря ему... — по-видимому, разуму (PU 591); ср. KeR 8.

IV. 6. «Предмет устремлений»... стремятся (tad-vanaṁ... saṁvāñchanti)... — ср. PU 592; UM I, 152, п. 2.

IV. 7. О, поведай... — слова ученика, по-видимому, повторяемые учителем. Ср. UM I, 152; SU 208.

Упанишаду... — ср. ниже Та I. 3. 1; 11.6; III. 10. 6 и др.; см. БУ стр. 10 и сл.

IV. 8. Е го... — т. е., по-видимому, Брахмана. Согласно UM I. 153 — этой упанишады.

IV. 9. Под конец в наивысшем (ante... jyeue)... — ср. PU 592. Другое чтение — апанте ажуеуе, т. е. в «бесконечном», «непобедимом» небесном мире (ср. UM I, 153; SU 208; WUṆ 41; KeR 9).

ТАЙТТИРИЯ УПАНИШАДА

I. 1. 1. Раздел наставления. Valli — букв. «ползучее растение», «лиана», здесь обозначает раздел упанишады (ср. сходное употребление, например, в Кат); śikṣā в соответствии с содержанием настоящего раздела обозначает здесь как наставление в общем смысле, так и более специальное наставление — в должном произношении текста, фонетику как одну из веданг (ср. SU 214).

Глава... Anuvāka — букв. «повторение», «чтение».

Хари Ом!.. — возгласание, имеющее целью отвратить от обучающегося все опасности. Ср. PB I. 90. 9. Хари (hari) здесь, очевидно, прозвище Вишну (Viṣṇu) — бога-хранителя, члена божественной триады (Брахман — Вишну — Шива). О священном слоге Ом, составляющие которого а, и, т) соответственно отождествлялись с членами упомянутой триады, см. БУ, прим. к I. 1. 1; ЧУ, прим. к I. 1. 1. Митра (Mitra), Варуна, Арьяман (Aryamaṇ) — небесные божества в ведийском пантеоне, входившие в число адитьев (ādityās — дети легендарной прародительницы (Aditi); в частности, Митра почитался как повелитель ночи. Брихаспати (Bṛhaspati) — легендарный наставник и жрец богов. «Широкошагающим» (uru-kramaṇ) Вишну назван здесь, по-видимому, в связи с легендой об одном из его воплощений, когда, приняв образ карлика (vāmana), он тремя шагами отмерил все миры. О Ваю ср. прим. к Кау I. 3. Ср. PU 527; SU 214; UM II, 45, notes.

I. 2. 1. О звуке (varṇas svarah, mātṛā balam, sāma santānaḥ)... — ср. PU 527—528; UM II, 46. П. Дейссен приводит в объяснение sāma текст Ait. ār III. 1. 5. 6, где так определяется мгновенная пауза между предыдущими и последующими звуками, связывающая или «выравнивающая» их (SU 215, Anm. 1).

I. 3. 1. Обоими... — т. е., очевидно, с учителем и учеником.

Свет божественного знания — brahma-varcasam.

Упанишаду... — см. выше прим. к Ке IV. 7.

В пяти частях... — учение о соединении (saphitāyā) звуков, или *сандхи* (sandhi), иллюстрируется здесь пятью аллегорическими примерами:

Элементы соединения Сфера соединения	предше- ствующий элемент (pūrva- gṛaṃ)	последу- ющий элемент (uttara- gṛaṃ)	соединение (sandhi)	средство соедине- ния (sap- dhāna)
миры	земля	небо	воздушное простран- ство	ветер
светочи	огонь	солнце	вода	молния
знание	учитель	ученик	знание	наста- вление
потомство	мать	отец	потомство	зачатие
тело (ātman)	нижняя челюсть	верхняя челюсть	речь	язык

Ср. PU 528—529.

Относительно тела... — таково очевидное значение здесь *adhyātman*.

1.3.2. Вода — соединение... — согласно П. Дейссену, āpas означает здесь дождевую воду ([*Wolken-Wasser*—SU 216).

1.3.6. Кто знает... наделен... — здесь употребительная в *упанишадах* формула, связывающая должное знание и почитание с достижением соответствующих благ (ср. БУ, стр. 50; ЧУ, прим. к I.1.7).

1.4.1. Тот бык песнопений (*yaś chandasām ṛṣabho*)... — настоящая глава состоит из ритмизованных возгласий ученика, молящегося о достижении различных благ. Отдельные детали этой главы неясны по значению и вызывают разные толкования (ср. UM II, 47—48; notes; SU 216—217; PU 529 sq.; TL 17 sq.). Согласно Шанкаре, Индра символизирует здесь священный слог *Ом* и высшее начало (*paramātman*).

1.4.2. Приближаясь... — речь идет здесь о Шри (Śrī), богине счастья и красоты, супруге Вишну.⁴

Богатую шерстью, со скотом... — *lomaśām paśubhīḥ saha*.

Благословение... — в [тексте: *svāhā* — ритуальное возгласие, обращенное к богам и обычно сопровождаемое жертвенным возлиянием.

Приблизятся... идут... (*ā māyantu... vi māyantu... pra māyantu... da māyantu... sa māyantu*)... — ср. выше, прим. к 1.4.1.

1.4.3. Владыка... — *bhaga*.

Тысячью ветвей... — т. е. различные гимны и божества, олицетворенные одним высшим началом (PU 531).

1.5.1. *Бхус*, *бхувас*, *сувар* (*bhus*, *bhuvās*, *suvar*; также — *svar*) — три ритуальных слога; вместе с *маха* (*maha*) они, согласно традиции, отождествляются здесь с тремя мирами и другими группами реалий:

Отождествляемые группы Возгласения	миры	светочи	веды	дыхания
<i>бхус</i>	этот мир (земля)	огонь	<i>ричи</i>	дыхание [в легких]
<i>бхувас</i>	воздушное пространство	ветер	<i>саманы</i>	дыхание, идущее вниз
<i>сувар</i>	тот мир (небо)	солнце	<i>яджусы</i>	дыхание, разлитое по телу
<i>маха</i>	солнце (источник величия миров)	луна (источник величия светочей)	Брахман (источник величия вед)	пища (источник величия дыханий)

Махачамасья (Māhācamasya) — согласно PU 532, сын Mahācamasa. Ср. VN II, 163.

Становятся великими... — здесь и ниже игра слов: maṇa... maṇiyante.

I. 5. 4. Дыхание [в легких]... дыхание, идущее вниз... дыхание, разлитое по телу... — так условно переведены ṛāpa... arāpa... vūāpa; наряду с udāpa («дыханием, идущим вниз») и samāpa («общим дыханием» — см. ниже, I. 7. I.) они составляют пять традиционно известных дыханий в организме человека (ср. выше, прим. к Айт I. I. 4.). См. БУ, прим. к I. 5. 3; ЧУ, прим. к I. 3. 3.; TL 20, п. 2.

I. 6. I. В этом пространстве... — ср. о пространстве в сердце (antarhṛdaya ākāśaḥ) как пребывании высшего существа: Ч VIII. I и сл.; 6; Мт VI. 30 и др.; ср. PU 533—534.

Место рождения Индры (Indrayoniḥ)... — ср. Айт I. 3. 14.

Там раздвигает он... — ср. Айт I. 3. 12; Мт VI. 21 и др.

I. 6. 2. Чья сущность — действительное (satyātma)... — ср. SU 219; UM II, 49.

Причиной огня (Prācīnayoḡya) — происходящий от Prācīnayoḡa; имя этого учителя встречается и в других упанишадах (Бр II. 6. 2; Ч V. 13. I; VN II, 45).

I. 7. I. Здесь последовательно перечисляются «пятерницы» элементов внутри шести групп: трех групп «относительно существ» (adhībhūtam — различные миры и природные феномены) и трех групп «относительно тела» (adhyātmat — «дыхания», органы чувств, части тела); ср. Бр I. 4. 17; см. SU 219.

Атман... — по толкованию Шанкары, ātmā обозначает здесь материализованное проявление высшей реальности (virāj). Ср. SU 219, Anp. 2.

Дыхание [в легких]... — см. выше, прим. к Та I. 5. 4.

Благодаря пятеричному... — как поясняет в своем переводе М. Мюллер, пятерницами, «относящимися к телу», доставляются пятерницы, «относящиеся к существам» (UM II, 50).

I. 8. I. О, внимайте... — аруо śrāvaya...

Шом (śom) — наряду с Ом и О — одно из ритуальных возгласений.

Шастры (śastrāṇi) — обозначение разного рода наук, связанных с толкованием вед, наставлений, правил и т. д.

Аджварью... — см. прим. к Кау II. 6. Ниже в этом параграфе брахман (brāhmaṇa) упомянут в более общем смысле как член жреческого сословия; ср. ниже прим. к Му I. 2. 7.

[Жертвователь]... — следуем SU 220; UM II, 50.

Агнихотра... — см. прим. к Кау II. 5.

I. 9. I. Должное и изучение с обучением (ṛtam ca svā-

dhyāya pravacane ca)... — т. е. исполнение различных религиозных и семейных обязанностей должно сочетаться с изучением вед и обучением ведам (ср. SU 220—221; UM II, 51, п. 1; PU 536). Ниже в этой связи приведены мнения отдельных авторитетов. Ср. Diwan Chand, *Short Studies in the Upanishads*, Allahabad, 1948, p. 99 sq.

[Нужна лишь]... — дополняем, следуя UM II, 51; SU 221.

С а т ь я в а ч а с Р а т х и т а р а (Satyavacas Rāhitara) — «происходящий от Rathitara». Имя его в соответствии с приписываемым ему суждением означает «Правдоречивый» (satyam iti satyavacā...; тот же прием ниже). Ср. VN II, 420.

Т а п о н и т ь я П а у р у ш и ш т и (Taponitya Pauruśiṣṭi) — «происходящий от Puruśiṣṭa»; значение его имени: «постоянный в подвижничестве» (tapa iti taponityaḥ...). Ср. VN I, 299.

Н а к а М а у д г а л ь я (Nāka Maudgalya) — «происходящий от Mudgala»; имя этого учителя встречается и в других текстах (напр., Бр VI. 4. 4). Ср. VN I. 439.

I. 10. 1. Я — двигающий дерево (ahaṃ vṛkṣasya gerivā)... — т. е. с помощью знания вед двигающий дерево *сансары* (saṃsāra), мирского существования, и достигающий слияния с высшей реальностью. Таков, согласно традиционному толкованию, смысл этого ритмизованного возгласения. Отдельные детали текста неясны и допускают разные толкования. Ср. UM II, 51—52; 52, п. 1; SU 221; PU 537; TL 23—24.

Тришапку (Triśaṅku) — легендарный учитель вед. Ср. о нем VN I, 331.

I. 11. 1. Обучив введе... — в этой главе последовательно провозглашается ряд заповедей — сначала более общего характера (§ 1), затем — касающихся отдельных сторон жизни домохозяина (§ 1) и отношения к старшим (§ 2 и 3 сл.). Ср. SU 222; TL 26, п. 1.

I. 11. 3. Доставить отдых (praśvasitavyam)... — другое толкование: «Ты не должен переводить дыхания, пока брахман не [уселся]» (SU 223; ср. PU 538).

I. 12. 1. Да... — ср. выше, I. 1. 1.

II. 1. 1. Раздел блаженства Брахмана — brahmānanda vallī. Он нас... — т. е. Брахман — учителя и ученика.

II. 1. 2. Скрытый в тайнике [сердца] (nihatam guhāyam)... — ср. PU 542.

Поистине... — ниже (II. 1—5) излагается иерархия Атманов, каждый из которых имеет вид человека и «наполняет» собой предыдущий; иначе — иерархия различных уровней человеческой жизнедеятельности (см. таблицу на стр. 262). Ср. SU 224—228.

Из этого Атмана возникло пространство... — ср. Ч VI. 2 и др.

Соответствующие части тела Атман	голова	правый бок (или рука)	левый бок (или рука)	тело (или туловище)	нижняя часть, основа
состоящий из соков пищи (человек)
состоящий из дыхания	дыхание [в легких]	дыхание, разлитое по телу	дыхание, идущее вниз	пространство	земля
состоящий из разума	<i>яджус</i>	<i>рич</i>	<i>саман</i>	наставления (<i>брахманы</i>)	<i>атхарвангирасы</i>
состоящий из распознавания	вера (<i>śrāddha</i>)	должное (<i>ṛtam</i>)	действительное (<i>satyam</i>)	соединение (<i>yoga</i>)	великое (<i>mahat</i>)
состоящий из блаженства	удовольствие	радость	великая радость	блаженство	Брахман

Это правый бок... — согласно традиционному комментарию, *rakṣaḥ* означает здесь «руку», т. е. речь идет соответственно о правой и левой руке; *ātma* — не тело вообще, а туловище; *ruccīḥ* (букв. «хвост») — часть тела ниже пупа. Ср. ВPh 285, Апп. 2—4; UM II, 55, п. 1. Соответственно и ниже (II. 2. 1 и сл.).

II. 2. 1. Поистине, из пищи... — ср. Mt VI. 11—12. В этом рассуждении дается упрощенная модель, в которой вселенная строится из какого-нибудь единого элемента сложной модели, иерархически подчиняющей первую. Здесь, например, мироздание описано в аспекте «пищи».

Питает... поэтому зовется пищей... — *adyate'tti... tasmād* *appam...*

Другой, внутренний (*anyo'ntara*)... — т. е. по отношению к телу (BPh 286, Анн. 8).

Состоящий из дыхания... — *grāhamaṇaḥ*.

II.3.1. Боги... — т. е. Агни и др. (BPh 286, Анн. 11).

Полного [срока] жизни... — см. прим. к Kay III. 2.

Состоящий из разума (*manoṇaṇaḥ*)... — ср. PU 544 — *saṅkalpa-vikalpātmaḥ antaḥ-karāṇam* (толкование Шанкары). См. SU 229 — *Vorstellung*, Wille, Wunsch. Ср. Ч III. 14. 2.

Наставления (*ādeśa*)... — т. е. *брахманы* (UM II, 56; SU 229 — 230; BPh 286, Анн. 15).

Атхарвангирасы (*atharvāṅgīrasaḥ*)... — очевидно, здесь обозначение *Атхарваеды*, «сочинения Атхарвангирасов» — жреческого рода, восходящего к легендарным древним жрецам Atharvan и Angiras (ср. VN I, 11, 17—18); см. ЧУ, прим. к III.4.1.

II.4.1. Состоящий из распознавания... — *viñāna-maṇaḥ*.

Должное (*ṛtam*)... — ср. выше, Та, 1.9; BPh 287, Анн. 17.

Соединение... — в тексте *yoḡa*, по-видимому, употребленное здесь не в более позднем, специальном смысле этого слова, а в значении средства соединения с объектом почитания, созерцания и т. п. Ср. UM II, 57—*absorption*; SU 230—*Hingebung*; PU 545—*contemplation*; BPh 287 и ДФ 215—без перевода.

Великий (*mahāḥ*)... — см. PU 545; ср. Ч III.13.5.

II.5.1. Оставив... — т. е., видимо, достигший высшего знания, оставляя свою телесную оболочку, оставляет вместе с ней и свои грехи.

Состоящий из блаженства (*ānanda-maṇaḥ*)... — ср. PU 546—547.

II.6.1. Несуществующим... — т. е., согласно традиционному комментарию, не связанным с мирскими устремлениями (BPh 288, Анн. 20).

Следующие вопросы... — т. е. задаваемые учеником.

Он... — т. е. Атман.

Да стану [я... — Ср. Ч VI.2.

Воспламенился подвижничеством (*tapo'tapyata*)... — ср. Бр. I.2.6 и др.; см. PU 548.

Существующим и истинным (*saś ca tyac sa*)... — т. е. эмпирическим и трансцендентным. Ср. SU 231 — *Selendes ...1 Jenseitiges*; BUN 100 — *Gleichmäßiges... Veränderliches*; 173, Анн. 111; UM II, 58 — *what is manifest... — what is non manifest*; PU 548 — *the actual and the beyond*. Ср. Бр II.3. и соотв. прим. в БУ; выше — прим. к Kay I.6.

Действительным и ложным (*satyaṇ caṅgṛtaṇ sa*)... — т. е. относительно показаний чувств (UM II, 58, п. 2).

II.7.1. Вначале... — ср. Ч VI.2.1; см. PU 549.

Сделало себя... хорошо сделанным (svayam akuruta... sukṛtam)... — ср. Айт I.2.3; PU 549.

В ... пространстве (ākāśa)... — т. е. высшем небе (комментарий; BPh 289, Anm. 27).

Оно и доставляет... — т. е. высший Атман (ibid., Anm. 28).

У него бываете страхи... — так как страх возникает там, где есть нечто отличное от нас (Бр I.4.2) Ср. PU 549; UM II, 59, п. 1; BPh 289, Anm. 31.

Не размышляющего... — т. е., согласно Шанкаре, у знающего, что высшее начало отлично от него самого, и не думающего о единстве всего сущего. Следует традиционному чтению: viduṣo [a]tmavāpasya. Ср. PU 549; BPh 289, Anm. 32; ДФ 216. Другое чтение: manvāpasya, т. е. «считающего себя знающим». Ср. SU 232; UM II, 59, п. 2; TL 32, 33, п. 2.

II.8.1. Из страха... — ср. Кат II.3.3.

Пусть будет... — ср. то же с незначительными изменениями в Бр IV.3.33 (и соотв. прим. в БУ). Ср. UM II, 61—62, п. 1; PU 552. Согласно традиционному толкованию, здесь последовательно идет речь о людях, ставших *гандхарвами* (gandharva в ведийскую эпоху — духи лесов, позже — небесные музыканты) вследствие определенных заслуг; о *гандхарвах* «по рождению»; о богах «по рождению» (ajāpajāpāt devāpāt толкуется, в частности, как «родившиеся на небе Ājāpa»); о богах «по деянию» (ср. обратный порядок в Бр IV.3.33) и т. д. Ср. BPh 289—290, Anm. 34—38. Оперирование астрономическими числами не только в натурфилософских (ср. ниже Пр III. 6), но и в этических рассуждениях представляется характерным для древнеиндийского мышления (включая и буддийскую традицию). «Однократное блаженство Брахмана» превосходит здесь «однократное блаженство человека» в 100^{10} (сто триллионов) раз.

Начитанного в ведах... — śrotṛiḥyasya.

II.9.1. Оттуда... — ср. выше, II.4.1. См. PU 552.

III.1.1. Поистине, Бхригу... Здесь изложено учение о Брахмане, преподанное Варуной (Varuṇa — см. выше, прим. к I.1.) своему сыну Бхригу (Bṛghu) — легендарному мудрецу, к которому традиция возводила известный жреческий род (ср. VN II 109—110). Брахман последовательно возводится здесь к пище, дыханию, разуму, распознаванию и блаженству (ср. предыдущий раздел). Ср. SU 234—236.

III.2.1. Он распознал, что пища... — С. Радхакришнан переводит здесь аптам: matter — PU 553 sq. (впрочем, недостаточно последовательно — ср. выше, р. 543). О роли пищи ср. среди свидетельств *упанишад* Ч VII.9.1—2, а также Бр V.12.

III.3.1. От дыхания... — ср. Ч I.11.5; VII.15.1, Бр IV.1.3 и др. См. PU 555.

III.4.1. Разум—это Брахман...—ср. PU 555—556; BPh 292, Анн. 7.

III.5.1. Распознавание—это Брахман...—ср. PU 556.

От распознавания рождаются...—ср. BPh 293, Анн. 8 (параллель, по-видимому, с более поздним учением буддизма).

III.6.1 Блаженство—это Брахман...—ср. PU 557—558.

Обретает основу (pratiṭṭiṣṭhati)...—в Брахмане (ср. сл. §§).

III.7.1. Да не попрекает...—ср. Ч II.19.2 и сл.

Дыхание—пища...—согласно комментатору, так как дыхание и пища находятся внутри тела. Ниже устанавливаются соответствия:

	I	II	III
пища	дыхание	вода	земля
поедатель пищи	тело	свет	пространство

Тело основано на дыхании...—ср. Бр VI. 1 и сл.; Ч V. I и сл.

III.8.1. Свет основан на воде...—согласно традиционному толкованию, *juṣṭiḥ* означает здесь молнию (BPh 294, Анн. 15). Ср. Ч VI.2.3.

III.10.1. В начале (*mukhato*)...—согласно традиционному толкованию, «в юности» (BPh 294, Анн. 20). М. Мюллер; (UM II, 67) переводит *mukhato... madhyato... antato* соответственно: *amply... fairly... meanly*. Ср. TL 40 соответственно: *de façon éminente... moyenne... inférieure*.

III.10.2. Кто знает...—следуем UM II, 67. PU 560, SU 238 и BPh 295 связывают *ya evaṃ veda* с концом предыдущего параграфа и начинают сразу с отождествлений.

[Для того это]...—т. е., согласно Шанкаре, —Брахман, различным образом почитаемый в разных феноменах; согласно другому толкованию — пища (ср. UM II, 67, п. 2; BPh 295, Анн. 23).

Приобретение и сохранение (*yoga-kṣema*)...—ср. PU 560 (параллели с БГ).

Во вдохе и выдохе (*prāṇāpānauḥ*)...—ср. PU 560; BPh 295. Наоборот, в SU 238—*Aushauch und Einhauch* и TL 40—*l'expiration et l'inspiration*. Ср. о различных толкованиях этого сочетания: БУ, прим. к I.5.23; ЧУ, прим. к I.3.3; А. Н. Ewing, *The hindu conception of the functions of breath*, — JAOS, 22, 1901, p. 287 sq.

Отождествления (*samājlāḥ*)...—букв. «узнавания».

III.10.3. Почитает это...—т. е., как и выше, —Брахмана или пищу (BPh 295, Анн. 24).

Как разум... почитаемым (mana... mānavān)... — ср. BPh 295 (ср. *ibid.*, Анн. 25). PU 560 переводит: mind...mindfulness (ср. UM II, 68), SU 239 читает в первом случае: māna (Ehre).

III.10.4. Умирание вокруг (parimara)... — т. е. уничтожение, растворение в Брахмане того, что окружает его. Ср. *Altareya brāhmaṇa*, VIII. 28, 1 и сл.; Kay II.12.

То, что здесь... — ср. выше, II.8. и другие параллели (BPh 295, Анн. 27).

III.10.5. Кто, зная... — см. выше, II.8. Ср. PU 561; BPh 296, Анн. 28.

Ха в у... — согласно традиции, трехкратное hā vi выражает величайшее изумление.

III.10.6. Я — пища... — см. об этом возгласении: PU 562—563.

Составитель стиха (ślokaḥṛt)... — т. е. соединяющий шлоку — двуступные, части которого, согласно комментатору, символизируют здесь пищу и поедателя пищи (BPh 296, Анн. 30).

Золотым блеском (suvarṇa jyotiḥ)... — т. е., согласно Шанкаре, подобен солнцу. Ср. выше, I.10.1.

КАТХА УПАНИШАДА

I.1.1. Поистине Ваджашраваса... Vājaśravasa — «происходящий от Vājaśravasa», имя легендарного брахманского авторитета; по-видимому, другое его имя — Auddālaki Āruni, или Gotama (ср. ниже, I.1. 10—11), т. е., возможно, он тождествен Уддалаке Аруни, отцу Шветакеты (см. Бр III.7.1; VI.3.7; 4.4; Ч III. 11.14; VI. 8 и сл. и соотв. прим. в БУ и ЧУ; ср. UM II, 1, п. 1; VN II, 282). Изложенный здесь сюжет отчасти известен уже из *Rigvedy* — РВ X.135 и достаточно детально изложен в Taittiriya Brāhmaṇa III.11.8. Ср. Ch. Johnston, *The dramatic element in the Upanishads*, — «The Monist», vol. XX, N 2, 1910, p. 203 sq.

Охотно отдал (uśan... dadau)... — согласно некоторым традиционным толкованиям, Uśan здесь имя Ваджашравасы (ср. KaR 5). Следуем толкованию Саяны (Sāyaṇa — XIV в.), принятому большинством исследователей. М. Мюллер и С. Радхакришнан поясняют в своих переводах: «Желая вознаграждения за жертвоприношения». Ср. UM II, 1; PU 595; KaRs 58; BE 179; VN II, 282.

Начикетас (Naciketā) традиционно толкуется как «незнающий» и поэтому ищущий знания. Ср. PU 595, п. 2; KaR 5; см. также VN I, 432.

I.1.2. вера (śraddhā)... — т. е. чувство недостаточности этих даров. См. следующий параграф (ср. PU 595; SU 266).

I.1.3. [Вот] они выпили... — принято толкование Анандагири (ср. UM I, 1, п. 3; PU 596; WUH 46, Анн. 2).

Безрадостны (anandā)... — ср. Бр IV.4.11; Иша 3.

I.1.4. Кому ты отдашь меня... — Начикетас, по-видимому, говорит это, видя, что отец отдает в жертву все свое состояние, и полагая, что сам он тоже должен быть принесен в жертву. Ср. UM II, 1; SU 266; ВУН 175, Анн. 140.

Смерти (mrtyave)... — ср. SU 266, Анн. 2; PU 596. В связи с дальнейшими рассуждениями ср. J. Jordens, *Death in the Upaniṣads*, — «Journal of the Oriental Institute M. S. Univ. of Baroda», 3vol. XIV, 1965, № 3—4, pp. 297—305.

I.1.5. Среди многих... — место не совсем ясное. С. Радхакришнан (PU 596—597), в основном следуя Шанкаре, полагает, что здесь сначала имеются в виду ученики, среди которых Начикетас — первый по готовности исполнить долг; а затем — мертвые, среди которых он «средний» (madhyamaḥ), т. е. не он умирает последним, и поэтому нечего оплакивать его. Второй стих по тому же толкованию говорит о долге отца, т. е. Ваджашравасы, по отношению к богу смерти Яме и обращении его с Начикетасом. Согласно М. Мюллеру (UM II, 2, п. 2), под «многими» в обоих случаях имеются в виду мертвецы (сначала будущие, потом — умирающие в настоящее время), а затем речь идет о долге самого Ямы (ср. KaRs 60—61; KaR, 5; ВУН, 175, Анн. 141). Перевод П. Дейссена (SU 267) несколько иной: *Zwar bin ich besser als viele, Doch viele sind an wert mir gleich...* (далее — близко к UM).

I.1.6. Погляди назад... — как поясняет Шанкара, Начикетас утешает своего отца, рассказывающего в необдуманных словах, которые он не может взять назад. Ср. PU 597; SU 267, Анн. 2.

I.1.7. [Подобно] огню... — согласно параллельному тексту *Тайттирия брахманы*, Начикетас идет к обители Ямы, где он ждет три ночи, пока не вернется бог смерти. По возвращении Ямы один из слуг обращается к нему с этими словами, убеждая его оказать почет гостю. PU 598; SU 267, Анн. 3; WУН 47, Анн. 1.

Вайвасвата (Vaivasvata) — «происходящий от Vivasvat», т. е. солнца, — эпитет Ямы.

I.1.8. Надежда... — продолжение предыдущего рассуждения. Ср. толкование отдельных понятий — PU 598; UM II, 3, п. 4. По предположению П. Дейссена и Ф. Эджертона, это авторское отступление, так как нет смысла обращать подобные угрозы к Яме (SU 267, Анн. 4; BE 179). Ср. Законы Ману, III. 99 и сл.

I.1.9. Раз ты... — слова Ямы, возвратившегося в свой дом.

I.1.10. Гаутама... — см. выше, прим. к I.1.1.

Да признает (pratīta)... — ср. PU 599; UM II, 4.

I.1.11. Ауддалаки Аруни... — см. выше, прим. к I.1.1. О разных толкованиях этого имени в данном контексте ср. PU 599—600.

По моей милости... — следуем иному толкованию *prasr̥ṣṭāḥ* в этом параграфе в сравнении с предыдущим (PU 599; UM I, 4; KaRs 64—65).

I.1.12. В небесном мире... — ср. PB IX.113.

I.1.13. Небесном огне (*agnim svargyam*)... — т. е. об огненной церемонии, доставляющей небесный мир жертвователю. Ср. PU 600 и др.

I.1.14. Постигаея... — С. Радхакришнан (PU 600) относит *grājāṇap* к Яме.

Скрытое в тайнике [сердца] (*nihitam guhāyām*)... — букв. «в пещере». Здесь — распространенная аллегория. Ср. UM II, 4, п. 1; KaRs 68; BE 180, п. 1; PU 600—601 (толкование Шанкары и параллель с *Тайттирия брахманой*, I.2.1.3). См. ниже, I.2.12, и др.; Бр II.5.10; III. 9.20 и сл., и др. и соотв. прим. в ВУ. Ср. ВУН, 175. Anm. 142.

I.1.15. Огне—начале мира (*lokādīm agnim*)... — по-видимому, здесь отражено представление об огне как творце сущего, отождествляемом с Праджapati. Ср. Бр I.2.7, Ч VI.8.6 (см. PU 601).

О составных частях жертвенного алтаря (*iṣṭakā*)... — ср. ниже, Мт VI.33. См. UM II, 4; PU 601 — bricks; SU 268—Backsteine; WUH 49—Ziegel. См. VR 35.

I.1.16. И великодушный (*mahāt mā*)... — не исключено, что §§ 16—18 — более позднее добавление.

Под твоим именем... Ср. *Законы Ману*, III.185.

Цепь (*sṛṅkām*)... — ср. ниже, I.2.3 *sṛṅkām* в значении «путь [богатства]». Возможно, что тут имеется в виду определенный талисман (ср. SU 269, Anm. 1) или украшение (BE 180, п. 2); быть может — «цепь» стихов (KaR 7). Шанкара допускает здесь два значения: 1. цепь драгоценностей; 2. «путь действий, изобилующих плодами». И. Хертель (WUH 49) воздерживается от перевода.

I.1.17. Трижды... — толкуя этот стих, Шанкара поясняет, что здесь последовательно имеются в виду: знание, изучение, [исполнение изученного (относительно огня *начикетаса*); соединение с отцом, матерью и учителем (или же — с ведами, преданием *smṛti* и добрыми людьми) и дела жертвоприношения, учения, подаяния. Ср. BE 181.

Испытав (*niśāyu*)... — согласно Шанкаре—*dr̥ṣṭvā cātmabhāvena*.

Знающего сотворенное Брахманом (*brahmapajñam*)... — т. е. «всезнающего», Джатаведаса. Имеется в виду Агни (ср. выше, прим. к Ке III.3; см. KaRs 72).

I.1.19. Твоим [именем]... — ср. SU 269, Anm. 8.

I.1.20. Сомнение... — по-видимому, речь идет здесь не столько о посмертном уделе человека (уже затронутом выше), сколько о познании высшего начала и полном освобождении. Ср. PU 603—604; SU 270.

I.1.23. Обширные уголья на земле (*bhūmer mahad-āyataṇam*)... — ср. PU 604.

I.1.24. Процветай (edhi)... — ср. PU 606 — толкование Шанкары: *gājā bhava* («будь царем»).

I.1.25. Какие... — ср. PU 605 (параллели с мотивами искушения в легендах о Будде и Иисусе).

I.1.26. Преходящи (*śvo-bhāvā*)... — букв. «существующие [до] завтра». Ср. PU 605—606; BE 182, п. 1

Антака (*Antaka*) — «приносящий конец», эпитет Ямы.

I.1.28. Внизу на земле (*kvadhasthaḥ*)... — ср. UM II, 7, п. 1; WUH 51, Анн. 4; KaR 9.

I.1.29. В великом переходе (*sāmparāye mahati*)... — т. е. в переходе из этого мира в другой, в существовании после смерти.

I.2.1. Благое... приятное (*chreyo... greyas*)... — здесь противопоставляются друг другу моральные и материальные ценности. Ср. PU 607—608 — параллели с буддийскими воззрениями (*Samyutta Nikāya* I.4. 2.6; V.4.5.2) и «Федром» Платона; KaRs 79, 81.

I.2.2. Ради мирского благополучия (*yoga-kṣemād*)... — ср. PU 608, п. 1; KaRs 82.

I.2.3. Пути... на котором завязли (*ṣṅkām... yasyām majjanti*)... — другое чтение — *sajjanti* — допускает принятое выше (ср. I.1.16) толкование *ṣṅkām*: «цепь, которой опутаны» (ср. PU 609; KaRs 82).

I.2.4. Незнание... — как поясняет Шанкара, незнание (*avidyā*) тождественно здесь «приятному», знание (*vidyā*) — «благому» (PU 609).

I.2.5. Пребывая... — ср. Му I.2.8. Мт VII.9; см. также параллель в Ев. от Матф. XV.14 (SU 272; PU 609).

I.2.6. Пер'е х'о д'а (*sāmparāyaḥ*)... — ср. выше, I.1.29.

Снова и снова... — т. е. попадает в круговорот рождений, вновь и вновь умирая (закон *кармы*).

I.2.7. Кого даже слухом... — т. е., по-видимому, — высшее начало, соответствующее упомянутому выше «переходу». Ср. BE 183, п. 1 БГ II, 29; VII.3.

I.2.8. Не объяснено другим [человеком] (*anapau-prokte*)... — т. е. достойным. Ср. UM I, 9. Место не вполне ясное. Шанкара толкует *anapau* как: «считающий, что Брахман не отличен от него самого» (т. е., что он един с Брахманом). Ср. PU 610—611; KaRs 85.

I.2.9. Ученик... — букв. «спрашивающий» (*praṣṭā*).

I.2.10. Я знаю... — следуем толкованию Шанкары (принятому большинством исследователей), который приписывает эти слова Яме. М. Мюллер, А. Хиллебрандт, Р. Юм (ср. UM II, 9; WUH 121) влагают их в уста Начикетасу. Ср. WUH 53; KaR 10; KaRs 86; BE 183 и др.

С помощью преходящих... — т. е. огонь *начикетас* (ср. выше, I.1.16 и сл.), возжигаемый с помощью «преходящего» материала, служит средством к достижению высшей цели. Ср. SU 273, Анн. 1; PU, 612.

1.2.11. Исполнение желанного... — возможно, здесь — аллегория Брахмана (ср. PU 613).

Намерений (krator)... [— иначе — почитание, ритуал; отсюда толкование Шанкары: бесконечность [плодов жертвоприношений] (ibid.).

Воспеваемое многими (ugūyāyam)... — переводим, следуя MW 217. Ср. UM 10, 19—wide abode; KaRs 87—88 и PU 612—far-stretching; SU 273—Weltverbreitung; ДФ 230—«от распростертого» и т. д. ВУН 121 оставляет без перевода: Urugāyalied. Текст не вполне ясен (ср. WUH 54, Anm. 1).

Отбросил [все ложное]... — дополняем, следуя PU 613.

1.2.12. Путем самосозерцания (adhyātma-yogādhiḡamena)... — ср. PU 613—614; SU 273; KaRs 90—94.

1.2.13. Сущность (dharmyam)... — ср. KaRs 96—97; PU 614.

Удел (sadma)... — букв. «жилище», «обитель». Ср. SU 273, Anm. 2 (параллель с Му III.2.4 — «пристанище Брахмана»); WUH 54, Anm. 3.

1.2.14. Отличное от справедливого... — букв. «от дхармы и от не-дхармы»; см. ниже, 1.2.20; Шв III. 3; прим. к Маханараяна XV. 510; PU 614—615.

1.2.15. Слог (padam)... — Шанкара толкует это понятие как «цель». Ср. БГ VIII.11 (см. в связи с этой и дальнейшими параллелями: G. V. Devasthan, *Bhagavad-gītā and the Upaniṣads*, — «L. Sarup memorial volume», Hoshiarpur, 1954, p. 132 sq.). См. PU 615—616; KaRs 101—103; BE 184, п. 2.

Жизнь учеников (brahmacaryam)... — имеется в виду первая из четырех жизненных стадий (āśrama), предписываемых брахману. Ср. БУ, прим. к II.4.1; ЧУ, прим. к II.23.1.

1.2.18. Просвещенный (viraścin)... — т. е. субъект познания, Атман; то же: БГ II.20. Ср. PU 616.

1.2.19. Если убивающий... — то же: БГ II.19. Как поясняет С. Радхакришнан (PU 617), здесь Яма отвечает Начджетасу на вопрос о смерти. Последняя не затрагивает Атмана.

1.2.20. Меньше малого... — ср. выше, 1.2.14; то же: Шв III.20; Ч III.14.3 и др. Ср. KaRs 106; ниже, прим. к Иша 4.

Умиротворенности чувств (dhātu-prasādān)... — следуем традиционному толкованию Шанкары. Другой вариант: dhātuḡ... — «по милости творца» (Саяна) — KaRs 106 sq.; ВУН 122, BE 185, п. 1. Ср. параллельные места в Шв III.20; *Taittirīya-āraṇyaka*, X.10.1 (SU 274, Anm. 1; UM II, 11, п. 3; PU 618, 730).

1.2.21. Сидя... — ср. Иша 4—5.

Радуется и не радуется (madāmadam)... — ср. KaR 12—sans cesse frémissant; KaRs 111—active yet tranquil.

1.2.23. Этот Атман... — ср. Му III.2.3. См. PU 619—620; F. Heiler, *Die Mystik in den Upanishaden*, München, 1925, S. 30.

Подробнее об этих стихах в связи с традиционными их толкованиями и параллелями из других источников см.: PU 625—627; ср. SU 277; KaRs 129—143; BE 186, п. 4.

I.3.12. Этот Атман... — П. Дейссен (SU 277), связывая этот стих с предыдущим, переводит: «Этот [пуруша], подобно Атману, скрытый...» и т. д.

I.3.13. В Атмане знания (jñāna-ātmani)... — ср. выше, Кау II, 14 и сл. (и соотв. прим.) — о «познающем Атмане» (grajñātman). Здесь, возможно, имеется в виду buddhi («рассудок»), о котором речь шла выше. Ср. BE 187, п. 1.

В. Атмане покоя (chānta-ātmani)... — согласно С. Радхакришнану (PU 628), здесь подразумевается пуруша; согласно П. Дейссену (SU 277), — «непроявленное» (avyaktam). Ср. WUH 59, Анн. 7; BE 187, п. 2, 3.

I.3.14. Дары (varāṇ)... — согласно Шанкаре, здесь имеются в виду достойные учителя (PU 628).

Остер... — ср. параллель с Ев. от Матф. VII.14 (PU 628).

Путь... — т. е., по-видимому, путь к Атману (UM II, -14).

I.3.16. Древний рассказ о Начикетасе (nāciketam upākhyānam... śaṅātanam)... — очевидно, это следует понимать или как «рассказ об огне *начикетасе*», или как «рассказанное Начикетасу» — иначе непонятны слова: mṛtyu-proktaṃ («рассказанный смертью»). Ср. SU 278, Анн. 2; WUH 60, Анн. 1; KaRs 147. По-видимому, первоначально §§ 16—17 заключали эту *упанишаду*.

I.3.17. *Шраддха* (śrāddha)... — ежедневная церемония, во время которой совершается подношение пищи божествам и душам усопших предков. Ср. *Законы Ману*, III. 122 и сл.

II.1.1. Самосущий (svayambhūṣ)... — возможно, употреблено здесь как эпитет Брахмана. Вся эта часть, видимо, произносится Ямой (ср. BE 187).

Поэтому [человек]... — смысл поучения: восприятие внешних объектов ведет к заблуждению, самоуглубление — к познанию истины. Подробнее см. PU 630—631; KaRs 148 sq. (параллели из ШБ, Платона и т. д.). Здесь характерная для ранних *упанишад* рекомендация «внутреннего», интровертного ритуала.

Закрыв глаза (āvṛtta-caksur)... — т. е. обратив взор внутрь себя. Ср. PU 630.

II.1.2. Неразумные (bālās)... — ср. UM II, 15 — children.

II.1.3. Распознаёт. Что же остается здесь?... — см. KaRs 152—153; PU 632. Текст не вполне ясен и допускает разные толкования. Ср. SU 279—Durch ihn allein erkennt einer, — Was fragt ihr nach dem übrigen!; UM II, 15—by that also we know what exists besides. Как поясняет С. Радхакришнан, ссылаясь на Шанкару (ibid.), речь идет об

Атмане, который присутствует во всяком акте восприятия и познания служа его основой. Л. Рену полагает, что «здесь» означает момент смерти (KaR 15). Ср. BE 188, п. 2.

II.1.5. Воспринимающего (madhvadaṇ)... — букв. «поедающего мед», т. е. плоды действий (Шанкара).

II.1.6. Кто древле... — по-видимому, имеется в виду Хираньягарбха (см. выше, прим. к Айт III.3). Ср. PU 632—633 (параллели с Айт I. 1—3; Бр V. 5 и др.). Текст не вполне ясен. Ср. KaRs 155—158; UM II, 15, п. 1, BE 188, п. 3.

II.1.7. Адити (Aditi)—легендарная праматерь богов. Ср. KaRs 158—160; PU 633; SU 279; 280, Анн. 2 (параллели с учением о puruṣa и prakṛti в санкхье). Ср. PB 1.89.10. Этимология Шанкары: aditi от ad — «есть», т. е. «поедающая» (= «постигающая») предметы восприятия.

II.1.8. Скрытый... — ср. PB III.29.2.

В кусках дерева (агапуог)... — имеются в виду два куска, трением которых добывался огонь.

Джатаведас... — см. выше, прим. к Ке III.3.

II.1.9. Откуда... — ср. Бр I.5.23; АВ X.18.16. См. KaRs 161—162; PU 633—634.

II.1.10. и сл. — Что здесь... — т. е. за множественностью («здесь») лежит высшее единство («там»). Ср. PU 634.

II.1.11. Лишь разумом... — то же — Вр IV.4.19.

II.1.12. С большой палец (aṅguṣṭa-mātrah)... Aṅguṣṭa (= aṅguṣṭa) — размер, равный ширине большого пальца (около дюйма). Ср. Шв III.13; Мт VI.38. О других параллелях из упанишад и толковании §§ 12—13 индийскими комментаторами см.: KaRs 164—166; PU 635.

II.1.14. В свойствах [вещей] (dharmān)... — эта аллегория продолжает мысль, высказанную выше (§§ 10—11).

Устремляется... — т. е. возрождается в новом существовании.

II.1.15. Как чистая вода... — ср. KaRs 168—169; PU 635—636 — параллели с Му III.2.8 и западной литературой (Бернард Клервоский, св. Тереза); Ср. о §§ 14—15 Н. von Glasenapp, *Buddhism in the Kāthaka upaniṣad*, — «New Indian Antiquary», vol. 1, 1938/39, pp. 138—141.

Гаутама... — очевидно, Начикетас назван здесь так по имени своего отца (см. выше, I.1.10; прим. к I.1.1.).

II.2.1. С одиннадцатью... — здесь — аллегория тела, «врата» которого: глаза, уши, ноздри, рот, anus, детородный орган, пуп и черепной шов (см. выше, Айт I.3.12). В *Бхагавадгите* V.13. Шв III.18 и др. говорится о девяти вратах (без двух последних). Ср. SU 281, Анн. 1; KaRs 171—172; BE 189, п. 1 и др.

Нерожденного... — здесь и ниже — речь о высшем Брахмане.

II.2.2. Гусь... в блеске (hamsaś śuciṣat)... — ср. PB IV.40.5. О гусе

как аллегории высшего начала см.: Бр IV.3.11—12 и соотв. прим. Этой аллегории была посвящена специальная упанишада (*Haṃsa up.*—ср. SU, 673—677). Ср. ниже Шв I. 6 и соотв. прим.; Шв III. 18; VI. 15; Мт VI. 8, 35; *Маханараджа* VI. 211. Здесь провозглашается единство всех феноменов мира с Брахманом. Ср. KaRs 172; PU 637.

Васу—название восьми божеств, олицетворявших различные феномены природы (ср. прим. к Бр I.4.12). Здесь *vasuḥ* толкуется Шанкарой как «всепроницающий» (*vāsayati sarvān*).

Хотар...—см. выше, прим. к Кау II.6.

В законе...—*ṛtasat*.

II.2.3. *Выдох...* *вдох* (*grāṇam... arāṇam*)...—см. PU 637; SU 282, Апп. 2. Ср. выше, прим. к Айт I.1.4; БУ, прим. к I.5.23.

Карлика (*vāṇanam*)...—т. е. *пурушу* размером с большой палец (см. выше, II.1.12).

II.2.5. *Ни выдохом...*—ср. выше, II.2.3. См. PU 638.

II.2.8. *Один желанный [образ]* (*kāmat kāmat... nirmīmāṇaḥ*)...—ср. Бр IV. 3 и др.

II.2.9. *Как единый...*—ср. РВ VI.47.18; Бр II.5.19. С. Радхакришнан поясняет, что огонь уподобляется тому, что он сжигает. См. PU 639; KaR 17 (= *chaleur animale*); BE 190, п. 1 (the fire is perhaps the digestive fire in each man).

[*Оставаясь*] *вне [их]*...—С. Радхакришнан (*ibid.*) поясняет, следуя Шанкаре, что здесь одновременно подчеркивается имманентная и трансцендентная природы Атмана.

II.2.10. *Уподобляется...*—в качестве жизненного дыхания (KaR 17).

II.2.11. *Атман... не оскверняется...*—ср. БГ XIII. 32. См. PU 639—640; KaRs 179—180.

II.2.12. *Единый...*—ср. Шв VI.12. См. PU 640 (параллель с I Псл. Иоанна IV.13).

II.2.13. *Вечный* (*nitya'nityānām*)...—другое (ср. KaRs 181, 182) чтение: «вечный среди вечных». Ср. Шв VI.13.

II.2.14. *Светит... отсвечивает* (*bhāti vibhāti*)...—т. е. светит отраженным блеском. Л. Рену (KaR 18) читает: *na bhāti—est-ce qu'il brille ou ne brille-t-il pas?* Ср. BE 191, п. 1.

II.2.15. *Там не светит...*—см. Шв VI.14; ср. также: Му II.2.11; БГ XV.6, 12 (см. PU 641).

II.3.1. *Смоковница* (*aśvatthas*)...—здесь—образ древа жизни, ветви его—манифестации Брахмана, а корень—Брахман. Ср. БГ XV.1—3 (см. в этой связи: R. D. Ranade, *Bhagavadgītā as a philosophy of God-realisation*, Nagpur, 1959, p. 13 sq.); Бр III. 9. 28; Та I. 10. 1; Шв III. 9; VI. 6; Мт VI. 4 и др. См. PU 641—642; KaRs 185—186; UM II, 21, п.

1—4; BE 191, п. 2, 3; L. von Schroeder, *Lebensbaum und Lebenstraum*,— «Festschrift E. Kuhn», München, 1916, S 66; N. Chaudhuri, *A pre-historic tree cult*,—«Indian Historical Quarterly», vol. XIX, 1943, № 4, pp. 318—329; O. Viennot, *Le culte de l'arbre dans l'Inde ancienne*, Paris, 1954, pp. 9 sq., 75 sq. и др. Образ дерева как организующего компонента модели мира как в космологическом, так и в этическом плане имеет ряд типологических параллелей—у древних германцев, в буддизме (см. из последних работ: В. Н. Тошоров, *Заметки о буддийском изобразительном искусстве в связи с вопросом о семиотике космологических представлений*,—«Ученые записки Тартуского государственного университета», вып. 181, 1965, стр. 223 и сл), в шаманстве и в других культурах; он многократно отражается в фольклоре и художественной литературе вплоть до нового времени—ср., например, символику старого дуба в «Войне и мире» Л. Толстого, «Ich liebe meines Wesens Dunkelstunden» Р. Рильке и т. п.

II.3.2. В...дыхании...—т. е. в Брахмане.

II.3.3. Из страха...—ср. Та II.8.1.

II.3.4. Если...—по смыслу здесь скорее можно было бы ожидать противоположного. С. Радхакришнан (PU 642), следуя толкованию Шанкары, вставляет между первой и второй строками: (one would be freed from misery); (if not)... М. Мюллер (UM II, 21, п. 7) читает: nāsakad...—if a man could not... Ср. KaRs 186 (note), 187—188; PU 642—643; KaR 19.

В сотворенных (sargeṣu)...—П. Дейссен (SU 285, Анн. 1) считает возможным исправление: svargeṣu («небесные»). Ср. KaRs 187—188; BE 191; *ibid.*, п. 4: no emendation is necessary; *loka* means *svarga-loka*.

II.3.6. По отдельности...—т. е. возникновение чувств из элементов (земля, вода, огонь и т. д.) и их распад на эти элементы (PU 643).

II.3.7. Сущность (sattvam)...—ср. выше, I.3.10—11.

II.3.8. Лишенный признаков (alinga)...—ср. Мт VI. 31 и др. См. PU 644; SU 286, Анн. 1; KaRs 191—193.

II.3.9. Образ его...—то же—Шв III.13; IV.17; 20; *Маханараяна ул.* 1.21—22 и др. (SU 286, Анн. 2). См. параллели из РВ, Плотина, Кассиана и др. (PU 644—645).

II.3.10. Знаний (jñānāni)...—т. е. пять чувств (PU 645).

II.3.11. Твердое владение...—это одно из немногих свидетельств ранних упанишад, позволяющих проследить истоки йоги. Ср. БУ, стр. 39; KaRs 196—202; 223—227; SU 286, Анн. 3—5 (параллели с *Йога-сутрой* Патанджали).

Приходит и уходит (prabhavāruyaуа)...—следуем толкованию Шанкары (аруауа=арāуа)—UM II, 23, п. 5; PU 645. Отсюда смысл текста: необходима сосредоточенность, иначе состояние йоги покинет нас.

П. Дейссен (SU 286, Анн. 5) толкует это место, по-видимому, в более позднем понимании Патанджали: *йога* — начало и конец мира (то же — ДФ 236), II.3.12. Нельзья... — ср. KaRs 202—203; PU 646. См. F. Heiler, *Die Mystik in den Upanishaden*, S. 18.

II.3.13. Истинную (*tattva-bhāvena*)... — ср. KaRs 204; PU 646.

В обоих [видах]... — ср. SU 286, Анн. 6 — как субъект и объект; UM II.23 — как невидимого Брахмана и видимый мир. См. толкование Шанкары: *sopādhika-nirupādhikayoḥ* (PU 646 — the conditioned and the unconditioned); ср. BE 192, п. 1

II.3.15. Узлы... — т. е. страсть, невежество и т. д. Ср. Му II.1.10; 2.9; III.2.9 и др. См. UM II, 23, п. 1; SU 287, Анн. 1.

II.3.16. В сердце... — имеются в виду два пути, которыми умирающий покидает тело: через верхнюю артерию (*nāḍī*) он идет путем бессмертия; через остальные артерии — к другим состояниям. То же — Ч VIII.6.6. Ср. Мт VI.21 и др. См. PU 647; KaRs 209—210; BE 193, п. 1.

II.3.17. Пуруша... — ср. выше, II.1.12—13; Шв III.13.

Как сердцевину из тростника (*muñjād iveṣīkām*)... — ср. UM II. 24; ДФ 237. KaRs 209 — as from its sheath a reed; -SU 287 — wie den Halm aus dem Schilfe; PU 647—648 — as (one may do) the wind from the reed.

II.3.18. Бесстрастным (*vīraja*)... — другое чтение: *vīrajo* («лишенным старости»). Ср. KaRs 212; KaR 20. Не исключено, что этот стих — позднее добавление (BE 193, п. 2).

ШВЕТАШВАТАРА УПАНИШАДА

I.1. В чем причина?... — ср. UM II, 231, п. 1.

I.2. [Первичные] элементы... — *bhūtāni*.

Пуруша... — см. выше, Айт I.1.3.

Источником (*уоṇiḥ*)... — сопоставляется с *праkriti* (*prakṛti*) в *санхье* (см. выше). Более детально об отдельных реалиях Шв в связи с различными направлениями индийской мысли см.: ŚS, introduction; ŚH 80—95.

Атмана... — здесь и ниже в Шв в ряде случаев, по-видимому, подразумевается индивидуальный Атман (*jīva*), подверженный закону *кармы*. Ср. PU 709—710; SU 292, Анн. 1; UM II, 232, п. 3, ŚS 53.

I.3. *Йоге*... — ср. Кат II. 3. 11.

Силу божественной сущности (*devātma-śaktim*)... — ср. UM II, 232, п. 4; PU 710; ŚS 54.

Свойствам-и (*guṇair*)... — т. е. тремя атрибутами *праkriti*: *sattva*, *rajas*, *tamas*. Ср. SU 292, Анн. 2.

1.4. Е е...—следует аллегория мира как колеса (ср. Бр II.5.15; Ч VII.15. 1, Му II.2.6 и др.), близкая в отдельных деталях к представлениям *санкхьи*: обод этого колеса — божественная творческая сила (īśvara); три части — *гуны* (см. выше, § 3); шестнадцать концов — пять элементов (вода, огонь, земля, ветер, пространство), пять органов восприятия (jñānendriya), пять органов действия (karmendriya) и разум (manas); пятьдесят спиц — различные силы, «движущие колесо», — сюда включали пять «противящихся» сил (vīraḡayaas), 28 видов неспособности (aśakti), девять видов удовлетворения (tuṣṭi) и восемь достижений (siddhi); двадцать противоположных спиц — упомянутые выше десять органов восприятия и действия вместе с соответствующими им объектами; шесть восьмерок — *пракрити*, имеющая 1) пять элементов вместе с разумом (manas), способностью постижения (buddhi) и сознанием «я» (ahaṃkāra), 2) восемь частей тела (dhātu), 3) 8 видов господства (aiśvara), 4) восемь условий (bhāva), 5) восемь разновидностей богов (deva), 6) восемь добродетелей (ātma-guṇa); узы — любовное желание (kāma) — источник возрождений; три пути — добродетель (dharma), не-добродетель (adharma) и знание (jñāna) (согласно другому толкованию — SU 292, Anṃ. 10 — путь богов, путь предков и освобожденные); заблуждение (moḡa) — возрождение в этом мире, вызываемое двумя причинами: добрыми и злыми делами. См. PU 711—712; UM II, 232, п. 1; SU 292, Anṃ. 3—12; ŚS 27 sq.; ŚH 4—5.

1.5. Как реку... — пять рукавов (pañca-śrota) — пять органов восприятия; пять истоков — элементы (см. выше); волны — пять жизненных дыханий (grāṇa, arāṇa, vuāṇa, udāṇa, samāṇa; ср. выше, прим. к Та I.5.4; БУ стр. 31) или же пять органов действия; корень из пяти чувств — разум (manas); водовороты — объекты чувств (звук, цвет и т. д.); потоки несчастья — пребывание в материнском лоне, рождение, старость, болезнь, смерть; далее, возможно, имеются в виду уже упомянутые пятьдесят различных аффектов; пять частей, может быть, — пять страданий (kleṣa) в учении *йоги*: невежество, эгоизм, любовь, ненависть, страсть. Ср. PU 713; UM II, 234, п. 1; SU 292, Anṃ. 13—16; 293, Anṃ. 1—4.

1.6. Гусь... — здесь снова аллегория индивидуального начала, «души» (ср. Бр IV.3.11—12 и прим. к Кат II. 2. 2). Находясь в состоянии ослепления, существо блуждает в колесе Брахмана, т. е. в круговороте рождений (*сансаре*); возлюбленное (juṣṭas) же Брахманом, т. е. познав высшую истину, — достигает бессмертия. Ср. Кат II.1.10; Та II.7.1; БГ XVIII.61 и др. См. PU 713—714; UM II, 234, п. 2.

1.7. Три ада... — т. е. субъект восприятия (bhoktar), объект восприятия или внешний мир (bhogya) и «движущее» начало (preritar); ср. выше, § 6, а также ниже.

1.8. По природе... воспринимающий (bhoktr-bhāvāt)... — как поясняет М. Мюллер (UM II, 235), вкушающий плоды своих деяний.

1.9. [Существуют]... — здесь снова говорится о триаде — божество, субъект восприятия и воспринимаемая сущность (*ātmā* здесь, по-видимому, тождествен *prakṛti*). Текст этого параграфа не совсем ясен и допускает разные толкования. Ср. PU 714—715; UM II, 235, п. 7; SU 293; BUH 127, 176, Anm. 175, 176; ŚS 55; ŚH 7; ŚR 29.

1.10. *Прадхана* (*pradhāna*)... — первичная непроявленная субстанция, видимо, тождественная *пракрити* (*prakṛti*) в *санкхье*. Ср. ниже, VI.10.

Хара (Hara — «уносящий») — один из эпитетов Шивы. Шанкара толкует это имя: «уносящий невежество» (PU, 715).

Атманом... — см. выше, прим. к Шв I.2.

Заблуждение (*māyā*)... — в связи с этим и аналогичными свидетельствами ср. М. К. V. Iyer, *The concept of Maya in the Upaniṣads*, — «Vedanta Kesari», vol. 52, 1965, № 5, p. 237—242.

1.11. Когда познан... — ср. PU 716.

Третье... — как поясняет П. Дейссен (SU 294, Anm. 1), первое — следование «путем предков» (*pitṛyāna* — ср. Бр VI.2.14—15; Ч V.10 и соотв. прим.: в БУ; ЧУ), второе — освобождение (*Erlösung*), третье — «путь богов» (*devayāna*). Ср. UM II, 233, п. 2.

1.13. Источнике... — эта аллегория, вероятно, имеет в виду добывание огня с помощью трения двух кусков дерева (*araṇi*); «источник» (*уопi*) — нижний кусок; «дерево» (*indhana*) — верхний. Ср. ниже, § 14; Бр VI.4.22; Кат II.1.8. См. PU 717; VR 19.

В обоих случаях... — т. е. в скрытом и проявленном видах (SU 294, Anm. 1).

Пранава (*praṇava*) — слог *Ом* — см. Ч I.5.1; Ср. прим. к Та I.1.1.

1.14. *Арана*... — см. выше, § 13. Ср. *Kaivalya up.* 11.

1.15. Русле реки (*srotassu*)... — ср. PU 718.

1.16. *Упанишада* Брахмана (*brahmopaniṣat*)... — ср. выше, Та I.3.1. См. PU 718.

II.1. Савитар (*Savitar*) — солнечное божество, возгласием к которому начинается II часть Шв. Стихи 1—5 соответствуют *Taittirīya saṃhitā* IV.1.1. 1—5; *Vājasaneyi saṃhitā* XI 1—5. Ср. PU 719; UM II, 238, п. 1 sq.

II.3. Обуздав (*yuktvāya*)... — текст не вполне ясен. Ср. PU 719; UM II, 239, п. 1; SU 295; ŚH 10; ŚR 31.

II.4. Сведущий... — т. е., по-видимому, Савитар. Ср. ŚS 57.

II.5. С восхвалениями... — ср. UM II, 240, п. 1; 2; PU 720.

II.6. Где... — т. е. при возлиянии *сомы*. Ср. выше, прим. к Kay I.5.

II.7. Источник (*уопiṃ*)... — т. е. местопребывание. Ср. о местах надлежащего знания обрядности Ч V.24.1. Ср. ŚS 58; ŚR 31.

II.8. Три части... — т. е. грудь, шея и голова. Здесь в §§ 8—15 изложены отдельные предписания, характерные для учения *йоги*. Ср. БГ VI. 13; PU 720.

Брахмана... — Шанкара толкует *brahma* как слог *Ом*.

II.9. Сдерживая... — здесь отражено учение *йоги* о контроле над дыханием (*prāṇāyāma*). Ср. БГ V.27; Кат I.3. 4—6.

Слабым дыханием... — *kṣīṇe prāṇe*.

II.10. На ровном... — ср. БГ VI.11 и другие параллели (PU 721).

Своими звуками... — ср. UM II,ṛ242; PU 721 — by the sound of water, а также: BUN 128; ŚS 58; ŚH 13. П. Дейссен (SU *296) придерживается противоположного смысла: Von Geräusch und Wasserlachen frei. Ср. ŚR 32 — mit lautlosen Wasserzuflüssen usw. [versehenen]; *ibid.*, 44. Возможно, как указывает С. Радхакришнаи (*ibid.*), *śabda* следует читать здесь: *sadā* — a place green with young grass.

II.11. Туман... — здесь перечисляются образы, которые являются взорам созерцателя и представляют собой плод воображения. Ср. PU 721—722.

II.12. Земли... — речь идет о соотв. свойствах пяти элементов.

Огня... — здесь: *tejo* (ср. ниже, VI.2).

Нет ни болезни... — имеется в виду неуязвимость тела, укрепленного *йогой*.

II.13. Легкость... — как поясняет С. Радхакришнан (PU 723), в §§ 13—16 идет речь соответственно о четырех ступенях *йоги*: 1) начальное состояние, 2) избавление от печали, 4) уничтожение всякой двойственности, 4) полное слияние субъекта с высшим началом.

II.16. Поистине... — ср. *Vājasanyī saṃhitā*, XXXII 4. Этот бог сопоставляется с Хираньягарбхой (PU 724).

III.1. Простирает сеть (*jālavān*)... — согласно Шанкаре, здесь имеется в виду сеть *майи* (см. выше, I.10). Ср. PU 725. Эти стихи восхваляют высшее начало, персонифицированное в образе Рудры (*Rudra*), т. е. Шивы (см. выше, стр. 21—22).

III.2. Свертывает (*saṅcukosa*)... — Рудра символизирует здесь созидательное и разрушающее начала (ср. PU 725). Ср. ниже, VI.20.

III.3. [Имеющий]... — то же: РВ X.81.3; ср. АВ XIII.2.26 и др. Шанкара поясняет, что Рудра руками вьковывает людей, а крыльями — птиц; согласно Шанкарананде, две руки символизируют *дхарму* и не-*дхарму*, а крылья — пять элементов. См. PU 725—726.

III.4. Великий мудрец (*maharṣiḥ*)... — то же — ниже (IV.12).

Золотой зародыш (*hiraṇya-garbhān*)... — см. выше, прим. к Айт III.3. Ср. ŚS 60.

III.5. Твой... образ... — ср. в связи с этим и следующими параграфами *Vājas. saṃhitā* XVI.2 и сл.; *Ниларудра уп.* 5 и сл. (стр. 233—234).

III.6. Животному (*jagat*)... — ср. PU 726.

III.7. Этого... — т. е., очевидно, Рудры.

III.8. Я знаю... — ср. ниже, VI.15; см. PU 727.

III.9. Словно древо... — ср. прим. к Кат II. 3. 1.

III.10. Несчастья (*duḥkham*)... — т. е., по-видимому, страданий, связанных с возрождением в этом мире. Ср. UM II, 246, п. 2.

III.11. Пребывающий... — ср. PB X.81.3.

Владыка (*bhagavān*)... — ср. UM II.246, п. 3.

III.12. Существующего (*sattvasya*)... — Шанкара толкует это: *antaḥ-karāṇa* (внутреннее движущее начало).

III.13. Пуруша... — ср. выше, Кат II.1.12—13; II.3.9; 17 (см. SU 299, Апп. 1).

Постигнут... — толкование Шанкары: *manviśo=jñāpeśaḥ* («владыка знания»). Ср. PU 728 — *he is the lord of the knowledge, framed by the heart and the mind*. Ср. UM II, 247, п. 1; ŚS 62; ŚH 19; ŚR 34.

III.14. То же — PB X.90.1.

На десять пальцев... — Шанкара толкует *daśāṅgulam* как бесконечность.

III.15. То же — PB X.90.2.

III.16. То же — БГ XIII.13.

III.17. Ср. БГ XIII.14.

III.18. В граде... — ср. выше, Кат II.2.1, и соотв. прим. См. БГ V.13; ŚS 63.

Гусь... — ср. выше, Кат II.2.2.; Шв I.6.

III.20. Меньше... — ср. *Иша* 4 и соотв. прим.

Лишенного... — в отличие от Кат I.2.20 здесь стоит *akratum*, а не *akratuḥ*.

IV.1. Скрытой цели... — *nihitārtho*.

В конце (*vicañtī sā'nte viśvam ādau*)... — конструкция не вполне ясна. Ср. UM II, 249, п. 3; ŚH 22; ŚR 35.

IV.2. Это, поистине... — здесь высшее начало отождествляется с различными феноменами природы и соответствующими божествами (Агни, Адитья, Ваю). Согласно пояснениям Шанкары, «чистое» (*śukraṃ*) обозначает здесь звездный небосвод; Брахман и Праджapati — соответственно: Хираньягарбху и Вирадх (*Virāj*) — воплощения творческой силы Брахмана. Ср. BU, прим. к II.6.3; PU 731—732.

IV.3. Ты — женщина... — то же: AB X.8.27.

IV.4. Синяя птица... — Шанкара толкует *patāṅgo* как «пчела». Под «зеленой птицей», возможно, подразумевается попугай. Ср. PU 732.

IV.5. Нерожденная... — другое аллегорическое толкование *aḥam...* аḥo — «коза—козел» (Ср. BUN 129). В соответствии с системой *санкхья* здесь имеется в виду *пракрити*, красный, белый и черный цвета которой

символизируют соответственно огонь, воду и землю, или же — три *гуны*: *раджа*, *самтву* и *тамас* (ср. Ч §VI.4). Первый «нерожденный» — невежественный человек, находящийся во власти *пракрити*, второй — просвещенный, освободившийся от этих уз. Ср. UM II, 250, п. 2; SU 301, Anm. 1; PU 732—733; ŚS 65; ŚH 23; ŚR 36.

IV.6. Две птицы... — то же: PB I.164.20; Му III.1.1. Ср. Кат I.3.1; PU 686; 733; SU 301, Anm. 2; RG, I, 231, Anm. 20—22.

Ягода... Pippala в более узком значении — ягода одноименного дерева (*Ficus Religiosa*). Интересно, что то же слово обозначает «чувственное удовольствие» (ср. MW 627).

IV.7. На том же дереве... — то же: Му III.1.2.

Человек... Puruṣa допускает здесь разные толкования. Ср. UM II, 251 — man; PU 733 — person; SU 301 — Geist. В. Pay (ŚR 36) оставляет puruṣa без перевода.

[В горести мира]... — следуем PU 733.

IV.8. Непреходящий... — другое значение akṣara: «слог», «звук», «слово» (ср. Ч I.1.1 и сл.) То же: PB I.164.39.

Пребывают (*samāsate*)... — место не вполне ясное. Ср. Толкование Шанкары: *kṛtārthas tiṣṭhanti*. Ср. PU 733 — rest fulfilled; UM II, 251 — rest contented; SU 301 — Wir, die ihn kennen, haben uns versammelt hier; ŚS 65 — sont ici assemblés; ŚH, 25 — sitzen hier zusammen; RG, I, 235 и ŚR 36 — sitzen hier beisammen.

IV.9. Священные стихи... *chandāmsi*.

Творец заблуждения (*māyī*)... — высшее созидательное начало (*īśvara*), творец иллюзии существования. Эпитет этот прилагался к Брахману, Шиве и другим божествам.

Из него... — т. е. неуничтожимого Брахмана.

Другой... — индивидуальное существо, о котором шла речь выше (§§ 6—7 и др.).

IV.10. Знай же... — ср. SU 302, Anm. 2; PU 734; ŚS 66.

IV.11. Единый... — здесь (§§ 11—22) снова идет восхваление Рудры. Ср. ниже, V.2.

IV.12. [тот]... — см. выше, III.4.

IV.13. Какому... — М. Мюллер предлагает чтение: *taśmal* («тому богу...») вместо *kasmal* (ср. UM II, 252, п. 4). Эти слова повторяются рефреном в PB X.121.1 и сл.; ср. особенно § 3.

IV.14. Тоньше тонкого... — ср. далее, V.13, а также выше — III.7 и др.

IV.15. Во времени... — Шанкара толкует *kāle* как «в былые времена».

Мудрецы - брахманы... — *brahmaṣayo*.

IV.17. Этот... — ср. выше, III.13 и соотв. прим.

IV.18. Когда нет тьмы... — т. е. тьмы незнания (ср. UM II, 253, п. 6).

Ни дня... — ср. Ч III.11.3; VIII.4.1—2.

Это желанное [сияние] Савитара (*tat savitur vareṇyam*). — здесь приведен отрывок из гимна (PB III.62.10) в честь Савитара, олицетворявшего творческую силу солнца. См. БУ, прим. к V.14.1; ср. ниже, V.4.

От него... — ср. ниже, VI.18; Бр II.4.10; IV.5.11.

IV.19. Ни сверху... — ср. Мт VI.17.

IV.20. Образ его... — ср. Кат II.3.9.

Сердцем... — в отличие от Кат II.3.9; Шв III.13; IV.17 и др. здесь стоит: *hr̥dā hr̥disthaṃ manasā*.

IV.21. Благоклонен (*dakṣiṇam*)... — букв.: обращенный направо или к югу.

IV.22. Не вредн... — то же: PB I.114.8 (ср. UM II, 254, п. 2).

V.1. Другой... — т. е. «свидетель» (*sākṣin*), отличный от них обоих (Шанкара).

V.2. Кто единый... — ср. выше, IV.11; 12 и др.

Красного *риши* (*ṛṣim... karīṣam*)... точнее: «красновато-коричневого», «огненного». Здесь, возможно, имеется в виду основатель *санкхьи* Капила; не исключено и значение: «Хираньягарбха» (см. выше, IV.12). Ср. PU 738; SU 304, Anm. 2; BUH 130, 176, Anm. 181; ŚS 68; ŚH 29; ŚR 38; A. Hillebrandt, *Weitere Bemerkungen zu den Upaniṣads*, — ZDMG, Bd 74, 1920, S. 462—463.

V.3. Поле (*kṣetre*)... — земной мир, где раскинута сеть *сансары*. Ср. ŚS 69.

Господ (*patayas*)... — другое чтение: *yatayas* (SU 305, Anm. 1—Helfer). ŚH 28 принимает конъектуру О. Бётлингга (*yas tu patis tatheśāḥ*). Ср. ŚR 38, 45.

V.4. Властвует... — ср. выше, IV.11; V.2.

V.5. [Он] — всеобщее лоно... — текст не вполне ясен. Ср. UM II, 256, п. 4; SU 305, Anm. 2; ŚR 38.

V.6. Это скрытое... — ср. UM II, 256, п. 5; PU 740; БУ, стр. 11; P. Deussen, *Die Philosophie des Upanishad's*, Leipzig, 1919, S. 11 sq.

V.7. [Он] тот... — здесь в §§ 7—12 идет речь об индивидуальном начале (ср. выше, IV, 6; 7; 9); см. ŚS 69.

Три свойства — *гуны*; три пути — добродетель, не-добродетель, знание. (См. выше, прим. к I.4).

V.8. Тела... — ср. PU 740; UM II, 257; ŚR 39; ŚS 70 — Soi; BUH 130 и ŚH 31 — selbst. SU 305 и ДФ 254 оставляют *ātman* без перевода, что представляется менее удачным по смыслу.

V.10. Охраняется (rakṣyate)... — другое чтение: уц̣yate (ср. UM II, 257, п. 5).

V.11. За блуждениям... — наряду с mohair возможно чтение ho-mair («жертвоприношениям» — ср. ŚR 39, 45). SU 306 переводит: Durch Wahn des Vorstellens... и т. д.

V.12. Другим... — ср. UM II 258 — he is seen as another and another.

V.13. Безначального... — ср. выше III.7; IV. 14, 16 и др.

V.14. Постигаемого сердцем (bhāva-grāhyam)... — ср. UM II, 258; BUH 130; PU 742 — by the mind; ŚH 31 — mit dem Herzen; ŚS 71 — dans le devenir (ср. п. 1); ŚR 40 — Während des Daseins zu Erfassenden. Ср. MW 754.

Творящего элементы (kalā-sarga-karam)... — согласно Шанкаре, здесь имеется в виду 16 kalās — начиная с жизненного дыхания (prāṇa) и кончая именем (pāṇa). См. их перечень в Пр VI.4.

VI.1. Одни... — ср. выше, I.2; 6 и др. Ср. PU 743.

VI.2. Покрыт (āvṛtam)... — ср. PB X.90.1.

Мудр (jñāḥ)... — ср. ниже, VI.16.

Творец времени (kālakāro)... — возможно чтение: kālakālo — «разрушающий время» (ср. PU 743).

VI.3. С сущностью сущности... — tattvasya tattvena.

Под «одним» имеется в виду *пуруша*; под «двумя» — *пуруша* и *пра-крити* (иначе — *avyaktam* и *vyaktam*); под «тремя» — *гуны*; под «восьмью» — пять элементов, разум, способность постижения и самосознание. См. выше, I.3; 4 и соотв. прим. Ср. БГ VII.4. См. BUH 131 и 176, Anm. 186; ŚS 71; ŚH 33.

Свойств... — под ātma-guṇaḥ sa, согласно Шанкаре, подразумеваются различные аффекты (любовь, гнев и т. д.). Ср. PU 744.

VI.4. Кто, начав... — смысл этого стиха [неясен. Индийские комментаторы предлагают, в частности, такие толкования. Творец проходит через различные состояния, оставаясь в то же время выше их; дела, исполненные не из эгоистических побуждений, а ради божества, не связывают человека и ведут к освобождению. Ср. PU 744; UM II, 260, п. 7; ŚS 72; ŚH 33; ŚR 40.

Распределяет... — ср. выше, V.5.

VI.5 и сл. Он начало... — В. Рау (ŚR 41) предлагает для 5-й и 6-й строф последовательность: 5 ab (1-е полустушие), 6 ab, 5 cd (2-е полустушие), 6 cd.

Соединение... — т. е. высшего начала, Атмана, с телом.

Трех времен... — т. е. прошедшего, настоящего и будущего.

VI.6. Древа... — ср. выше, III.9; Кат II.3.1 и др.

Несущего добродетель (dharmāvaham)... — ср. PU 745.

VI.7. Среди владык... — ср. UM II, 263, п. 1.

VI.8. Е му присуша... — ср. SU 307, Anm. 5.

VI.9. Нет... признака (па... līngam)... — ср. PU 746; SU 308, Anm. 1.

Владыка... — т. е. живых существ, владеющих органами действия. Ср. UM II, 263, п. 3.

VI.10. Прадхана (pradhāna)... — см. выше, I.10.

VI.11. Единый... — ср. Кат II.2.12.

VI.12. Бездействующих... — так как, по объяснению Шанкары, действия живых существ не могут затронуть высшего Атмана.

VI.13. Вечного... — ср. Кат II.2.13.

Достижимого санкхьей и йогой (sāṃkhya-yogādhigamaṃ)... — ВУН 131; ŚH 35. См. выше, стр. 21—22. Ср. UM 264 соответственно — philosophy—religious discipline; PU 747 — discrimination—discipline; SU 308 (ср. ibid., Anm. 3) — Prüfung — Hingebung.

VI.14. Там... — то же: Кат II.2.15. (ср. соотв. прим.). Ср. SU 308, Anm. 4.

VI.15. Гусь... — ср. о haṃsa выше — I.6; III.18 и соотв. прим.; SU 369, Anm. 1.

Лишь познав... — то же: ШВ III, 8.

VI.16. Собственный источник... — ātma-yonir.

Мудрый... — ср. выше, VI.2.

Сознающего начала (kṣetrajña)... — традиционное толкование: pradhāna — avyaktam; kṣetrajña — vijñānātma. Ср. PU 748; ВУН 132; ŚS 74; ŚH 37; ŚR 42; MW 332.

Причина уз (saṃsāra-mokṣa-sṭhiti-bandha-hetuḥ)... — ср. UM II, 265, п. 6; PU 747—748. П. Дейссен (SU 309, Anm. 2) предполагает здесь новую связь: sṭhiti — противопоставлено saṃsāra (Stillstand—Wanderung), как mokṣa — bandha.

VI.17. Таковым (tanmayo)... — т. е., возможно, — подобный pradhāna и kṣetrajña (UM II, 265, п. 7). Другое толкование: Er besteht aus dem Tat (ŚH 37). Ср. ВУН, 132, 176, Anm. 187 — tanmaya=tanmātramaya: Er enthält die feinsten Stoffe.

VI.18. Брахмана... — здесь имеется в виду не brāhman (п.) — высшее начало, абсолют, а brahmān (м.) — бог-творец, одно из главных божеств индуистского пантеона.

Светящемуся (ātma-buddhi-prakāśam)... — ср. толкования Шанкары, а также Шанкарананды (= свидетель собственной способности...). Ср. PU 748; ŚS 74; ŚH 37; ŚR 43. П. Дейссен (SU 309; ср. ibid., Anm. 4) переводит иначе — der sich erkennen läßt aus Gnade.

VI.19. Незапятнанному (nirañjanam)... — ср. PU 748 и др. (nirañjanam=nirīeram).

Пламени... — ср. Кат II.1.13 — об огне без дыма.

VI.20. Когда... — т. е. прекращение страданий без постижения бога заведомо невозможно (ср. UM II, 266, п. 3; PU 748—749; ŚH 37). П. Дейссен (SU 310, Anm. 1) предполагает здесь отражение взглядов поздней санкхьи и буддизма. Ср. выше, Шв III.2.

Бога... — Шанкарананда толкует devam как śivam (ср. UM II, 266, п. 3).

VI.21. Шветашватара (Śvetāśvatara)... — см. выше, стр. 21.

Лучшим отшельникам (atyāśramibhyaḥ)... — имеются в виду аскеты, стоящие «над ашрамами» (жизненными стадиями, предписывавшимися брахману; в частности — входящие в 4-ю ашраму санньясинов. Ср. UM II, 266, п. 6; ŚS 75, ŚR 43; БУ, стр. 34.

VI.22. Веданта (vedānta)... — «конец вед», название, прилагавшееся к упанишадам, а затем — к определенной философской системе (ср. БУ, стр. 8).

Не должна... — ср. Бр VI.3.12; Мт VI.29.

МАЙТРИ УПАНИШАДА

I.1. Древ ним и... — другое толкование: pṛgveṣāṃ — «[описанное] ранее», что подтверждается описанием соответствующих церемоний в Maitrāyaṇa brāhmaṇa.

I.2. Брихадратха (Bṛhadratha) — имя ряда лиц, встречающееся уже в Ригведе (ср. VN II, 72). Упомянутый здесь Брихадратха назван Aikṣvāka, т. е. потомком Икшваку (Ikṣvāku) — сына легендарного прародителя Ману Вайвасваты; см. БУ, прим. к I.4.10. Основатель так называемой солнечной династии, правившей в Айодхье [Ayodhyā — столица Косалы (Kosala), совр. Аудх].

Тысячи [дней]... — ср. PU 795—796; SU 316; UM II, 287. Бейтенин (MB 97, 123) предпочитает толкование «тысяча лет».

Шакаянья (Śakāyāna)... — «происходящий от Śaka» (ср. VN II, 369). Отдельные мотивы его беседы с Брихадратхой находят себе параллели в других упанишадах (ср. Ч VII.1.3; Кат I.1.21 и др.).

Огонь без дыма... — ср. Кат II. 1. 13 и др.

Так происходило и раньше (etaḍ vṛttam purastād)... — ср. PU 796; UM II, 288, п. 1. П. Дейссен (SU 316, Anm. 3) толкует это место как свидетельство более позднего характера текста сравнительно, например, с «вышедшими из моды» (aus der Mode gekommen) поучениями об Атмане в Бр и Ч и связывает это с распространением буддизма.

I.3. Лишнем истинной сущности (niḥsāre)... — нижеследующие описания характерны, в частности, для буддийских текстов. Ср. также Кат I.1.26 и сл.

Разъединением... — ср. *Законы Ману*, VI.62.

1.4. Владыки земли (sakra-vartinah)... — титул легендарных царей и мудрецов, о которых нам не известно ничего достоверного. Ср. MW 381. Встречается также в *Махабхарате* и других текстах. В настоящем перечне (sudyumna-bhūrdyumnendradyumna-kūvalayāśva-yauvanāśva-vadhryaśvāśvapatih śaśabindur hariścandro'mbariṣa-nānaktu-saryāti-yaūtyanarya-nyokṣasena... marutta-bharata...) отдельные рукописи после ambariṣa дают: paṇuṣa; наряду с pānaktu возможно чтение anānata (имя *риши* — ср. РВ IX.111). Ряд этих имен прилагался к различным лицам. См. UM II, 289, п. 1 sq; PU 798; MW, s. v. и др.

Гандхарвы... — здесь перечисляются различные мифические существа. Gandharva — ср. выше, прим. к Та II.8.1; asura — к Кау IV.20; yakṣa — разновидность полубогов (в частности, «прислуживающих богу богатства Кубере, Вишну и т. д.»); gākṣasa — злые чудовища, бродящие по ночам и пожирающие людей; bhūta — разновидность духов; gaṇa — полубоги, прислуживающие Шиве, а также сыну Шивы — Ганеше; piśāca — злые демоны, питающиеся мертвечиной; śrāga — змеевидные демоны с человеческим лицом; graha — злые духи, насылающие болезни на людей.

Обрываются нити ветра (vraścanaṃ vātagajjñāṃ)... — в древнеиндийской космологии — нити, будто бы связывающие созвездия с Полярной звездой. Ср. MB 125, п. 10 (= Viṣṇu purāṇa 2.8).

В безводном колодце (andhadapānastho)... — букв. «слепом». Ср. UM II, 290; SU 317; PU 797. MB 125 дает: «sealed well».

II.1. Удовлетворенный... — ср. Кат I.1.15 и др.

Марут (marut)... — ср. ниже, VI.30. Так же назывались божества бури (ср. БУ, прим. к I.4.12). Об ассоциациях этого имени с ветром и т. д. (vāyu-grāṇa-ātman) ср.: MB 125, п. 12; SU 318, Апм. 2; ME 60—61.

Сказал ему... — здесь начинается наставление, продолжающееся до VI.28. Ср. SU 317—318.

II.2. Майтри... — см. выше, стр. 22. Слова эти не вполне ясны (ср. MB 125, п. 13).

Умиротворенный (samprasādo)... — подразумевается состояние существа в глубоком сне (ср. PU 800).

Тот Атман... — ср. Ч VIII.3.4.

II.3. *Валикхильи* (vālikhilyā; также vālakhilya)... — мифические мудрецы — *риши*; согласно легенде, их 60 тыс., они созданы из тела Брахмана и окружают колесницу солнца. Беседа Валикхильев с Праджапати продолжается до 5 части.

Крату (kratu — «намерение», «воля», также «постижение»)... — здесь, очевидно, эпитет Праджапати.

II.4. Целомудренный (ardhva-retasaḥ)... — ср. UM II, 291 — like passionless ascetics; PU 801.

Невоплощенный (nirātmā)... — другое чтение: anisātman — «неуправляемый». Ср. MB 126, п. 16; UM II, 291, п. 7; ME 16 — ni individualité.

Он пребывает... — ср. Ч VII.24.1.

Лишенному желаний (aniṣṭena)... — другое чтение: aniṣṭhena. Ср. MB 126, п. 18.

II.5. Лишенный перед этим сознания (abuddhī-pūrvam)... — ср. PU 801—802; SU 319; MB 126. М. Мюллер (UM II, 292, п. 2) читает buddhipūrvam — of his own will. ВУН 152 — ohne vorherige Wahrnehmung.

Сознающее начало... — о kṣetrajña ср. выше, Шв VI.16.

Представлением (saṃkalpādhyavasāyābhīnāna)... — т. е. соответственно функции manas, buddhī и ahaṃkāra. Ср. SU 319; прим. к Шв I.4; ME 61. См. ниже, Мт V.2; М. Biardeau, *Ahaṃkāra, the ego principle in the Upaniṣad*, — «Contributions to Indian sociology», VIII, Oct. 1965, pp. 62—84.

Вишвой... — т. е. «всем» (viśvākhyā). Другое чтение: viśvākṣas — «всевидящий». Ср. MB 100, 126. Ср. ниже, V. 2.

II.6. Не радовался... — ср. тот же мотив: Бр I.4.3.

Дыхание [в легких]... — ср. выше, прим. к Айт I.1. 4 и др. UM II, 293, п. 6.

Грубейшую... — ср. Ч VI.5 (SU 320, Ант. 1—2).

Известно... идущим вверх... — возможно, более поздняя вставка. Ср. SU 320, Ант. 3; MB 100—101.

Упанш у... антарьяма (uraṃśur... antaryāma)... — сосуды для сока сомы, помещавшиеся по обе стороны от камня, служившего для выдавливания сомы. Здесь, видимо, аллегория śrṅgā—arāṇa. Ср. SU 320, Ант. 4; PU 803; UM I, 294, п. 1; ME 61—62. См. VR 47, 13.

Огонь Вайшванара (agnīr vaiśvānaraḥ)... — «всечеловеческий», всеохватывающий огонь как мировой принцип. Ниже следует цитата из Бр V.9. (ср. соотв. прим. в ВУ). Ср. также: Ч III.13.8; Ман 3.

В тайнике — т. е. в сердце человека (см. ниже).

Имеющий основой... — ср. Ч III.14.2 и соотв. прим. в ЧУ.

Предметы... объекты... — условный перевод arthān... viśayān.

Проделав эти отверстия... — ср. Кат. II.1.1.

Поводьями (raśmibhīr)... — ср. PU 803; SU 321 и др. Бейтенин (MB 128, п. 27) предполагает, что дальнейшая аллегория — более поздняя вставка (ср. Кат I.3.3—4) и raśmī здесь лучше понимать как «луч» (he went out with five rays and thus ate the objects).

Органы постижения... органы действия... — ср. выше, прим. к Шв I.4.

Словно колесо... — ср. Шв I.6.

II.7. Не подвластный... — ср. Кау III.8; и др.

Свободы от привязанностей... — *nīrmatatvāc*.

Словно непостоянным... — текст допускает разные толкования. Ср. UM II, 295; SU 321—322; PU 804; MB 128; ME 18; BUH 153.

Вкушающий воздаяние (*ṛtabhug*)... — ср. Кат I.3.1.

III.1. Парам... — т. е. удовольствию — неудовольствию и т. д. (ср. SU 322).

III.2. Бхутатман (*bhūtātma*)... — индивидуальное начало, состоящее из элементов (*bhūta*) и подвластное мирским превратностям. Ср. UM II, 296; PU 805 — *elemental self*; ME 19 — *l'âme élémentaire*.

Пять тонких частиц... пять великих элементов (*pañca-tanmātrā...pañca-mahā-bhūtāni*). См. выше, прим. к Шв I.4.; ЧУ, прим. к VI. 4.1 и сл.; PU 806; ср. также: *Ātmabodha, Self-Knowledge...* by Swāmi Nikhilananda, Madras, 1947, v. 11 sq. (pp. 89 sq; 170 sq.).

Он не видит... — ср. БГ VII.13 (PU 806).

III.3. Как железный шар... — ср. Бр IV.4.4.

Четырех родов... — возможно, четыре класса существ, различавшихся в древнеиндийском естествознании: млекопитающие, рожденные из яйца, из пота и из ростка (другое толкование *satv-jāla*: *appa, grāṇa, paṇas, vijñāna*). Далее, видимо, подразумеваются 14 миров; 84 — возможно, просто нарицательное обозначение множественности. Ср. SU 324, Апм. 2, 3; PU 807; ME 62—63.

Не бывает подвластным и *пuruṣa*... — ср. UM II, 297; SU 324; BUH 164; PU 806—807; ME 20. Бейтенен (MB 130) переводит иначе: *so the puruṣa no longer has power over the bhūtātman: on the contrary the bhūtātman overpowers the puruṣa because it holds him completely enveloped.*

III.4. В другом месте... — следует достаточно распространенное описание. Ср. выше, I.3; *Законы Ману*, VI, 76 и сл., и др. Смысл этого отрывка: тело не следует отождествлять со своей истинной сущностью.

В аду (*nīraṇe*)... — т. е. в материнском лоне.

Салом (*vasā*)... — ср. UM II, 298, п. 3.

III.5. Слепленние... — ниже перечислены признаки двух *гуṇ*: *тамаса* (*tamas* — косное, инертное начало) и *раджаса* (*rajas* — страстное, деятельное начало). Отдельные детали этого перечня не вполне ясны и вызывают разные толкования. Ср. UM II, 298—299 (и соотв. прим.); SU 324; BUH 154—155; PU 807—808; MB 103, 130; ME 20—21.

Неясность в речи (*śuktasvaro*)... — место, видимо, испорчено. Следующему традиционному толкованию (= *avyaktasvara* — ср. MW 1080). Ср. совершенно различные переводы: PU 808 — *sourness of utterance* (?); UM II, 299 — *whispering* (на основании чтения *mattasvaro*); MB 103 — *he, who recites with sharply pronounced accents*; ME 21 — *méditation*; BUH 155 — *harte Rede*.

Неумеренность в пище ([a]nnatamas)... — ср. PU 808 — glutinousness; MB 103 — richest in food; ME 21 — prodigalité dans la nourriture. М. Мюллер и П. Дейссен, видимо читая [u]nnatamas, переводят: SU 324 — Völlerei; UM II, 299 — prodigality; ср. BUN 155 — Praherlei.

IV.2. Он связан... — судя по среднему роду (baddham и т. д.), здесь и ниже подразумевается Бхутатман (ср. MB 130, п. 29).

Злым духом... — pārmanā.

IV.3. Своей *дхарме* (svadharmasya)... — т. е., по-видимому, своему нравственному долгу. Согласно SU 326, здесь подразумеваются обязанности *варн* ([Kasten-]Pflicht).

Ветвям ствола (stambaśākhe)... — ср. MB 131, п. 31.

Когда говорят... то это неправильно... — так как и отшельник (tarasvīn), перед тем как стать таковым, должен был подчиняться законам *ашрам* (UM II, 300, п. 8; 301, п. 1).

IV.4. За пределы Брахмана... — Здесь, очевидно, имеется в виду манифестация высшего Брахмана, Хираньягарбха (ср. UM II. 301; PU 811; BUN 178, Anm. 231; выше, прим. к Айт III. 3).

Прикреплен к колеснице (rathita)... — т. е., видимо, к телу. Ср. выше, II.6 и др.; см. SU 327. Ср. также UM II, 301, п. 4 — chariotter; PU 811 — rider of the chariot и др.

IV.5. Почет тебе (abhivādyasity)... — ср. MW 69; MB 132. Чтение ativādi (ср. SU 327, Anm. 1; UM II, 302, п. 1; BUN 156) представляется менее удачным. Ср. ME 63.

IV.6. Брахман — весь этот [мир]... — ср. Ч III.14.1.

Всеобщей гибели (kṛtsna-kṣaya)... — т. е. гибели мира в конце очередного мирового периода. Здесь, по-видимому, завершается беседа *валикхильев* с Праджапати. Ср. PU 812—813; SU 328, Anm. 1.

V.1. Кутса яна (Kutsāyana) — «происходящий от Kutsa» (имя *риши*, автора ведийских гимнов, — ср. VN I, 161—162).

Ради себя (svārtne svābhāvike'rthe)... — возможный смысл: ради спасения собственного существа (*пуруши*) и prakṛti. Текст не вполне ясен. Ср. SU 329, Anm. 1; BUN 178, Anm. 232.

Атману покоя (śāntātmane)... — т. е., возможно, prakṛti. Ср. SU 329, Anm. 2 (параллель с Кат I.3.13); ME 64.

V.2. *Тамасом*... — в связи с перечисленными здесь гунами (tamas gajas, sattva) см. выше, Мт III.5 и др.

Доля мышления... — ср. то же: выше, Мт II.5.

Становится тройным... — ср. Ч VII.26.2 и др. Под «восемью», возможно, имеются в виду пять дыханий (или пять элементов), солнце, луна и звезды; под «одинадцатью» — пять органов восприятия, пять органов действия (ср. прим. к Шв I.4) и разум; под «двенадцатью» — то же и способность постижения (buddhi). Ср. ME 64.

VI.1. Возвращаются с днем и ночью (ahorātreṇaitau vyāvartete)... — место не вполне ясное. Ср. различные толкования: UM II, 305; PU 816 — turn back in a day and night; MB 134 — run parallel through day and night; SU 331 — laufen Tag and Nacht in sich selbst zurück; ME 27, 64 — ont leur révolution en un jour et une nuit.

Измеряется... — ср. UM II, 305, п. 4.

Надзирает над чувствами (akṣādhyakṣo)... — PU 816.

Обращает взор... тот (āvṛita-caṣuḥ so)... — ср. Кат II.1.1. Конец этого предложения не вполне ясен — текст, по-видимому, испорчен. Ср. MB 134.

Золотой *пуруша*... — ср. Ч I.6.6.

VI.2. Пространство... — ср. PU 817.

Под «слогом» (akṣaḡeṇa) подразумевается *Ом*, под «возгласениями» (vyāhṛtibhīh) — *бхус*, *бхуvas*, *свар* (ср. выше, прим. к Та I.5.1). См. VR 144.

Савитри (sāvitrī) — ритуальное возгласение из Ригведы, обращенное к солнцу (ср. Бр. V.14.1 и сл.).

VI.3. Два образа... — ср. Бр II.3.1 и сл.

Три части... — т. е. а-и-т (см. прим. к Та I.1.1). Ср. Бр I.2.3.

Выткан (otam protam)... — ср. тот же образ: Бр III.6.

Н_{ја} нем — т. е., очевидно, на Брахмане (ср. MB 134).

Соединяют себя с ним (ātmanam yujjita)... — ср. UM II, 307; PU 817; ME 28. Ср. другие толкования: SU 332 — soll man dem gemäß sich selbst bereit machen; MB 135 (ср. ibid., п. 44) — the yogin must fasten his self.

VI.4. *Удгитха* — это *пранава*... Права — слог *Ом*. Ср. Ч I.5.1. См VR 107.

Трехстопной (tri-padam)... — три «стопы» дыхания: бодрствование, легкий сон и глубокий сон; «стопы» солнца — земля, воздушное пространство и небо. Ср. ниже, VII.11; ср. ME 65.

Трехсложной... — т. е. а-и-т (ср. выше, VI.3). Ср. Ч I.3.6.

Наверху [ее] корень... — ср. Кат II.3.1.

Этого [мира]... — ср. MB 135. П. Дейссен (SU 332) дополняет: des Menschen; UM II, 307—us.

Поистине, этот слог... — ср. Кат I.2.16.

VI.5. Его... образ... — т. е., возможно, Праджapati — ср. ниже, § 6 (см. MB 135, п. 50).

Гархapatья (gārharatyā), *дакшинагни* (dakṣiṇāgni — иначе: anvāhṛguarasana), *ахаваниа* (āhavaniya) — разновидности жертвенных огней, возжигаемых на домашнем очаге и служащих для подношений богам и предкам (ср. Ч IV.11.1 и сл. и соотв. прим. в ЧУ), см. VR 61—62; 73—74; 32—33; ME 66.

Пища... — так как они способны увеличиваться в размерах.

Понстине, Сатьякама... — см. Пр V.2. Упомянутый здесь Sa-
tyakāma — сын Шибиды (Śibi) — один из персонажей этой *упанишады*, от-
личный от одноименного лица в Ч IV.4 и сл.

VI.6. Возгласил ('bhuvāharad bhūr bhuvah svar iti...) — ср. Та I.5.

Небо — его голова... — ср. РВ X.90.14.

Всеобщий глаз (viśva-cakṣur)... — другое толкование — «всеви-
дящий».

Следует почитать его... — см. МВ 136, п. 56; УМ II 309, п. 3.

VI.7. Об этом... — следует толкование текста *гайтри* (gāyatri;
sāvītri) — обращения к богу солнца Савитару (Sāvitar; также Sūrya,
Āditya) из *Ригведы* (РВ III.62.10): -tat savitur vareṇyam bhargo devasya
dhimahi, dhiyo yo naḥ pracodayāt. Ср. Бр V.14.1; VI.3.6. и соотв. прим.
в ВУ.

Сияние, ибо его движение (bhābhīr gatir... bhargah)... —
следуют традиционные этимологизирования. Ср. ниже: «сжигает» — bharg-
jayati; bha — bhāsayati («освещает»); ga — gañjayati («радует»); ga — gas-
chanti («идут»), так как существа входят в него в состоянии глубокого
сна и выходят при пробуждении — ср. РУ 821.

Выжимания (śūyamānāt sūrya)... — солнце считалось исполнителем
утреннего обряда выжимания *сомы* (ср. УМ II, 310, п. 2).

Из-за побуждения... — savanāt.

Из-за отбирания (ādānāt)... — ср. Бр I.2.5. Т. е. «забирает»
воду с земли или жизнь у существ (ср. СУ 334).

Из-за очищения (pavanāt)... — Павана (pāvana) — эпитет бога огня.

Вода... побуждения... — āpuruṣānād.

Атман существа (ātmano 'tmā)... — см. МВ 137, п. 60. Ср. Пр
IV.9.

Касающийся... — ср. МВ 108.

Двойственное... — ср. Бр II.4.14 и IV.5.15.

VI.8. Этот Атман... — согласно Раматиртхе, здесь описано выс-
шее начало, отдельные атрибуты которого связаны с тремя *гунами*. Ср.
РУ 822; УМ II, 311; ср. ниже, VII.7.

Благодетель... — sambhūr.

Гусь... — см. выше, прим. к Кат. II.2.2.

Нараяна (Nārāyaṇa) — «происходящий от [изначального] человека» (?) —
имя, прилагавшееся к Вишну, также к Брахману.

Золотым яйцом... — т. е. вселенной, происшедшей, согласно ин-
дуистской космогонии, из двух половинок золотого яйца (brahmāṇḍa).

Следует стремиться... — ср. Ч VIII.1.1.

Удалив от своего тела... — следуя МВ 137, п. 63, относим svāc
charirād k bahihkṛtvā... Другое толкование (ср. УМ II, 311; РУ 822; МЕ

31; SU 335 — со ссылкой на Кат II, 3.17) относит эти слова к upalabheta («постигает из своего тела»).

Принимающее... — см. Пр I.8.

Золотое (hariṇam)... — другое толкование: «схватывающее всех» Ср. PU 822.

VI.9. Поистине, поэтому... — прием пищи трактуется здесь как подношение божеству. См. SU 335; PU 823. В связи с предписываемыми здесь обрядами ср. Ч V.19—24; см. также Kay II.5 и др.

Священный текст... — mantram.

Васу... — см. выше, Кат II.2.2. Ср. SU 336, Anm. 1; ME 67.

Покрывает (paridadhāti)... — ср. Бр VI.1.14; Ч V.2.2.

Сдерживая голос (yata-vāk)... — т. е. молча.

Ветрами (vāyuḥ)... — т. е. «дыханиями».

Вайшванара — см. выше, II.6.

Не становится пищей (na... annatvam punar upaiti)... — т. е. не возрождается вновь (ср. PU 823).

VI.10. Затем следует знать... — изложенные здесь рассуждения о «пище», возникающей из начальной материи с ее свойствами, и о «вкушающем» начале — *пуруше* характерны для воззрений *санкхьи* (см. SU 335). Текст этого параграфа в отдельных частях допускает разные толкования (ср. соотв. места и прим. в UM, PU, SU, MB, ME).

В *прадхане*... — ср. Шв I.10.

Он — вкушающий... — как поясняет П. Дейссен (SU 337, Anm. 1), *пуруша* — субъект и он поглощает как пищу все остальное, т. е. объекты, природные феномены, вышедшие из *пракрити* (Urnatur), в том числе Бхутатмана (Natürliche Ātman — ср. выше, прим. к Мт III.2), а также — *прадхану* как своего рода «семя мира» (Urmaterie [als der Same der Welt]). М. Мюллер (UM II, 313, п. 2) считает текст неясным.

Из трех свойств (tri-guṇam)... — ср. выше, III.5; V.2 и др.

Очевидное (dṛṣṭam nāma pratyaṃyam)... — ср. PU 825.

«Тонкое» тело (mahadādyam viśeṣāntam lingam)... — ср. PU 825; SU 337, Anm. 2; MB 138, п. 71; ME 32, 67.

Четырнадцатичастный... — т. е. пять органов восприятия, пять органов действия и четыре вида сознания (UM II, 314, п. 1).

Решение, представление... — ср. выше, II.5 и сл. Ср. соответственно: buddhi — manas — ahaṃkāra.

Вкушающий ее... — т. е. *пуруша*.

Огонь — поедатель... — ср. Бр I.4.6.

Знающий это поедает... — принято чтение: atty вместо ity. Ср. MB 139, п. 77a.

- Вкушает три свойства... — т. е. свойства *прадханы*.
 Иог... — yogi. Ср. ниже, VII.1; *Рамапурватаняния уп.*, 6.
 Приносящий жертву себе самому (ātmaujāji)... — ср. PU 825.
- VI.11. Если... ест... — см. Ч VII.9.1. Ср. SU 338, Anm. 1.
 Из пищи... — см. Та II.2; III.2.
- VI.12. Из пищи... — см. Та II.2 (ср. PU 826).
- VI.13. Дыхание — сущность... — ср. Та II.2.
 У милостивляющей (saṁvāpanam)... — другое толкование: «wog-shīrful» — UM II, 316; PU 827.
 Старейшее (jyeṣṭham)... — ср. Та II.2.
- VI.14. Половина его... — жаркая половина года, когда солнце движется к северу, принадлежит Агни (огню); дождливая половина, когда солнце движется к югу, принадлежит Варуне (воде — ср. выше, Кау I.3.) или, как указано ниже, — Соме (т. е. луне). Ср. PU 828. Согласно древнеиндийской астрономии, путь солнца в течение года (как и путь луны в течение месяца) проходит через 27 созвездий (nakṣatra; подробнее см.: SU 340, Anm. 1). Здесь в этой связи указаны созвездия: Magha («серп»), Śraviṣṭhā («барабан»), Sāgrā («змея», иначе — āśleṣā). Их соответствия, согласно Уитнею и Веберу, — Leo, Delphinus, Hydra.
 Из {девяти четвертей... — так как $\frac{1}{12}$ часть годового пути солнца через 27 созвездий = $\frac{27}{12}$ или $\frac{9}{4}$. Ср. UM II, 316.
 Вследствие тонкости (saukṣmyatvād)... — ср. PU 827; SU 340 и др. MB 140 (ср. п. 87) предлагает иное толкование — on account of brevity (of a lunar mansion period)...
 Путем... отдельных частей (prthaktvād)... — место не совсем ясное. Ср. UM II, 317, п. 1.
- VI.15. Два образа... — ср. Бр II. 3. 1; выше, VI. 3.
 От года рождаются... — ср. Та III.1 и др.
- VI.16. Савитаром... родились... — savitākhyo... sūyante.
 Солнце — Брахман... — ср. Ч III.19.1.
- VI.17. Поперек или вниз... — принято чтение: tiryag vāvān (MB 111).
 Атман пространства (ākāśātma)... — ср. Ч III.14.2; Кау II.14.
 Долю мышления (cetāmātram)... ср. выше, II.5; V.2; SU 342.
 PU 830 дает: he awakes this (world) which consists of thought only (то же — UM II, 318; ME 36).
 Чудесный (citratarāma)... — ср. PU 830.
 В огне без дыма... — ср. выше, I.2; Кат II.1.13.
 Переваривает (rasaty appam)... — одна из функций огня Вайшванары. Ср. MB 141; выше, прим. к II.6.
 И тот, который... — ср. Ч III.13.7.

VI.18. Сдерживание дыхания (prāṇāyamaḥ pratyāhāro dhyānam dhāraṇā tarkaḥ samādhiḥ)... — шесть стадий йогического процесса. Ср. SU 343; PU 830—831; Yoga sutra II.29. Число их варьируется в разных источниках. Ср. БУ, стр. 39; P. Deussen, *Die Philosophie der Upanishad's*, 3 Aufl., Leipzig, 1919, S, 345 и др.

VI.19. И [его] дыхание... — ср. MB 142.

Живое существо (jīvas)... — следующее рассуждение не вполне ясно. Под «не-дыханием» подразумевается, быть может, thinking self (ср. PU 831; UM II, 319; ME 68; BУH 157—158).

Турья (turya, также turiya) — трансцендентное, высшее из четырех, состояние сознания (наряду с бодрствованием, легким сном и глубоким сном). Ср. Ман 7.

Тонкая сущность (lingam nirāśrayam)... — место допускает разные толкования. Ср. SU 344 Anm. 1 — der von der Außenwelt abgewandte psychische Organismus; MB 142, п. 94 — mark of a goal; ср. также: UM II, 319, п. 2; PU 831; ME 68; BУH 158, 178, Anm. 236.

VI.20. На давив... — описываемая здесь процедура носит название Jambikā-yoga; ее результат — unmanibhāva. Ср. PU 832; ME 68.

Лишенным собственного существа... — nirātmā.

VI.21. И также... — ср. в этой связи Ч VIII.6.6; Кат II.3.16; Та I.6.1; Пр III.6, и др. Ср. PU 832.

Сушумна (suṣūmna)... — см. выше, прим. к Та I.6.1. Ср. MW 1237.

Величие... — ср. Ч VII.24.1. Т. е. пусть его Атман взирает на высшего Атмана (UM II, 320, п. 5).

Вернув (tālvadhyagram parivartya)... — ср. SU 345; BУH 158; PU 832; UM II, 320; ME 38; MB 143 — having placed completely.

В темени головы... — mūrdhvanī.

VI.22. Поднимаясь с его помощью... — Ср. Пр V.5.

Обретает [свободное]... — ср. PU 833; UM II, 321; SU 345.

Заткнув ухо... — ср. Бр V.9.1; Ч III.13.8.

Следует знать... — ср. *Махабхарата* XII.8540, и др. (SU 346).

VI.23. Их обоих... — т. е. в образах звука и не-звука.

Лишенный бытия (śūnya-bhūtas)... — ср. PU 834.

VI.24. Тело — лук... — ср. Му II.2.3—4; Кат II.2.15 и другие параллели (SU 346—347; PU 835).

Мрак (tamo)... — т. е. невежество (PU 835).

Пылающее колесо ([a]lātasakram)... — см. SU 347, Anm. 1 (параллель с *Мандукья карикой* Гаудапады — IV.47—52).

[На внешние]... — ср. SU 347; MB 144; PU 835; ME 39.

VI.25. В пещере чувств (indriya-bile)... — ср. PU 835.

Зовущегося... — ср. выше, VI.4.

Все многообразие (sarvam anekadhā)... — ср. PU 835; SU 348.

Соединяет... соединением... — *унакти... yoga...*

VI.26. Эти дыхания (*imān grāṇān*)... — т. е. жизненные силы, растворяющиеся в Атмане. Ср. UM II, 324, п. 1.

Непорочном (*апатмае'gnau*)... — ср. ME 69.

Нагретому сосуду... — см. *ibid.*

Обитель Вишну... — ср. Кат I.3.9.

Как от огня... — ср. ниже, § 31; Бр II.1.20.

VI.27. Жар (*tejas*)... — ср. SU 349—Glut; UM II, 324 и PU 837 — heat; MB 145 — fire; ME 41 — splendeur.

Тепло тела... — ср. Ч III.13.8; PU 837.

Его светом... — т. е. жара Брахмана (SU 349 и др.).

Он быстро... — т. е. почитающий обретает природу этого жара.

Со своей основой (*āśrayena sahaivam*)... — т. е. мысль (*citta*) исчезает с достижением блаженства, когда человек обретает «высшее прибежище» (*paramālayam* — см. ниже). Место не вполне ясное. Ср. UM II, 324, п. 5; PU 837; ME 41.

Сокровищница... — стих грамматически не ясен; в частности, сомнительно толкование *svat yogaś ca* (ср. MB 145, п. 105 — *saṃyoga?*).

VI.28. [Стража]... — того... — ср. SU 349; PU 838; ME 41. UM II, 325 и MB 145 относят последующее описание не к «стражу», а к человеку противоположных свойств, ослепленному самомнением.

В поисках минералов (*dhātukāmaḥ*)... — ср. PU 838.

Четырех сетей... — ср. ниже, VI.38. Т. е., по-видимому, из пищи, дыхания, разума и распознавания. Ср. Та II.2—4.

Пребывает в... величии... — ср. выше, II.4; Ч VII.24.1.

Взирает на колесо... — ср. Кау I.4.

Весь горит (*susamidhasya*)... — следуем MB 146. UM 326 толкует это как уступительный оборот: *though well enlightened (by instruction)*. То же: PU 838; SU 350; ME 42.

VI.29. Дети Праджапати... — т. е., по-видимому *валикхилы*. Здесь, очевидно, завершается беседа, начатая выше (I.2; II.3). Ср. PU 839.

Перед парами... — т. е. холодом — жаром и т. д.

Пусть не учит... — ср. Бр VI.3.12 (БУ, стр. 11); Шв VI.22, и др.

VI.30. В чистом месте — ср. Ч VIII.15.

Решения, представления... — ср. выше, II.5; V.2, и др.

Любовь... — ср. Бр I.5.3.

Влекомый потоками... — ср. выше, III.2.

Это путь Брахмана... — ср. Бр IV.4.23, и др.

Заклучены все желания... — Ср Ч VIII.1.5.

Пять [источников]... — т. е. пять органов чувств. См. Кат II.3.10.

Марут (*Marut*) — здесь, согласно традиционному толкованию, — имя Брихадратхи; ср. выше, прим. к Мт II. 1.

По северному пути... — т. е. по «пути богов», традиционно связывавшемуся с движением солнца к северу. Ср. Ч V.10.1—2; Пр I.10 (PU 841).

Бесконечны лучи... — ср. Ч VIII.6. 6; Кат II.3.16, и др. См. ME 70.

VI.31. Манящими предметами (apsaraso bhānaviyāś ca maṛica-
yo)... — Ср. SU 353; PU 842; UM II, 329; ME 44.

Чист, светел... — ср. выше, II.4; VI.28.

Знакам... — о ṅga ср. MB 148, п. 116.

Речь, ухо... — ср. Бр IV.4.18; Ке 2, и др.

	его «подо- бие»	составные части (iṣṭaka)	части его тела	жерт- венный костер Пра- джа- пати (citi)	куда он поднима- ет жерт- вователя	кому он пере- дает жерт- вова- теля
первый огонь (гарха- патья)	год	весна, лето, пора дождей, осень, зима	голова, крылья, спина, хвост	пер- вый	воздуш- ное про- странство	ветер
второй огонь (дакши- нагни)	дыхание	дыхание [в лег- ких] дыхание, раз- литое по телу дыхание, иду- щее вниз общее дыхание дыхание, иду- щее вверх	.	второй	небо	Индра
третий огонь (ахавания)	солнце	<i>рич, яджус, саман, атхар- вангирасы, итихаса, пу- раны</i>	.	третий	—	Брах- ман

Способность постижения, стойкость... — ср. Айт III.2. Поистине, как от огня... — см. выше, VI.26.

VI.32. Поистине, из него... — этот параграф составлен из Бр II.1.20; 4.10 (см. соотв. прим. в БУ).

Тайное значение... — *tasyopanīṣat*.

Действительное действительного (*satyasya satyam*)... — см. БУ, стр. 179; PU 843; ME 71.

Вышли *Ригведа*... — ср. Ч VII.1.2; БУ, стр. 15, 182—183; ЧУ, стр. 222.

VI.33. Этот огонь... — Здесь последовательно имеются в виду три жертвенных огня (*gārhapatya*, *dakṣiṇāgni*, *āhavanīya* — ср. VI.5; 34), связываемые с отдельными частями мироздания и путем жертвователя к Брахману (ср. SU 355; PU 844). См. табл. на стр. 296.

VI.34. Земля... — ср. SU 355—356; PU 846.

Павамана (*pravamāna*) — «чистый», Павака (*pāvaka*) — «очищающий», Шучи (*śuci*) «сияющий» — эпитеты Агни, относящиеся здесь соответственно *гархapatъе*, *дакшинагни* и *ахавание*.

Взяв подношение... — по мнению П. Дейссена (SU, 356, Anm. 3), отсюда и до конца параграфа — позднее добавление.

Нырок, гусь, великий блеском (*madgur haṃsas tejo-vr-ṣaḥ*)... — ср. UM II, 332; SU 356, PU 845; ME 46. MB 149 переводит: the diver, the duck, the glow and the bull — это толкование интересно сопоставить с Ч IV.5—8 (четыре учителя Сатьякамы). Ср. ниже VI. 35.

Ибо разум... чистый и нечистый... — ср. в связи с этим и следующими стихами: *Brahmabindu up.* 1—5.

VI.35. Поклонение огню... — ниже следуют жертвенные возгласения, известные также из *Taittirīya saṃhitā* (ср. SU 358; PU 847).

Золотым диском... — ср. Бр V.15; Иша 15,16.

Беспольный (*ālingam*)... — ср. PU 848; Шв V.10, и др.

С восьмью... — текст не вполне ясен. Ср. *Cūlikā up.* 1. Здесь имеются в виду восемь сторон горизонта; «гусь» (*haṃsa* — см. прим. к Кат II. 2. 2) символизирует солнце; «три нити» (*tri-sūtram*) — три веды или три *гуны*. Ср. UM II, 335, п.4; SU 638, Anm. 1, 2; ME 71.

Слепое (*dvi-dharmo'ndham*)... — ср. PU 848 и др.

Двумя лучами... — ср. SU 360 (*Subjekt und Object.. ?*).

Знающий (*savit*)... — другое толкование: *savitara* (UM II, 336, п. 1).

Океан света (*bhānur arṇavas*)... — ср. PB III.22.2.

Словно соль... — ср. Бр II.4.12; Ч VI.13.

Там заключены все желания... — ср. выше, § 30; Ч VIII.1.5 и др.

Каплям (*vindava*)... — UM II, 336 и PU 848 поясняют: like spray drops (from the sea).

VI.36. Есть два образа... — ср. SU 360.

Жара (tejasah)... — ср. PU 849 (vigour).

Об *агнихотре* см. прим. к Кау II.5; *агништома* (agništoṃa) — пятидневная церемония подношения *сомы* на жертвенном огне в честь Индры и других божеств. Об *уктхе* — см. прим. к Кау II.6; «шестнадцати» (ṣoḍaśīpā) — возлияние *сомы* шестнадцатью жертвенными лжжками; *атиратра* (atirātra) — определенная часть церемонии возлияния *сомы* (jyotiṣtoṃa). См. VR 4, 152, 7, 69.

Независимости (svārājyam)... — т. е. царства Индры (PU 849).

Шучи — см. выше, § 34.

Внутренней (antaryāṇḍorayogād)... — ср. UM II, 337; PU 849. MB 150. переводит: combination with the inner egg. Из «яйца Брахмана», по преданию, произошла вселенная (ср. ЧУ, стр. 194; БУ, стр. 30).

VI.37. Артерия... — pādū.

Возлияние... — ср. *Законы Ману* III.76 (ср. SU 361).

В *удгихте*... — ср. прим. к Кау I.5.

VI.38. Совершающий... — ср. в связи с этим параграфом выше, VI.23, 28, 30, 35 и др.

Из четырех сетей... — ср. выше, VI.28.

Истинного... — sāttvikāni.

Он зрит... — т. е. Брахмана.

С большой палец... — ср. выше, прим. к Кат II.1.12 и др.

Дважды и трижды пламя светоча (pradīpa-pratāpavat dvis tridhā)... — ср. PU 851; SU 362; ME 51. MB 151 (Ann. 123) переводит: like the relation between lamp and light, видя здесь аналогию с соотношением высшего существа и мира.

VII.1 и сл. Следуют 'рассуждения, связывающие реалии разного порядка (божества, детали ритуала, времена года и т. д.) с высшим началом, отождествляемым здесь с солнцем, — отсюда аллегория: «восхождение» этих существ в разных сторонах света, «наверху» (т. е. в зените) и «внизу» (в надире). Ср. Ч III.6 и сл. См. SU 363. В этой связи в §§ 1—5 последовательно упоминаются соответственно божества: Агни, Индра, *маруты* (marut, божества бури — см. БУ, 172) *вишведеды* (viśvedeva — 12 или 13 божеств, почитаемых при *шраддхе*, — см. БУ 171), Митра (см. выше, Та I.1.1) и Варуна; стихотворные размеры определенных ритуальных возгласий: gāyatra, triṣṭubh, jagatī, anuṣṭubh, panktī; обозначения определенных возгласий: trivṛt («тройной»), pañcadaśa (15), saptaśaśa (17), ekaviṃśa (21), triṇava (3×9), trayastrīṃśa (33) (ср. VR 72, 88); виды *саманов*: rathantara, bṛhat, vairātra, vairāja, śākvara, raivata (см. ЧУ, стр. 168 и сл.); времена года; «дыхания»; части мизоздания: звезды, луна, Шукра (планета Венера), Варуна (воды), *ангирасы* ([a]ngirasas—pl.) — возможно, гимны *Атхарваеды* (ср. ME 74 п. 5); и снова божества:

васу, рудры, адити (см. БУ 171), *садхьи* (*sādhyā* — разновидность божественных существ, обитающих в воздушном пространстве), луна. В § 6 перечисление идет по другому принципу — в частности, здесь упомянуты Śaṇi (планета Сатурн), Rāhu (имя демона, также: «голова дракона» — один из так называемых «лунных узлов», т. е. точка пересечения орбиты луны с эклипкой при движении луны к северу, — ср. MW 879), Ketu («хвост дракона» — то же пересечение при движении луны к югу — ср. MW 309), змеи (*ugaḡa* — видимо, как подземные жители), *ракшасы, якши* (см. выше, I.4). Śarabha наряду с «оленом» может обозначать также мифическое восьминогое животное, обитающее в снежных горах. Ср. ME 72—74.

Владыка йогов... — *yogīśvaraḡ*.

VII.7. Атман в сердце... — ср. Ч III.14.3.

Вытканы... — ср. Бр III.6 и др.

Лишенный зла... — ср. Ч VIII.1.5; 7.1.

Мост... — ср. Бр. IV.4.22; Ч VII.4.1.

Гусь... — см. прим. к Кат II. 2. 2.

VII.8. О царь... — очевидно, здесь имеется в виду уже не Брихадратха. Ср. SU 365.

Всегда странствующие... — здесь и ниже имеются в виду представители отдельных сект, с которыми ведется полемика, в частности, по-видимому, буддийского и джайнского толков (ср. особенно ниже о «красных одеждах» и т. п. — *kaṣāya...*). См. UM II, 341 п. 2.

Между ведами и знанием (*veda-vidyāntarantu*)... — т. е. между высшим божественным знанием и человеческими заблуждениями. Ср. UM II, 342, п.1; SU 366; BUH 159; PU 855; ME 55, 75. MB, 153 переводит: not know what the conclusion of Vedic wisdom is.

VII.9. Шукра (*Śukra*) — в отличие от наставника богов Брихаспати — наставник демонов-*асуров*.

Который уничтожает... — возможно, имеется в виду возражение против приношения в жертву животных в ведийском ритуале. Ср. MB 154, п.128.

Далеко... — см. Кат I.2.4. и соотв. прим.

Тот, кто знает... — см. Иша 11, 14.

Погруженные... — см. Кат I.2.5; Му I.2.8.

VII.10. Боги и *асуры*... — ср. Ч VIII.7 и сл.

[Стремятся] к иному (*anya-tātmano*)... — ср. SU 367; BUH 160; MB 154; ME 56. Другое чтение: *aya-tātmano* — not self-subdued (UM II, 343, п.3; PU 857).

VII.11. Сущность пространства... — ср. выше, VI.35; 37 и др. См. SU 367—368.

Здесь в дыхании (*atraivaitat samīraṇe*)... — место не вполне ясное. Ср. UM II, 344, п.1 sq.

Почему он зовется... — т. е., видимо, Ом (МВ 155, п.133).

Тот *пуруша*... — ср. Бр IV.2.2—3.

С огнем-мутовкой (*khaḥāgnīyogād*)... — ср. УМ II, 345; PU 859. Т. е., очевидно, «огонь тела», о котором шла речь выше.

Алфавитом (*mātṛkaṃ*)... — ср. УМ II, 345; PU 859; ME 57—1'origine (de toutes les lettres); SU 369 дает: Mutterwesen.

Видающий [это]... — то же: Ч VII.26.2.

Наделенный... — ср. РВ X.90.3—4; Ма 2—7; выше, VI. 4; 19 и др.; ME 75.

ИША УПАНИШАДА

1 и сл. Владыкой... — ср. SU 524; PU 567—568 (параллели с текстами других *упанишад*, Ев. от Матф. XVI.24 и др.); IA, 1—2, п.1. В связи с толкованием этого и следующих стихов ср. также: O. Strauss, *Scholastisches zum Anfang der Īśā-Upaniṣad*, — «Festschrift Moriz Winternitz», Leipzig, 1933, 212—216; P. Thieme, *Īśopaniṣad* (= *Vājasaneyī-samhitā* 40. 1—14), — JAOS, vol. 85, № 1, 1965, pp. 89—99.

Наслаждайся же (*tena tyaktena bhujīthā*)... — ДФ 225, вряд ли правильно, переводит: «Терпи эти лишения» (ср. PU 567).

2. Совершая здесь... — т. е. действуя без привязанности и стремления к награде, ибо в этом случае деяние (*karman*) не связывает человека (ср. PU 569; ВУН 175, Апп. 164).

3. [Мирами] *асуров*... — т. е. злых демонов, враждующих с богами (см. выше, прим. к Кау III.1; ср. Ч VIII.8.5). Ср. Бр IV.4.11. Имеются в виду мираи людей, преданных чувственным удовольствиям и лишенных знания об Атмане. Отсюда метафорические выражения о «слепой тьме» (другое толкование: *asurā—asūryā*, «лишенные солнца») и «убийцах Атмана». Ср. PU 570; IA 3—4, п.2, IB 161, п. 14.

4. Неподвижное... — ср. аналогичные примеры сочетания противоположных атрибутов в описании высшего начала: Ч III.14.3; Кат I.2.20—22; Шв III.20; Му III.1.7, и др. Ср. PU 571—572; IA, 152 sq. Проблема *coincidentia oppositorum* в сакральном и мирском творчестве затронута во многих исследованиях (см. работы К. Юнга, Л. Рену, М. Элиаде, Л. С. Выготского, М. М. Бахтина и др.). Ср. А. Я. Сыркин, *Черное солнце*, — «Краткие сообщения Института народов Азии», вып. 80, М., 1965, стр. 20—32; *К характеристике индуистского пантеона* (в печати).

Чувства (*devā*)... — ср. толкование Шанкары (PU 571).

Двигалось впереди (*pūrvamaṣat*)... — другое толкование: *aṣat* — «негибнущее» (см. УМ I, p.311, п.2).

М а т а р и ш в а н (*Mātarīśvan*) — согласно Шанкаре, ветер (*Vāyu*); Шанка-

рананда называет его *sutrātman* (ср. Бр III.7.2). Ср. SU 525; WUH 29; PU 571.UM I.311 — the wind, the moving spirit; PU 570 — the all-pervading air; IA 4, n.1—Master of life; IB 161—The life in man His power is.

Деяние... — следуем толкованию арс Анандагири. Ср. UM I, 311—powers (ibid., n.3); PU 570—the activities of beings; BUH 135—Werk; SU 525—Urwasser; IA 5—6, n. 1—waters; ДФ 226—«сосредоточивает в нем это» (?).

6. Кто видит... — ср. Бр IV.4.15 и соотв. прим. в БУ; Кат II.1.5; 12; БГ VI.30. Ср. SU 525; PU 572.

7. Когда для распознающего...—ср. PU 572—573. ДФ 226—«Если в том, кто познал все существа, возник Атман...» (?).

8. Он... светлый... — в тексте смешение ср. и муж. родов. Ср. SU 525—526.

9. В слепую тьму... — то же: Бр IV.4.10 (ср. соотв. прим. в БУ). Имеется в виду тьма, ведущая к вторичному рождению.

Незнание (*avidyā*) толкуется Шанкарой как исполнение обрядов; *vidyā* — как знание ритуала, но не Брахмана. Ср. PU 573—574; Diwan Chand, *Short Studies in the Upanishads*, Allahabad, 1948, p. 30 sq.; IB 162, n. 20.

10. Поистине, говорят... — ср. Ке I.4.

Отлично от знания (*anyad... vidyayā*)... — т. е. от результатов, плодов «знания» (соотв. и ниже). Ср. PU 574; SU 526, Апп. 1. ДФ 226 переводит иначе: «Знание ведет к одному, а незнание — к другому».

11. Тот, кто знает... — то же: Мт VII.9. По-видимому, в отличие от § 9 *vidyā* означает здесь знание более высокого ранга. Ср. PU 574—575; SU 526, Апп. 2.

12 и сл. Стихи 12—14 построены по образцу 9—11 с заменой *avidyā*—*vidyā* на *asambhūti*—*sambhūti*. Последнее, по-видимому, означает соответственно не проявление и проявление как состояния природной субстанции (*prakṛti*). Ср. PU 575 — unmanifest — manifest; SU 527 — ein Werden zu Nichts—ein Werden zu Etwas. UM I, 312—313 переводит: not the true cause—the true cause, что, видимо, связано с иным толкованием этой антитезы: мир, не имеющий творца, — мир, имеющий творца. Ср. PU 575—576; SU 527. Как уже говорилось (см. выше, стр. 24), в рец. Мадхьядина порядок 9—11-го и 12—14-го стихов обратный.

13. Отлично ... — ср. Ке I. 4. Здесь, как и в стихе 10, возможно, имеются в виду плоды «проявления» и «непроявления» Ср. PU 576.

14. Уничтожение (*vināśam*) — по-видимому, тождественно здесь по смыслу *asambhūti*. Ср. PU 576—577.

15 и сл. Золотым диском... — стихи 15—18, в точности соответствующие Бр V.15.1—4, содержат молитвенное обращение умирающего

к богу солнца, защитнику мира Пушану (Puṣan). «Лицо действительного» (satyasya... mukham), как и *пуруша* в диске солнца, символизирует здесь высшее начало, Брахмана. Слова § 18 («О Агни...»), возможно, произносят люди, стоящие у изголовья умирающего. Подробнее см. БУ, стр. 214, а также PU 577—578; IA 12—16, notes; IB 163—164, п. 26 sq.

МУНДАКА УПАНИШАДА

I.1.1. Брахман... — здесь имеется в виду самосущий бог-творец, отождествляемый также с Хираньягарбхой. Ср. PU 671.

Атхарван (Atharvan) — легендарный родоначальник жреческого рода, связанного, в частности, как и упомянутый в § 2 легендарный *риши* Ангирас (Angiras), с традицией *Атхарваведы* (к которой принадлежит Му), называвшейся также *Atiharvāngīrasa* (ср. БУ, прим. к I.3.8; II.4.10; ЧУ, прим. к I 2.10; III.4.1; MW 17, 8).

I.1.2. Ангир (Angir) — *риши*, обучавший Сатьяваху Бхарадваджу (Satyavāha Bhāradvāja), т. е. происходящего от знаменитого *риши*, автора ряда ведийских гимнов Bharadvāja. Об Ангирасе см. выше.

Высшее и низшее... — ср. ниже, § 4—5; Мт VI.22. Другое толкование: знание, переданное от высшего к низшему (PU 671),

I.1.3. Шаунàка (Śaunaka — «происходящий от Śunaka») — имя ряда учителей. Ср. Ч I.9.3 и др. См. VN II. 396.

С распознаванием... — ср. Бр II.4.5.

I.1.5. Произношения (śikṣā kalpo vyākaraṇam niruktaṃ chando'jyotiṣam)... — вслед за четырьмя ведами здесь перечисляются шесть традиционных *веданг* (vedāṅga — «часть вед») — вспомогательных наук, комментирующих с разных сторон ведийские тексты (см. БУ, стр. 8). Отдельные рукописи дополнительно упоминают здесь *итихасу*, *пураны* (ср. БУ, стр. 15) и другие тексты (UM II, 27, п. 2).

I.1.6. То, что... — ср. PU 673.

Бесцветно (avaṅgam)... — ср. SU 547. Другое, менее удачное на наш взгляд, толкование дают PU 672 — without caste; MuM 8 — ni caste; ДФ 240 — «ни варны»; ср. UM II, 28, п. 1.

I.1.8. Силою подвижничества (tapasā)... — т. е. силой энергии созерцания, создававшей мир. Ср. UM II, 28, п. 2; PU 673. Ср. Бр I.2.2; 6 и соотв. прим. в БУ. Согласно традиционному толкованию Шанкары, пища (аппа) символизирует здесь непроявленное начало (avyākṛtam), дыхание (prāṇa) — Хираньягарбху и т. д. (ср. FU 674; UM II, 28, п. 3; 4). Ср. также Та III.1 и сл.

I.1.9. От того... — ср. PU 674. Брахман символизирует здесь Праджapati. О сочетании «ня и образ» (nāma-gṛham) ср. БУ, прим. к I.4.7; 6.1 и сл.

1.2.1. Вот эта истина... — ср. об этих строфах SU 547—548.

В священных словах... — mantreṣu.

В триаде... Tretāyām, возможно, означает: «в трех ведах» (ср. SU 548; PU 674). Шанкара толкует: «в *третаюге*», т. е. во втором из четырех мировых периодов (satyauga или kṛtauga, tretāyuga, dvāparayuga, kaliyuga), почитавшемся, в частности, веком жертвоприношений (ср. UM II, 30, п. 2). МуМ 9 дает: trois feux (gārhapatya, āhavanīya, dakṣiṇāgni).

1.2.3. Чья *агнихотра*... — ср. выше, прим. к Кау II.5; ЧУ, прим. к V.24.1. См. PU 675. Ниже перечисляются различные обряды, связанные с фазами луны и сменой времен года.

Подношением первых [плодов] (anāgrayaṇam)... — ср. MW 130.

Вишведевам... — ср. выше, прим. к Мт VII.1 и сл.; БУ, стр. 171.

До седьмого... — под семью мирами, приобретаемыми человеком, подразумеваются: земля, воздушное пространство, небо, обитель святых, переживших гибель мира (mahar), мир детей Брахмана и других божественных существ (janas), мир подвижничества (tapas) и высший мир — истины (satya). Согласно другому толкованию, это миры прадеда, деда, отца, самого жертвователя, сына, внука и правнука.

1.2.4. Цвета густого дыма (sudhūmṅavagṛhā)... — также — «очень темно-красный».

1.2.5. Под «владыкой богам» (devānām patir), согласно Шанкаре, подразумевается Индра: согласно Рангараманудже — Хираньягарбха (ср. PU 676).

1.2.6. [Заслуженный]... — ср. PU 676: UM II, 31.

1.2.7. Все же непрочно... — снова провозглашается недостаточность жертвоприношений, не сопутствуемых истинным знанием. Ср. БУ, стр. 33—34; PU 676—677 (параллель с БГ XVII. 5; 6).

Ладыи (plavā)... — ср. UM II, 31; PU 676.

Восемнадцать... — согласно традиционному комментарию Шанкары, 16 жрецов, участвующих в жертвенной церемонии (*хотар*, *удгатар адхварью*, *брахман* с тремя помощниками у каждого — ср. БУ, прим. к I.3.2.), сам жертвователь и его жена (PU 676). П. Дейссен (SU 549, Апт. 1) предполагает 12 частей вед (*самхиты*, *брахманы* и *сутры* каждой из четырех вед — ср. SU I—2; БУ, 7 и сл.) и шесть *веданг* (ср. выше, Му I.1.5).

Благому (etas chreyo)... — ср. Кат I.2.1.

1.2.8. Пребывая... — то же с незначительными вариациями: Кат I.2.5; Мт VII. 9.

1.2.9. Невежественные (bālāh)... — следуем толкованию Шанкары.

Гибнут (kṣiṇalokāś cyavante)... — т. е. снова возрождаются в человеческом облике (ср. MW 403) после того, как истощаются плоды заслуг, доставившие им высшие миры (ср. PU 677; UM II, 32).

I.2.10. Жертвоприношения (iṣṭāpūrtam)... — ср. ниже: Пр 1.9 (PU 653).

I.2.11. Те же... — ср. Ч V.10.1; Бр VI.2.15 (параллельные свидетельства о «двух путях»). Здесь имеется в виду поведение, характерное для 3-ей (лесной отшельник) и еще в большей степени—4-ой (странствующий аскет) жизненных стадий (āśrama). Ср. БУ, стр. 34; УМ II, 32, п. 2; PU 678.

I.2.12. Несотворенного (akṛtaḥ)... — т. е. мира Брахмана (ср. Ч VIII.13.1.).

С топливом... — см. выше, прим. к Кау I.1.

II.1.1. Из пылающего... — ср. Бр II.1.20; Мт VI.32 и др.

II.1.2. Выше высшего... — т. е. Брахман выше творческого начала; *пракрити*. ср. УМ II, 34, п. 2; PU 680; SU 550 (параллели с текстами Бр и *Иши*). Следующие стихи содержат отдельные параллели с РВ X.90 (см. SU 551—552; ср. также Кат II.2.9—12).

II.1.3. От него... — ср. PU 680; SU 551, Анн. 1.

II.1.4. Он — Атман... — этот образ трактуется комментаторами как Вишну и Вираджд. Ср. УМ II, 34, п. 3; PU 680—681.

II.1.5. От него... — здесь запрашивается параллель с учением о «пяти огнях» — небе, дожде, земле, мужчине, женщине (ср. Бр VI.2.9—14; Ч V.4—9—БУ, стр. 216—217).

II.1.6. От него... — ср. PU 681 (параллель с Ч V.10—о путях предков и богов).

II.1.7. *Садхьи*... — см. прим. к Мт VII, 1 и сл.

«Рис и ячмень», возможно, упомянуты здесь как аксессуары жертвоприношения.

II.1.8. Ср. *Маханараяна уп.* VI.203—204. Под «дыханиями» (prāṇāḥ), согласно Шанкаре, имеются в виду два глаза, два уха, две ноздри и рот; деятельность их аллегорически трактуется как акт жертвоприношения: так, действия органов чувств — огни (arcīśas); объекты, воздействующие на чувства, — «топливо» (samidhas); им соответствуют свои возлияния (hotāḥ) и «миры» (lokā), и ими правит разум (manas), пребывающий в сердце. Ср. SU 551—552, Анн. 5—6; PU 681—682; УМ II, 35; МуМ 12.

II.1.9. От него... — ср. *Маханараяна уп.* VI. 205—206.

С элементами (bhūtas)... — *Маханараяна уп.* VI.206 дает: bhūtas (ср. МВ 58).

II.2.1. Движущееся... — ср. РВ X.121.3; Шв IV.18 и др.

II.2.2. Это следует узнать (tad veddhavyam)... — ср. PU 683.

II.2.5. Иные речи (anuṣ vāco)... — т. е., по-видимому, знание низшего порядка (PU 684). Ср. Бр IV.4.21 и др.

Мост... — ср. выше прим. к Кат I. 3. 2; Мт VII. 7.

- II.2.6. Тьмы... — т. е. тьмы невежества. Ср. Ч VII.26.2 и др.
- II.2.7. Граде Брахмана (brahma-pure)... — т. е. в теле человека ср. Ч VIII.1.1.
- II.2.9. Разрубается... — ср. Кат II.3.15 и др.
- Высшее и низшее... — ср. выше, I.1.2; 4; 5.
- II.2.10. Ларце... — ср. Ч III.15.
- II.2.11. Там не светит... — то же: Кат II.2.15; Шв VI.14.
- II.2.12. Поистине, Брахман... — ср. Ч VII.25.
- III.1.1—2 То же:—Шв IV.6—7, где это, по-мнению П. Дейссена (SU 555, Anm. 1—2), выглядит более естественно. См. выше, соотв. прим.; PU 686; ср. PB I.164.20; Кат I.3.1.
- III.1.3. Когда видящий... — то же с измененной концовкой в Мт VI.18; ср. SU 686—687.
- III.1.4. Не ведет речей (bhavate nātivādi)... — ср. UM II,38; PU 687; ДФ 244. SU 555 понимает здесь ativādi, как и в Ч VII.15.4 (niemand spricht ihn nieder).
- Развлекающийся (ātma-kriṣā)... — ср. Ч VII.25.2. Ср. UM II, 38—39; п. 3; SU 555, Anm. 4; PU 687.
- III.1.5. Достигается... — ср. Ч II.23.1. См. Diwan Chand, *Short Studies in the Upanishads*, Allahabad, 1948, p. 56 sq.
- III.1.6. Лишь истина побеждает... — слова эти (satyam eva jayate), ставшие ныне государственным девизом, помещены на эмблеме Индийской республики. Другое толкование: «он (т. е. аскет) достигает лишь истинного (т. е. высшего состояния), а не ложного». Ср. М. А. Mehendale, *Satyam eva jayate nāṅṅtam*,—JAOS, vol. 81, 1961, pp. 405—408: (the sage) wins only the Real (and) not the unreal; U. P. Shah, *A further note on satyam eva jayate nāṅṅtam*,—«Journal of Oriental Institute M. S. Univ. of Baroda», vol. XI, June 1962, № 4, pp. 440—462.
- III.1.7. Он о—великое... — ср. выше, Иша 4 и сл. и соотв. прим.
- III.1.8. [Оно] не постигается... — ср. Кат II.3.12.
- III.1.9. Пятеричное... — т. е., возможно,—grāṇa, arāṇa и т. д.
- III.1.10. Какой бы мир... — ср. Ч VIII.2; Бр I.4.15.
- III.2.2. Кто питает... — ср. Бр IV.4.6.
- III.2.3. Этот Атман... — то же—Кат I.2.23; ср. соотв. прим. к PU 619—620.
- III.2.4. Бесцельным подвижничеством (tapaso vāpy alin-gāt)... — согласно толкованию Шанкары, tapas=jñānam, lingam=samnyāsaḥ. Ср. SU 557, Anm. 2; PU 690.
- III.2.6. Веданты... — ср. Шв VI. 22 и соотв. прим.; PU 691.
- III.2.7. Пятнадцать частей... — ср. Бр I.5.14; Пр VI.4, где пуруша творит дыхание (grāṇa), веру (śradhdhā), воздушное пространство, ветер, свет, воду, землю, чувства (Indriyam — они, по-видимому, и выделе-

ны ниже как devās), разум, пищу, силу (vīrya), подвижничество, священные тексты (mantra), действия, миры и имя. См. SU 570—571.

Чувства (devās ca)... — т. е. глаз — к солнцу и т. д. Ср. Бр I.3.12 и сл. и соотв. прим. в БУ.

III.2.8. Как реки... — ср. Пр VI.5.

III.2.9. От уз... — ср. Ч VII.26.2 и др.

III.2.10. Утвержденным в Брахмане... — brahmaniṣṭhās.

Единственному *риши* (ekaṣim)... — т. е., возможно, жизненное дыхание (rāṇa). Ср. Пр II.11 (SU 558, Апп. 1).

Обряд (śirovratam)... — Имеется в виду обряд несения на голове огня (по-видимому, сосуда с пылающими углями), связываемый Шанкарой с ритуалом *Атхарваеды*. Ср. SU 544. Некоторые связывают это с названием *упанишады* (ср. МуМ 3; SU 544 и др.).

III.2.11. Ангирас... — см. выше, I.1.1.

ПРАШНА УПАНИШАДА

I.1. Ниже упомянуты имена видных брахманских родов: Сукешан Бхарадваджа [Sukeśan (также Sukeśin) Bhāradvāja] — происходящий от знаменитого *риши* Bharadvāja; Шайбья Сатьякама (Śaibya Satyakāma) — «происходящий от Śibi»; Саурьянин Гаргья (Sauryāyaṇin Gārgya) — «происходящий от Sarga»; Каусалья Ашвалаяна (Kausalya Aśvalāyana) — «происходящий от Aśvala» — имя его может быть связано с названием области Kosala или Kośala (см. прим. к Мт I.2.); Бхаргава Вайдарбхи (Bhārgava Vaidarbhi) — «происходящий от Bṛgu», может быть — из области Vidarbha; Кабандхин Катьяяна (Kabandhin Kātyāyana) — «происходящий от Kātya». Ср. Ч V.11.1 и сл.

Пиппалада (Pippalāda) — учитель, именем которого названа школа *Атхарваеды*, к которой принадлежит и данная *упанишада*. Ср. VN I. 532.

I.2. Еще год... — ср. Ч VIII.9.3 и сл.

I.3. И тогда... — т. е. по прошествии года.

I.4. Вещество и дыхание (gayitṁ ca rāṇaṁ ca)... — т. е. материальное и жизненное начала, толкуемые соответственно как «мужчина и женщина» или как «пища и поедатель» (ср. PU 652).

I.7. Вайшванара... — см. прим. к Мт II.6.

I.8. Принимающее... — то же Мт VI.8.

I.9 и сл. Праджапати — год... — ср. Бр I.2.7.

Его пути... — ср. о двух путях: Ч V.10 и др.; БУ, стр. 33; PU 653.

I.11. Его зовут... — то же: РВ I.164.12. Здесь усматривается символическое изображение небес и жертвенного огня и соответственно — пути богов и пути предков. Пять «стоп» аллегорически трактуются как пять вре-

мен года [согласно Шанкаре, здесь объединены зима (hemanta) и «прохладное», «росистое» время года (śiśira)]; «двенадцать обликов» — месяцы, «семь колес» — лучи или кони, влекущие солнечную колесницу [иначе — половины года, времена года, месяцы, половины месяца, дни, ночи и *мухурты* (48 минут)]; «шесть спиц» — шесть времен года. Ср. UM II, 273, п. 2; SU 561, Ант. 1; PU 654; PBs 13.

Мудрым (vicakṣaṇam)... — ср. прим. к Кау I.2.

I.12. Темная... — т. е. соответственно половины лунного месяца, когда луна убывает и растет. Ср. BУH 177, Ант. 201.

I.14. Пища... — ср. Та III.7.1.

I.15. Заповедь... — под vṛataṃ, возможно, подразумевается содержание § 13 (ср. UM II, 273).

Этот мир Брахмана (eṣa brahma loko)... — т. е., очевидно, мир, достигаемый путем предков, в отличие от «того» (asaṃ) мира в следующем параграфе, связанного с путем богов.

II.1. Богов... — под devāḥ, как явствует из нижеследующего, здесь подразумеваются феномены природы (элементы) и органы жизнедеятельности (ср. Бр I.3; VI.1; Ч I.2; V.1 и др.).

II.2. Тело... — следуем толкованию bāṇam (букв. «тростник», «стрела») Шанкарой. Ср. BУH 177, Ант. 204.

II.3. Дыхание... — ср. аналогичный спор в Бр VI.1.1 и сл., и др.

Пять частей... — т. е., по-видимому, grāḍa, arāṇa, vyāna, udāna и samāna.

II.5. Великий... Maghavān — здесь, возможно, эпитет Индры.

II.6. *Кшатра*... — см. прим. к Кат I.2.25.

II.7. Как Праджапати... — см. PU 657.

II.8. Атхарвангирасов... — см. прим. к Та II.3.1.

II.11. От природы чисто... — следуем толкованию vṛatyas Шанкарой. Ср. UM II, 276, п. 1; PU 657; PBs 16.

Единственный *риши* (ekaṛṣiḥ)... — т. е., очевидно, Агни (ср. Бр V.15.2; *Иша* 16).

Матариван... — т. е. ветер, всепроникающее начало (см. прим. к *Иша* 4). Ср. UM II, 276, п. 3; PBs 16.

III.3. Тени [прошлых действий]... — ср. PU 659. Сравнение не вполне ясно и допускает разные толкования (ср. UM II, 277, п. 1; SU 565).

Действию разума (manokṛteṇa)... — т. е. добрых и злых дел, исходящих от разума (UM II, 277, п. 2). Ср. PBs 17 — sens interne.

III.5. Дыхание, идущее вниз (arāṇam... grāṇam)... — это [можно] понять здесь и как «выдох — вдох» (ср. PU 659; БУ, стр. 31; прим. к Бр I.5.23); ср. ниже, IV.3—4.

Общее дыхание (samānaḥ) связывалось с функцией пищеварения (ср. БУ, стр. 31; Ч V.19 и сл.; UM II, 277, п. 3).

- Семь огней... — см. выше, Му II, 1.8. и соотв. прим. Ср. PBs 17. III.6. Атман... согласно Шанкаре, жизненное начало (jīvātman).
- Сто одна... — т. е. общее число артерий = $101+101\cdot 100+101\cdot 100\cdot 72\ 000=727\ 210\ 201$ (см. UM II, 277, п.5; SU 564). Ср. Бр II.1.19; IV.3.20; Ч VIII.6.6, Кат. II.3.16, и др. См. выше, прим. к Та II. 8. 1.
- III.9. Жар (tejo)... — ср. Ч VI.8.4 и сл.
- III.10. Мысль (cittas)... — т. е. мысль в момент смерти. См. Ч III. 14.1; БГ VIII.5 и сл. (см. SU 566). Ниже под „жаром“, возможно, имеется в виду udāna; под „Атманом“ — jīvātman. Ср. PBs 19.
- III.12. Возникновение... — ср. PU 660.
- IV.1. Каковы... — см. SU 566—567 (1—3-й вопросы относятся здесь к состоянию легкого сна; 4—5-й — к глубокому сну без сновидений).
- IV.3. Граде... — т. е. человеческом теле. Ср. Ч VIII.1.1. и др.
- Гархapatья... — ср. выше, прим. к Мт VI.5; 33. Жизнь аллегорически отождествляется здесь с ежедневными жертвенными церемониями. Ср. PU 661; UM II, 279, п. 4.
- Дыхание... из-за взятия (praṇayānād... grāṇaḥ)... — ср. ниже, § 4.
- IV.4. Общее дыхание... — ср. выше, Пр III.5. Возможно, здесь подразумевается аналогия с функциями хотара (ср. UM II, 280, п. 1).
- IV.5. Здесь... — ср. Бр IV.3.9 и сл. Под «богом» (devaḥ), очевидно, подразумевается jīvātman (ср. UM II, 280, п. 2).
- IV.6. Охвачен жаром... — tejasābhībhṇto.
- Этот бог... — возможно, разум (ср. выше. IV.2; PU 662).
- IV.7. Как птицы... — ср. Ч VI.8.2.
- IV.8. И земля... — ниже перечисляются пять элементов, десять органов чувств и действий, триада tapas, buddhi, ahaṅkāra и, наконец, мысль, свет и жизненное дыхание (PU 663 — параллель с санкхьей). Ср. выше, Мт VI.5 и др.
- Частицы (mātrā)... — ср. UM II, 280 — subtle elements; PU 663 — elements; SU 568 — stoff.
- IV.9. Распознающий Атман (vijñānātma)... — ср. Kay II. 14 и др. См. ниже, IV. 11.
- V. 1. Размышляет (abhidhyāyita)... ср. PU 664; SU 569.
- V.2. Высший и низший Брахман (paraṃ sāraṃ sa brahma)... — т. е. высшее, лишённое атрибутов (nirguṇam), и индивидуальное, наделённое атрибутами (saguṇam; īśvara) начала. Ср. SU 569, Anp. 1; My I.1.2 и сл. и соотв. прим.
- V.3 и сл. Об одной части... — здесь и ниже имеются в виду составные части Ом (aum — ср. прим. к Та I.1.1) — т. е. а, au, aum, входящие себе следующие соответствия:

одна часть (а)	земля	<i>ричи</i>	мир людей
две части (аи)	разум	<i>яджусы</i>	мир луны
три части (аум)	жар, солнце	<i>саманы</i>	мир Брахмана

Ср. PU 665; UM II, 282, п. 1 sq.

V.5. Прибежища всего живого (jivaghanāt)... — ср. MW 422; PU 665; UM II, 282; ŚS 23. SU (570; *ibid.*, Anm. 1) переводит: schaut er ihn, der höher ist als dieser höchste Komplex des Lebens [d. h. als die individuelle Seele], den... Geist. Ср. BUN 147 и 177, Anm. 213—der höher ist als die höchste Schar der Einzelseelen.

V.6. Три части... — Согласно Шанкаре, а, и, т соответственно символизируют здесь бодрствование, легкий сон и глубокий сон без сновидений (PU 665—666).

VI.1. Хираньянабха Каусалья (Hiraṇyānābha Kausalya), возможно, связан с обл. Kosala (ср. выше, I.1 и соотв. прим.). См. VN II.506.

Шестнадцати частей... — ср. прим. к Му III.2.7; см. SU 570—571; BUN 148; ниже § 4.

VI.4. Дыхание (prāṇam) толкуется Шанкарой как Хираньягарбха. Под «именем» (nāma), видимо, подразумевается принцип индивидуализации объектов (nāma-rūpa). Ср. PU 667; UM II, 284, п. 2.

Огонь...—здесь: jyotiḥ.

VI.5. Как реки... — ср. Му III.2.8; PU 667—668.

МАНДУКЬЯ УПАНИШАДА

1 и сл. Аум... — ср. начало Ч. См. SU 573 sq. MāL 19 переводит aumkāra — le phonème om.

2. Четыре стопы (catuṣ-pāt)... — ср. Ч IV. 5—8. О подразумеваемых здесь четырех ступенях сознания ср. БУ, стр. 31. Приведенные здесь соответствия см. в табл. на стр. 310.

См. в этой связи А. Daniélou, *Le Polythéisme hindou*, Paris, 1960, p. 507 sq. Ср. символику Аум в других упанишадах — йогических: *Brahmaṇḍya up.* 4 sq. (SU 629 fg.), *Nādabindu* 1 sq. (SU 642 fg.) и др.; шивантских: *Atharvaśīras*, 5; *Atharvaśīkhā*, 1 (SU, 726); вишнуитских: *Nṛsiṃhapūrvatāpanīya* 2.1; *Nṛsiṃhottaratāpanīya*, 2—3; *Rāmottaratāpanīya*, 3; ср. *Praṇava up.*

3. Семи членов... — Шанкара ссылается здесь на Ч V.18.2, где,

Классы отождествляемых элементов	времена	части («стопы» — <i>mātrā</i>) Брахма-на-Атмана	состояния сознания	характер познания	объект «вкушения»
<i>А</i>	прошедшее	<i>вайшвана-ра</i>	бодрствование (<i>jāgarita sthāna</i>)	познание «внешнего»	«грубое»
<i>У</i>	настоящее	<i>тайджаса</i>	[легкий] сон (<i>svapna sthāna</i>)	познание «внутреннего»	«тонкое»
<i>М</i>	будущее	<i>праджня</i>	глубокий сон (<i>suṣupta sthāna</i>)	чистое познание	блаженство
АУМ	четвертое трансцендентное «неизреченное» состояние (<i>turiya</i>), лишенное каких-либо атрибутов и тождественное Атману				

однако, таких «частей» больше (голова, глаз, дыхание, тело, мочевой пузырь, ноги, грудь, волосы, сердце, разум, [рот]). Под «девятнадцатью ртами» имеются в виду уже перечислявшиеся выше (ср. Шв 1.4 и др.) пять органов восприятия, пять органов действия, пять дыханий (*prāṇa*, *arāṇa* и т. д.), разум, способность постижения, самосознание и мысль (*citta*).

Грубое (*sthūla*)... — т. е. материальные объекты.

Вайшвана-ра... — ср. Мт II.6; толкование Шанкары (*viśveṣāṃ na-gāṇāṃ anekadhā naayanād*... — PU 695—696).

4. Тонкое (*pravivikta*)... — т. е. нематериальное, психическое (ср. Ч VI.5—6).

Тайджаса (taijasa) — «состоящий из жара». Ср. Бр IV.3.9. PU 696.

5. Когда уснувший... — ср. Бр IV.3.4 и сл.; Ч VIII.11.1; PU; 696—697.

Праджня (prājñas) означает здесь особое постижение, лишенное свойств, присущих восприятию в первых двух состояниях.

6. Это всеобщий... — ср. сходные выражения: Бр IV.4.22; III.7.1 и сл., и др. Ср. SU 578; PU 697—698.

7. Не познающей... — см. PU 698—699.

8. Этот Атман... — см. PU 699—700.

9. «а»... из-за достижения... — в тексте — наивное этимологизирование: *a-kāraḥ... apter ādimattvād.*

10. «у»... из-за возвышения или же — обоюдности (*u-kāro... utkarṣāt ubhayatvād*)... — последнее свойство «у» как связанного с каждой из других частей «а-у-м» (PU 700 — *intermediateness*; SU 581 — *Beiderseitssein*; MāL 22—23 — *ambivalence*) переносится на «знатока», являющегося связующим звеном в традиции, передающей учение из поколения в поколение. В этом смысле можно понимать и нижеследующее «равным» (*samānaś*), т. е. равно связанным с предшествующим и последующим поколением. П. Дейссен (SU 581) толкует: *wird von beiden Seiten [Freund und Feind] gleich geachtet*; Э. Лесемпль (MāL 23) — *égal=il est exempt des différences.*

11. «м»... из-за измерения (*makāras... miter apiter*)... — *mita*, возможно, употреблено здесь в значении «постигание». SU 581 толкует: *Aufbauen*, MāL 23 — *construction*. Ср. PU 700—701.

12. Не имеет частей... — см. выше, прим. к 2; ср. PU 701—705.

ВАДЖРАСУЧИКА УПАНИШАДА

1. Ваджрасучи (vajrasūci) — букв. «алмазная игла». Эта упанишада приписывалась Шанкаре.

2. Брахманы — см. выше, стр. 27.

Смрити (*smṛtibhīr*)... — т. е. разного рода руководства, комментирующие веды, но не входившие в ведийский канон (*śruti*). Ср. БУ, стр. 8. Жизненное... начало... — *jīvaḥ*.

4. Пяти элементов... — земля, огонь, вода, ветер и «пространство» (*ākāśa*).

Брахман... белого цвета... — здесь — традиционные определения *варн* (ср. значение *vaṅga* — «краска», «цвет») в древнеиндийской литературе (ср. *Грихьясутры*, *Махабхарата* и др.), возможно, связанное отчасти с определенными этническими различиями.

6. Здесь перечисляются знаменитые древние поэты и мудрецы, большинству которых легенды приписывали сказочное происхождение: Ришьяшринга (Rṣyaśringa); Каушика (Kauśika; Kuśa — трава Poa Synopuroides, употребляемая при некоторых религиозных церемониях); Джамбука (Jāmbuka; jambuka — «шакал»); Вальмики (Vālmiki; valmika — «муравейник») — автор *Рамаяны*; Вьяса (Vyāsa) — легендарный творец *Махабхараты*, *пуран* и других произведений, рожденный, согласно преданию, рыбацкой, т. е. в одной из низших каст; Гаутама (Gautama) — имя ряда легендарных мудрецов; Васиштха (Vasiṣṭha) — *риши*, почитавшийся автором многих гимнов *Ригведы*, сыном небесной девы (*апсары*) Урваши (Urvāṣī); Агастья (Agastya) — другой ведийский *риши*, герой ряда эпических легенд.

7. Начаты е... — т. е., возможно, относящиеся соответственно к настоящему, прошедшему и будущему существованию (ср. PU 937).

8. Отдающих золото... — здесь — пример благочестия.

9. *Амалака* (amalaka) — плод Emblic Myrobalan.

Шести волн... — т. е. старость, смерть, печаль, обман, голод и жажда. Ср. MW 222.

Шести состояний... — т. е. рождение, пребывание, рост, изменение, угасание, умирание (ср. PU 938).

Основу совершенного порядка... — aśeṣakalpādhāram.

Кто обладает... — ср. параллели из *Махабхараты* и других источников — PU 938.

Шрути... — т. е. ведийских канонических текстов. Ср. выше, прим. к 2; БУ, стр. 6 и сл.

Бытие (sac-cid-ānandam)... — Об этих атрибутах см. Ātmabodhaḥ... by Swāmi Nīkhilānanda, Madras, 1947, p. 165 (А. Я. Сыркин, *Атмабодха*, — «Идеологические течения современной Индии», М., 1965, стр. 177, 181).

ИЗ МАХАНАРАЯНА УПАНИШАДЫ

1.2. В зародыше... — ср. АВ X.8.13 (в связи с этой и следующими параллелями см. соотв. прим. в MV и SU).

1.3. Он — в котором... — ср. Шв IV.11.

Утверждены все боги... — ср. PB I.164.39.

1.8. В движущиеся (sarācarāṇi)... — ср. SU 243; MV I 7; MV 15 — qui se meuvent sans cesse.

1.12. Подношением, благочестивым деянием... — iṣṭā-pūrtam.

1.15 и сл. Все меры... — ср. Vāj. Saṃhitā 32.2 sq.; SU 208, Anm. 1.

1.16. Kalā, согласно разным источникам, может составлять 1,6 мин.; 0,8 мин. и т. д. (ср. MW 261); muhūrta — $\frac{1}{30}$ часть суток или 48 минут; kā-ṣṭhā — $\frac{1}{30}$ kalā; $\frac{1}{12}$ kalā и т. д. (MW 281; MV; 13—14).

- I.17. [Он повелел]... — см. MV 17; SU 244, Анн. 2.
I.19 и сл. Ни сверху... — ср. с незначительными вариациями Шв IV.19—20, а также Шв III.13; IV, 17 и Кат II.3.9.
II.65. У чудесного... — см. MV 25, 26 (notes); MV I 40—41; SU 245, Анн. 2 (параллель с PB I.18.6).
Владыки трона (*sadasaḥ patīm*)... — эпитет Индры и Агни.
II.67. Джатаведа... — см. выше, прим. к Ке III.3.
II.68. [Дѳоставь]... — ср. MV 27.
II.69. Не вреди... — следуем SU 245. MV 27 — O *Jātavedas, que (grâce à ton assistance) le monde animé ne nuise à nos vaches...* Ср. MV I 42.
II.70. Несущий [свет]... — ср. MV 27.
V.195. Меня, такого-то (*mama amīṣya*)... — ср. SU 246.
VI.201. Меньше малого... — см. прим. к *Иша* 4.
VI.203 и сл. Семь дыханий... — следующие стихи = Му II.1. 8—9 (см. выше, соотв. прим.). Под *grāṇāḥ* имеются в виду два глаза, два уха, две ноздри и рот, отождествляемые с семью жертвенными огнями, возлияниями (Му II.1.8 дает *hotāḥ* вместо *jñvāḥ*) и т. д. Ср. PU 681—682; SU 247, Анн. 3; MV I 139—140.
VI.206. Возникну в... — следуем здесь чтению *bhūtas* вместо *bhūtais* (Му I. 2. 9; ср. MV 58, п.; SU 247, Анн. 4).
VI.207. Брахман... — то же: PB IX.96.6. Ср. БГ X.21 и сл. См. RG, III, p. 92, п. 6—6d; ср. MV I 143.
VI.209. [Существую]... — то же: Шв IV.5. См. выше, соотв. прим.; ср. MV I 144—145.
VI.211. Гусь... — то же: Кат II.2.2. См. выше, соотв. прим. Другое толкование: *the sun who abides in the clear sky* (MV I 146).
VI.235 и сл. [Хвал а]... — следует восхваление Нараяны (*Nārāyaṇa* — см. прим. к Мт VI. 8), символизирующего здесь изначальное творение, *пурушу*, и давшего имя настоящей *упанишаде*. Стихи эти близки в отдельных деталях PB X.90. Ср. SU 249—250; MV I 177—178; RG, III, 286 sq.
VI.235. Всевидающему (*viśvākṣaṃ*)... — см. MV 63; SU 250 (ср. *ibid.*, Анн. 1) дает: *Allāugīgen*.
VI.237. Хари (*Harī*) — имя, прилагавшееся к Индре, Вишну, Брахману и другим богам. См. прим. к Та I. 1.1.
VI.238. Этот *пуруша*... — ср. PB X.90.2.
VI.240. Великому предмету постижения (*mahājñeyam*)... — ср. SU 250, Анн. 3.
VI.243. Созерцание (*dhyānam*)... — см. MV 65; SU 251 (ср. *ibid.*, Анн. 1) дает: *Denkobjekt*.
VI.246. Пределу моря (*samudre'ntam*)... под «морем», согласно Саяне, подразумевается *сансара*.

VI.247. Подобный чашечке... — ср. Ч VIII.1.1.

VI.248. Он находится... — т. е. посередине между шеей и пупом.

Витасти (vitasti) = 12 angula (см. выше, прим. к Кат II.1.12; ср. РВ X.90.1, где речь идет о 10 angula) или около 9 дюймов. *Витасти* определяли также как пядь или расстояние между запястьем и концом среднего пальца. Ср. MW 962—963; SU 251, Анн. 5; MVI 183—184.

VI.251. Малое отверстие... — ср. Ч VIII.1.1 и сл. Ср. MVI 185.

VI.252. Великий огонь... — см. SU 251, Анн. 8 (параллель с Бр V.9.1 и Ч III.13.7—8); MVI 187—190.

VI.253. Пищу... — т. е. возможно, жертвенное подношение (MV 65).

VI.258. Словно колоски риса... — pivārasukavat.

VI.260. Хари... — см. выше, VI. 237.

X.440. и сл. Да очистятся... — ср. MVI 306—308.

Благословение!... — svāhā.

X.442. Поверхность, кожа... — tvak-carma.

VI. 445. Огонь... — tejo (ср. *Субала* ул. 2, 13).

X.448. [Да избавлюсь я]... — см. MV 107.

X.452. Всепроникающему (vivitṭyai)... — смысл не вполне ясен. См. MVI 313—314 — to the all-pervasive supreme; MV 107 — pour le ser vice; ср. Sanskrit-Wörterbuch v. O. Böhtlingk u. R. Roth, VI. 1183.

Применению *ричей* (rgvidhānāya)... — ср. MVI 313—314.

XV. 505 и сл. Истина — высшее... — ниже, в §§ 505—517 последовательно перечисляются: satyam, tapas, dama, śama, dānam, dharma, grajana, agnaуа, agnihotram, уajña, mānasam и, наконец, пуāsa («подвижничество») — высшее из всех. §§ 518—530 построены соответствующим образом. Это характерный пример текста, предназначенного для *санньясинов* (ср. такие *упанишады Атхарваеды*, как Jābāla, Saṃnyāsa, Āśrama и др.). См. SU 254; MVI 345—347 sq.

XV.510. *Дхарма* — «установление», «закон», «нравственный долг». Ср. БУ, прим. к I.4.14. Ср. MVI 352.

XV.515. Принадлежащее к разуму... — mānasam.

XV.518. Аруни (prājāpatyo ha ṛuṇiḥ suparṇeyaḥ)... — согласно Саяне, речь идет здесь об Аруни, сыне Праджапати и Suragnā. П. Дейссен (SU 255, Анн. 2) предполагает, что имеется в виду сын Агуа Suragna (или солнца). В §§ 518—530 в несколько расширенном виде повторены рассуждения §§ 505—517. Ср. SU 255 (параллели с Kay III и IV; Ч VIII.1—6 и VIII. 7—12; Та II и III); MVI 363 sq.

XV.523. Подаяние... — защита... — ср. SU 256, Анн. 1 (параллель с РВ X.107.7); MVI 369—370.

XV.524. К тому... — dharmiṣṭham.

XV.526. Путь... — как поясняет П. Дейссен (SU 257, Анн. 1), deva-

uāpaṅ panthā употреблено в значении не посмертного пути человека (ср. Бр VI.2; Ч V.3 и сл., и др.), а пути Агни к богам, о котором часто упоминается в *Ригведе*.

Гархапатья... — об упомянутых здесь огнях ср. выше, прим. к Мт VI. 5; о видах жертвенных песнопений (rathantaram, vāmadevaṃ, bṛhat)—к Ч II.11 и сл.; Мт VII. 1 и сл.

XV.527. *Агнихотра*... — ср. МVI 377.

ИЗ ЧХАГАЛЕЯ УПАНИШАДЫ

1. Совершали жертвоприношения (sattram āsata)... — видимо, имеется в виду большое жертвоприношение *сомы* с участием многих брахманов, длившееся от 13 до 100 дней. См. VR 156.

Сарасвати (Sarasvati) — название нескольких рек в Индии (ср. MW 1182).

Каваша (Kaṣa Aṅṣa) — легендарный *риши*, сын служанки по имени *Ṇṣa*, почитавшийся автором нескольких гимнов X *мандалы Ригведы*. Ср. RV VII.18.12; VN I. 143—144.

2. Подношение *упагхата*... — ниже перечисляются отдельные обряды, производимые над брахманом начиная с рождения. Uraghāta — вид возлияния; ср. Бр VI.4.24. Uraghṛāṇa — букв. «обнюхивание»; Л. Рену переводит: on pous a flairé la tête — со ссылкой на *Āpastamba Grhya-sūtra*, VI.15.1. Под «посвящением» (urapaṇa) здесь, видимо, подразумевается обряд возложения священного шнура на восьмом году жизни. Ср. ChāgR 3, п.8.1; 7, п.5.

Аччавака (acchāvāka); в тексте: acchāvadam — ср. ChāgR 7, п. 6 — букв. «приглашающий» — один из 16 жрецов, занятых в обряде. См. VR 6.

Атрея (Ātreya) — «происходящий от Атри» — имя ряда брахманов в индуистских источниках.

4. *Курукшетра* (kurukṣetra) — «поле Куру» — равнина близ Дели; известна как место легендарной битвы между *кауравами* и *пандавами* (*Махабхарата*).

Детям... Bālīśās, как предполагает П. Дейссен (SU 844), обозначает здесь *валикхильев* (ср. выше, Мт II.3. и соотв. прим.), отличавшихся, согласно легендам, крошечным размером. Возможно также, что здесь идет речь об аскетах, уподобившихся детям (ср. Бр III.5.1.; *Субала уп.* XII — выше, стр. 219). См. ChāgR 8, п. 14.

6. *Прожили здесь год*... — условие, поставленное «детьми» брахманам (выше, § 5).

Повозку... — ср. тот же образ: Кат I.3.3 и сл.; Мт II.6, и др. (см. соотв. прим.).

Из Балха (vāhliya)... — см. ChāgR 5, п.51. Надо полагать, здесь имеется в виду область к северо-западу от Индии (древняя Бактрия).

Равного (samaḥ)... — ср. ChāgR 10 — un adversaire.

Сжимаюсь (uparīṣyata)... — букв. «ссыхается»; ср. ChāgR 10 — diminue sa vitesse (ср. ibid. п. 22).

7. Возничий... — букв. takṣa — «плотник». Ср. ChāgR 10 — cocher.

Распалась (vyaliṣṭa)... — ср. ChāgR 10 — désagrégée.

Поводья (upagrahā)... — ср. ChāgR 11 — les rênes.

Познающим Атманом (prājñenātmanā)... — ср. выше, прим. к Кау II.14.

Чхагаля (Chāgaleya) — «происходящий от Chagala», имя автора этой упанишады.

Покинутое Атманом... — на следующем стихе рукопись оригинала Чхагаля упанишады обрывается. Конец восстанавливается с помощью персидского перевода Дара-Шукуха (и соотв. латинского — Дюперрона): перечисляются отдельные части повозки; они — ничто без возничего и подобны частям человеческого тела, которые — ничто без Атмана. Когда Атман оставляет тело, то никакое оплакивание не возродит безжизненные останки (ср. SU 847—848; ChāgR 12).

ИЗ СУБАЛА УПАНИШАДЫ

I.1. Он сказал... — имеется в виду Брахман, наставляющий мудреца Субалу (Subāla, букв. «могущественный»), именем которого названа эта упанишада. Ср. PU 861, 863.

Первоначало существ (bhūtādīḥ)... — имеется в виду первооснова элементов, их источник (см. ниже).

Кхандапарашу (Khaṇḍaparaśu) — букв. «рубящий секирой». Имя это употреблялось также в качестве эпитета Шивы и Вишну.

Его... имя — Брахман (tasya brahmābhidhetī)... — С. Радхакришнан (PU 863) переводит: of him Brahmā became afraid.

Вираджей... Virājaḥ — здесь имя первых творений Брахмана, в свою очередь почитавшихся творческим началом и называвшихся «Праджapati» (prajāpatayo — plur.). Ср. MW 982. См. выше, прим. к Шв IV. 2.

Раджаньи (rājanyaḥ)... — т. е. кшатрии.

II.1. Нишады (niśāda) — обозначение неарийских лесных племен.

Якши, ракшасы, гандхарвы... — ср. прим. к Мт I.4.

Из волос... — ср. здесь и ниже Бр I.1.1. и другие космогонические параллели из упанишад (БУ, стр. 30—31).

Ригведа... — ср. Бр II.4.10; Ч VII.1.2; Му I.1.5, и др. Вслед за ведами здесь упомянуты шесть веданг (ср. БУ, стр. 8), учения известных

философских школ (пуāо mīmāṃsā), законодательство (dharmaśāstrāṇi), разного рода комментарии (vyākhyāṇāṇy upavyākhyāṇāṇi).

Золотой блеск... — ср. Ч I.6.6; Мт VI.1, и др.

Половина — женщина... — ср. Бр I.4.3 и сл.

Вседержительницей (viśvambharī)... — иначе: «землей»; viśvambhara — также эпитет Индры, Вишну.

В конце... Вайшванарой... — ср. Мт II.6 и др.

Великое... — Mahan здесь употреблено, возможно, как основа интеллекта, источник самопознания и разума (ср. MW 794).

О прекращении бытия... — nirvāṇa.

XIII.1. Подобен ребенку... — ср. Бр III.5.1; христианские параллели (Ев. от Матф. XVIII.3; Деян. ап., XXVI, 24).

Безграничным усердием (niravadhikārataya)... — С. Радхакришнан (PU 888) толкует это место: by non-observance of conventions relating to the classes and stages of life (?).

XVI.1. Не следует... — ср. Бр VI.3.12; Ч III.11.5; Шв VI.22; Му III.2.11, и др. (см. БУ 11).

ИЗ ПАЙНГАЛА УПАНИШАДЫ

III.1. Пайнгала (Paṅgala) — «происходящий от Paṅgala», ученик Яджнявалкьи, выслушивающий от него учение настоящей упанишады. Яджнявалкья (Yājñavalkya) — легендарный мудрец, глава школы *ваджасанейшнов* (учение *Белой Яджурведы*). Ср. VN II, 189—190; БУ I, 4. 3 и соотв. прим.

III.2. Ты одно с Тем (tat tvam asi). — ср. Ч VI.8.7 и соотв. прим. в ЧУ (ср. БУ, стр. 30).

Смешанный (śabalaḥ)... — ср. PU 916.

Лежащий за иллюзией... — māyopādhiḥ.

Бытие, мысль... — ср. выше, *Ваджрасучика* уп. 9.

Слушанием... обдумыванием... глубоким размышлением... высшим завершением... — здесь выделены четыре стадии постижения Атмана — соответственно: śravaṇa, manana, nīdīdhyāṣana, samādhi. Ср. PU 916.

Они выводятся из памяти... — можно полагать, что здесь мы встречаемся с противопоставлением памяти (smaraṇa) всем остальным умственным способностям. Возможно также, что smaraṇa употребляется здесь в смысле «память о прежних рождениях».

Постижение изречения... — см. начало этого §.

А м а л а к и... — ср. *Ваджрасучика* 9.

IV.14. В горшке... — т. е. пространство, ограниченное горшком, сливается с окружающим пространством, когда горшок разбит (ср. PU 922).

IV.15. Йоги размышления (dhyāna-yogasya)... — ср. выше, прим. к Мт VI.18.

IV.20. Вознесенного над разумом... — unmanībhāve.

IV.23. Гимнов Рудре... — gudṛāṇām.

Пранаву... — т. е. священное возгласение Ом.

АТМА УПАНИШАДА

1. Ангирас (Angiras)... — ср. ЧУ, прим. к III.4.1; выше, Та II.3.1.

Оболочка, кожа (tvakcarma)... — ср. MU 13—the two layers of skin (epidermis and dermis); *Маханараяна* уп. VI, 441 и сл.

2. Земли... — т. е. пяти элементов. Ниже перечисляются разного рода состояния и аффекты, затем — звуки различного качества, связанные с двумя видами ударения [udātta, anudātta; третье, смешанное (svarita) видимо, подразумевается]; тремя видами долготы (hrasva, dīrgha, pluta) другими особенностями (skhalita, garjita, sphuṭita, mudita) и т. д. Это параграф в отдельных деталях допускают разные толкования (Ср. MU 14 SU 620—621).

Распознающий Атман (vijñānātma)... — ср. Пр IV.9; 11 и др.

Ньяйю... — здесь перечисляются отдельные философско-религиозные школы индуизма, далее имеется в виду законодательная литература — наставления в *дхарме* (ср. БУ, стр. 172).

3. [Который открывається]... — ср. MU 15.

Сдерживании дыхания (prāṇāyāma-pratyāharasamādhi)... — ср. выше, Мт VI.18; БУ, стр. 39.

Смоковницы... Vaṭa — Ficus Indica.

Зерну проса... Śyāmāka — Panicum Frumentaceum. Нижеследующие образы имеют множество параллелей в литературе *упанишад* — Ч VI.12.1; Шв V.9; VI.19; Мт VI.30 и др. См. SU 621; ср. MU 16—17.

Под «самономением» (nirabhimānaḥ), согласно MU 17 п. 17, имеются в виду all defects arising from ahaṃkāra.

Нет [у него] связи... — saṃskāro nāsti.

БРАХМАБИНДУ УПАНИШАДА

1 и сл. Говорят, что разум... — ср. стихи 1 и сл., 17 и Мт VI. 34; 22. См. в этой связи SU 646.

4. Вознесения над разумом (unmanībhāvaṃ)... — ср. выше, *Пайнгала* уп. IV. 20—21.

5. Ученое многословие (*granthavistarah*)... — ср. SU 647 — *gelehrter Kram*; BbT 5 — *littérature verbeuse*.

7. Безмолвии... безмолвии (*asvaram bhāvayet ...asvareṇa*)... — ср. BbT 5 — *sans la syllabe...conscience silencieuse*; SU 647 — *lautlos*. Ср. BUH 165 — *Vokallosten Bestand*, т. е. только звук «т» — *ibid.*, 179, Anm. Ср. Мт VI.22.

10. Достойного хвалы (*vandyo*)... — другое чтение: *baddho* («связанный») — ср. SU 648, Anm. 1.

14. Он.. и не знает (*tadbhagnaṃ na ca jānāti... jānāti*)... — ср. BbT 6. П. Дейссен (SU 648) переводит: *Wenn dahin, sind sie nichtwissend, Doch er ist wissend ewiglich*. Ср. BUH 179, Anm. 254.

15. В лотосе... — SU 648 — *Herzlotos*.

Иллюзией слова... — *śabdamaṃyāvṛto*.

16. Непреходящее слово... звук (*śabdākṣaram... yadākṣaram*)... — т. е., очевидно, *Ом*. Стих не вполне ясен.

19. [Высшего] знания (*jñānavijñānatattvataḥ*)... — следуем BbT 6. Ср. SU 649 — *Der Weise, Bücher durchforschend Nach Wissenseinsicht, die real...*

21. Высший огонь... — ср. SU 649. BbT 7 относит следующие слова (*piṣkalaṃ...*) к содержанию мысли («я — Брахман»).

22. В асудева (*Vāsudeva*) — имя Кришны.

ИЗ ЙОГАТАТТВА УПАНИШАДЫ

3 и сл. Приведенные здесь стихи содержатся в обоих вариантах *упанишады* (см. выше, стр. 30). Их основной смысл — переход человека из одного рождения в другое по закону *кармы*. В то же время эти стихи весьма интересны как свидетельство об инцестуозных влечениях, имеющее многочисленные аналогии в мировой литературе (ср. O. Rank, *Das Inzest-Motiv in Dichtung und Sage*, Leipzig u. Wien, 1912) и вызывающее ассоциации с некоторыми современными психологическими теориями. Из древнеиндийских параллелей можно отметить здесь характерную деталь свадебного ритуала (PB X, 85, 45 — ср. Т. Я. Елизаренкова, А. Я. Сыркин. *К анализу ведийского свадебного гимна (Ригведа X. 85)*, — «Ученые записки Тартуского государственного университета», вып. 181, 1965, стр. 181), слова Шакунталы в *Махабхарате* (I. 68. 47) и др.

5. Ковши (*kūpasakraghaṭā*)... — ср. SU 670, Anm. 3.

6. Достига я рождения... — следуем чтению: *yonijanmāni śrītvā* (ср. SU 670, Anm. 4) вместо менее предпочтительного, на наш взгляд, *śrūtṅvā* (TTU 478; AthU 33; ONEU 523).

ИЗ КАНТХАШРУТИ УПАНИШАДЫ

4. Отречение (sannyāso)... — см. предисловие, стр. 30.

Дней... — здесь и ниже букв. «ночей» (dvādaśarātram).

[Совершает]... — ср. комментарий Нараяны (AthU 289; SU 701).

Тремя чашами (trikarālam)... — имеются в виду особые сосуды, которыми совершается возлияние ruḡoḍāsa (AthU 289; MW 250). Ср. VR 102.

Арани... — куски дерева, трением которых добывался огонь. Ср. прим. к Шв I.13 (ср. БУ, прим. к VI.4.22). Заключительное еке текста (agaṇi-deśādbhasmamuṣṭim pibedityeke — AthU 289) представляется неясным. Ср. SU 701 — so spricht er... indem er, nach einigen, von der Reibhölzerseite eine Handvoll Asche trinkt.

Жертвенный шнур... — см. прим. к Кау II.7.

Великое странствие (mahāgrasthānam)... — эвфемистическое обозначение смерти (ср. AthU 290; SE 797).

Погибнув героем... — т. е. в битве.

Обитель старцев (vṛddhāśramaṇ)... — ср. MW 701. Здесь, впрочем, может иметься в виду и последняя, четвертая жизненная стадия (āśrama) — состояние *санньясина* (ср. MW 1011).

Что он съест... — снова мотив отдельных жизненных функций как сакральных актов — ср. выше, Кау II. 5; Мт VI, 9; Му II. 1.8; Пр IV. 3 и со отв. прим.

Агништома... — см. выше, прим. к Мт VI.36.

ИЗ ДЖАБАЛА УПАНИШАДЫ

4. Затем Джанака... — о Джанаке, царе Видехи, ср. выше, Кау IV.1 и соотв. прим; ср. БУ, стр. 177.

Яджнявалкья... — см. выше, прим. к *Пайнгала* III. 1.

Совершил ли омовение (snātako vā)... — имеется в виду брахман, совершивший ритуальное омовение по окончании ученичества и возвратившийся домой, где он начинает жизнь домохозяина.

Прервал ли огненную церемонию... — utsannāgniko vā.

КАЙВАЛЯ УПАНИШАДА

1. Тогда... — т. е. приготовившись к постижению высшего знания.

Ашвалаяна (Āśvalāyana) — основатель одной из ведийских школ, под именем которого дошел ряд наставлений.

Парамештин (Parameṣṭhin — «стоящий выше всех») — здесь, очевидно, эпитет Брахмана. Ср. БУ, стр. 186 (прим. к II.6.3).

Выше высокого (parāṭparam)... — по традиционному толкованию — выше «высокой» *праkriti*. Ср. Му III.2.8.

2. Великий отец (pitamahāś)... — т. е. Брахман. Следуем разбивке стихов в PU. КТ и МУ дают несколько отличные варианты. Ср. ВУН 178, Апт. 247.

4. Аскеты... — то же: Му III.2.6.

5. Держа ровно... — ср. Шв II.8.

В последней *ашраме*... — т. е. в состоянии *санньясина*.

7. О том... — ниже следуют эпитеты Шивы (см. выше, стр. 31). Ума (Umā) — его супруга. Ср. МУ 85.

10. Видя... — ср. БГ VI.29.

11. Сделав... — ср. Шв I.14.

12. сл. Бодрствуя... — ср. Ман 3 и сл.

13. Во всем мире... — т. е. в мире живых существ.

14. В трех градах (ṛiga-ṭraṇe)... — по-видимому, здесь имеются в виду три «тела» — «грубое», подверженное гибели; «тонкое», не разрушающееся со смертью, и состоящее из познания (ср. КТ 7, п. 3; PU 930).

15. От него... — то же: Му II.1.3.

16. Тоньше тонкого... — ср. Му III.1.7.

18. Вечно благосклонный (sadāśivah)... — ср. МУ 88; КТ 8; SU 741.

21. Я — без рук... — ср. Шв III.19.

Свойством различения (vivikta-ḡṛo)... — ср. КТ 8.

Никто не знает... — ср. PU 931; МУ 89; ВУН 162. Другое толкование: «нет знающего, кроме меня» — ср. КТ 8; SU 741.

22. Меня познают... — ср. БГ XV.15.

Веданты... — см. прим. к Шв VI.22.

24. Шатарудрию (śatarudriyam)... — имеется в виду сотня *шлок*, восхваляющих Рудру (Шиву) и входящих в *Яджурведу*. Комментатор Нараяна поясняет, что *Шатарудрия* считается здесь первой частью *Кайвальи*, и называет эту *упанишаду*: Brahma Śatarudriya. Ср. КТ 9, п. 1; МУ 91, п. 1.

Очищен огнем... — ср. КТ 9; SU 741; ВУН 162; МУ 90, 91, п. 2. PU 931 переводит: becomes pure as fire и т. д.

Может находить убежище у неосвободившегося (avimuktam āśrito bhavati)... — место не вполне ясное. Ср. PU 931—932; КТ 9; SU 742; ВУН 162. МУ 90 опускает эти слова.

Поднявшийся над *ашрамами* (atyāśrami)... — ср. PU 932; КТ 9; SU 742. МУ 90—91 дает иное толкование, видя здесь указание на принадлежность к высшей *ашраме* (*санньясинов*).

По разу [в день]... — ср. МУ 91; SU 742. PU 932 переводит: ossa-

sionally, что представляется менее удачным. ВУН 162 — immer oder einmal.
25. Высшего единства... — *kaivalyam*.

ИЗ НИЛАРУДРА УПАНИШАДЫ

1. Сметающего [зло] [(*asyantam*)...] — ср. толкование Нараяны: *kṣipantaṃ duṣṭān* (ТТУ 275). Ниже следуют эпитеты Рудры (Шивы).

3. Глазная болезнь (*vāṭkāro*)... — ср. толкование SU 731: *die Blähungen, die dir raubten Die Ruhe...*

5. Стрелу... — то же Шв III,6; ср. также характерные для этих строф параллели с начальными стихами *Vājasaneyi saṃhitā*, 16 (SU 731—732, Anmerkungen).

8. Твой... образ... — ср. Шв III,5.

9. Тот, что темный... — стих этот не вполне ясен. По-видимому, речь идет здесь о Рудре и окружающих его языках пламени. Ср. ТТУ (276—277; SU 732.

ИЗ РАМАПУРВАТАПАНИЯ УПАНИШАДЫ

1. Дашаратха (*Daśaratha*) — легендарный царь Айодхьи, отец Рамы см. предисловие, стр. 31).

Рагху (*Raghu*) — дед Дашаратхи и прадед Рамы.

Все благой... — здесь и ниже имя Рамы (*Rāma*) подвергается традиционной этимологизации: *rāti rājate... māhi...*

2. Ракшасы (*rākṣasā... māraṇaṃ*)... — См. предыдущее примечание.

3. Очарованья... — *abhirāmeṇa*.

Будучи смертным... — *rākṣasānmartyaṅreṇa*.

Раху (*Rāhu*) — демон, который, согласно легендам, время от времени проглатывает, а затем снова выпускает солнце и луну, что служило объяснением затмений (ср. прим. к Мт VII.1 и сл.).

4. Владыка м... — *rājyārhaṇaṃ mahibhṛtām*.

5. Милосердие... — *rāti*.

6. Радуются... — *gamante*.

10. Пятерицу... — т. е., кроме войска, — министров, царство, крепости и казну — традиционные атрибуты правителя.

БИБЛИОГРАФИЯ И УКАЗАТЕЛЬ

БИБЛИОГРАФИЯ (ТЕКСТЫ И ПЕРЕВОДЫ УПАНИШАД)

- AS* — *Āitareya upaniṣad*. Publ. et trad. par L. Silburn, Paris, 1950 (*Les upanishad*, texte et traduction sous la direction de L. Renou, X).
- AthU — *The Ātharvaṇa upanishads* with the commentary of Nārāyaṇa. Ed. by Rāmamaya Tarkaratha, Calcutta, 1872—1874.
- BE — *The Beginnings of Indian Philosophy*, by F. Edgerton, London, 1965.
- BPh — *Beginn der Philosophie in Indien*. Aus den Veden v. W. Ruben, Berlin, 1955.
- BUH — *Aus Brahmanas und Upanisaden. Gedanken altindischer Philosophen*. Übertr. u. eingel. v. A. Hillebrandt, Jena, 1921.
- BbT — *Brahmabindūpaniṣad*. Publ. et trad. par B. Tubini, Paris, 1952 (*Les upanishad*... XII).
- ChāgR — *Chāgaleya upaniṣad*. Publ. et trad. par L. Renou, Paris, 1959 (*Les upanishad*... XVII).
- IA — Sri Aurobindo, *Isha upanishad*, Pondicherry, 1951.
- IB — R. S. Betal, *Isavasya upanisad*. — *A new interpretation*, — «Journal of the University of Bombay», vol. XXXII, §sept. 1963, pt 2, pp. 152—164.
- KT — *Kaivalyopaniṣad*. Publ. et trad. par B. Tubini, Paris, 1952 (*Les upanishad*... XIII).

* Перед названиями указаны принятые в книге сокращения.

- KaR — *Katha upanishad*. Publ. et trad. par L. Renou, Paris, 1943 (Les upanishad).
- KaRs — J. N. Rawson, *The Kaṭha upaniṣad. An introductory study in the Hindu doctrine of God and of human destiny*, Oxford, 1934.
- KauR — *Kauṣītaki upaniṣad*. Publ. et trad. par L. Renou, Paris, 1948 (Les upanishad...VI).
- KeR — *Kena Upanishad*. Publ. et trad. par L. Renou, Paris, 1943 (Les upanishad).
- MB — *The Maitrāyaṇīya upaniṣad*. A critical essay with text, transl. and notes, by J. A.B. van Buitenen, s'Gravenhage, 1962.
- ME — *Maitry upaniṣad*. Publ. et trad. par M-Ile Esnoul, Paris, 1952 (Les upanishad... XV).
- MU — *Minor upanishads*. With original text, introduction, engl. rendering and comments. Publ. by Swami Gambhīrananda, Calcutta, 1956.
- MV — *La Māhā nārāyaṇa upaniṣad*. Ed. critique, avec une trad. française, une étude, des notes et en annexe La Prāṇāgnihotra upaniṣad par J. Varenne, t. I, Paris, 1960.
- MVi — *Mahānārāyaṇopaniṣad* (with accented text). Introd., transl., interpretation in sanscrit and critical and explanatory notes by Swami Vimalananda, Madras, 1957.
- MāL — *Māṇḍūkya upaniṣad* et *Kārikā* de Gauḍapāda. Publ. et trad. par Em. Lesimple, Paris, 1944 (Les upanishad... V).
- MuM — *Mundaka upanishad*. Publ. et trad. par J. Maury, Paris, 1943 (Les upanishad)
- OHEU — *One hundred and eight upanishads (Īśādyāṣottaraśatopaniṣad...)* with various readings. Ed. by W. L. Sh. Paṅsīkar, Bombay, 1913.
- PBs — *Praśna upaniṣad*. Publ. et trad. par J. Bousquet, Paris, 1948 (Les upanishad... VIII).
- PU — *The Principal upanisads*. Ed with introduction, text, translation and notes by S. Radhakrishnan. London, 1953.
- ŠH — *Die Śvetāśvatara upaniṣad*. Eine kritische Ausgabe mit einer Übersetzung und einer Übersicht über ihre Lehren v. R. Hauschild, Leipzig, 1927.
- ŠR — W. Rau, *Versuch einer deutschen Übersetzung der Śvetāśvatara-Upaniṣad*, — «Asiatische Studien», 1—2, 1964, S. 25—46.
- ŠS — *Svetāśvatara upaniṣad*. Publ. et trad. par A. Silburn, Paris, 1948 (Les upaniṣad... VII).
- SU — *Sechzig Upanishad's des Veda*. Aus dem Sanskrit übersetzt und mit Einl. und Anm. versehen v. P. Deussen, 3 Aufl., Leipzig, 1938.

- TL — *Taittirīya upaniṣad*. Publ. et trad. par Em. Lesimple, Paris 1948 (Les upanishad... IX).
- TTU — *Thirty two upaniṣads with dīpikās* by shrīmad Nārāyaṇa and Shankarānanda. Ed. by pandits at the Anandāśrama, publ. by H. N. Apte, Poona, 1895.
- UM — *The Upanishads*. Transl. by F. Max Müller, pt I—II, Oxford, 1900.
- WUH — *Die Weisheit der Upanishaden*, übers. und erlaut. v. J. Hertel, München, 1921.
- БУ — *Брихадараньяка упанишада*. Перевод, предисловие и комментарии А. Я. Сыркина, М., 1964.
- ДФ — *Древнеиндийская философия. Начальный период*, М., 1963.
- ЧУ — *Чхандогья упанишада*. Перевод с санскрита, предисловие и комментарии А. Я. Сыркина. М., 1965.

* * *

Как и в библиографии к БУ, здесь указаны лишь отдельные использованные нами издания. Подробнее см.: L. Renou, *Bibliographie Védique*, Paris, 1931, p. 101 sq.; R. N. Dandekar, *Vedic bibliography*, Bombay, 1946, p. 50 sq.; idem, *Vedic bibliography*, vol. II, Poona, 1961, p. 56 sq.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ*

- АВ** — Атхарваведа
Айт — Айтарея упанишада
БГ — Бхагавадгита
Бр — Брихадараньяка упанишада
Кат — Катха упанишада
Кау — Каушитаки упанишада
Ке — Кена упанишада
Ман — Мандукья упанишада
Мт — Майтри упанишада
Му — Мундака упанишада
Пр — Прашна упанишада
РВ — Ригведа
Та — Тайттирия упанишада
Ч — Чхандогья упанишада
Шб — Шатапатха брахмана
Шв — Шветашватара упанишада
JAOS — Journal of the American Oriental Society, New Haven.
MW — M. Monier-Williams, *A Sanskrit-English dictionary*, Oxford, 1951.
RG — *Der Rig-Veda*, aus dem Sanskrit ins Deutsche übers. v. K. F. Geldner, I—IV, Cambridge, Mass., 1951—1957.
VN — Vedic index of names and subjects by A. Macdonnel and A. Keith, vol. I—II, Delhi, 1958.
VR — Vocabulaire du rituel védique, par L. Renou, Paris, 1954.

* Сюда включены принятые в настоящем издании сокращенные обозначения текстов и отдельных изданий. Остальные сокращения даны в Библиографии.

УКАЗАТЕЛЬ*

- Агастья 206, 312
Агни 18, 28, 48, 72, 73, 141, 145,
148, 164, 173, 208, 211, 244, 256,
263, 268, 280, 293, 297, 298, 302,
307, 313, 315.
агнихотра 17, 19, 23—25, 52, 81,
161—163, 178, 213, 215, 228, 247,
260, 298, 303, 315
агништома 15, 24, 162, 229, 298,
320
Аджаташатру 18, 63—66, 253
Адйти 107, 273
адити 54, 164, 248, 257, 298
Адितья 144, 280
адхварью 53, 81, 247, 260, 303
Айкшвака 133
амалака 206, 221, 312, 317
Амба 48
Амбариша 134
Амбая 48
Амбаяви 48
Амитауджас 48, 49
Ананья 134
анвахарьяпачана 194, 214
Ангир 177, 302
Ангирас 25, 29, 177, 186, 302, 306,
318
ангирасы 164, 298
Антака 100, 269
антарьяма 136, 287
ачувьякхьяны 158
ануштубх 164
Апараджита 48, 49
апсары 48, 245, 312
Ара 48
арани 117, 229, 231, 278, 320
Аруни (Гаутама) 47
Аруни Супарнья 214, 314
арунмукхи 58
Арьяман 77, 83, 257
асуры 23, 67, 134, 166, 167, 171,
215, 251, 255, 299, 300
атиратра 162, 298
Атман 16, 18—23, 25, 27—30, 32,
39, 40, 42, 43, 49, 53, 56, 58, 59,
62—67, 79, 80, 84—86, 89, 93,
103—106, 108—110, 112, 115—117,
119, 122, 124, 125, 127, 128, 133,
134, 137, 139—142, 144—151,
153, 155, 157—160, 162, 164—168,

* В указатель входят встречающиеся только в текстах *упанишад* (включая приложение) собственные имена и оставленные без перевода названия предметов, термины и возгласения. Курсивом отмечены страницы предисловия и комментария.

- 171, 179—185, 190, 193, 195, 201, 202, 206, 207, 209—212, 216—219, 221, 222, 224—227, 231—233, 235, 239—243, 250, 251, 254, 255, 260—264, 270—274, 276, 278, 283—286, 289, 291, 293—295, 299—301, 304, 305, 308, 310, 316—318
- Атрея 216, 315
- Атхарваведа 14, 25, 26, 29, 177, 218, 298, 302, 306, 314
- Атхарван 177, 302
- Атхарвангирасы (род) 192, 263, 307
- атхарвангирасы 85, 158, 159, 262, 263, 296
- Ауддалаки Аруни 98
- Аум (Ом) 142—144, 151—156, 161—163, 167, 195, 196, 201, 202, 309, 310
- а-у-м 202
- ахавания 143, 159, 162, 194, 215, 229, 290, 296, 297
- аччхавака 216, 315
- Ашвалаяна 31, 229, 321
- Ашвапати 134
- ашрама 139, 140, 230, 233, 285, 289, 322
- Балаки 18, 63—66, 253
- Балх 216, 316
- Брахман 17—20, 22, 23, 25, 27—31, 41, 43, 47—52, 54—56, 63, 64, 66, 71—74, 77—81, 83—86, 89—91, 93, 99, 103, 104, 106, 108—112, 115—120, 122, 125—130, 133—135, 140—144, 148—157, 159—163, 167, 168, 177—186, 189, 191, 193—197, 201, 202, 207—211, 213—215, 218, 220, 222, 223, 226, 227, 230—232, 235, 243—247, 249, 250, 253, 255—257, 259, 261, 262, 264—266, 268—281, 284, 286, 289—291, 293, 295—298, 301—310, 313, 316, 319, 321
- брахман (жрец) 19, 81, 213, 303
- брахманы (члены сословия) 19, 26—29, 66, 82, 83, 97, 98, 106, 124, 167, 205, 206, 215—218, 223, 248, 250, 253, 260, 270, 271, 281, 285, 311, 315, 320
- брихад 49, 164, 215
- Брихадратха 22, 23, 133, 134, 155, 285, 295, 299
- Брихаспати 28, 31, 77, 83, 88, 89, 166, 257, 299
- бхадра 49
- бха — ра — га 144
- Бхарата 134
- Бхаргава Вайдарбхи 189, 191, 306
- Бхригу 20, 89, 91, 264
- бхувас 19, 23, 79, 80, 161, 259, 290
- Бхуридьюмна 134
- бхур бхувах свар 144
- бхус 19, 23, 79, 80, 161, 259, 290
- бхута 137
- Бхутатман 23, 137—139, 146, 147, 288, 289, 292
- бхуты 134
- Ваджашраваса 20, 97, 266, 267
- Ваджрасучи 205, 311
- Вадхрьяшва 134
- Вайвасвата 97, 267
- вайраджа 49, 164
- вайрупа 49, 164
- Вайшванара (огонь) 136, 146, 189, 218, 228, 287, 292, 293, 306, 317
- вайшванара (стопа) 201, 202, 310
- вайшьи 205, 218, 248
- валикхильи 23, 135, 139, 286, 289, 295, 315
- Вальмики 206, 312
- Вамадева 42, 242, 243
- вамадевья 214
- варна 29, 205, 289, 311
- Варуна 48, 77, 83, 89—91, 141, 148, 164, 244, 248, 257, 264, 293, 298
- Васиштха 206, 312
- васу 108, 145, 164, 209, 274, 292, 298
- Васудева 228, 319

Ваю 18, 48, 73, 77, 83, 110, 141,
244, 256, 257, 280
веда, веды 19, 83, 88, 89, 123, 126,
129, 149, 166, 167, 180, 205, 219,
221, 228, 232, 259—261, 264, 268,
297, 299, 302, 303
веданта 27, 130, 185, 232, 285, 305,
321
Вибху 48, 49
Видеха 229, 253, 320
видехи 63
Виджара 48
видрити 41, 241
вираджи 218, 316
вигасты 210, 314
Вичакшана 48, 49, 245
Вишва 135, 141, 287
вишведевы 164, 178, 298, 303
Вишну 30, 31, 77, 83, 105, 140—
143, 145, 148, 150, 152, 154, 161,
163—165, 223, 224, 228, 231, 234,
257, 259, 286, 291, 295, 304, 313,
316, 317
вьякхьяны 218
Вьяса 206, 312
гандхарвы 88, 110, 134, 218, 219,
264, 286, 316
ганы 134
Гаргья Балаки см. Балаки
гархapatья 143, 159, 194, 214, 229,
290, 296, 297, 308, 315
Гаутама 206, 312
Гаутама (Аруни) 47, 243, 266
Гаутама (Ауддалаки Аруни, Вад-
жашправаса) 47, 98, 267
Гаутама (Начикетас) 108, 267,
273
гаятра 164
грахи 134
дакшинагни 143, 159, 229, 290, 296,
297
Дашаратха 234, 322
джагати 164

Джамбука 206, 312
Джанана 31, 63, 229, 253, 320
Джатагаведас 72, 107, 208, 256, 268,
273, 313
Диводаса 58, 247, 251
дхарма 139, 140, 213, 214, 270, 279,
289, 314, 318
дхармашастры 218, 224

Ештгха 48

Идандра 42

Икшваку 134, 285

Илья 48, 49

Индра 18, 28, 42, 43, 48, 49, 53—
55, 58, 59, 67, 73, 77, 80, 83, 88,
110, 141, 145, 159, 164, 166, 167,
192, 208, 211, 230, 242, 243, 248,
251, 253, 255, 258, 260, 296, 298,
303, 307, 313, 317

Индра Вайкунтха 63, 64, 253

Иन्द्रадьюмна 134

итгхаса 158, 159, 207, 223, 296, 302

йог 30, 147, 164, 221, 235, 293, 299
йога 21, 22, 30, 35, 111, 112, 115,
118, 119, 129, 150, 156, 221, 222,
224, 226, 275—277, 279, 284, 318

Кабандхин Катьяяна 189, 306

Каваша Айлуша 28, 215, 315

кала 208

калаканджи 58

Каусалья Ашвалаяна 189, 192, 306

Каушика 205, 312

Каушитаки 18, 50, 53, 246

Каши 63, 247, 253

кашийцы 63

каштха 208

Кету 165

Крату Праджapati 23, 135, 286

Кувалаешва 134

куру 63

- Курукшетра 216, 315
 Кутсаяна 23, 141, 289
куша 206
 Кхандапарашу 218, 316
кшатра 104, 191, 271, 307
 кшатри 66, 205, 206, 248, 271, 316
- Магха 148
 Магхават 55, 73, 248, 256
 Майтри 134, 135, 286
 Манаси 48
 Марут 134, 157, 286, 295
маруты 164, 298
 Марутта 134
 Матарिशван 73, 171, 192, 256, 300, 307
 матсьи 63
маха 79, 80, 259
 Махачамасья 79, 260
миманса 218, 224
 Митра 77, 83, 164, 257, 298
мухурта 208, 307
- Нака Маудгалья 82, 261
 Нанакту 134
 Нараяна 28, 29, 145, 165, 210, 291, 313
наудхаса 49
 Начикетас 20, 97—102, 106, 112, 166, 266, 267, 269, 270, 272, 273
начикетас (жертвенный огонь) 99, 102, 104, 268, 269
 нишады 218, 316
ньяя 218, 224, 318
- Ом* 21, 23, 26, 27, 30, 32, 77, 81, 83, 103, 209, 224, 225, 257, 258, 260, 278, 290, 300, 308, 318, 319
- Павака 159, 297
 Павамана 159, 297
 Павана 144, 291
 Пайнгала 29, 220, 317
 Пайнгья 51, 246
 Панкти 164
- панчадаша* 164
 панчалы 63
 Парамештхин 31, 229, 321
пауломы 58
 Пиппалада 26, 189, 197, 306
пишачи 134
 Праджapati 26, 28, 43, 48, 49, 54, 55, 63, 65, 89, 122, 135, 141, 144, 145, 149, 150, 156, 158, 159, 162, 165, 172, 189—191, 207, 208, 214, 215, 218, 219, 228, 243, 248, 254, 268, 280, 286, 289, 290, 295, 296, 302, 306, 307, 314, 316
праджня 201, 202, 310, 311
прадхана 116, 128, 129, 146, 147, 278, 284, 292, 293
пракрити 22, 123, 136, 137, 146, 271, 276—278, 280, 281, 283, 292, 304, 321
правава 117, 143, 153, 165, 182, 223, 231, 278, 290, 318
 Прагарджана 18, 52, 58, 247, 251
прахладии 58
 Прачинайогья 80, 260
пураны 158, 159, 207, 223, 224, 296, 302, 312
пуруша 16, 21, 22, 25, 26, 39—41, 63—66, 80, 105, 107, 109, 111, 112, 115, 120—122, 135, 136, 138, 141, 142, 144, 146, 147, 150, 158, 159, 161, 167, 172, 179—181, 183, 185, 195—197, 208, 210, 212, 217, 218, 224, 225, 230, 232, 239—241, 253, 254, 272, 274, 276, 280, 283, 288—290, 292, 300, 302, 305, 313
- Пушан 25, 161, 172, 302
- Рагху 234, 322
раджаньи 218, 316
раджас 23, 139, 141, 281, 288
райвата 49, 164
ракшасы 134, 165, 218, 219, 234, 235, 299, 316, 322
 Рама 31, 32, 234, 235, 322
ратхактара 49, 164, 214

Раху 165, 234, 322
Ригведа 14, 16, 26, 158, 177, 215,
218, 245, 247, 266, 281, 285, 290,
291, 297, 312—316
рич 49, 50, 52—54, 85, 123, 143,
159, 181, 186, 189, 191, 196, 212,
214—216, 245, 247, 259, 262, 296,
309, 314
риши 15, 20, 28, 29, 32, 42, 50, 81,
125, 126, 130, 172, 184—186, 189,
190, 192, 197, 205, 206, 209, 214,
215, 218, 242, 282, 286, 289, 302,
306, 307, 312, 315
Ришьяшринга 205, 312
Рудра 22, 28, 31, 120, 124, 125,
140, 141, 143—145, 154, 165, 192,
218, 223, 233, 234, 279—281, 318,
321, 322
рудры 164, 298

Савитар 22, 23, 117, 118, 124, 144,
145, 149, 159, 278, 282, 291, 293
савитри 142, 290
садхьи 164, 181, 298, 304
Саладжья 48, 49
Самаведа 14, 18, 27, 158, 177, 215,
218, 245, 247
саман 18, 49, 50, 53, 85, 143, 159,
181, 191, 196, 215, 245, 259, 262,
296, 309
санкхья 21, 22, 29, 35, 129, 271,
276—278, 280, 284, 285, 292, 308
саптадаша 164
Сарасвати 28, 215, 315
Сарпа 148
Сарьяти 134
сат 49
сатваты 63
саттва 23, 141, 142, 281
Сатьявачас Ратхитара 82, 361
Сатьяваха Бхарадваджа 177, 302.
Сатьякама 144, 291, 297
Саурьянинн Гаргья 189, 194, 306
свар 19, 23, 161, 290
смрити 34, 205, 207, 311

Сома (божество) 54, 66, 148, 162,
209, 248, 254, 293
сома (растение, его сок) 17, 49, 55,
118, 147, 242, 245, 248, 278, 287,
291, 298, 315
Субала 29, 220, 316
сувар (*свар*) 79, 80, 259
Судьюмна 134
Сукешан Бхарадваджа 189, 196,
306
Сурья 144, 172
сутры 158, 303
сишумна 151, 294

гайджаса 201, 202, 310, 311
гамас 23, 138, 141, 281, 288, 289
Тапонитья Паурушишти 82, 261
Тваштар 58, 251
траястринша 164
тришрит 164
тринава 164
Тришанку 82, 261
триштубх 164
турья 151, 294
тьям 49

удгатар 53, 247, 249, 303
удгитха 49, 143, 163, 245, 290, 298
уктха 15, 52, 53, 59, 162, 247, 252,
298
Укшасена 134
Ума 18, 73, 230, 256, 321
упавьякхьяны 218
упагхата 215, 216, 315
упанишада, *passim* 74, 77, 83, 89,
93, 117, 126, 135, 158, 182, 207,
213, 220, 223, 239, 244, 246, 247,
257, 258, 260, 272, 273, 275, 278,
285, 291, 300, 306, 313, 316—315
321
упаншу 136, 287
Урваши 206, 312
ушинары 63, 253
ха ву 93, 266

Хара 116, 278
Хари 77, 210, 211, 257, 313, 314
Харишчандра 134
хим 55, 249
Химават 73, 256
Хираньягарбха 145, 165, 243, 273,
279, 280, 282, 302, 303, 309
Хираньянабха Каусалья 196, 309
хита 66, 254
хотар 53, 108, 209, 247, 274, 303,
308
Чакшуши 48
чандалы 205
Читра Гангьяяни 17, 47, 243, 244
Чхагалея 217, 316
Шайбья Сатьякама 189, 195, 306
Шакаянья 23, 133, 134, 155, 157,
285
шаквара 49, 164
Шани 165
шастры 81, 260
Шатарудрия 31, 233, 321
Шаунака 25, 177, 302
Шашабинду 134
Шветакету 17, 47, 244, 266
Шветашватара 130, 285
Шива 18, 31, 121, 211, 230, 232, 256,
257, 278, 279, 281, 286, 316, 321,
322

шлоки 30, 158, 266, 321
шом 81, 260
Шравиштха 148
шраддха 106, 272, 298
Шри 79, 259
шруги 34, 207, 312
шудры 165, 205, 218
Шукра (наставник) 166, 299
Шукра (планета) 164, 298
Шучи 159, 162, 297, 298
Шушкабхрингара 52, 247
шьяйта 49

экавинша 164

Яджнявалкья 29, 31, 220, 229, 317,
320
яджняяджня 49
Яджурведа 14, 19—22, 24, 28, 29,
31, 158, 177, 215, 218, 245, 247,
317, 321
яджус 49, 50, 52, 53, 85, 143, 159,
161, 162, 181, 191, 196, 214—216,
245, 259, 262, 296, 309
якши 134, 165, 218, 299, 316
Яма 20, 63, 65, 97—102, 139, 141,
162, 172, 253, 254, 267—270, 272
Яуванашва 134
Яяти 134

SUMMARY

The present publication joins the translations of Bṛhadāraṇyaka (Moscow 1964) and Chāndogya (Moscow 1965) *upaniṣads* issued in the same series. It contains the complete translation of the other eleven most ancient and important *upaniṣads*: Aitareya, Kauṣītaki, Kena, Taittirīya, Kaṭha, Śvetāśvatara, Maitri, Īśā, Muṇḍaka, Praśna, Māṇḍūkya, dated by the majority of the scholars back to no later than the first centuries B. C. and from ancient times referred to by Indian philosophers. These texts (most of them appear in Russian translation for the first time) provide an invaluable source for the study of different aspects of Hinduism. The doctrine of Ātman and Brahman in Aitareya, Kauṣītaki, Kena, Kaṭha, Maitri; the physiological and psychological speculations in Praśna, Māṇḍūkya; the interpretation of ritual in Kauṣītaki, Taittirīya, Muṇḍaka, the information about Yoga and the Rudra worship in Śvetāśvatara, etc. may be cited in this connection.

Besides the eleven abovementioned texts the samples of some later *upaniṣads* are to be found in the Appendix. Among them Vajrasūcika, Ātma, Brahmabindu, Kaivalya are completely translated and Mahānārāyaṇa, Chāgaleya, Subāla, Paīṅgala, Yogatattva, Kaṇṭhaśruti, Jābāla, Nīlarudra, Rāmapūrvatāpanīya are presented in excerpts. These *upaniṣads* contain important information on the evolution of the orthodox Hinduism (e. g. on the development of the doctrine of *aśramas*, the views on *varṇas*, etc.), on Shivaism, Vishnuism, Yoga etc.

The publications by S. Radhakrishnan, Swami Gambhirananda, Em. Lesimple, L. Renou, L. Silburn, R. Hauschild, etc. were used by the translator (see Bibliography).

The Foreword contains brief information about the texts and suggests some aspects of their further study. The Commentary does not claim to be exhaustive (both from the point of view of text criticism, and in the interpretation of certain reminiscences involving some particular problems of psychology, philosophy, etc.) and explains only certain realia occurring in the text. The available traditional Indian commentaries and the interpretations of some contemporary scholars have been taken into consideration. The book contains short Bibliography, List of abbreviations and Index of names.

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Стр.	Строка	Напечатано	Следует читать
48	16 сн.	текут	ткут
52	15 св.	себе	себе -
85	колоннитул	<i>глава</i>	<i>4 глава</i>
122	4 св.	хватающий;	хватающий;
127	13 сн.	По	Под
218	12 сн.	надвое.	надвое:
223	19 сн.	двойственности)	двойственности.
257	13 св.	Valli	Valli
261	10 сн.	valli	valli
290	5 сн.	dakṣiṇāgni	dakṣiṇāgni
294	1 св.	prāṇāyamaḥ	prāṇāyamaḥ
294	3 св.	sutra	sūtra
298	1 сн.	п. 5	п. 5
311	14 св.	ubhayatvād	ubhayatvad
319	17 св.	durchforschendl	durchforschend

